H. SCHUSTER-ŠEWC

# Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache

7

ješćer - kisnyć

Wissenschaftliche Gutachter: Prof. Dr. sc. R. Eckert, Leipzig
Prof. Dr. O. N. Trubačev, Moskau

1. Auflage

Liz.-Nr.: 200/33/80
LSV 0857
Redaktion: E. Voßberg
Hersteller: W. Hoffmann
Printed in the German Democratic Republic
Gesamtherstellung: INTERDRUCK
Graphischer Großbetrieb Leipzig – III/18/97
Bestell-Nr.: 591 2097
DDR 24,– M

(jüngerer Teil der Hs.), Hptm.: Fr. AT, Anon.: *jaschcżer*, / poln. *jaszczurka*, älter und dial. *jaszczorka*, *jaszczerzyca*, kasch. *ɵeščórka*, č. *ještěrka*, dial. mähr. *jaščerica*, *jaščera*, *jaščírka*, *iščírka*, *iščerka*, *hiščerka*, slowak. *jašterka* auch ‚Drache', russ. *ящерица*, ukr. *ящірка*, bruss. *яшчарка*, aruss. *ящеръ* m., *ящера* f., skr. *jäštêr*, slowen. *jâščerica*, aksl. *aštеrъ* ‚Echse, Eidechse'. // Zur Etym. vgl. os. *ješćer* ‚Otter, Natter', im Os. mit sekundärem *r* ≥ *l*-Wandel (*ješćelca* ≤ *ješćerca*), os. dial. *jechćer* mit dissimilativem *šć*- ≥ *chć*-Wandel wie in os. dial. *kachć* ≤ *kašć*, *klěchće* ≤ *klěšće* bzw. *plachć* ≤ *plašć* usw. Die von Pf. Wb. in das Os. eingeführte Form *ješćel* ist offensichtlich eine Neubildung des Wörterbuchverfassers (rückläufiges Derivat zu *ješćelca*).

os. ješćer m. ‚Otter, Natter' (Jb. Wb., Kr. Wb., Pf. Wb.). Ältere Belege: MFr.: *jeschcżerowa* (*smijowa*) *schlachta* ‚Otterngezücht' (Mat. III, 7), *smijowa* (*jeschcżerzowa*) *schlachta* (Mat. XII, 34), Schm.-Pö.: *jeschczer* ‚Otter', / poln. *jaszczur* ‚Saurier', č. *ještěr* 1. ‚Echse, Drache', 2. ‚Koller (als Pferdekrankheit)', ač. *jěščer* auch ‚Eidechse', slowak. *jašter* ‚Eidechse, Drache', russ. *ящер* 1. ‚Eidechse, Schuppentier', 2. ‚Entzündung der Zunge bei Pferden und Rindern', 3. ‚rauhes Leder', *ящур* 1. ‚Haselmaus, Myoxus avellanarius', 2. ‚ansteckende Schweine- und Rinderkrankheit', ukr. *ящур* 1. ‚Salamander', 2. ‚Frühlingsspiel', bruss. *ящер* ‚Bräune', *ящчур* ‚Rinderkrankheit', aksl. *aštеrъ* ‚Echse, Eidechse', skr. dial. *jäšter* ‚Eidechse', *jäšterica* auch ‚Hitzepustel auf der Zunge', sonst im Südsl. und im Polab. mit abweichendem Anlaut: bulg. *гущер* 1. ‚Eidechse', 2. ‚Entzündung der Zunge beim Vieh', mak. *гуштер* ‚Eidechse', skr. *gȕšter*, *gȕšterica* ‚Eidechse, Mäuschen', *gȕštar* ‚Angina', dial. *gäšterica*, *kušćarica* (Skok), slowen. *gúščer*, *gúščar*, *kúščar*, *kúščarica*, *gáščerica* auch ‚Angina', polab. *gǻustar* ‚Eidechse', zu berücksichtigen ist hier auch das rumänische Lehnwort *gušter* 1. ‚Lacerta viridis', 2. ‚Kehle', 3. ‚Schlucht', 4. ‚Bräune'. // Das Wort verfügt bisher über keine einheitliche Etymologie. Auszugehen ist von den nordwestsl. Formen (**jaščer-*). Die südsl. Formen und die polab. Form sind durch Kontamination mit ursl. **gǫžь* (vgl. skr. *gȗš*, *gȗž* ‚anguis fragilis' bzw. **gǫsěnica* (vgl. os. *husańca*, ns. *gusanica* ‚Raupe') entstanden. Zugrunde liegt die Wz. **(j)ask-*, die auch in ns. *jaśćiś* ‚blenden, funkeln, strahlen', poln. älter *jaszczyć się* ‚sich freuen, vor Freude hüpfen', poln. *jaskry*, *jaskrawy* ‚funkelnd' und russ. *яска* 1. ‚hell leuchtender Stern', 2. ‚Schneewiesel (von weißer, heller Farbe)' belegt ist. Als Formans erscheint *-er*, das zur Bildung von Wörtern für männliche Tiere verwendet wird, vgl. auch ursl. **gǫserъ* ‚Gänserich' (ns. *gusor*) und **kačerъ* ‚Enterich' (os. *kačor*, ns. *kacor*). Als urspr. Bezeichnungsmotiv ist die auffallende Färbung der Eidechse (helle Farbflecken auf dem Rücken) festzuhalten (Schuster-Šewc, ZfSl XX, 5–6, S. 828). Vgl. aber auch die Bed. von poln. *jaszczyć się*. Die in einigen Sprachen neben ‚Eidechse' belegten Bedeutungen wie ‚Angina', ‚Viehkrankheit' bzw. ‚Frühlingsspiel' sind schwierig zu erklären, vielleicht durch Bezeichnungsübertragung (durch Entzündung hervorgerufene Farbflecken auf der Schleimhaut). Zur bisherigen Literatur vgl. Vasmer REW 3, S. 502, Sławski SEJP 1, S. 521–522, und Skok ERHSJ, S. 638.

ons. ješći (Jak. – Mat. V, 25: *jeschczy*), s. os. *hišće*.

os. jewić so ‚erscheinen, sich zeigen, zum

Vorschein kommen, auftreten (Fehler), sich offenbaren'. // Neu, vgl. os. *zjewić (so)*.

os jewišćo ‚Bühne' (Pf. Wb. Nachtrag); ns. jawišćo dass. (Br. C. 28, 36; Šwj. Wb. 1953). // Tschechisches Lehnwort aus der Zeit der sorb. kulturellen Wiedergeburt, vgl. č. *jeviště*. Bei Sw. dafür noch *kamediske ze zawěškami zakryte město*, H. Z.: *keklerska lubja*, Šwj. Wb. neben *jawišćo* auch *grajnišćo*. Vgl. Stone, Lexical Changes, S. 57.

ns. jezusaś ‚Jesus rufen' (Bron.). // Denominale Bildung zum Namen *Jesus*.

os. jěć, 1. Sg. *jědu* ‚fahren (in einer Richtung)', älter auch ‚reiten'. Ältere Belege: Matth.: *jycž* ‚fahren, reiten', *won jydžem* ‚fahre hinaus', AFr.: *jydž* ‚reiten', Schm.-Pö., Anon.: *jycž* ‚fahren'; ns. jěś, 1. Sg. *jědu* und *jěžom* dass. Ältere Belege: Chojn.: *jesch, jedu* ‚fahren', Hptm.: *jöhsch* dass., Anon.: *jesch* dass., / č. *jeti, jedu*. // Ursl. *(j)ěti (≤ *jē-), Präsens *jědǫ (≤ *jēdh-), mit *-ch-* bzw. *-zd-* Erweiterungen vgl. auch os. *jěchać, jězdźić*, ns. *jěchaś, jězdźiś* (in anderen Slawinen daneben *jachati* bzw. *jazditi* ≤ *ja-), außerhalb des Slaw. lit. *jóti, jóju* ‚reiten', lett. *jāju, jāt* ‚reiten', lit. *jódyti* ‚fortgesetzt reiten', aind. *yā́ti* ‚geht, fährt' (Pokorny IEW, S. 296). Verwandt ist mit abweichendem Wurzelvokalismus auch ursl. *i-ti ‚gehen' (vgl. os. *hić*, ns. *hyś*). Weitere Zusammenhänge sind schwierig. Möglicherweise aber dieselbe Wz. wie in os. *ja-ra* ‚sehr' und *jě-ry* ‚von herbem, bitterem Geschmack'. Als urspr. Bed. wäre dann ‚intensive, schnelle Bewegungen ausführen' anzusetzen.

os. jěd, Gen. *jěda* ‚Gift'. Ältere Belege: Matth., AFr., Han.: *jed*, Sw.: *yēd* ‚toxicum', im heutigen Ns. nicht belegt, vgl. hier *gad*. In einem alten niedersorbischen Pflanzennamenverzeichnis aus dem 16. Jh. (vgl. ČMS 1934) findet sich aber die Form *jadkurzin* (*jadkórjeń*, Lehnübersetzung von dt. ‚Giftwurz') ‚Giftwurz, Schlangentod, Bärenklau'. Sie überliefert, falls es sich um keine fehlerhafte Aufzeichnung handelt, möglicherweise auch für das Ns. ein entsprechendes Etymon, hier jedoch mit *ja-*Vokalismus, / poln. *jad*, Gen. *-u*, im Apoln. auch ‚Wut, Ärger', kasch. *jâd, -adu* 1. ‚kleiner Hagel', 2. ‚Gift', 3. ‚Boshaftigkeit', slowinz. *jåud* ‚Wut, Ärger', č. *jed*, Gen. *-u* ‚Gift', ač. *jěd*, slowak. *jed* auch ‚Ärger, Boshaftigkeit', russ. *яд* ‚Gift', ukr. *яд*, lemk. *їд* dass., bruss. *яд* dass., aruss. *ѣдъ*, bulg. *яд* 1. ‚Ärger, Zorn, Sorge', 2. ‚Gift', mak. *jad* dass., skr. *jêd*, dial. *ȉjed, jâd* 1. ‚Gift', 2. ‚Bosheit', *jâd* ‚Elend, Unglück', slowen. *jâd* ‚Schmerz, Ärger, Gift', aksl. *jadъ*, Gen. *-u, -a* ‚Gift', *jadovitъ* ‚giftig'. // Ursl. *(j)ědъ : *(j)adъ (Ablaut wie in os. *jěry* neben ns. *jary* oder ns. *jěsny* neben *jasny*). Der *-u*-Genitiv und die *-ov*-Erweiterung in aksl. *jadovitъ* (vgl. dazu auch os. Adj. *jědojty* ≤ *jědowity* ‚giftig' und poln. *jadowić się* ‚sich ärgern') weisen auf einen urspr. *u*-Stamm. Zugrunde liegt die ie. Wz. *aid- : *oid-* ‚schwellen', zu berücksichtigen ist aber wohl auch *ai-d- ‚brennen', vgl. griech. *οἰδάω, οἰδέω* ‚schwelle', *οἶδος* n. ‚Geschwulst', ahd. *eiz*, nhd. dial. *Eis* ‚Eiterbeule, Geschwür', als Bezeichnung des giftigen Inhalts ahd. *eitar*, nhd. *Eiter*, aisl. *eitr* ‚Eiter', auch ‚Raserei, bitterer Sinn', ostfries. *eitel* ‚zornig, rasend', zu *ai-d- ‚brennen': griech. *αἴθω* ‚zünde an, brenne', *αἶθος* m. ‚Brand' (Pokorny IEW, S. 774). Zur Bed. ‚brennen' (das vorwiegend aus Pflanzen gewonnene Gift war von scharfem, brennendem Geschmack) vgl. auch poln. *roz-jad* ‚Ingrimm', skr. *ijèditi* ‚erzürnen', slowen. *jáditi se* ‚zürnen', č. alt *jédati sě, jědovati sě* ‚sich ärgern, zürnen', südč.

dial. *jadovati se* ‚bösartig sein' und lit. *aidinti* ‚reizen'. Zur Bedeutungsentwicklung vgl. auch dt. *Gift*, das dial. auch ‚Ärger' bedeuten kann. Die slaw. Formen mit *(j)ad- kaum direkt aus ie. *oi-d-, sondern ≤ *ō-d- (vgl. nhd. *Esse* ≤ *a-s-jon, awest. *ātaraš* ‚Feuer'). Über weitere, weniger überzeugende Deutungen vgl. Berneker SEW, S. 271, Sławski SEJP 1, S. 484–485. Siehe auch os. *jědmić* und *jědmo*.

os. jědło 1. ‚Essen, Speise, Eßwaren, Fraß' (Pf. Wb.); ns. jědło, dial. *jedlo* dass. (Zw. Wb.). Ältere Belege: Jak.: *gedlo* ‚Essen' (Luk. III, 11). / poln. *jadło* dass., č. *jídlo* dass., russ. dial. *éло*, ukr. *їдло́* (zu beachten ist das -*dl*-, wohl poln. Einfluß), bulg. *я́ло*, skr. *jȅlo*, slowen. *jélo*. // Ursl. *(j)ěd-lo, zu *(j)ěti, *(j)ěmь ‚essen', zum Formans -*lo* vergleiche auch os. *sedło, sydło* ‚Sattel, Siedlung' ≤ *sed-lo, *črjósło* ‚Pflugsech' ≤ *čers-lo und *česl(o) ‚Kamm' ≤ *česl(o).

os. jědła ‚Tanne, Pinus picea' (Rstk.), Dem. *jědlička* und *jědleńka*. Abltgn.: *jědlina* (Koll.) ‚Tannenwald'. Ältere Belege: Sw.: *yédla* ‚abies', Matth.: *jedla*, Schm.-Pö.: *jedla, jydla, jydlina*, Han.: *jedla, jedlicza, jedliczka*; ns. jedła ‚Weißtanne, Pinus alba' (Moń), daneben *jegly* Pl. ‚Weimutskiefer, Pinus strobus' (Mk. Wb.), Šwj. hs. Ws.: *jely* ≤ *jedly* ‚Seidenfichte', M. D.: *jerla* ≤ *jedla* (Halke Hs.). Ältere Belege: Chojn.: *jegl* f. (?) ‚pinaster, Fichtling' (bei Mk. Wb. 1, S. 541, fälschlich *jegl* m.). / poln. *jodła* ‚Tanne', dial. *jedla, jelka, jedla*, kasch. *jegla* ‚Kiefer', *jagla* ‚Fichte', älter auch *jedl* f., *jedla* (Sławski SEJP 1, S. 582), polab. *jadlă* ‚Tanne', č. *jedle* ‚Tanne', ač. *jedla, jedl* f., slowak. *jedl'a* ‚Fichte', russ. *ель, ёлка* ‚Tanne', ukr. *ель* f., *їль* f. ‚Tanne', *ялина, ялиця* dass., mit derselben Bed. bruss. *е́лка, ялі́на*, ksl. *jela*, bulg., mak. *ела́*, skr. *jéla*, slowen. *jêl*. // Ursl. *(j)edla, *(j)edl'a, *(j)edlь, urverw. ist apreuß. *addle* (*edle) ‚Fichte, Tanne', lit. *ẽglė* (daraus dial. *ãglė*), lett. *egle* dass. (-*g*- aus -*d*-), zugrunde liegt die ie. Wz. *edh- ‚spitz', vgl. lat. *ebulus* ‚Niederholunder, Attich', ablautend (mit *k*-Suffix) gall. und gallorom. *adocos* ‚Attich', weiter lit. wohl auch iter. Verb. *adýti* ‚stechen', lett. *adīt* ‚stricken', lit. *ãdata* ‚Nähnadel' (Pokorny IEW, S. 290). Zu beachten ist die im Norden des slaw. Sprachgebietes auftretende Bed. ‚Fichte'. Diese Bed. geht nach Sławski SEJP auf Bezeichnungsübertragung zurück (Fichte ≤ Tanne), möglicherweise aber auch alte Vermischung beider Baumnamen, vgl. dazu Nitsch, Wybór pism polonistycznych II, Wrocław-Kraków 1955, S. 112–126. Die im Kasch. und im Ns. belegten Formen mit -*gl*- werden durch sekundären *dl* ≥ *gl*-Wandel erklärt (vgl. ns., poln. dial. *gla* ≤ *dla*). Zu erwägen ist aber auch die Möglichkeit einer alten abweichenden Wurzelerweiterung (-*d*- : -*g*-), vgl. dann os. *jehla* ‚Nadel'; *ě* in os. *jědla* aus urspr. *e* unter neuem Akut.

os. jědmić so ‚schwären, eitern', älter auch *jědnić* (Schm.-Pö., Anon.: *jydnicž*). // Denominale Bildung zu os. *jědmo* ‚laufendes Geschwür', älteres *jědnić* ≤ *jědmić* durch Assimilation *dm* ≥ *dn*.

os. jědmo ‚laufendes Geschwür'. Ältere Belege: Sw.: *yėdmoyité* (*jědmojty*) ‚purulentus, ulcerosus', Han.: *jėdmo* ‚Eiter, Schwär'. // Wohl zu os. *jěd* ‚Gift', vgl. poln. neben *jad* ‚Gift' *jadzić się*, dial. *jedzić* ‚eitern, schwären', außerhalb des Slaw. griech. *οἶδος* n. ‚Geschwulst', *οἰδέω* ‚schwelle', Formans *-ьmo wie in os. älter *bludmo* ‚Fehler' neben *blud*.

os. jědnaće ‚elf', dial. *jidnaće* (Bautzener D.), *jěrnaće* (Kath. D.). Ältere Belege: MFr.: *wokolo iednatel stundy* ‚um die elfte

Stunde' (Mat. XX, 6), Matth.: *jydnacze*, Sw.: *yědnatžo*; ns. jadnasćo dass. Ältere Belege: Moll.: *Tho yadnassie* Adj. (K. 7 v, 6), Schl. D.: *jednasćo*, M. D.: *jědynasće*, Jak.: *iednacze* (Mark. XVI, 14), *tym jednadczym* Dat. Pl. (Luk. XXIV, 9, 33), / poln. *jedenaście*, älter meist *jedennaćcie*, *jedennacie*, *jedennaście*, vereinzelt auch *jedenajcie* und *jednaćcie*, polab. *jadånădistě*, č. *jedenáct*, ač. *jedennadcět(e)*, *jedenadcět*, slowak. *jedenásť*, russ. *одиннадцать*, ukr. *одинáдцять*, bruss. *адзiнаццаць*, bulg., mak. *единáдесет*, skr. *jedanaest*, slowen. *enájst*, aksl. *edinъ na desęte*. // Ursl. Zusammensetzung **(j)edinъ na desęte* bzw. **(j)edьnъ na desęte* (westsl.), später Univerbisierung und Kürzung von *desęte* (urspr. Lok. zu *desętь* ‚zehn') zu os. -*će* bzw. ns. -*sćo* ≤ -*sće* (bei Jak. noch -*dće*), os. *ě* in *jědn-* durch Ersatzdehnung: *jědn-* ≤ **jēdn-* ≤ **jedьn-*; dial. *i* ≤ *ě* wie in os. *spiwać* ≤ *spěwać* ‚singen' oder *liwica* ≤ *lěwica* ‚linke Hand'; -*rn*- ≤ -*dn*- wie in os. dial. *hłórny* ≤ *hłódny* ‚hungrig'.

os. jědnica ‚Speiseröhre'. Ältere Belege: nur Sw.: *yědnicza* ‚gula, Kehle, Schlund', *żowtk item yědnicza* ‚stomachus'; ns. jědnice Pl. ‚Mitesser'. // Wohl Derivat zu os. *jěsć*, *jěm* ‚essen' (Wz. *jěd-*), Formans -*(n)ica* wie in *kupnica* ‚Kaufhaus', vgl. daneben auch os. *jědny* Adj. ‚eßbar, genießbar', ns. *jědny* dass. und os. älter *(z)jědniki* ‚das von den Schafen nicht aufgefressene Stroh'.

os. jědnik, gew. *zjědnik* (Anon.) älter ‚aufgebundenes Strohbund, nachdem zuvor aus dem Stroh die Schafe das Beste herausgelesen haben'. // Zu os. *(z)jěsć* ‚essen', Formans -*nik*.

os. jědny Adj. ‚eßbar'. Ältere Belege: Sw.: *yědné* ‚esculentus, edulis'; ns. jědny dass. // Zu os., ns. *jěsć* ‚essen', Formans wohl ursl. -*ьn*- wie in os. *kupny* ‚käuflich'. Nach R. Eckert, ZfSl XIX, 4, S. 504, könnte es sich jedoch auch um Spuren eines urspr. -*n*-Stammes handeln, zu vergleichen ist ač. *jědně* ‚Speiseort, Refectorium' und russ. dial. *éдница* ‚eine Art Öffnung, durch die Viehfutter geworfen wird'.

ns. jědro, s. os. *jadro*.

ons. jedźiny und *jeżiny* Adj. ‚alleiniger, einziger', nur Jak.: *ieden ieczing laos* ‚ein einiges Haar' (Mat. V, 36), *jeschyny Bogh* ‚der einige Gott' (Mark. X, 18), *tego panownika yeschinego* ‚den einigen Herrscher' (Jud. 4), / mit derselben Bed. poln. *jedźiny*, polab. *jidajnĕ*, č., slowak. *jediný*, bruss. *адзiны*, skr. *jèdīni*, slowen. *edín*, aksl. *(j)edinъ*, russ. *едúный* (nach Vasmer REW, S. 392, ksl. Lehnwort). // Ons. Dialektwort mit noch erhaltenem *i*-Vokal im zweiten Teil des Wortes (**inъ*): ursl. **(j)edinъ*, vgl. os. *jedyn*, ns. *jaden*.

os. jědź, Gen. -'*e* f. ‚Essen, Speise, Kost, Mahlzeit'. Ältere Belege: War.: *iedz* Acc. Sg., MFr.: *jedż* (Mat. VI, 25), Matth.: *jeho ßo jydż jima* ‚das Essen schmeckt ihm', AFr.: *jydź* ‚Speise', Sw.: *yědź* ‚esus, esca, cibus'; ns. jěź, Gen. -*i* f. Ältere Belege: Wb. Ps. (145, 15): *jesh*, Moll. (K 7 v, 11): *k gissy a k pyssu*, Chojn.: *k' ieschi godne* ‚zum Essen taugen', Hptm.: *jěź*. // Urspr. *i*-Stamm, ursl. **(j)ědь*, vgl. auch russ. *едь*, aruss. *jědь* dass., slowen. *jēd* dass., aksl. *jadь* dass. Außerhalb des Slaw. lit. *ėdis* ‚Speise' und apreuß. *idis* dass. (-*io*-Stämme), lit. *irmėdis*, -*ies* ‚Armfraß' (-*i*-Stamm), vgl. im einzelnen R. Eckert, Baltistica VI, 1, S. 43–45, Vilnius 1970.

os. jěchać, 1. Sg. *jěcham* ‚reiten'; ns. jěchaś, 1. Sg. *jěcham* dass., / poln. *jechać*, *jadę* ‚fahren', č. *jechati* ‚fahren, schnell gehen,

stiefeln, trampeln', mähr. *jachať*, südč., wal. *jochať*, lach. *jechať*, ostč. auch *juchati* (Machek ESJČ, S. 232), slowak. *jachať*, *jechať* ,fahren, eilen', russ. *éхать*, *éду* ,fahren', ukr. *ї́хати*, *ї́ду* dass., bruss. *éхаць*, *éду* dass., bulg. *я́хам* ,reiten', mak. *јава* dass., skr. *jȁhati* dass., slowen. *jáhati* dass., aksl. *jachati*, *jadǫ* und *jáchati* ,fahren'. // Ursl. **jěchati*, **jachati* ist eine *ch*-Erweiterung zu **jěti*, **jati* (vgl. os. *jěć*, ns. *jěš*), urspr. nur im Infinitivstamm, dann auch auf den Präsensstamm ausgedehnt (sorb.). In den älteren os. und ns. Texten erscheint anstelle von *jěchać* gewöhnlich *jěć* bzw. *jězdźić*. Zu dem bei Sławski SEJP 1, S. 542, für das Altns. erwähnte *jechaśi* ,fahren' vgl. ns. *jachaś* ,keuchen'.

os. **jěkać** ,brechen' (neben gew. *jokać* dass.). // Lautnachahmend, vgl. auch ns. bei Šwj. ČMS 1902 *jekaś* ,keuchend gehen' und Chojn. *jecknu* (*jeknu*) ,schlucke'.

os. **jělto** dial. ,Ranzen, das Innere des Rindes, Eingeweide' (Hoy. D.). Schriftspr. Synonym: *kutło*; ns. jelito dass., dial. *jělito* (M. und Grz.-D.), *jělto* (w. Grz.-D., Nyč. ČMS 1876). Ältere Belege: Wb. Ps. (73, 7), Chojn., Hptm., Anon.: *jelito*, Meg.: *jeluto*, / poln. *jelito* ,Darm', *jelita* Pl. ,Eingeweide', dial. auch *lelito*, č., slowak. *jelito* ,Blutwurst', ač. noch ,Dickdarm', ukr. *ялити́* Pl. ,Eingeweide', bruss. *ялíту* Pl. ,Tierhoden', skr. dial. *olȉto*, *ȍlito*, *olȉto*, *jèlito* ,Darm, Eingeweide', slowen. dial. *jelita* f. ,Wurst', alt *olito* ,Eingeweide, Darm'. // Ohne einheitliche Etymologie. Brückner KZ 46, S. 197, SEJP, S. 206, und im Anschluß an ihn Pokorny IEW, S. 499, vergleichen das slaw. Wort mit lat. *īlia* Pl. ,Weichen, Unterleib, Eingeweide' und spätem griech. *ἴλια* ,weibliches Geschlechtsorgan' (*el*- für *il*- durch Dissimilation), Wurzeldeterminante *-t* wie in aksl. *lanito* ,Wange', ksl. *isto*, aksl. *istesa* Pl. ,Nieren' (vgl. ons. *hobisko* ≤ **ob-ist-ъko*), apoln. *łyst*, *łysta* ,Wade' usw. (zu weiteren *t*-Erweiterungen bei Körperteilen vgl. auch Specht Dekl., S. 224–226). Andere (Miklosich SEW, S. 4, 25; Matzenauer LF VIII, S. 28; Berneker SEW, S. 452–453; Machek ESJČ, S. 222) nehmen Verwandtschaft mit apreuß. *laitian* ,eine Wurstart' an, vgl. auch Endzelin ZfslPh 18, S. 122. Ganz unannehmbar ist die daneben von Machek ESJČ vermutete Verbindung des slaw. Wortes mit lat. *botulus* ,Geschwür'. Zum Nebeneinander von *el*- : *ol*- im Slaw. vgl. auch Beispiele wie **(j)erelъ* : **orelъ* ,Adler' (os. *worjoł*, ns. *jerjeł*), **(j)elьcha* : **olьcha* ,Erle' (vgl. os. *wólša*).

ons. **jěpć**, *jěpś*, *jěpśik*, s. ns. *wjapś*.

os. **jěrba** dial. ,ein Unkraut, anscheinend eine Art Knöterich' (Šwj. ČMS 1926). // Vielleicht zu os. *jěry* ,herb, bitter', vgl. auch ns. *jěruš* ,Meisterwurz'. Die Wortbildungsart ist ungewöhnlich, weil *-ba* sonst nur Verben deriviert, vgl. os. *hańba*, *jatba*, *wólba*, ns. *swajźba* usw.

os. **jěrcha** ,fettgares Leder, Weißleder, Sämischleder', *jěrchar* ,Weißgerber', bei N. N. *jircha*. Im Ns. unbekannt, / č. *jircha*, slowak. *ircha*, *jercha*, poln. *ircha*, älter und dial. auch *jercha*, skr. *ȉra*, *ìra* ≤ *ȉrha*, *ìrha* ,gegerbte Schafshaut', slowen. *irh* ,Weißleder, Sämischleder', *irha*, *jer(i)ha* dass. // Aus mhd. *irch*, *erch* ,feinweiß gegerbtes Leder'. Für die von Bielfeldt, S. 151, vermutete Vermittlung durch das Č. gibt es keine Anhaltspunkte.

os. **jěrcheń**, Gen. *-enja* m. ,Niere', gew. Pl. *jěrchenje*, Dem. *jěrchenki*. Ältere Belege: AFr., Schm.-Pö., Anon.: *jerchen*. // Das Wort ist nur dem Os. bekannt, im Ns.

*nerka* und *laźwina*, ons. *hobisko*. Es handelt sich um eine Weiterbildung zu os. *jěrcha* ‚fettgares Leder, Weißleder, Sämischleder', Formans *-eń* wie in os. *rožeń* ‚Bratspieß', *sažeń* ‚Klafter', dial. *stupjeń* ‚Schuh' usw. Die Benennung erfolgte wegen der weichen, sämischlederartigen Oberflächenhaut der Niere.

os. jěrić so ‚sich (vor Hitze) krumm ziehen, schmerzen, sich ärgern', gew. *so wujěrić* ‚ein herbes Gesicht machen'. // Denominale Bildung zu os. *jěry* ‚herb, bitter'.

os. jěrki ‚bitter'; ns. jerki ‚spröde, splittrig', s. os. *jěry*.

os. jěrnica ‚Sperrkraut, Polemonium' (Rstk.). // Zu os. *jěry* ‚herb', ns. *jěry* ‚spröde, splittrig' (s. d.), Formans *-(n)ica* wie in os. *čmjelnica* ‚Klapper-, Täschelkraut' oder *wutrobnica* ‚Herzlilie'.

os. jěrowc ‚Roßkastanienbaum, Aesculus hippocastanum L.', *jěrowka* ‚Kastanie (Frucht)' (Rstk.), daneben auch *jarow* und *jarowka* dass. (Pf. Wb.); ns. jěrow dass., *jěrowka* ‚Roßkastanie', dial. *jarow*, *jarowka* (Šwj. hs. Ws.). // Zu os. *jěry* ‚herb, bitter', ns. *jěry* dass., dial. auch ablautend *jary* dass. Formantien *-owc*, *-owka* wie in os. *figowc* ‚Feigenbaum', *malenowc* ‚Himbeerstrauch', *hórkowc* ‚Enzian', *sydrowc* ‚Käsekuchen' bzw. *sydrowka* ‚Käsekeulchen', *hnězdowka* ‚Nestwurz' usw.; *jarow* und *jěrow* wohl gekürzt aus *jarowc* bzw. *jěrowc*.

ns. jěruš m. alt ‚Meisterwurz, Imperatoria ostruthium L.' (Moll. 1582: *jerus*). // Zu os. *jěry* ‚herb', ns. *jěry* ‚spröde, herb, bitter', Wortbildungsformans *-uš* wie in os. *hórkuš* ‚Flohknöterich, Polygonum persicaria' bzw. *sporušk* ‚Mondraute, Osmunda lunaria' (Rstk.).

os. jěry Adj. ‚herb', auch ‚scharf, schneidend' (*jěry wětřik* ‚scharfer, schneidender Wind'), dial. neben *hórki* ‚bitter' auch *hěrki* ≤ *jěrki* dass. (Ött.: *hierki dżeczel* ‚Fieber-, Bitter-, Biberklee'), *h-* für *j-* wie in os. *hišće* ≤ *jišće* bzw. *hižo* ≤ *jižo*. Ältere Belege: Sw.:, *yéré* ‚acerbus, austerus', Anon.: *jyry* ‚herb bitter'; ns. jěry 1. ‚spröde, splittrig, nicht haltbar (Garn, Holz u. ä.)', 2. dial. ‚herb, bitter' (Grz.-D.), 3. ‚jähzornig, aufbrausend', 4. ‚roh, ungebildet, rauh, grob, hartherzig, trotzig', nach Mk. Wb. im Grz.-D. auch *jary* ‚bitter'. Ältere Belege: Chojn.: *jerhi* (*jery*) ‚mürbe', Hptm. L.: *jerki* ‚spröde, splittrig'. // In den übrigen slaw. Sprachen finden sich nur Formen mit *ja*-Anlaut: aksl. *jarъ* ‚herb, streng', slowak. *jarý* ‚frisch', poln. *jarzyć* ‚erbittern', verwandt ist auch os., ns. *jara* ‚sehr', ons. *jary* ‚geil'. Ablaut *ě* : *a*. Urspr. gemeinsame Grundbedeutung: ‚scharfe, schneidende Empfindung', zur weiteren Etym. vgl. os. *jara*.

os. jěsć[1] ‚essen', 1. Sg. *jěm*, 3. Pl. *jědźa*, Perf. *sym jědł*, Imperf. *jědźach*, Aor. *zjěch*, *jedomny* Adj. ‚eßbar', in einem älteren Volkslied auch: *woda jadomna* ‚genießbares Wasser' (H. Sm. 145, 40, 52). Ältere Belege: MFr.: *jescź* (Mat. VI, 31), *jedźische* ‚er aß' (Mat. III, 4), Matth.: *mi chze ßo jyscź* ‚es hungert mich', Sw.: *jèm* ‚edo, manduco, comedo, vescor', AFr.: *yydam* ‚ich esse' (sic!); ns. jěsć dass., 1. Sg. *jěm*, 3. Pl. *jěźe*, Perf. *som jědł*, Imperf. *jědźech*, Aor. *zjěch*. Ältere Belege: Moll.: *gyß a pyß* ‚essen und trinken' (80 v, 10), *gyßy* (*jěsći*) (29 v, 12), Chojn.: *jestsch* ‚essen', *jedam* 1. Sg. (sic!) ‚schlucken', Jak.: *wony gechu, wony pyachu* ‚sie aßen, sie tranken' (Mat. XXIV, 38), / mit derselben Bed. poln. *jeść, jem*, polab. *jest*, č. *jísti*, *jím*, slowak. *jesť, jem*, russ. *есть, ем*, ukr. *їсти*, *їм*, bruss. *ècці*, *ем*, bulg. *ям*, mak. *јаде*,

skr. *jěsti, jêm*, neu *jědēm*, slowen. *jésti, jém*, aksl. *jasti, jamь, sъn-ěsti* ‚aufessen', nach R. Eckert, ZfSl XIX, 4, S. 491, haben sich im Slaw. auch Reste eines urspr. *r*-Stammes erhalten, vgl. russ. *нимеры и ёдеры*. // Ursl. **(j)ěsti, (j)ědmь* (≤ ie. **ēd-ti, *ēd-m-*), daneben **(j)asti, *(j)admь* (ie. **ōd-ti, *ōd-m-*), vgl. dazu aksl. *jasli* ‚Futterkrippe', os. *jasla* dass. ≤ **(j)ad-s-li*. Außerhalb des Slaw. ist zu vergleichen lit. *ésti, ė́du* ‚fressen', apreuß. *ist* ‚essen', aind. *ádmi* ‚ich esse', lat. *edo* ‚essen' usw. (Pokorny IEW, S. 287–288). Zur Wz. **(j)ěd-* s. auch den os. ON *Rakojdy* ≤ *Rakojědy* (Kompositum), eigentl. ‚die Krebsesser', weiter os., ns. *wobjed* ‚Mittagessen', os. *mjedwědź* ‚Bär', ns. *mjadwjeź* dass., eigentl. ‚der Honigesser'. Über weitere Literatur: Vasmer REW 1, S. 398, und Sławski SEJP, S. 569–570.

os. **jěsć**[2] Subst. ‚Essen, Speise, Mahlzeit', *Rubježnik da jemu jěsć a pić* ‚Der Räuber gab ihm Speise und Trank' (H. Sm.). Ältere Belege: AFr.: *jyscż* ‚Speise'; ns. **jěsć** dass., *ta jěsć na bliże stoj* ‚das Essen steht auf dem Tisch' (Mk. Wb.), bereits bei Fabr. II *jesż* ‚esus, Speise'. // Substantivierter Infinitiv, wird vor allem umgspr. für eigentl. *jěź* verwendet, vgl. os., ns. *jěsć* ‚essen'.

ns. **jěšća**, *jěšćija* n. Pl. 1. ‚Mündung, Ofenöffnung, Ofenloch', verallgemeinernd auch 2. ‚Herd, Kochherd, Esse' (Mk. Wb.), nach Mk. Wb. auch *jěšće, jěšćije* n. Sg. (vgl. aber Zw. Wb.: *jescże* und *jesczeje* Plural.let.) und *jěšćiwa* f. Sg., *jěšćiwy* Pl., dial. *jesća* (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Chojn.: *jeszije* ‚praefurnium, focus, Ofenloch', Hptm.: *jescżeje* ‚Ofenloch', Anon.: *tã jeschczeje* ‚Esse', nach Nyč. in Bluno *něšća* dass., im Os. nur mit *n*-Vorschlag: *něsć* f. ‚Herd, Feuerstätte, Kamin', / č. *nístěj*, ač. *niestějě* ‚Herd, Ofentür', auch ‚Rost', slowen. *istéje* f. Pl., dial. *ístje* Pl., *istjè* n. Sg., *ìstje, jīstéje* f. Pl., *stéja* f. Sg., *ostéja* f. Sg., *stēje, histênje, gistāje* Pl., *ostéje, mestéje, vestéje, ûstje, gèski* (vgl. Bezlaj ESSJ, Pokusni zvezek, Ljubljana 1963). // Es handelt sich um eine sorb.-č.-slowen. Isolexe (vgl. auch Beispiele wie ns. *satoj* ‚Honigwabe' und os. *zelić* ‚laut fluchen'). Eine einheitliche Etymologie dieses sicher sehr alten Wortes besteht nicht. Am weitesten verbreitet ist seine Verknüpfung mit den ie. Bezeichnungen für ‚brennen, leuchten' (ie. Wz. **ai-dh-, *i(n)-dh-* : aind. *inddhé* ‚entzündet, entflammt', griech. *αἴθω* ‚zünde an, brenne', ags. *āst* f. ‚Dörrofen', als *-es*-Stamm: griech. *αἶθος* ‚Glut, Brand', aind. *édhas-* n. ‚Brennholz', mnd. *ēse* f. ‚Esse, Feuerherd' und lit. *aistrà* f. ‚Leidenschaft', Pokorny IEW, S. 11–12). Dabei ist aber bisher übersehen worden, daß im Sorb. selbst eine unmittelbare Parallele in ns. *jěsćiś* ‚prangen, prahlen (d. i. leuchten, funkeln, strahlen)' vorliegt, aus **(j)ěstiti* ≤ ie. **ois-t-* (vgl. lit. *aistrà* f.), kaum über **oid-s-t* (gegen Pokorny IEW). Zu vergleichen sind mit alter abweichender Bed. weiter ns. *jěsny* (≤ **jěstny*) ‚flugs, schnell, geschwind', č. *jistý* dass., slowak. *istý*, dial. *isný* dass., die *i*-Formen repräsentieren urspr. dehnstufigen Vokalismus (ie. *ī*), slowen. dial. *stéja* ≤ **(j)ьsteja* die ie. Schwundstufe (*ь* ≤ ie. **i*), vgl. dazu auch mit unterschiedlicher Wurzeldeterminante alit. *iškús* ‚deutlich' und ursl. **iskra, *jьskra* (os. *škra*) ‚Funke'. Als urspr. Bed. ist ‚leuchtende, glühende Stelle im Ofen' anzusetzen. Die verschiedenen slowen. Dialektformen erfordern jeweils getrennte Erklärungen. Das *n-* in č. *nístěj* (vgl. os. *něšć*, ns. dial. *něšća*) wird von Berneker SEW, S. 275, als eine falsche Dekomposition zu ursl. **vъn-ěstěję* bzw. **vъn-ěstějach*

aufgefaßt, vgl. aber auch Fälle wie č. dial. *něhně* ≤ **agnę* ‚Lamm' und os. *njerk* ≤ *jerk* ‚Fischrogen', die eher einen phonetisch bedingten *n*-Vorschlag vermuten lassen. Wortbildungsformantien sind: *-ija*, *-lje* bzw. *-eje* (Vondrák VSG², S. 508–515). Weniger wahrscheinlich ist die von Trubačev Term., S. 317–318, vorgeschlagene Ableitung des besprochenen Wortes von der ie. Wz. für ‚essen' (**ēd-*) als **ēd-t-ēiē*, **ēd-t-jom*, **ēd-t-is*. Die auf *i*- anlautenden Formen bleiben ungeklärt, ungewöhnlich wäre die Bedeutungsentwicklung: ‚essen' ≥ ‚Herdöffnung'. Auf lautliche Schwierigkeiten stößt auch die bei Machek ESJČ, S. 399, im Anschluß an Jungmann Wb. vorgenommene Verknüpfung mit griech. *ἑστία* ‚Herd, Haushalter' (vgl. bereits Trubačev Term.).

ns. **jěsćiś** ‚prangen, prahlen' (Br. C. 37, 13: *ja njejěsćim se žedneje namše* ‚ich prahle nie mit meinem Kirchgang, mit meiner Kirchlichkeit', bei Jak. (2. Petr. II, 13): *giesczeja* (*jěsćeja*) *se s waschymy jalmoschnamy* ‚prangen von euren Almosen'. // Nur ns., verwandt ist ns. *jěsća*, *jěsćija* Pluralet. ‚Ofenöffnung, Ofenloch', zugrunde liegt die ursl. Wz. **(j)ěst-* ≤ **ois-t-*, vgl. lit. *aistrà* ‚Leidenschaft', *iesmě* ‚Brennholz', aisl. *eisa* ‚Feuer', awest. *aēsma-* m. ‚Brennholz', mit urspr. *-dh*-Erweiterung griech. *αἴθω* ‚zünde an, brenne', *αἴθων*, *αἶθοψ* ‚feurig, funkelnd', lat. *aestās*, *-ātis* ‚warme Jahreszeit, Sommer' (≤ ie. **aidh-ti*), *aestus*, *-ūs* ‚Hitze, Glut, Brandung' (≤ **aidh-tu*) und aind. *inddhé* ‚entzündet, entflammt' (≤ **i-n-dh-*), vgl. dazu auch Pokorny IEW, S. 11–12, der jedoch die einfachen *s*-Erweiterungen ebenfalls auf urspr. **āidh-s-* zurückführt. Vgl. folgendes ns. *jěsny* sowie os. *jasny*.

ns. **jěsny** Adj., *jěsno* Adv. 1. ‚schnell, hurtig, geschwind', 2. ‚bald, zeitig', *jěsniś* 1. trans. ‚beschleunigen, schnell machen', 2. reflex. *~se* ‚sich beeilen, sich sputen'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *jessno* ‚schnell', Chojn.: *jeßni* (*jesny*) Adj., *jesno* Adv. ‚celer, geschwinde', *jeßniu* ‚celero', *hujeßniu ße* ‚bin fertig', Hptm., Anon.: *jeßno* ‚bald, geschwind'. // Das Wort ist nur im Ns. belegt. Die von Mk. Wb. 1, S. 547, angestrebte Rekonstruktion des Wortes als **jęsьnъ* und sein Vergleich mit poln. *jędrzny* ‚kernig', ns. *jědrny* und os. *jaderny* dass. ist verfehlt. Verwandt sind ns. *jěsćiś* ‚prangen, prahlen' und *jěsća*, *jěsćija* ‚Ofenöffnung, Ofenloch (d. i. die glühende, leuchtende Stelle)' und č. *jistý* ‚sicher', slowak. *istý*, dial. *isný* dass. Das gemeinsame Tertium comparationis ist ‚intensive Sinneseindrücke'. Im einzelnen s. Schuster-Šewc, SlOcc. 1976, S. 75–81.

ns. **jěšnica**, s. os. *jatrnica*.

os. **jěta** ‚Hütte', umgspr. *hěta*, *mjasowe jětki* ‚Fleischbänke'. Ältere Belege: MFr.: *ci ijtty* (*tři jěty*) ‚drei Hütten' (Mark. XVIII, 5, NT 1706), Bibel 1728: *we hjettach* ‚in den Hütten' (*hjeta* = *hěta*), Bibel 1905: *w hětach*, Sw.: *yěta* ‚tabernaculum', *yětka* ‚tentoriolum', *zělena* (*zelena*) *yeta* ‚scena (scaena)', *mjaßne yětki vel zarězwarna* ‚macellum', *yětkow zastahtžer* ‚macellarius'; ns. **jatka**, gew. Pl. *jatki* 1. ‚Fleisch-, Semmelbank' (Mk. Wb.: „jatki waren ehedem die Hütten bzw. Bänke und Stände in den Lausitzer Städten, die zum Verkauf von Fleisch bzw. Brot und Semmeln bestimmt waren"), 2. ‚Kirchenbank'. Ältere Belege: Jak.: *w jatach* ‚in den Hütten', als ON *Jaty* = Jethe, Kr. Forst, / poln. *jata* ‚primitive Hütte, Laubhütte, Zelt', apoln. 13.–18. Jh. im Bergwerkswesen ‚Schuppen zur Erzaufbewahrung', dial. (kleinpoln.-schles.) *jata* und Dem.

*jatka* ‚Schuppen, Geräteschuppen, Kammer, Heuboden, Überdachung ohne Seitenwände, auch Schweinestall' (Sławski SEJP 1, S. 524, Zaręba AJŚ, K. 357), ač. *jatka* ‚Hütte, Götzentempel, Höhle', dial. *jatki* ‚Schlachtstätte für Vieh, Fleischerei' (Kellner, Východolažské nářečí II), slowak. veralt. *jatka* ‚Fleischerei', *jatky* Pl. ‚Schlachtstätte für Vieh', übertr. express. *krvavé jatky* ‚Massentötung (von Menschen)', im Ostsl. nicht belegt, skr. *jȁta* 1. ‚Wind-, Regenschutz', 2. ‚Dach, Mauer, Mantel, Stamm, Gruppe', sonst nur in Zusammensetzungen mit dem Präf. *po-*: *pȍjâta* ‚Stall, Stallung, Schuppen', slowen. *po-játa* ‚Wirtschaftsgebäude, primitive Hütte', nach Pleteršnik Wb. *jata* ‚Hütte, Höhle', bulg. *noя́та* ‚Schaf-, Viehstall', möglicherweise auch aksl. *jatьchulьnica*, dessen Bed. aber unsicher ist (vgl. Sadnik-Aitzetmüller, S. 213), das erste Glied (*jatь*) wird als ‚Speise' (Brückner KZ 45, S. 55) bzw. ‚Hütte, Schuppen' (Berneker SEW, S. 450) gedeutet. // Als ursl. Grundform ist **(j)ata* anzusetzen, zu der ablautend os. *jěta* (*a* : *ě*) gehört. Weitere Zusammenhänge wenig übersichtlich. Es handelt sich auf jeden Fall um eine sehr alte Bezeichnung für ‚Hütte, Schuppen'. Nach Brückner KZ 45, S. 54, zur Wz. *ja-* ‚fahren' (vgl. poln. *jazda* ‚Fahrt'), urspr. also ‚die von Nomaden mitgeführte Behausung'. Verglichen wird weiter russ. dial. *я́тво* ‚Zug, Schwarm Fische', skr. *jȁto* ‚Herde, Zug (von Tieren, z. B. Vögeln)', älter auch ‚Menge, Leute, Gedränge', slowen. *játo* n., *jâta* f. ‚Schwarm, Schar', wobei im Zusammenhang mit den unterschiedlichen Bedeutungen auf ursl. **stado* (os. *stado*, *stadło* ‚Herde') und **stanъ* (os. *stan* ‚Zelt') verwiesen wird (Sławski SEJP 1, S. 525), außerhalb des Slaw. aind. *yā́ti* ‚geht, fährt', *yātám* ‚Gang, Weg, Fahrt', zur *t*-Erweiterung s. auch **klětь* (os. *klětka* ‚Käfig'), Pokorny SEW, S. 296, stellt mit unterschiedlicher Wurzeldeterminante (*-n*) auch die slaw. ON bzw. FlN *Jana* (geschrieben *Gana*), Kr. Meißen, *Jana* (Novgorod), *Janka* (Wilna), *Jana* (Bulgarien) hierher, s. bereits Rozwadowski RS 6, S. 64.

os. jětro ‚Blatter, Pocke', Dem. *jětrješko*, dial. *jětřeško*, Pl. *jětra*. Ältere Belege: AFr.: *jytro* ‚Blatter, Drüse', *jetro* ‚Eiter', Sw.: *yědwate yětro* ‚carbunculus', *yětžežko* ‚pustula', Han.: *jětra* ‚Blattern', *jětzeschko*; ns. jětšo ‚Eiter' (nur w. Grz.-D., Laut. Gsb.: *jětšny* Adj.), in beiden Sprachen mit entsprechenden verbalen Weiterbildungen: os. *jětřić so* ‚eitern' (Sw.: *yětžicž* ‚ulcero', AFr.: *jytsu* ‚eitere'), ns. *jětšiś se* dass. (Chojn.: *jetschiu ße* ‚schwäre'), / in den anderen slaw. Sprachen finden sich nur Belege, die auf einen urspr. Vokalismus mit vorderem nasalem Vokal hinweisen: poln. *jątrzyć* ‚reizen, aufhetzen', ~ *się* ‚eitern', kasch. *jitřnica* ‚Eiter', č. *jitřiti* ‚eitern', gew. nur mit Präfixen *roz-* und *z-*, ač. *jietřiti*, han. *vitřet*, wohl auch č. *jitrocel* m. f. ‚Wegerich' (eigentl. ‚Eiterheil'), slowak. *jatriť* ‚eitern machen, reizen', ~ *sa* ‚eitern', bruss. *раз'ятрыць* ‚reizen', ukr. *роз'ятритися* ‚eitern', aksl. *ob-ętriti* ‚entbrennen lassen'. // Die Rekonstruktion einer einheitlichen Grundform ist schwierig. Falls der sorb. (os.) Wurzelvokalismus (*ě*) primär, dann direkte Verwandtschaft mit lit. *aitrùs* ‚bitter, brennend im Munde'; die übrigen slaw. Formen mit zusätzlichem Nasalinfix (vgl. dazu bereits Berneker SEW 1, S. 269–270). Möglich ist aber auch, daß das os. *ě* lediglich eine alte abweichende dialektale Vokalisierung des ursl. **ę* darstellt, wie in os. *zyba* ‚Buchfink' ≤ **zěba* ≤ **zęba*, *wozybać* neben *wozabać* ‚an den Händen frieren' ≤ **wozěbać* ≤ **o-zębati* bzw. *jatřob* ≤ *jatřeb* (vgl. ON *Jatscheba*) ≤ **jastrębъ* u. ä. In diesem Falle bestände

Übereinstimmung mit den Formen der anderen slaw. Sprachen, die ausschließlich auf urspr. *ę (*(j)ętriti) weisen. Brückner KZ 45, S. 49, SEJP und im Anschluß an ihn auch Sławski SEJP 1, S. 541, u. a. sehen in den slaw. Verben denominale Bildungen von *ję̄tro ,Leber' und verweisen auf parallele Bildungen wie lat. *stomachor* ,sich ärgern, sich zanken' neben *stomachus* ,Schlund, Speiseröhre, Luftröhre, Magen, Ärger' sowie poln. *sierdzić się* ,sich ärgern' neben *serce* ,Herz' (*sьrd-). Zu berücksichtigen ist jedoch, daß das Os. neben *jětro* auch ein selbständiges *jatro* (Pl. *jatra*) ,Leber' hat, von dem das os. Verb nicht abgeleitet worden sein kann.

os. jětřenje ,Eiterung, Eiter, Geschwür'. Ältere Belege: Sw.: *zayètżené noy* ,pus', *yètżeno* ,ulceratio', Han.: *jětzeňo* ,Geschwür'; ns. jětšenje dass. Ältere Belege: Chojn.: *jetschene*. // Urspr. Vbst. zu os. *jětřić so*, ns. *jětšiš se* ,eitern'.

os. jětřić so ,eitern', ns. *jětšiš se* dass., s. os. *jětro*, ns. *jětšo*.

ns. jětša, s. os. *jatra*.

ns. jětšenje, s. os. *jětřenje*.

ns. jěza ,Speise, Nahrung', *dwě jězy se njebojitej, ale dwě narje* ,zwei Speisen fürchten ten sich nicht, aber zwei Narren' (Sprw.). Belegt auch bei Jak.: *wugottowa jednu wiliku gesu* (*jězu*) ,und er richtete ein großes Mahl an' (Luk. V, 29). // Ursl. *(j)ědja, vgl. auch poln. alt und dial. *jedza* dass., russ. dial. *ёжа*, ukr. *їжа*, bruss. *ёжа*, skr. dial. *jèha*, slowen. *jéja*, ksl. *jažda*, dazu slowak. *ob-jedza* ,Beigeschmack'. Es handelt sich um ein urspr. Nomen actionis zu *(j)ěsti, *(j)ěmь (*ěd-mь), vgl. os., ns. *jěsć* ,essen'. Zur Bildung vgl. ns. *wjaža* ,Haus' ≤ *vez-ja und os. *hrjebja* ,Graben', ns. *grobla* dass. ≤ *gre(o)b-ja. Im heutigen Sorb. dafür *jědź*, *jěź* (s. d.).

os. jězdnik ,Reiter', *jězdny* dass. (Vö. Pr. sł.), *jěz(d)nik*, *jěz(d)ny* (Kr. Wb., Jb. Wb.). Ältere Belege: Bibel 1728: *jysnych* Gen. Pl. ,Reiter' (Apg. XXXIII, 23), Sw.: *yèzdné* ,equester', Han.: *jězdné* ,beritten', AFr.: *jyznik* ,Reiter', *jyzdny*, *jyzny* ,reiterisch'; ns. jěznik ,Reiter, Ritter', *jězny* ,beritten, reitend'. Ältere Belege: Fabr. I: *jöhsdni* ,eques', Chojn.: *jöhsdschik* ,Reiter, eques' (*jězdźik*), Jak.: *gesniech* Gen. Pl. ,Reiter' (Apg. XXIII, 23). // Denominale Bildung zu *jězda bzw. *jězd ,Fahrt, Ritt' mit Adjektivformans -*ny* (*-ьnъ) wie in os., ns. *wěrny* zu *wěra* oder os. *hrěšny* zu *hrěch*; zu *jězdnik* vgl. auch os. *hrěšnik* und ns. *grěšnik*.

os. jězdźić, 1. Sg. *jězdźu* ,fahren (ohne konkrete Richtung)', älter auch ,reiten'. Ältere Belege: Sw.: *yèzdzu* ,equito', *yèzdżeňo* ,equitatio', AFr.: *jyzdżiu*, *jyzdżim* ,ich reite'; ns. jězdźiś, 1. Sg. *jězdźim* dass. Ältere Belege: Chojn.: *jöhsdschiu* (*jězdźu*) ,reite, equito', auch ,fahre', / poln. *jeździć* ,fahren', polab. *jézdět* ,reiten', mit derselben Bed. č. *jezditi*, slowak. *jazdiť*, russ. *ѐздить*, aruss. *ѣздити*, *jaздити*, ukr. *їздити*, bruss. *ѐздзіць* ,fahren, reiten', bulg. *яздя* ,reiten, niedertreten, quälen', skr. *jèzditi* ,reiten', slowen. *jézditi* dass., ksl. *jazditi* ,fahren'. // Ursl. *(j)ězditi, (*jē-zd-) neben *jazditi (*jā-zd-). Es handelt sich um eine Erweiterung zur Wz. *jě-* in *jěti, *jědǫ (vgl. os. *jěć*, ns. *jěś*), s. d. Deverbale Ableitungen sind os. *jězba* ,Fahrt' (≤ *jězdьba), os. ON *Wujězd* ≤ *Ujězdъ* und ns. *jězd* ,Fahrt, Kahnfahrt'.

ns. jězdźidło 1. ,Anfahrt der Kähne am Hause, Kahnanfahrt im Spreewald, d. i.

der Wassergraben, der vom Hauptfließ zum Anlegeplatz (*hustawalnišćo*) der einzelnen Gehöfte führt', 2. ,Furt, d. i. die Stelle in den Spreekanälen, wo man mit dem Gefährt durchs Wasser hindurchfährt', dial. (Sprwd.) auch *jězdźíllo* mit *l* ≤ *dl*. Ältere Belege: Chojn.: *jōhsdschidlo* ,Kahnfahrt', Anon.: *jezdźidlo* ,Furt, Hafen'. // Deverbale Bildung zu ns. *jězdźiś* ,fahren' mit dem Formans *-dlo* in der Funktion eines Nomen loci, vgl. dazu auch os., ns. *tonidlo* ,Sumpf', os. *žumpadlo* dass. und ns. *žrědlo* ,Quelle'.

os. jězkecy umgspr. Interj. ,jemine, ojemine, herrjemine!' (Kath. D.). // Aus *jězuskecy*. Die Grundlage bildet der Name *Jězus* ,Jesus', Formans *-ecy* (urspr. Plural bei Familiennamen: *Młynkecy, Bulankecy*) wie in *božičkecy* ,mein Gott!', *chrysmanecy* ,jemine!'.

os. jězop ,Ysop, Hyssopus officinalis L.' (Mil.-Schü.), älter auch *ježobka* (Sw.: *yežobka* ,Hyssopus', *yežobkowe wino* ,Hyssopites', Han.: *ježobka*) und *jěžofka* (Pf. Wb. Nachtrag), / č., slowak. *yzob*, č. auch *izobek* (Machek jména, S. 201). // Aus dt. *Ysop*.

os. jězor ,Landsee', Dem. *jězork* (auch als ON bzw. FlN), nach Pf. Wb. auch *jězoŕ* (vgl. auch Sm. MS.: *Jjezoŕ, -rja*). Abltgn.: *jězorić so* ,zu See werden, versumpfen', Augm. *jězorisko* ,großer Landsee', *jězorišćo* ,sumpfiger See'. Ältere Belege: Lud.: *jiesor*, Matth.: *jesor*, AFr.: *jysor, jesor* ,See, Pfuhl', Sw.: *yězor* ,stagnum, lacus', *yězorczk* ,lacusculus'; ns. jazor dass., dial. *jazoro* (nach Mk. Wb. nordöstlicher Sprwd., bes. um Peitz), *wjazor* (wns.), *wězor* (ons. = M. D.), im Schl. D. *jazor* (Ha. ČMS 1905), als FlN dt. *Jeseritzensee* (*jezeric*?). Ältere Belege: Wb. Ps.: *k jasoroju* Dat. Sg. (114, 8), Chojn.: *jasoro* ,stagnum, See' (älterer Teil der Hs.), *jassor* (jüngerer Teil der Hs.), *jasorischzio* (*jazorišćo*) ,claustrum in Muscoviam (!) celebre', Hptm.: *jasor*, als ON im Wns. *Jazory* Pl. = dt. Groß Jehser, Kr. Calau, *Jazorki* Pl. = dt. Jehserig, Kr. Cottbus, als FlN *jazor* = dt. Jehser, *jazorik* = dt. Jäserickgraben (Šwj. FlN, S. 501), Jak.: *jesoro* ,See' (Luk. V, 1, 2, VIII, 22; O. Joh. XVIII, 17), Meg.: *iesoro* ,stagnum', / mit derselben Bed. poln. *jezioro*, č. *jezero*, slowak. *jazero*, russ. *óзеро*, dial. *озéр, éзеро, лéзеро* (Iljinskij Slavia 2, S. 250), ukr. *óзеро*, dial. (lemk.) *лзеро* (AfslPh 14, S. 601), bruss. *вóзера* n., bulg., mak. *éзеро*, skr. *jȅzero*, slowen. *jệzero, jezệro*, dial. auch *jệzer* m., *jezera* f., aksl. *jezero*, daneben vereinzelt *jezerъ* m. // Ursl. **(j)ezerъ, *(j)ezero* repräsentiert ie. **eĝ(h)ero* (Vaillant BSL XXIX, S. 38 bis 40, Pokorny IEW, S. 291). Am nächsten verwandt ist lit. *ẽžeras*, daraus dial. auch *ãžeras*, lett. *ezers* m., apreuß. *assaran* n. ,See'. Ohne *-er*-Erweiterung vgl. auch poln. *jaz* ,Fischzaun', polab. *jaz* ,Kanal', č. *jez*, ač. *jěz* ,Wasserwehr', slowak. *jaz*, *jez* dass., skr. *jâz* ,Ableitungskanal neben dem Mühlwehr', slowen. *jệz* ,Damm, Deich, Mühlwehr', russ. *яз* ,Fischwehr, Fischzaun', dial. *ез*, aruss. *ѣзъ*, ukr. *яз* und *із* ,Wehr, Damm', im Sorb. nur als ON (*Jěz/Jězy* = Gesau, Kr. Glauchau) belegt; vgl. Eichler, Lětopis ISL A, 11/1 (1964), S. 14. Erwogen wird auch Verwandtschaft mit griech. *ἀχερούσια* ,sumpfiges Wasser' und *ἀχερ-* in *ἀχερωίς* ,weiße Pappel', ie. Grundform dann **aĝhero-* (zur Literatur Sławski SEJP 1, S. 571). Das anlautende baltosl. *e-* wäre aber nur schwer erklärbar (vgl. Fraenkel LEW, S. 125), die von Rozwadowski RS 7, S. 19, angenommene Assimilation von *a* – *e* ≥ *e* – *e* (**azer-* ≥ **ezer-*) ist wenig plausibel, deshalb wohl besser von slaw.

*(j)ezerъ, *(j)ezero zu trennen. Zum Nebeneinander von m. und n. vgl. auch Beispiele wie ns. *lěs* neben *lěso* ,Wald' und č. *ples* neben *pleso* ,Wassertiefe, Lache, Landsee' usw. Os. *jězor* mit *ě* ≤ *ē als Reflex eines urspr. alten Akuts (vgl. skr. *jȅzoro*), ns. *jazor* mit '*e* + *K* ≥ '*a*-Wandel wie in ns. *pjac* ≤ **pec* ,Backofen' (vgl. dazu aber die eingedeutschten ON bzw. FlN und die entspr. ons. Dialektformen mit noch erhaltenem *e*), das bei Ha. aus dem ons. Dial. von Schleife–Slepo angeführte *jazor* stammt wohl aus dem Wns., vgl. jedoch auch slowak. *jazero*, im M. D. *wězor* mit sekund. *ě* vor harten dentalen Konsonanten wie in *jěden* ≤ *jeden* usw., *ẃ* ≤ *j* durch Dissimilation von *j* + vorderer Vokal wie in ns. *witśe* ≤ **jitśe* ≤ *jutrě* ,morgen' oder ons. *zawěc* ,Hase' (Meg.) ≤ *zajěc* ≤ **zajęcь*.

ns. **jězyk**, s. os. *jazyk*.

os. **jěž**, Gen. *jěža* 1. ,Igel', 2. ,die auf der Nachgeburt des Rindviehs befindlichen roten Flecken, aufgeplatzt, blutig oder noch ganz', *jěžić* (*so*) ,wie Igel stacheln, (sich) borsten, emporsträuben', dial. auch *jěžik* ,Klette' (SSA 3, K. 134). Ältere Belege: Sw.: *jėż* ,ericius', AFr.: *jeż*, *jyż*, Matth.: *jeż*, Schm.-Pö.: *jyż*; ns. **jež**, *jaž* (Calauer D., V. M.) 1. ,Igel', 2. ,der sogenannte Bieswurm bzw. die Larve der Dasselfliege (in Rücken, Nasen, Rachen, Magen, Eingeweiden der Rinder)'; Pl. *jaže* ,Viehwürmer', übertr. 3. ,das juckende Gefühl in der Haut (von Viehwürmern herrührend), urspr. beim Vieh, dann auch übertr. und meist spöttisch bei Menschen', ons. *jěž(yk)*. Abltgn.: *jězyś se* ,sich wie ein Igel borsten, sträuben, sich ereifern', *jěžawa* ,Stechapfel, Datura stramonium', Moń: *jažowe zele* dass. Ältere Belege: Chojn.: *jehsch* ,ericius, Igel', Hptm.: *jěž*, Anon.: *ten jeż*, Fr. AT: *jėż* (3. Mos. XI, 30), / poln. *jeż*, polab. *jiz*, č. *ježek*, alt und dial. *jež*, lach. auch *iž*, Gen. *ježa*, slowak. *jež*, russ. *ёж*, Gen. *ежа́*, aruss. *ожь*, vgl. auch *ежеви́ка* ,Brombeere' neben *ожи́на* dass. und *ожи́ка* ,Binse', ukr. *їж*, Gen. *їжа́*, *їжа́к*, bruss. *вóжык*, bulg., mak. *еж*, skr. *jȇž*, Gen. *jéža*, slowen. *jéž*, aksl. *ježь*. // Ursl. *(j)ežь wird auf ie. **eĝhi-* (vgl. arm. *ozni* ,Igel', ahd. *igil*, mhd. *igel*, mnd. *egel*, lit. *ežỹs*, lett. *ezis* dass.) zurückgeführt, das von Pokorny IEW, S. 292, als eine Kurzform zu **eĝhi-no-s* ,zur Schlange gehörig, Schlangenfresser' angesehen wird und nach Specht KZ 66, S. 56–57, Dekl. 39, und W. Havers, Neuere Literatur zum Sprachtabu, Wien 1946, S. 31, ein ie. sekundäres Tabuwort darstellen soll; u. E. ist aber die früher vertretene Meinung, wonach der Igel als der Stachlige aufzufassen ist, überzeugender (Fick BB 29, S. 237; Meillet Études, S. 209; Berneker SEW, S. 266–267; Trautmann Wb., S. 73; Brückner SEJP, S. 207; Iljinski Slavia 2, S. 254–256; Vasmer REW 1, S. 392). In diesem Falle müßte allerdings eine Vermischung von Kentum- und Satem-Formen angenommen werden. Os. Nom. *jěž* mit *ě* durch Ersatzdehnung aus urspr. *jěž* ≤ *(j)ežь, Gen. Sg. *jěža* durch neuen Akut (**ježá*), vgl. russ. *ёж*, aber *ежá*, skr. *jȇž*, aber *jéža*; ns. dial. *jaž* ≤ *jež* mit '*e* + *K* ≥ '*a*-Wandel wie in ns. *wjas* ≤ *wjes* ,Dorf' usw.

os. **jica** älter ,Hitze' (Sw.: *yicza* ,ardor'), s. os. *hěca*.

os. **jihačk** ,Pieper, Anthus (ein Vogel)'. // Onomatop. Bildung, vgl. *jiholić* ,jubilieren wie Lerchen', Formans *-ačk* wie in *konopačk* ,Grünhänfling'.

os. **jichć** f. ,Gicht', *jichtny* Adj. ,gichtbrüchig' älter, vgl. MFr.: *a ie na ijchcż chory*

,und ist gichtbrüchig' (Mat. VIII, 6), *a ijchtnych* (*wot schlagka poraženych*) ,und die Gichtbrüchigen', Schm.-Pö., Bibel 1728: *jichtny* (Luk. V, 18), daneben ohne *-ch-*: Sw.: *yicżniwé* (*jićniwy*) ,paralyticus', *yicżniwa khorosczż* ,paralysis', Han.: *jieczżnoscz* ,Gicht', *jicżniwo, -a, -o* Adj., *jicżniwoscż* ,Podagra'. Schriftspr. Synonyme: *wić, sucha bół, suche drjenje* (Sm. Wb., Pf. Wb.). Für das Ns. belegt nur Jak. *chićny*. // Entlehnt aus mhd. *giht, jiht*, nhd. *Gicht* mit Einbeziehung in die konsonantischen feminalen Stämme des Typs *kósć* ,Knochen', vgl. auch os. *ješć* ,Gicht' ≤ mhd. *gest, jest*; Adj. *jichtny* mit *-ny*-Suffix wie in *falšny* ,falsch', *štaltny* ,wohlgestaltet' usw.; ons. *chićny* ≤ *jićny*.

os. ji(c)holić ,jubilieren wie Lerchen', *jicholki, jicholenki* ,das Lerchenjubilieren' (R. Wj. ČMS 1893). // Lautnachahmend, zur Interj. *jich* (vgl. *juch*), gebildet wie *jazolić* ,schlecht sprechen, stammeln', *kopolić so* ,torkeln, sich tölpelhaft benehmen', *pišpolić* ,lispeln, flüstern, säuseln', *puzolić so* ,rieseln' usw.

os. jikać (Sw.: *yikam* ,singulto', *yikawka* ,singultus', Han.: *jikawcz* ,Quäker'), s. os. *hikać*.

os. jikawc ,Bergfink, Fringilla montifringilla' (R. Wj.). // Wohl entlehnt aus č. *jikavec* dass., vgl. aber auch os. *jikać, hikać* (s. d.), Formans *-awc* wie in os. *hikawc* ,Krippensetzer (Pferd)', vgl. auch bei Han. *jikawcz* ,Quäker'. Poln. *ikawiec*, slowak. *ikavec*, skr. *(n)ikawac* ,Bergfink'.

os. jikra ,Fischrogen', älter auch *jikro* (AFr.) und *jikno* (AFr., N. N.). Abltgn.: *jikrnač, jiknač* ,Rogner, weiblicher Fisch', vgl. auch os. *jerk* dass. sowie ,Froschlaich' ≤ *jekr*; im Ns. nur ons. *jakro* ,Fisch, Fischrogen' (Šč., AJŚ), im eigentl. Ns. *jerk*, dial. auch *jark* ≤ *jerk* (V. M.). / poln. *ikra* ,Rogen', apoln. und dial. auch *(j)ikro* n., kasch. *kro* dass., polab. *jåkrå* dass., č. *jikra*, gew. Pl. *jikry* dass., slowak. *ikra* dass., russ. *икрá* auch ,Froschlaich, Kaviar', ukr. *икрá* ,Rogen', dial. auch ,Kuheuter', bruss. *икрá* ,Fischrogen', bulg. *úкра* ,Kaviar', dial. ,Drüsen aus Innereien von Tieren', skr. *ìkra* ,Fischrogen', aksl. *ikra* dass. // Ursl. **(j)ьkra*, daneben wohl schon **(j)ikra*. Die os. Formen lassen sich nicht direkt auf **(j)ьkra* zurückführen, es wäre *kra* zu erwarten, vgl. dazu auch os. *hra* ,Spiel' ≤ **(j)ьgra*, os. *mjeno* ,Name', älter auch *mě* in *božemje* ,lebe wohl, auf Wiedersehen' ≤ **(j)ьmę* und os. *stwa* ,Stube' ≤ **(j)ьstьba*. Auch die ons. Formen *jakro* und *jakerna* könnten schon, ähnlich wie *jagla* ,Hirse', kasch., č. dial. und skr. dial. auch ,Nadel', urspr. sein. Nach Šč., S. 167, soll das *-a-* auf eine Kontamination mit ns. *jaglař* ,Rogner, weiblicher Fisch' zurückgehen. Kaum wahrscheinlich. Eher alte Wurzelvariante wie in poln. *iskra* ,Funke' (os. *škra*, ns. *škrja*) neben poln. *jaskier* ,Hahnenfuß, Ranunculus' und *jaskrawy* ,grell' bzw. ukr. *яскрúти* ,funkeln'. Auf die gleiche Weise ist *jerk* ≤ *jekr* zu beurteilen (Parallele os. *jehla*, ons. *jegla*). Vgl. Schuster-Šewc, ZfSl XX (5, 6), S. 831.

os. jił ,Letten (Tonerde), Ton' (Pf. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), nach Pfuhl Neubildung aus der Zeit der sorbischen nationalen Wiedergeburt, vgl. aber auch os. ON wie *Jiło(j)cy* = Eulowitz, Kr. Bautzen, 1469 noch *Ilewicz*, und Eula, Kr. Meißen, 1206 *Yla*, 1378 *Ilow*, / poln. *ił*, dial. *jił* und *jeł* dass., č. *jíl*, slowak. *íl*, russ., ukr. *ил*, bulg. *ил, úлавица* und *éлавица* ,lehmiger Boden', mak. *илòвица*, skr. *ìlovača* ,Ton, Lehm', slowen. *íl* ,Lehm'. // Ursl. **ilъ* ist ein ur-

spr. *u*-Stamm, vgl. Abltgn.: poln. *iłowaty* ,tonig', č. *jílový*, bulg. *ilovina* usw., im Sorb. in den ON *Jiłojcy* ≤ *Jilovici*, urverwandt sind lett. *īls* ,stockdunkel' und griech. *ἰλύς* ,Schlamm, Kot'.

os. jimać ,fassen, greifen', *stysk mje jima* ,die Sehnsucht ergreift mich', *to mje jima* ,das fesselt mich', meist mit Präp.: *najimać* ,mieten, dingen', *wobjimać* ,umfassen' usw. Ältere Belege: MFr.: *ijmacż* ,fangen' (Mark. XIV, 48), Sw.: *yimam* ,captivo', *yimanio* ,captivatio', AFr.: *jimam* ,fange, greife, fasse an, nehme gefangen', *jimar* ,Kerkermeister', Anon.: *najimacż* ,dingen, mieten', *sajimacż* ,anrühren, borgen'; ns. -jimaś dass., nur Chojn.: *naïimam* ,miete' und Jak.: *chymatcz* ,fangen' (*chi-* ≤ *j-*) (Mark. XIV, 1), *chymaly* ,gefangen' (Mat. XXVI, 55). // Ursl. **imati* ist eine Iterativbildung zu **jęti* (vgl. os. *jeć*, ns. *-jeś*).

os. jinak älter und dial. (War.: *ijnak*, Göd. Hs.: *jinak*, Sw.: *yinak*, *yinaki*, *yinakoscż*); ns. jinak älter (Moll.: *gynak* 81 r, 14), s. os. *hinak*.

os. jiny älter (War.: *ijnech Bohow* ,andere Götter'); ons. jiny, *chiny* (Wjel., Jak., Meg.), s. ns. *hyny*.

ns. jinźo älter, Moll.: *gynsso* (75 r, 23), ons. *jindźe*, Meg.: *ijnze* ,alibi', s. ns. *hynźo*.

os. jišće (Sw.: *yiżcże* = adhuc), s. os. *hišće*.

os. jiwa ,Salweide, Korbweide, Salix viminalis et caprea', *jiwina* ,Salweiden-, Korbweidenbaum', R. Wj.: *jiwaty* Adj. ,mit Salweiden bewachsen'; ns. wiwa ,eine elastische Weidenart, in deren Holz sich viele, von der Brut gewisser Insekten herrührende Auswüchse vorfinden' (Zw. Wb.), bei Mk. Wb. und Šwj. Wb.: *wiła* ,Korbweide', Mk. Wb. auch *witwa* dass., / poln. *iwa*, dial. auch *jiwa*, slowinz. *vjìvă*, č. *jíva*, slowak. *iva*, russ. *ива* ,Bachweide, Weide, Salix', ukr. *іва* ,Salweide', bulg., mak. *ива* dass., skr. *ȉva*, slowen. *íva*. // Die nächsten Verwandten für das zu rekonstruierende ursl. **iva* sind lit. *ievà* ,Faulbaum', lett. *iẽva* ,Faulbaum', apreuß. *iuwis* (*iwis*) ,Eibenbaum', ahd. *īwa*, anord. *ȳr* (≤ **eiu̯o*), nhd. *Eibe*, man vergleicht weiter griech. *ὄα, οἴη* ,Sperberbaum, Vogelbeerbaum' ,Sorbus' (≤ **oiu̯ā*), arm. *aigi* ,Weinstock' (≤ **oiu̯ii̯ā*) und kelt. **iuo* in ir. *eo*, kymr. *ywen* ,Eibe'. Das Nebeneinander von unterschiedlichen Bedeutungen ist bei Baumnamen nichts Ungewöhnliches, vgl. auch Brückner AfslPh 39, S. 6–7, und Schuster-Šewc, Lětopis ISL A 1972, S. 151–169. Pokorny IEW, S. 297, führt die besprochenen Wörter auf die ie. Farbwurzel **ei-* zurück und nimmt Erweiterung durch *u̯*-Formans an. Über weitere, weniger überzeugende Deutungen vgl. Sławski SEJP 1, S. 494. Ns. *wiła* mit *ji* ≥ *wi*-Lautwandel wie in ns. *witśe* ,morgen' ≤ *jitśe* ≤ *jutśe* und mit hyperkorrektem *ł* für urspr. *w* wie in ns. *knigły* ,Buch' ≤ *knigwy* und *wałtora* ,Dienstag' ≤ *wawtora* (vgl. Schuster-Šewc, ZfSl VII, 5, S. 658–659), *witwa* durch Einfluß von *wiś* ,winden, flechten' bzw. *witka* ,Weidenrute'.

ons. jizba ,Feuerungskammer, hypocaustum' (Meg.: *ljsba*), vgl. os. *stwa*, ns. *śpa*.

ons. jizwa ,Narbe, Muttermal' (nur Jak.). // Aus č. *jizva*.

ns. jo Interj. zum Ausdruck der Bejahung. *Sy ga tam był? – Jo, som* ,Bist du denn dort gewesen? – Ja, ich bin!'. Ältere Belege: Moll.: *Ga reckny* (*rjekni*) *yo* ,So sage ja' (K. 13 r, 4), Chojn.: *jo gronisch* ,bejahen', Meg.: *jo* ,ita'. // Urspr. Ausrufe-

interjektion *ā mit j-Prothese, vgl. auch kasch. *jo* dass., č. dial. *ja* dass. (A. Gregor, Slovník nářečí Slavkovsko-Bučovického, Praha–Brno 1959) und mak. dial. *ja* 1. ‚ja! so ist's!', 2. ‚also', außerhalb des Slaw. dt. *ja*, lit. *jè*, *jo*, ‚so, ja', lett. *jà* ‚ja', die als Entlehnungen aus dem Dt. gelten (Fraenkel LEW, S. 192).

ns. joc umgspr., *to joc* ‚ganz groß' (Šwj. hs. Ws.). // Wohl zu Interj. *jo*, *c*-Verstärkung wie in der ns. Fragepartikel *-lic* neben *-li*, s. auch ns. älter *jec*[1].

ns. jochtaś ‚jagen' (bes. zu Pferde und mit der Jagdmeute, daher insbes. vom wilden Jäger gebraucht); ‚wild rennen, ungestüm einherreiten, wild, eilig einherlaufen', Šwj. hs. Ws.: *jochtaś ako pjas* ‚wie ein Hund rennen', Zw. Wb.: *jocht* ‚Jagd', *jochtowasch* ‚jagen, Jagd halten'; os. nur dial. jochtować, bes. in der Verbindung *wokoło jochtować* ‚(herum)toben'. // Entlehnt aus dt. *Jagd*, osächs. *jācht*, s. auch ns. *jachtaś*, dazu kasch. *jachta* ‚Jagd' und *jachtovac* ‚jagen'.

os. jokać ‚speien, sich übergeben' (R. Wj. ČMS 1910), nach Pf. Wb. auch *jěkać*. // Lautnachahmende Bildung, vgl. auch os. *jakotać* ‚stottern', ns. *jěkaś*, dial. *jakaś* dass., č. *jek(o)tati*, poln. *jąkać się* dass. und slowak. *jaktať*, *jachtať*.

ns. jokaś ‚die Pferde anrufen, die Pferde durch Anruf antreiben'. // Wohl ähnlich wie os. *jokać* lautnachahmend.

ns. joli až, s. os. *jeli(zo)*.

os. jón Akk. Sg. des Personalpron. *wón*. Ältere Belege: War.: *wsa won ton chlib a lamasche ion* ‚nahm er das Brot und brach es', MFr.: ..., *kiž jun namakaju'* ... ‚die ihn finden' (Mat. VII, 14), *a ňenamaka ion* ‚und fand ihn nicht'; ns. jen dass., dial. auch *jan* (Šwj. FlN, S. 243). Ältere Belege: Moll.: *lamasso yen* ‚brach es (das Brot)', Hptm.: *jen*, / apoln. *jen* dass., *jen*, *jenže* Relativpron., č. *jen*, *jenže* dass. // Os. *jón* ≤ **jonъ* ≤ **jьnъ* wie in os. *słužobna* ‚Bedienstete, Magd' ≤ **služьbьnaja* ≤ *služьbьnaja* bzw. os. *šow* ‚Naht' **šovъ* ≤ **šьvъ* (vgl. Stieber Stosunki, S. 24–25, und Schuster-Šewc VJ 1976, S. 75, sowie Lětopis ISL A, 25/2, S. 138) oder ≤ **jen* ≤ **jьnъ* mit sekundärem *'e* ≥ *'o*-Umlaut vor harten Dentalen und in Analogie zu Fällen wie os. *wrjós* ≤ *wrjes* ‚Heidekraut', dial. *johla* ≤ *jehla* ‚Nadel' usw.; ns. *jen* ≤ **jьnъ*, dial. *jan* mit sekundärem *'e* ≤ *'a*-Wandel wie in ns. *wjas* ‚Dorf' oder wie os. *jón* ≤ **jonъ* (vgl. dazu auch ns. *šaw* ‚Naht' ≤ **šovъ* ≤ **šьvъ*.

os. jónu ‚einmal, einst', ältere Schreibweise auch *junu* (Pf. Wb.). Ältere Belege: Kat. 1715; Matth., AFr., Anon.: *junu*, Sw.: *yónu* ‚semel'; ns. nur Moll. iodnu dass. (62 r, 16). // Aus *jednu* mit *'e* + T ≥ *'o*-Wandel, os. *ó(u)* durch Lautersatzdehnung wie in os. *škódny* ‚schädlich' neben *škoda* ‚Schaden'.

ns. jopa, s. os. *jupa*.

os. jórda[1] ‚Lärm', *jórdowaś* ‚lärmen, toben' *jórdowanje* ‚das Lärmen', erstmalig bei Kr. Wb., aber auch umgspr., hier vor allem als Lehnübersetzung *wokołojórdować* ‚herumtoben' (auf den Westen des obersorb. Sprachgebietes beschränkt). // Ohne konkrete Anknüpfungen im Sorbischen, wahrscheinlich jüngere onomatop. Bildung.

os. jórda[2] ‚Hürde', s. os. *hórdy* dass.

ns. jormank (Šč.), s. os. *hermank*.

ns. jormark (Chojn.), s. os. *hermank*.

os. jow Adv. ‚hier(her)', auch mit Verstärkungspartikel *-le(j)*: *jowle, jowlej*. Ältere Belege: Schm.-Pō.: *jow* ‚hier, in loco', besser *tudy, sem, jowlej* ‚auf diesem Fleck', Han.: *jow, jowle, jowlei, jow pžincž* ‚stammen'. // Vgl. ns. *how, haw*, os. älter *hew*.

os. ju, gew. verdoppelt *ju ju* Interj. der Bejahung, bes. auf verneinende Fragen (ja, doch!). // Aus dt.-laus. *ju* dass. (Bielfeldt, S. 151).

ns. jug, s. os. *juh*.

os. juh ‚Süden' nur schriftspr. (Kr. Wb., Mk. Wb., Jb. Wb., nach Pf. Wb. veraltet), Adj. *južny* ‚südlich', aus dem Č., umgspr. Synonym: *pol(d)njo*. Ältere Belege: Kow.: *wone yo yu* ‚es tauet' (*yu* = *ju* ≤ *juh*), *yužne wedro* ‚Tauwetter', *yužné wětcik* ‚Tauwind', R. Wj.: *čěski wětřik nam južne wjedro nosy* ‚der böhmische Wind bringt uns Tauwetter'; ns. jug dass., *južny* dass. (aus dem Os., nur Šwj. bs. Ws. und Br. C. 28, 30), volksspr. *poldnjo*, / č. *jih* ‚Süden, Tauwind', *jihnouti* ‚tauen, schmelzen', *rozjižení* ‚Tauwetter', ač. *juh* ‚Südwind, Auftauung', dial. (mähr.) *juh* ‚Tauwetter', *južiť* ‚tauen', russ. *юг* ‚Süden, Südwind', *югá* ‚Schwüle, Dürre', *южный* ‚südlich', ukr. *юг* ‚Süden', *югá* ‚warmer Wind', aruss. *угъ* ‚Süden, südliches Land, Südwind', russ.-ksl. *югъ* (die auf *j-* anlautenden ostsl. Formen stammen nach Vasmer REW 3, S. 467, aus dem Ksl.; zum Nebeneinander von *ju-* und *u-* vgl. auch ns., poln. *juž*, os., ns. *jucha*, aber russ. *уже́* bzw. *уха́*), bulg. *юг* 1. ‚Himmelsrichtung', 2. ‚südl. Land', 3. ‚Südwind', mak. *југ* dass., skr. *jŭg* ‚Südwind, Süden', slowen. *jûg* ‚Tauwind, Süden', *jugovina* ‚Tauwetter', *jûžje vréme* dass., *odjužiti se* ‚auftauen', *odjûga* ‚Tauwetter'. // Ursl. **jugъ* (*juga* f.) ≤ ie. **jeug-* verfügt bisher über keine einheitliche Etymologie, es wird verglichen: 1. mit griech. *αὐγή* ‚Glanz, Schimmer', alb. *agój* ‚tagen', *agume* f. ‚Morgenröte, Morgen', wobei der Süden als die Himmelsrichtung angesehen wird, die sich durch Helligkeit und Wärme auszeichnet (Berneker IF 10, S. 156; Fick KZ 20, S. 168; Vasmer REW; Machek ESJČ, S. 226), 2. mit aind. *ójas* n. ‚Macht, Kraft', griech. *αὔξω* ‚vermehre, steigere', lat. *augeo* ‚lasse wachsen, mache größer', *augmen(tum)* ‚Zuwachs', *augustus* ‚hoch, erhaben', lit. *áugu, áugti* ‚wachsen', *augmuõ* ‚Wachstum' (auch aind. *ōjmán-* m. ‚Kraft'), lett. *aûgu, aûgt* dass., *aûgsts* ‚hoch'. Als urspr. Bed. für **(j)ugъ* wäre dann ‚Höhe, Hochstand der Sonne (im Süden steht die Sonne im Zenit)' anzusetzen (Petersen KZ 38, S. 311 ff., Berneker SEW, S. 458). Als semantische Parallele ließe sich hier ursl. **duga, *dǫga* anführen, vgl. poln. *duży* ‚groß, stark' (**dugjь*) neben *dążyć* ‚eilen, streben', alt *nadążyć* ‚überwinden, besiegen', č., slowak. *duh* ‚Kraft, Gedeihen', russ. *недуга* ‚Krankheit (eigentl. Schwäche)' (aksl. *ne-dǫgъ* dass.), poln. *dąga, dęga* ‚Regenbogen' und russ. *дугá* ‚Bogen, Krümmung, Krummholz' (über das Nebeneinander von *u* : *ǫ* siehe Sławski SlOcc. 18, S. 281–282, und Schuster-Šewc, Lětopis A 19, 2, S. 157); u. E. könnte zu derselben Wortfamilie auch die slaw. Bezeichnung des Jochs gehören (vgl. poln. *igo* ‚Joch, Querbalken am Schlitten, Teil der Kinderwiege', č. *jho* ‚Joch' ≤ **(j)ьgo* ≤ **(j)ъgo*, poln. dial. auch *jugo* ≤ **jeug-*). Auch für das Joch als Teil des Ochsengeschirrs ist die nach oben gekrümmte bzw. gewölbte Form charakteristisch, vgl. dazu ostsl. *duga* ‚Krummholz am Ochsengeschirr' (zur Sache: Moszyński KLS 1, S. 665, 669 und 673). Die aus den einzelnen ie. Sprachen belegte, aber dem Slaw. feh-

lende Bed. ‚stark, groß' ist möglicherweise in dem bisher ungeklärten skr. Nomen proprium *Jug Bogdan* (Vater der neun Jugovići) enthalten, vgl. auch Personennamen wie bulg. *Югов*, apoln. *Jugo*, im Ns. *Jugan* ‚Beiname als Familienname' (Mk. Wb. 3, S. 46, Bildung wie in ns. *chachan* ‚Lacher'), urspr. Bed. wohl ‚junger, starker Mann, Held'. Die bei Skok ERHSJ 1, S. 784, gegebene Erklärung des skr. Namens ist wenig überzeugend. Als Parallele vgl. lat. *augustus* ‚erhaben' und das lat. NP *Augustus*. Auch die in den bisherigen Arbeiten vorgenommene Trennung der Bedeutungen ‚Glanz, Schimmer, Morgenröte (hell)' und ‚Kraft, Macht, Gedeihen, Höhe' und ihre Verbindung mit unterschiedlichen ie. Lexemen (s. oben) ist u. E. nicht notwendig. Die Bed. ‚Helligkeit, Glanz' kann aus ‚Stärke, Kraft' ≥ ‚Erhabenheit' hervorgegangen sein. Über ähnliche Bedeutungsparallelen s. Schuster-Šewc, Slavia 42, 4, S. 402–408, und Slawische Wortstudien, S. 16. Die Bedeutungen ‚Südwind, Tauwetter' bzw. ‚südl. Land' sind im Vergleich zu ‚Süden' sekundär.

os. juch, *juchuchu* Interj. des Jauchzens, der Freude, *juchać* ‚juch rufen, jauchzen'; ns. juch, *juch, juch chu chu* dass., *juchaj, juchej, juch juchej* ‚Jauchzerlaute'. Ältere Belege: Šwj. hs. Ws.: *juchaś, pšejuchaś* ‚verjubeln', Chojn.: *juch* ‚das wissen und können die Bauernknechte in caupona (Wirtshaus) besser als das vierte Gebot' (!), / kasch. *juhu*, č. *juch, juchati* dass. // Lautnachahmend, zugrunde liegt die Interj. *ju-ch*, vgl. dazu auch os. *juskać*, ns. *juskaś* ‚jauchzen' und dt. *juchzen, jauchzen*, mhd. *jūchzen*. Das Verb *juchać, juchaś* steht im Verhältnis zu *juch* wie os. *buchać*, ns. *buchaś* zur Interj. *buch*! ‚*puff*! *paff*! *patsch*! *bums*!' oder wie os. *pachać* ‚Rauch blasen, dampfen, paffen, schmauchen, (Tabak)rauchen' zur Interj. *pach*! *pach*!

os. jucha ‚Jauche, Dungwasser', übertr. auch ‚wäßriger Eiter' bzw. ‚Schnaps' (pejor.). Ältere Belege: AFr., Schm.-Pö.: *jucha* ‚Jauche', AFr. auch ‚Brühe, Tunke'; ns. jucha dass., auch ‚Brühe, Soße, Suppe' (Mk. Wb., Zw. Wb.), Dem. *juška*, Šwj. hs. Ws.: *jucha* ‚Jauche', *jušyna jama* ‚Jauchegrube', *juchowiś* ‚eitern, Jauche absondern'. Ältere Belege: Chojn.: *juchcha* ‚liquor ex uvis calcatis, Traubensaft', Fabr. II: auch ‚Sauerkrautlake', Hptm.: *jucha* ‚Jauche', / poln. *jucha* 1. ‚Tierblut', 2. übertr. ‚schlechter Kerl', 3. ‚Brühe, Suppe', dial. und älter ‚Schwarzbrühe (aus Tierblut hergestellt)', Dem. *juszka*, älter *juszyca*, auch ‚Blut', č. *jícha* ‚Brühe, Soße, Saft, Tunke, Jauche', *jíška* ‚Mehlschwitze', slowak. *juha, jucha* ‚Krautsuppe' (Kálal Wb.), russ. *уха́* ‚Brühe, Fischsuppe', dial. (westl.) *юшни́к* ‚Suppe aus Gänse- oder Schweineblut', ukr. *юха́* ‚Blut(jauche)', *ю́шка* ‚Brühe, Suppe', bruss. *ю́шка* ‚Suppe', bulg. dial. *юва́* ‚Krautwasser, Suppe', mak. dial. *јува* ‚Krautwasser, Salzlake', skr. *júha, jūha, júva* ‚Suppe, Brühe', Dem. *jùšica*, slowen. *jūha* dass., aksl. *jucha* ‚Brühe, Suppe', vgl. auch dt. *Jauche* ‚flüssiger Dünger', übertr. ‚schlechtes Getränk', das aus dem Č. oder Sorb. stammt (weniger wahrscheinlich aus dem Poln., gegen Kluge-Götze, S. 343), sowie md. *jūcha* ‚Brühe'. // Ursl. **jucha* ≤ **jousā*, urverwandt ist lit. *jū́šė* ‚Fischsuppe; schlechte Suppe aus Sauerteig mit Wasser durchrührt', apreuß. *juse* ‚Fleischbrühe', aind. *yūṣ, yūṣá-, yuṣa-* m. n. ‚Brühe', lat. *ius, iuris* ‚Brühe, Suppe'. Die im Sorb. und Č. belegte Bed. ‚Jauche' aus ‚(stinkendes) Krautwasser' und Ähnlichem, Bed. ‚Blut' aus ‚Brühe, die aus Tierblut hergestellt worden ist'. Das heutige Os. unterscheidet zwischen *jucha* ‚Dungwasser,

Jauche' und *juška* ,Brühe, Soße, Saft, Tunke' (Speisen), s. d.

os. juchta, *juchtowina* ,Juchtenleder' (Pf. Wb.), älter auch *jochn*, *jochnowy* Adj. (Schm.-Pö., Anon.), / poln. *jucht*, č., slowak. *juchta*, russ. *юфть* f., *юхть* f., volkstüml. *юхоть* dass., ukr. *юхта*, *юхт*, bruss. *юхт*, bulg. *юфт*, skr. *jùhta*, *jùfta*, slowen. *juchta*. // Die westsl. Wörter gelten als Übernahmen aus dem Russ. (ebenso dt. Juchten). Das russ. Wort stammt seinerseits (durch Vermittlung des Turkotatarischen) aus npers. *juft* ,Paar', avest. *yuxta* ,Paar'. Die Häute werden paarweise gegerbt. Os. *jochn* ist eine selbständige Entlehnung aus dt. *Juchten*, älteres *juchta*, *juchtowina* wohl durch Einfluß des Č. Zur Literatur: Vasmer REW 1, S. 474.

os. jumbjer ,Ingwer, Amomum, Zingiber' (Rstk.), auch *himbjer* (Pf. Wb.) und *jimbjer* (Lud., Matth.). // Aus oberlaus. *imbər* ,Ingwer', mhd. *imber*, zu *jumber* vgl. auch os. dial. *jumrować* neben *jimrować* ,jammern'. Vgl. os. *himbjer*.

ns. junak älter ,Held, Heros' (Chojn.), ,junger Kerl' (Fabr. II), nach Šwj. hs. Ws. auch Br. C. 29,2; im Os. nur bei Jb. Wb. *junak* ,(junger) Held', das aber eine junge Entlehnung aus dem Ost- oder Südsl. darstellt, es erscheint erstmalig in der Übersetzung der russischen Bylinen von Měrćin Nowak-Njechorński (Ruske Byliny, Budyšin 1927), / poln. *junak* ,tüchtiger, tapferer Jüngling, fescher Kerl', č., slowak. *junák* dass., russ. älter *юнáк* ,Held, wackerer Bursche', ukr., bruss. *юнáк* dass., bulg. *юнáк* ,Held, tapferer Soldat, Bräutigam, Mann, Turner', skr. *jùnāk* ,Held, Mann, Gemahl, Bursche, Jüngling', slowen. *junák* dass., ksl. *junakъ* ,Jüngling, frecher Kerl'. // Ursl. **jun-akъ* ist eine Weiterbildung zum Wortstamm **jun-* (vgl. aksl. *junъ* Adj. ,jung', russ. *юный* ,jugendlich, jung', aruss. *унъ* ,jung'), Formans *-ak* wie in os. *hłupak* ,Dummkopf', NP *Nowak*, *Šěrak*, poln. *chłopak* ,junger Bursche' usw., mit *-k* (*-*ьkъ*) vgl. auch ns. älter *junk* ,junger Ochse'. Außerslawische Parallelen sind: lit. *jáunas*, lett. *jaûns* ,jung', lat. *iuvenis* ,jung, Jüngling, Jungfrau', *iuvenīx* ,junge Kuh', mit zusätzlicher *-k*-Erweiterung: lit. *jaunìkis* ,junger Ehemann, Junggeselle', lat. *iuvencus* ,junger Stier, junge Kuh, Junges' (Pokorny IEW, S. 510). Zugrunde liegt die mit *-n* erweiterte ie. Wz. **jeu-(n)-* ,jung', die im Slaw. auch mit *-g*-Erweiterung (ie. **jeu-(g)-*, ursl. **jug-*) nachweisbar ist, vgl. die NP *Jugъ*, *Jugo* (skr. *Jug*, apoln. *Jugo*, ns. *Jugan*, usw., urspr. ,der junge, kräftige Mann') und die slaw. Bezeichnung für die südl. Himmelsrichtung **jugъ*, urspr. Bed. ,Hochstand der Sonne'. Bedeutungsentwicklung: 1. ,kräftig, stark, hoch' $\geq$ 2. ,jung'. Vgl. os. *juh*.

ns. jungor älter ,Page, Kammerdiener' (Fr. AT: 1. Kön. 9, 22, Jud. 14, 10), Hptm.: *jungor* ,Lakai, Bediensteter'. // Aus mhd. *junger* ,Schüler, Lehrling', zur Bed. vgl. auch nd. *junge* ,junger Mensch in dienender Stellung, jugendlicher Diener im adligen Haushalt, Junge, der mit zu Felde zieht, Bursche, der den Knechten zur Hand geht'.

ns. junk älter ,Öchschen, iuvencus' (Chojn.), / poln. alt und dial. *juniec* dass., polab. *jaunăc*, *joinăc* dass., ač., slowak. *junec*, russ. *юнéц* ,junger Ehemann, junger Stier', *юница* ,Kalb, Färse', ukr. *юнéць* ,Ochsenkalb, Bullenkalb' (Żelechowski), bulg. *юнéц* ,junger Stier', skr. *júnac* dass., *júnica* ,junge Kuh', slowen. *júnec* ,junger Ochse, Stier, Hirschkäfer', aksl. *junьcь* ,junger Stier, Stier'. // Ursl. **junьcь*, im Ns.

mit Deminutivformans -*ъkъ (*jun-ъkъ) wie in ns., os. synk ,Söhnchen' oder ns. łowka, os. dźowka ,Tochter' (≤ *dĕvъka), zur weiteren Etym. vgl. ns. junak.

os. junker ,Junker' (Vö. Pr. sł.); ns. junkor dass. (Br. C. 56, 37). // Aus nhd. Junker, im Ns. mit Anlehnung an jungor (s. d.).

ns. junkor, s. os. junker.

os. jupa ,festanliegender, bis zum Hals geschlossener Arbeitsrock', nach Pf. Wb. ,ein weißes, kurzes Sommerröckchen oder Kittel der Frauen, welcher nur noch in der Niedergegend (d. i. das nordöstl. Heidegebiet der OL, H. Sch.-Š.) getragen wird', Dem. jupka ,Kittel(chen)' (Jb. Wb.). Ältere Belege: Han.: jupa ,Bauernkittel'; ns. jupa 1. ,Joppe', 2. bes. die kurze und meist gefütterte Tuchjacke der Weiber, auch jopa, Dem. jupka, jopka (Šwj. hs. Ws.: jopka). Ältere Belege: Chojn.: jopa ,thorax, Wams', Hptm.: jopa. // Aus mhd. juppe, joppe, nhd. Joppe, vgl. poln. jupka ,Frauenkittel', dial. auch jupa, jopa, č. jupa, gew. jupka ,Joppe, Jacke', slowak. jupa, jupka dass.

ns. jurik, jurica ,Wachtelkönig, Crex crex' (Chojn.: Kwecker), Mucke hat das Wort fälschlich als ,Queckengras' gelesen (vgl. Mk. Wb. 1, S. 585). Im Os. nur R. Wj.: jurjawa ,Waldschnepfe, Scolopax rusticola'. // Bisher ohne eindeutige Etymologie, doch sicher zu russ. юрить ,eilen, sich beeilen, sich sputen, hin- und herrennen, wogen, sich drängen, wimmeln', юркий ,rasch, flink, gewandt, mutwillig', poln. jurzyć ,aufhetzen, ereifern', skr. jùriti ,treiben, jagen'. Der Wachtelkönig ist ein sehr flinker und gewandter Vogel, der sich schnell durch tiefes Gras bewegen kann (vgl. J. Sokołowski, Ptaki ziem polskich, Bd. 2, Warszawa 1972, S. 207 ff.), vgl. bereits Preobr. 1, S. 106. Das Wort ist gebildet mit dem urspr. Deminutivformans -ik (-ica) wie os. sylobik ,Nachtigall', ns. sylojk ≤ sylowik dass. oder os. lastojca ,Schwalbe' ≤ lastowica und ns. jaskolica dass., os. jurjawa mit dem Formans -awa wie os. juskawa ,Nachtkauz' usw. Außerhalb des Sorb. ist zu vergleichen poln. jerzyk ,Mauersegler, Cypselus murarius', dial. jurek, jurzyczek auch ,Uferschwalbe', im 16. Jh. noch ohne Senkung des Vokals i ≥ e: irzyk, jirzyk, č. jiřice, jiřička ,Mehlschwalbe, Delichon urbica', ač. jiřicě, jiříček, mähr.-slowak. juřík, lach. juříček, slowak. jurica ,Flachsfink', dial. jurička ,Mehlschwalbe', russ. юрок, вьюрок ,Bergfink, Fringilla' (vgl. russ. вьюрковатый ,flink, hurtig'), ukr. юрок, вьюрок ,Buchfink', dial.-lemk. юрик, skr. jũričica ,Hänfling, Fringilla cannabina', slowen. jũrka ,Goldamsel', júrica ,Zeisig'. Auch diese slaw. Vogelnamen sind kaum von dem des Wachtelkönigs zu trennen. Die von Berneker SEW, S. 461, und Sławski SEJP 1, S. 563, vermutete Benennung der genannten Vögel nach dem Vornamen poln. Jerzy, č. Jiří, slowak. Jur, Juraj, russ. Юрий usw. ist wenig wahrscheinlich, ungeklärt blieben dabei die poln. Dialektformen auf ju-. Zu erwägen wäre lediglich eine sekundäre volksetymologische Beeinflussung des urspr. jurik durch den genannten Vornamen im Poln. (Jerzy) und Č. (Jiří). Aber auch bei dieser Deutung bereiten die apoln. Formen irzyk und jirzyk Schwierigkeiten. Berneker SEW und Machek ESJČ, S. 227, denken deshalb auch an onomatop. Ursprung des Wortes, was wahrscheinlicher sein dürfte.

os. jurina ,Dahlie, Georgine, Dahlia' (Pf. Wb., Rstk.), / č. jiřina. // Lehnübersetzung

aus nhd. *Georgine,* diese wurde nach dem Petersburger Professor Georgi (1802) benannt (Kluge-Götze, S. 123), russ. *георгина,* ns. *jerjegina.* Vgl. auch den os. Rufnamen *Jurij* = Georg.

os. jurjawa, s. ns. *jurik.*

os. juskać ‚jauchzen', *juskolić* ‚jubilieren wie Stare' (R. Wj. ČMS), nach Pf. Wb. auch 1. ‚brüllen' (*čěle juska* ‚der Ochse brüllt'), 2. ‚schreien wie ein Kauz' (*sowa juska* ‚die Eule schreit'). Ältere Belege: Sw.: *yuskam* ‚ovo'; ns. juskaś dass., ons. *juskoć* ‚schreien' (Wjel., Šč., Ha.), nach Šč. im Schl. D. auch *wuškać,* Šwj. hs. Ws.: *jusk* ‚das Jubeln, Jauchzen'. Ältere Belege: Hptm.: *juskasch.* // Onomatop. Bildung, das Jauchzen nachahmend, mit abweichendem Vokalismus vgl. auch č. *jásati, jaskati* (Jungmann Wb.), mähr.-slowak. *jaskat,* lach. *jaskotať,* slowak. *jasať,* poln. dial. *jaskać* ‚schreien', vgl. mit abweichendem Anlaut auch os. *wyskać* ‚jubeln, jauchzen, jubilieren' und auch dt. *jauchzen,* mhd. *jûchezen.*

os. juskawa ‚Nachtkauz, Strix aluco' (Sw., Han.: *yuskawa* ‚bubo'). // Deverbale Bildung zu os. *juskać* ‚schreien wie ein Kauz' (*sowa juska* ‚die Eule schreit'). Formans *-awa* wie in os. *škrěčawa* ‚Eichelhäher' (*škrěčeć* ‚schreien').

os. juška ‚Brühe, Soße, Saft, Tunke', *čorna juška* ‚Schwarzbrühe' (spez. sorb. Speise, die aus frischem Schweineblut bereitet wird), übertr. *mloda juška* ‚Backfisch (junges Mädchen)', *juškojty* Adj. ‚brühig, saftig'. Ältere Belege: Sw.: *yuschka* ‚ius', *yuschkoyité* ‚iurulentus', Han.: *juschka* ‚Brühe', vulg. *zópa,* böhm. *poliwka* ‚Suppe', Schm.-Pö.: *juschka* ‚Brühe', *juschkaty* ‚saftig'. // Urspr. Dem. zu os. älter *jucha* ‚Brühe, Tunke' (s. d.). Zur Bed. ‚Backfisch' vgl. auch russ. *юха* ‚durchtriebener Junge, durchtriebenes Mädchen'.

os. jutnica ‚Morgenstern', Dem. *jutnička,* auch als Name für ältere os. Presseorgane: 1. *Jutnitžka habó Nowiné za podjanskich Serbow* (1848–1850) und 2. *Jutrničžka, Nowiny za Serbow* (1842). Ältere Belege: Sw.: *yutnicza* ‚lucifer', Han.: *jutnica, jutna wězda* (*hwězda*); ns. jutšnica dass., nach Šwj. hs. Ws. daneben auch *jutrnica* (wohl aus dem östl. Teil des ns. Sprachgebietes mit fehlendem *tr* ≥ *tš*-Wandel). Ältere Belege: Chojn.: *jutschniza* ‚lucifer, Morgenstern', nach Mk. Wb. bei Hptm. auch in der Bed. ‚Frühgottesdienst', in älteren Quellen auch als Komplexbenennung *jutrna gwesda* (Jak. – 2. Petr. I, 19), *juydssna quyssda* neben *juydssna* (Moll. 126 v, 8), *jutrna guasda* (Meg.), / mit abweichender Bildung poln. *jutrzenka,* apoln. *justrzenka, jutrzna gwiazda, jutrzenna gwiazda,* č. *jitřenka,* slowak. poet. *jutrenka,* slowen. poet. *jutrenka,* aber auch bulg. *утрéница,* skr. neu *jùtārnjica,* slowen. *jûtrnjica,* im Ostsl. russ. *ýтренняя зарá, ~ звездá.* // Derivat zu os. *jutro* ‚Morgen', ns. *jutšo* ‚Osten, Morgengegend', Adj. os. *jutrny,* ns. *jutšny,* Formans *-(n)ica* wie in os. *jatrnica* ‚Leberwurst', ns. *jě(t)šnica* dass.; die bei Moll. erscheinende Form *jujtšna* durch Substantivierung des urspr. Adj. f. Sg.

os. jutnje, *jitnje* Pl., älter ‚Roratemesse (in der Adventszeit)' (Pf. Wb.); ns. jutšnja älter 1. spez. ‚die Frühmette in der Adventszeit, die Christnachtsfeier (urspr. am 25. 12. früh 6 Uhr, jetzt am 24. 12. abends 6 Uhr, gleichwohl aber *jutšnja* genannt, der Christvespergottesdienst)' (nach Mk. Wb. einst in Briesen, Dissen, Sielow und Burg), 2. verallgemeinert ‚der Abend- resp. Nach-

mittagsgottesdienst an den hohen Festen' (nach Mk. Wb. einst in Burg *wjacorna namša na swacynu* genannt), bei Moll. auch ,Morgenröte' (*Ack tha rossa wotteye Juydssne* ,wie der Tau aus der Morgenröte', 46 r, 21), / poln. *jutrznia* ,Frühmesse, Mette, Dämmerung', im 15. Jh. auch ,Morgenzeit' (Sławski SEJP), č. schriftspr. *jitřní*, slowak. *utiereň*, *utierňa* ,Mette' (Kálal Wb.), russ. *ýтреня* ,Frühmesse', ukr. älter und dial. auch *ю́треня*, *вутреня*, bruss. *ю́трань*, *ю́трепя* dass., bulg. *ýтреня* dass., skr. *jȕtrenja* dass., älter auch *jȕtrnja*, slowen. *jȗtrnja* ,Morgengabe, Eheschatz' (Bartel Wb.), älter auch ,Frühmesse' (Pleteršnik Wb.), in gleicher Bed. aber mit dem Formans *-ica*: aksl. *utrьnica*, slowen. *jȗtrnjica*, *jutrȃnjica* ,Morgengeläut'. // Urspr. substantiviertes Adj., gebildet von dem Subst. **(j)utro* ,Morgen' (os. *jutro*, ns. *jutšo*), Formans *-*ьńa* wie in aksl. *večernja* ,Abendmahl' (Vondrák VSG I[2], S. 540). Es handelt sich um eine alte kirchliche Lehnübersetzung des lat. *matutinum* ,Frühmesse' (vgl. Jagić EKS, S. 300–301; Krogmann ZfslPh 14, S. 301 bis 302; Sławski SEJP 1, S. 596). Os. *jutnje* ≤ *jutrnje*, zu *jitnje* s. auch ns. *witše* ,morgen'.

os. jutny Adj. ,Morgen-', *jutny kěrluš* ,Morgenlied'. Ältere Belege: Sw.: *yutne zéhřa* (*jutne zerja*) Pl. ,matuta, matermatuta, aurora', Han.: *jutne paczěre* ,Metten', AFr.: *jutrny*; ns. jutšny ,Morgen-, Osten-'. Ältere Belege: Moll.: *juydssna gwesda* ,Morgenstern' (126 v, 8), Anon.: *jutschni czaß* ,der Morgen', *ta jutschna* oder *źritschna guesda* (*stunda*) ,Morgenstern', *ta jutschna semá* ,Morgenland', Jak.: *z jutrneye zeme* (Mat. II, 1), Meg.: *jutrna guasda*. // Denominale Bildung, vgl. os. *jutro* ,Morgen', ns. *jutšo* dass., Formans *-ny* (≤ **-ьnъ*) wie os., ns. *lětny* ,jährig' usw., im Os. mit Vereinfachung der Konsonantengruppe *-trn-* ≥ *-tn-* (vgl. aber noch AFr. *jutrny*).

os. jutro[1] älter ,Morgen' (AFr., nach Pf. Wb. fast veraltet), dazu *nazajtra* ,am nächsten Tage (früh), morgen' ≤ *na za jutra*; ns. jutšo ,Morgen, Morgenzeit, Morgengegend, Osten', Šwj. hs. Ws.: *wětš dujo wot jutša* ,der Wind weht aus dem Osten'. Šwj. belegt neben *jutšo* auch die Form *jutšna* (vgl. dazu Moll. 1574: *jujtšna*), *zajtša* Adv. ,morgen' ≤ *za jitša* ≤ *za jutša*. Ältere Belege: Moll.: *yuydsso* (72 r, 9) und *wottog juidssna ass ktomu wetzoru* (46 v, 16), Wb. Ps.: *to wütscho* (*witšo*) ,Morgen' (103, 12), *sawitscha* ,übermorgen' (130, 6), Chojn.: *jutscho* ,aurora, Morgen, oriens, Sonnenaufgang', *sajutscho* ,dies crastina', Hptm.: *jutscho* ,Morgen', Anon.: *to źritscho* (sic!, d. i. *źritšo* bzw. *źritšo*) dass., *źritscha* Adv. ,morgens', *witsch wot źritscha* ,Morgenwind', Laut. Gsb.: *jutšo*, Jak.: *z yutra* (Mat. XX, 1), *zawitra* (Mark. I, 35), Meg.: *jutrowne słońco* ,oriens', Attw.: *jutrna zemja* ,Morgenland', / poln. *jutro* ,morgiger Tag', übertr. auch ,Zukunft', älter *jutrza* Pl. ,die Frühe' ≤ **jutrьja* Koll., kasch.-slowinz. *witro* ,der Morgen' (vgl. ns. *witšo*), polab. *jaųtrü* dass., č. *jitro*, ač. *jutro*, *utro* ,Morgen', slowak. *jutro* dass., russ. *ýтро* ,Morgen', bulg., mak. *ýтро*, skr. *jȕtro* dass., slowen. *jȗtro* dass., aksl. *utro*, daneben vereinzelt auch *jutro* ,Morgen', Koll. *utrija* dass. // Nicht aus **justro* (gegen Sławski SEJP 1, S. 584–586), sondern im Anschluß an Machek Studie, S. 95–97, zur Wz. **jut-i-ti*, enthalten in os. *cućić* ,fühlen, empfinden' (vgl. auch *wocućić* ,erwachen'), das durch falsche Dekomposition eines urspr. **otjutiti* (≥ *o-tjutiti*) entstanden ist, außerhalb des Sorb. poln. *cucić* ,wecken, zur Besinnung bringen', č. *cítiti*, ač. *cútiti* ,wach werden' und lit.

*jutěti* ‚wachen'. Ursl. *$*$(j)utro* mit *r*-Erweiterung wie in os., ns. *dobry* ‚gut', os. *wótry*, ns. *wótšy* ‚scharf' usw., vgl. dazu lit. *jaũtrùs* ‚wachsam' und lett. *jàutrs* ‚munter, wachsam, frisch, fröhlich'. Der ‚Morgen' ist die Tageszeit, die sich gegenüber der Nacht als die ‚helle' auszeichnet (wachen = hell sein, erwachen = hell werden), aus der Bed. ‚Morgen' entwickelten sich weitere semantische Spezialisierungen: ‚Sonnenaufgang, Osten' (bei Meg. *jutrowne słońco* ‚Morgensonne', im Os. auch Pl. *jutry* ‚Ostern', s. d.); ns. *jutšno*, Pl. *jutšna* ≤ *$*$(j)utrъno*, ns. älter *witšo* ≤ *jitšo* ≤ *jutšo*, vgl. dial. auch *dobrejtšo* ‚guten Morgen' ≤ *dobre jitšo*, älter *žritšo* (nur Anon.) durch Beeinflussung des Adv. *žritša* ≤ *z jitša* mit anorganischem *r*.

os. jutro² ‚Morgen (Ackermaß)' (Jb. Wb.). J. Skala, Stary Šymko, Budyšin 1953: *Chcedźa wote mnje dwanaće jutrow pola* ‚Sie wollen von mir zwanzig Morgen Feld', / poln. *jutro*, *jutrzyna* dass., č. *jitro*, slowak. *jutro*, ukr. *утрення*, skr. *jȕtro*, slowen. *jȗtro*. // Lehnübersetzung aus dt. *Morgen* als Feldmaß, ahd. *morgan*, mhd. *morgen* war urspr. ‚so viel Land, wie ein Gespann an einem Morgen pflügt'.

os. jutrownička, *jutrońčka* ‚Ostersonntag', Kr. Wb. auch *jutrońca* ≤ *jutrownica*. Ältere Belege: Han.: *jutrończka*, Sm. Wb.: *jutrownička*. // Derivat zu os. *jutry* ‚Ostern' bzw. *jutrowny* ‚Oster-, österlich'. Formans *-(ow)nica*, *-(ow)nička* wie in os. *hodownička* ‚Weihnachtsfest', *jutrońca* und *jutrońčka* durch akzentbedingte Kontraktion von *-(ow)nica*, *-(ow)nička* zu *-ońca*, *-ońčka* wie in os. *pinca* ‚Keller ≤ *piwnica* oder *runy* ‚gerade' ≤ *równy*. Vgl. auch ns. *jatšownica* dass., das eine Lehnübersetzung des os. Wortes darstellt.

os. jutrownik ‚Ostermonat, d. i. der April' (Rěz. Wb.; TN 1845), auch *jutrowny měsac* (H. Z. 1828); ns. jatšownik dass. (Šwj. hs. Ws.). // Derivat zu *jutry* ‚Ostern' bzw. *jutrowny* Adj. ‚österlich, Oster-', Formans *-(ow)nik* wie in os. *hodownik* ‚Dezember' oder *róžownik* ‚Mai'. Neubildung des 19. Jh., Stone, Lexical Changes, S. 102–103. Ns. *jatšownik* ist eine Lehnübersetzung aus dem Os., vgl. auch ns. älter *jatšman* dass.

os. jutry ‚Ostern', in den os.-ns. Übergangsdialekten *jutšwy*, *jutšowne mliny* ‚Osterkuchen' (Laut. Gsb. und sw. Grz.-D.), *witry* (N. D., Klein-Koschen–Košynka, nach Pf. Wb. Hoy. D.), *witšwo* (Lauta–Łuty) und *witšuwy čas* ‚Osterzeit' (Koschen–Košyna), *jitry* (*hitre*) in Weißig–Wysoka, vgl. Mk. ČMS 1899. Abltgn.: *jutrowny* Adj. ‚Oster-, österlich', *jutrownička* ‚Ostersonntag' und *jutrownik* ‚Ostermonat April'. Ältere Belege: MFr.: *jutry* (Mat. XXVI, 2), *jutromne ianō* ‚Osterlamm' (Mat. XXVI, 17), Sw.: *yutré* ‚pascha', Anon., Schm.-Pö.: *jutry*, Han.: *jutrowna swěcza* ‚Osterkerze'. // Auszugehen ist von der ursl. Wz. *$*$jut-*, die auch in dem durch falsche Dekomposition eines urspr. *$*$ot-jutiti* entstandenen os. Verb *cućić* ‚empfinden, fühlen' (vgl. os. *wocućić* ‚aufwachen, wach werden') enthalten ist (Machek Studie, S. 45–47, Recherches, S. 49–50, im Anschluß an ihn auch Fraenkel Slavia 13, S. 13, Vaillant RÉS 15, S. 78–79, Gram. comparée, S. 183, und Holub ESJČ, S. 155), außerhalb des Slaw. lit. *jutěti* ‚wachen (hell sein)'. In *jutry* mit zusätzlicher *-r*-Erweiterung wie in os., ns. *dobry* ‚gut', os. *wótry*, ns. *wotšy* ‚scharf' ≤ *$*$ostrъ* und poln. *jaskry* ‚funkelnd, hell' usw. Die Bed. ‚Ostern' aus älterem ‚Frühlingsfest' bzw. ‚Frühlingszeit', die für den Menschen früherer Zeit eng mit der Vorstellung von der zunehmen-

den Helligkeit und dem Erwachen der Natur verbunden waren. Mit der urspr. Bed. ‚hell' s. slowen. älter *utern* ‚hell'. Als Bezeichnungsparallelen vgl. ns. älter *jaro* ‚Frühling' und ns. *jatšy* ‚Ostern'. Früher wurde *jutry* als eine Entlehnung aus ahd. *ōstara* ‚Ostern' angesehen (vgl. Miklosich SEW, S. 106, und Mk. Wb. 1, S. 536), mit dem es jedoch nur urverwandt ist, vgl. dazu bereits Krogmann ZfslPh XIV, S. 301 bis 302. Brückner AfslPh 21, S. 69–70, KZ 46, S. 212–213, 48, S. 212, und im Anschluß an ihn Sławski SEJP 1, S. 594–596, betrachten die im Apoln. und Bulg. belegten Formen vom Typ **ustro* (apoln. *justrzejszy* ‚morgig', *justrzenka* ‚Morgenstern', *justrzyna* ‚Frühmesse', bulg. *зáсmpa* ‚morgen, früh' ≤ **za ustra*) als ursprünglich und vergleichen sie mit ie. **aus-ro* (lit. *aušrà*, lett. *àustra* ‚Morgenröte, Morgenstern', griech. **αυρος* in *ἄγχαυρος* ‚dem Morgen nahe', *αὔριον* ‚morgen', ahd. *ōstarâ*, *ōstrā*, gew. Pl. *ōstarûn*, nhd. *Ostern* ≤ **austrōn*). Im Slaw. dabei angeblich mit sekundärem *t*-Einschub (*us-ro* ≥ *us-t-ro*) und späterer Dissimilation *-str-* ≥ *-tr-* in oft gebrauchten Verbindungen wie **izъ ustra*, **za ustra*. Beide Formen sind aber schon vorslawisch, vgl. lit. *aušrà* neben ahd. *ōsterā*, *ōstrā*. Die gleiche bzw. eine ähnliche Wurzelstruktur liegt vor in os., ns. *jasny* ≤ *jas-t-ny*, ns. *jěsny* = *jěs-t-ny* bzw. poln. *jas-k-rawy* neben ns. *jaščiś se* (≤ **(j)ask-i-ti*), s. d. Die Konsonanten *-t-* und *-k-* sind hier bereits alte Wurzelerweiterungen. Die von Krogmann und Sławski vorgeschlagene Bedeutungsentwicklung ‚Frühmesse' ≥ ‚Ostern' ist nicht urspr., sondern bereits sekundär. Zur sorb. Osterbezeichnung s. im einzelnen Schuster-Šewc, Lětopis ISL A, 23/1, S. 31, 37. Vgl. auch ns. *jatšy*.

os. **jutře** (gespr. *juc'e*) Adv. ‚morgen', dial. *juci* (Bautzener D.). Ältere Belege: Sw.: *yutże*, Matth.: *juzi*, AFr.: *jutsie*, *jutze*, Schm.-Pö., Anon.: *jutsje*; ns. **witśe** dass. Ältere Belege: Moll.: *yuydsse* (*jujtśe*, 88 v, 11), Chojn.: *jutscho* (!) ‚cras, morgen', Hptm., Anon., Zw. Wb.: *witsche*, Jak.: *jutrcze*. // Aus **jutrě* (urspr. Lok. Sg. zu *jutro*), im Ns. mit *u* ≥ *i*-Wandel wie in os. *hižo* (≤ *jižo* ≤ *južo*) ‚schon', os., ns. *blido* ≤ *bludo* ‚Tisch' usw. und folgender Dissimilation *ji* ≥ *wi*, vgl. dazu auch Meg. *zawěc* ‚Hase' ≤ *zajěc*, ns. *wiwa* ≤ *jiwa* ‚Salweide, Korbweide' und kasch. *witro* neben *jitro* ‚Morgen'.

os. **jutřiši** Adj. ‚morgig'. Ältere Belege: MFr.: *jutschischi dźen* ‚morgiger Tag', Sw.: *yutžischi* ‚crastinus'. // Gebildet mit dem Komparativsuffix *-iši* von os. *jutro* ‚Morgen', vgl. dazu auch os. *dźensniši* ‚heutig' und *wčerawši* ‚gestrig', weiter poln. *jutrzejszy*, apoln. auch *justrzejszy*.

ns. **jutšnica**, s. os. *jutnica*.

ns. **jutšnja**, s. os. *jutnje*.

ns. **jutšno** älter ‚Morgen, Morgenzeit', Moll.: *Wottog juidssna ass k tomu wetzoru* (46 v, 16) ‚vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Niedergang', bei Mk. Wb. fälschlich als ‚die Gegend nach Morgen, der Osten' gedeutet. Nach Šwj. hs. Ws. auch *jutšna* Pl. dass. ohne Quellenangabe. // Urspr. mit dem Formans **-ьno* substantiviertes Adjektiv (**jutrьno*, s. os. *jutro*, ns. *jutšo*), zur Bildung vgl. aksl. *brašьno* ‚Speise' (ns. älter *brošno*), Vondrák VSG I[2], S. 533.

ns. **jutšny**, s. os. *jutny*.

ns. **jutšo**, s. os. *jutro*[1].

ns. jutśe älter ‚Morgenröte' (Chojn., Fabr. I: *jutsche* ‚matuta, Morgenröte'). // Wohl urspr. Koll. mit Formans *-ьje (*jutrьje), zur Etym. vgl. os. *jutro*, ns. *jutšo*.

ons. juty, s. os. *jaty*.

os. już ‚auch' Adv. älter und dial. (kath. schriftspr. Variante), daneben gew. *hižo* ≤ *jižo* (s. d.). Ältere Belege: MFr.: *już* (Mat. XV, 32), *jużon* (Mat. V, 28), *iużom* (Mat. XVII, 12), AFr.: *już, jużom, hiżon, hiżom*, Matth.: *już*, Sw.: *yuż, yiżno* ‚iam', *yuż tohdé* ‚iam, tum'; ns. juž, *južo, južor* dass., dial. *již, jużom* (Schl. D.), *južen* (M. D.), *južno* (Laut. Gsb.), *južnor* (ö. Sprb. und Grz.-D.), nach Wjel. ČMS 1869 im M. D. auch *južlik*, daneben nach Mk. Wb. auch *huž, hužo, hužor* (≤ *juže*). Ältere Belege: Moll.: *yuyss* (*jujž*, 98 r, 18), Chojn.: *juscho*, Hptm. L.: neben *juž* auch *južgan*, Jak.: *yusch* (Mark. XV, 44). / poln. *już*, älter auch *juże*, dial. *ju, jūž, již* (Sychta Wb.), polab. *jauz*, č. *již, už*, dial. *juž*, ač. auch *jiže, juže*, slowak. *už*, russ. *уже́, уж*, ukr. *вже, юж* (Żelechowski), bruss. *ужо́*, bulg. *уж, ужка* ‚wie wenn, als ob, schon, doch, ja', skr. *jȕr*, älter auch *jūre* (*r* ≤ *ž*), slowen. älter und dial. *vžè, vrê, užè, užê, urê, jur* (jetzt *žè, žê*), aksl. *u, ju, uže, juže* ‚auch', im Codex Suprasliensis auch *uže* ‚noch'. // Ursl. **juže*, **uže* ≤ agglutinative Verbindung der deikt. Partikel *ju* bzw. *u* mit der Verstärkungspartikel *-že*. Abfall des auslautenden *-e* wie in anderen Partikeln, vgl. os. *tež* ‚auch' neben russ. *тоже*; ns. *južo* mit *'e* ≥ *'o* wie in ns. *zbožo* (≤ *zbože*) ‚Hornvieh'; im Ns. zusätzlich verstärkt durch *-gan, -lik* und *-r*, im Os. durch *-m, -n* bzw. *-no*; os. älter und ns. dial. *již* wie im Č. mit *'u* ≥ *'i*-Wandel, jetziges *hižo* (vgl. bereits AFr.) durch Dissimilation von *ji* ≥ *hi* wie in os. umgspr. *hich* ≤ *jich* (Gen. Pl. des Personalpron. *woni*). Unmittelbare Entsprechungen liegen vor in lit. *jaũ*, lett. *jâu* ‚schon', apreuß. *iau* ‚einst', ablautend got. *ju* ‚schon, jetzt', ahd. *ju* ‚schon'. Über weitere etym. Zusammenhänge vgl. Berneker SEW, S. 456–457, Sławski SEJP 1, S. 597–598, und Fraenkel LEW, S. 190.

os. ka[1] dial. ‚wie?', *kaha* ‚wie denn?' (Pf. Wb.); ns. ka[1], *kaga* umgspr. ‚wie denn?' (bereits Chojn.). // Aus *kak* mit Abfall des auslautenden Explosivs wie in os. dial. *pa* neben schriftspr. *pak* ‚aber, doch'. Nach Sławski SEJP 2, S. 8, direkt aus ursl. **ka* (vgl. ns. *ka*[2]). Os. *kaha*, ns. *kaga* verstärkt durch die Hervorhebungspart. *ha, ga* (s. d.).

ns. ka[2] ‚wer?' (Zw. Wb.), nach Mk. Wb. 1, S. 561, ‚welche, которая' (f. Sg. vom Relativpron. **kyjь*); diese Bed. des Wortes ist quellenmäßig nicht belegbar. Die älteren ns. Grammatiken geben ebenfalls keine genauere Auskunft. Chojn. 1650: *chto* ‚wer?', *chta* ‚welche?', Hptm. 1761: Nom. m. *chto*, Nom. f. *chta*, Akk. m. *kogo* ‚wen?', Akk. f. *ku* ‚welche?', Nom., Akk. Pl. *ke* ‚welche?'. // Wenn urspr., dann zu poln. dial. *ka* ‚wo, wohin; wann, wenn; wie, angeblich', *ka indzie* ‚woanders' (Kucała Wb., S. 219), bulg. dial. *ка* ‚wie, wann?', slowen. *kà* ‚damit, daß; weil', russ. *кабы* ‚wenn' (Sławski SEJP 2, S. 8). Zugrunde liegt eine deiktische Part. der *k*-Reihe, vgl. auch ons., poln. *ka-ždy* ‚jeder', aus der *d*- und *t*-Reihe weiter russ. *да* ‚ja, so', ns. *daś(i)* Part. ‚möge' und poln. *ta* ‚so, und'.

os. kabat ‚Männerrock, Wams', Dem. *kabačik, kabatk, železny kabat* ‚Panzer (Harnisch)'. Ältere Belege: Lud., Matth., AFr., Schm.-Pö.: *kabat, kabacžik*, AFr.: *kabat teje prawoscze* ‚Panzer der Gerechtigkeit'; ns. kabat dass., dial. auch 1. ‚kurzer Männerrock', 2. ‚Frauenrock, Tuch-

jacke der Frauen', Dem. *kabašik*. Ältere Belege: Chojn.: *kabat* ,Toga, langer und schwerer Rock', Fabr. I(1. Thess. V, 8, Eph. VI, 14): *s' kabatom teje wěri* ,mit dem Panzer des Glaubens', Fr. AT 1796: *hoblaz za kabat* ,anziehen zum Panzer' (Weish. Sal. 5, 19), / poln. *kabat* dass., apoln. auch ,Verbrecherkleidung; eine Art Gitterkäfig für Gefangene; Dunkelarrest, Gefängnis', č. *kabát* ,Jacke', ač. ,Rock, Waffenrock', slowak. *kabát* ,Bluse, Jackett, Mantel', ukr. *кáбат* ,Wams; Waffenrock', bruss. *кабáт* ,Art Korsett', russ. dial. *кабáт* ,Arbeitshemd, Kittel, Bluse', aruss. *кабатъ* ,Zarenkleidung' (17. Jh.). // Ein altes östliches Wanderwort, entstammt derselben Quelle wie mgriech. *καβάδιον, καβάδης*, ngriech. *καβάδι* (hiervon skr. *kȁvād* ,ein türkisches seidenes Frauenkleid', bulg. dial. *кавáд* ,Art Frauenjacke'), die Grundlage ist pers. *kabā* ,eine Art kurzer Kaftan'. Poln. *kabat* nach Zaręba JP XXXI, S. 114 (vgl. auch Sławski SEJP 2, S. 9), direkt aus ung. *kabát* ,Rock'. Zur Literatur vgl. Vasmer REW 1, S. 495–496.

ns. **kabeja**, s. os. *kabija*.

os. **kaber**, s. os. *kabor*.

os. **kabija** ,Eichelhäher, Garrulus glandarius', dial. *gabija*, nach Rstk. und R. Wj. ,Mandelkrähe, Coracias garrula', bei Bielfeldt, S. 151, auch ,Rohrweihe'. Ältere Belege: Sw.: *kabiya* ,picus', Vkl. 1778: *kabija*, Han.: *kabja* ,Nußhacker'; ns. kabeja, *kabija* (Sprwd. D., Schl. D.) dass., übertr. auch ,Mensch, der beim Sprechen sehr laut schreit', dial. *tabeja* (Zw. Wb.). Abltgn.: *kabejiś se* ,laut schreien wie ein Eichelhäher, schreiend sprechen'. Ältere Belege: Chojn.: *kabea* ,sitta, Schreispecht', Hptm.: *kabeja* ,Holzschreier'. // Es handelt sich um ein in der slaw. Wortforschung wenig beachtetes Wort. Lautlich anklingende Wörter finden sich auch in den dt. Dialekten der Lausitz, vgl. im Kr. Liebenwerda *Eichelkabsch*, *~käbsch* (nach A. Muka, Přinoški k stawiznam přeněmčenych stron Delnjeje Łužicy, Budyšin–Bautzen 1911, Sonderabdruck aus dem ČMS, S. 48), laus. *gabisch*, *gabecht*, *gabicht*, *gabsch*, *eichelgabsch*, bereits im 16. Jh. *gabisch* (Müll.-Fraur., S. 373, Suolahti, S. 204–205, Eichler EWSE, S. 53). Berneker SEW, S. 465, vermutet darin Entlehnungen aus dem Sorb. Suolahti deutet die entgegengesetzte Möglichkeit an: „An ags. *gaban* (anord. *gabba*) ,spotten' wird man wohl nicht denken können." Gegen die Übernahme der dt. Wörter aus dem Sorb. hat sich Bielfeldt, S. 151, ausgesprochen. Als Entlehnungsgrundlage wird osächs. *gabicht* ,Habicht' angenommen. Dieser Deutung schließt sich auch Eichler EWSE an. Anlautendes *g-* in osächs. *gabicht* ist aber selbst nicht geklärt. Die Vertretung des dt. Formans *-ich(t)* durch sorb. *-ija* wäre isoliert und deshalb unwahrscheinlich. Das *-i-* in os., ns. dial. *-ija* erklärt sich durch Vokalhebung *ě* ≥ *i* vor *-j*, vgl. auch os. *kolija* ≤ **kolěja* ,Gleis', *nadźija* ≤ **naděja* ,Hoffnung', das lediglich bei Zw. Wb. belegte ns. dial. *tabeja* erweist sich im Vergleich zu dem deutlich älteren *kabeja* als eine sekundäre Dialektform (vielleicht aber nur Druckfehler). U. E. ist das Wort verwandt mit der in den slaw. Sprachen zur Bezeichnung des Wahrsagens aus dem Vogelflug bzw. aus dem Geschrei der Vögel verwendeten Wz. **kob-*, vgl. russ. *кобь* ,Hexerei, Wahrsagerei, Zauber, Voraussage aus dem Vogelflug', skr. *kòbiti* ,Verhängnis ahnen; wahrsagen, begegnen', bulg. *кобя́* ,wahrsagen, Schlimmes vorahnen, Unheil verkünden', *кóба* ,schlimme Vorbedeutung', mak. *коби*

'wahrsagen', *коба* 'Vorahnung', ač. *pokobiti se* 'gelingen', *koba* 'Erfolg', polab. *tabă* Pl. 'Gespenst, Geist' (PED, S. 152, nach A. Brückner ZfslPh VII, S. 48, *tūbə*). Die Wz. **kob-* liegt auch anderen slaw. Vogelnamen zugrunde, vgl. os. *kobčik* 'Wespenbussard', *kobušk* 'Rotfußfalke', poln. *kobiec*, *kobuz* 'Baumfalke', russ. *кóбец*, *кóбчик* 'Bienen-, Wespenfalke', ukr. *кóбець* 'Rotfalke', bulg. *кобéц*, skr. *kòbac* 'Sperber', slowen. *kóbec* dass. Das Wahrsagen aus dem Vogelflug und nach der Stimme der Vögel war bei den ie. Völkern, hier besonders auch bei den Slawen, weit verbreitet (vgl. im einzelnen Schrader Reallexikon 2, S. 141–142, und Moszyński KLS 2, 1, S. 407–411). Vgl. dazu bereits im Aruss. (11.–12. Jh.): *Ovъ kobeni(i) pъtičь smotritь* 'Er beachtet die Wahrsagung aus dem Vogelflug', *čary dějachu i kobi zъrjaachu* 'Sie vollbrachten Hexereien und wahrsagten aus dem Vogelflug', ..., *a koli ny boudetь poiti na dolъgyj onъ puotь ... my poslušajemь potkě* '..., und wenn wir uns auf einen weiten Weg zu begeben haben ... hören wir die Vögel an' (zitiert nach Sławski SEJP 2, S. 295, und Moszyński KLS, S. 408). Eichelhäher wie auch Blau- und Mandelkrähen sind durch ihr eindringliches, oft schauerliches Gekrächze bekannt, ihrer Stimme konnte deshalb leicht wahrsagerische Bedeutung zugeschrieben werden. Vgl. in diesem Zusammenhang auch die jüngeren os. Namen *škrěkawa* 'Eichelhäher' (Pf. Wb.) und *rjegawa* (Rstk.) bzw. *rjehawa* 'Mandelkrähe' (Kr. Wb.). Sorb. *kabeja*, *kabija* darf dann als ein urspr. feminales Nomen agentis mit dem Wortbildungsformans *-ěja* aufgefaßt werden, urspr. also 'der durch sein Geschrei Unheil verkündende Wahrsagevogel'. Die fehlende Erweichung des *b* vor *e* ≤ *ě* durch dissimilative Einwirkung des auf das *e* folgenden *-j* (**kobjeja* ≥ *kobeja*). Zur Bildung vgl. russ. *ворожéя* 'Wahrsagerin', *швея* 'Näherin' und *ткачéя* 'Spinnerin'. Sławski, Słprasł., S. 87, beschränkt *-ěja* nur auf das Ostslawische. Ein Nomen agentis ist auch poln. *kobiec* (Formans **-ьcь*). Formen mit langstufigem Vokalismus (*kab-* ≤ **kōb-*) sind bisher nicht bekannt geworden. Zu beachten ist aber bruss. dial. *кабáн* 'Hahn', das auf dieselbe Wz. zurückzuführen ist (vgl. Ł. Ossowski, SlOcc. 27 (1968), S. 167–171: „kabân 'kogut' w dorzeczu Cny, Ślady wierzeń pogańskich w słownictwie Polesia", und Дыялекталагічны атлас беларускай мовы, Каментарі, Мінск 1963, S. 888). Als Wortbildungsformans erscheint hier *-an*, das urspr. ebenfalls Wörter mit der Funktion eines Nomen agentis bildete, vgl. dazu Beispiele wie russ. *курухтáн*, *курахтáн*, *курохтáн* 'Kampfschnepfe, Tringa pugnax', ns. *baran*, os. *boran*, č. *beran* 'Schafbock, Widder' (eigentlich 'das *bar-*, *bor-* bzw. *ber*-Laute ausstoßende Tier'), č. *běčan* 'einer, der brüllt', ns. *sykan* 'eine Art Fisch' usw. Die laus.-dt. Dialektformen *Käbsch* ≤ *Kabisch*, *Kabsch*, *Gabisch* und *Gabsch* lassen sich leicht als Kontaminationsformen von sorb. *kabeja*, *kabija* und dt. *Habicht* erklären (vgl. in diesem Zusammenhang die sorb. dial. Bed. 'Rohrweihe'). Gerade habichtartige Vögel spielten, wie zahlreiche slaw. Belege beweisen, bei der Wahrsagerei eine bedeutende Rolle. Wenig übersichtlich sind die Lautverhältnisse von polab. *tabă*, das, wenn ursl. **kob-* repräsentierend, *tūbă* lauten müßte (Chr. Hennig, Vocabularium Vendicum: *Tyåba*, Jugler, Lüneburgisch-Wendisches Wörterbuch: *kabba*). Ie. Bezüge zu ursl. **kobь* sind aisl. *happ* 'Glück', norweg. *heppen* 'glücklich, günstig', engl. *hap* 'Zufall', *to happen* 'sich ereignen' (Pokorny IEW, S. 610).

os. kab(o)r 'Schabe, Küchenschabe, In-

sekt' (Kr. Wb.), dial. *kaber* dass. (westl. Dialekt) und *mejski kabor* ,Maikäfer', vgl. dazu bereits bei Han. *kabér* ,Schabe'. Pf. Wb. kennt nur *škabr* ,große, schwarze Schabe (Ungeziefer)', *škabry* ,ein Quark, nichts', Kr. Wb. führt *škabr* als Nebenform zu *kab(o)r* auf. // U. E. ist von **kabrъ*, **skabrъ* auszugehen. Die westos. Form *kab(o)r* kann auch urspr. **chabrъ* repräsentieren (*k-* ≤ *kh-* ≤ **ch-*). Verwandtschaft besteht dann vielleicht mit kasch. *chaber* ,der vom Fleisch befreite Rückenknochen des Geflügels' (im eigentl. Poln. *schab* ,Rippenstück', *chaby* Pl. ,Knochen, die unter der Haut hervorstehen'), *chaba* ,ein altes, zerfallendes Haus', č. *chabý* ,schlaff, matt, flau, schwach', dial. *chabory* Pl. ,weiche, welke Krautköpfe' (chod.), *chábek* ,Kraut- oder Salatköpfe', seltener auch ,leichtes Köpfchen' (*lehká hlávička*), vgl. Machek ESJČ, S. 144; ns. *chabźe* ,Gestrüpp, Reisig, trockenes Kieferngeäst', poln. *chabie* ,Unkraut, Gestrüpp, Äste', *chabraki* ,Stöcke'. Zum Nebeneinander von anlautendem *k-*, *šk-* (*sk-*) und *ch-* (≤ **sg-*) vgl. auch os. *čert* ,Teufel' (≤ **čьrtъ* ≤ **kert-*), *skoro* ,bald' und *chort* ,Windhund'. Erweiterung der Wurzel mit *r*-Formans wie in os. *čap(o)r*, *čaper* (*o* u. *e* sind Stützvokale). Urspr. Bezeichnungsmotiv: ,das sich durch spröde, zerbrechliche Oberfläche seiner Körperhülle auszeichnende Insekt'. Als Parallele vgl. ns. *chrust* ,Schwimmkäfer' und č. dial. *chrust* ,Reisig, Gestrüpp, Äste'. Möglicherweise gehört hierher auch poln. dial. *chaber* ,Centaurea cyanus, Kornblume', das Sławski SEJP 1, S. 57, aber wegen der im Tschech. belegten Formen *chrpa*, *charpa*, *charba*, *charva* als **chьrb-* rekonstruiert. Vgl. auch ns. *chabźe*. Die Komplexbenennung *mejski kabor* ist eine Lehnübersetzung des dt. *Maikäfer*, der zweite Bestandteil geht aber nicht auf dt. *Käfer* zurück (gegen SSA 3, S. 178).

ns. kabuž 1. ,Bettkasten, der in der Regel unter das große Bett in der Wohnstube gestellt wird und dort seinen Platz hat' (nach Mk. Wb. Cottb. und Sprwd. D.), 2. ,Schrank, bes. Brot- bzw. Speiseschrank' (Zw. Wb., nach Mk. Wb. Sprb. und Cal. D.), Dem. *kabužk*. Ältere Belege: Chojn. und Fabr.: *kabusch* ,Brot- und Kostschrank', Hptm.: *kabuž* ,Schrank'. // Aus mnd. *kabūse* ,Bretterverschlag (auf Schiffen)', märk. *kabuse* ,Bretterverschlag, Hütte', vgl. auch nd. *kabuus* ,Kernhaus' (Kluge-Götze, S. 403).

ns. kaca, *kacka*, s. os. *kačka*.

os. kac kac (Pf. Wb.: *khac*) Interj. zum Vertreiben von Katzen (dt. *katz*! *kätz*!). // Lautnachahmende Bildung, wohl aus dem Dt. (Bielfeldt, S. 152), vgl. auch os. *kec*.

ns. kacor, s. os. *kačor*.

ns. kacoriś, *kacorowaś*, s. os. *kačorić*.

os. kačawka, s. os. *kačica*.

os. kačica ,Entengrütze, Lemna' (Duč.), auch *kačawka*, *kačidło*, *kačizna*, *kačizno* (Rstk.). // Zu os. *kačka*[1] ,Ente', vgl. dt. *Entengrieß*. Formantien: *-awka*, *-idło* und *-izna*, *-izno*. Nicht auszuschließen ist aber auch Verwandtschaft mit der in os. *kačory* ,geronnene Flocken' enthaltenen Wz. *kač-*, vgl. os. *kačka*[2].

os. kačidło dial. ,Entengrütze, Wasserlinse', umgspr. auch ,aus verschiedenen Essenresten zusammengemischtes, unappetitliches Gericht (Essen)'. // Zu os. *kačory* ,geronnene Flocken', *kačica* ,Entengrütze' (s. d.), Formans *-idło* mit sekundärer pejor. Funktion wie in os. umgspr.

und pejor. *žradło* ‚Fraß' (zu *žrać* ‚fressen'), *žonidło* ‚Frauenzimmer' und *kočidło* pejor. ‚Katze'.

os. kačizna, *kačizno*, s. os. *kačica*.

os. kačka[1] ‚Ente, anas', *dźiwja kačka* ‚Wildente', *kačo* ‚Jungente', Adj. *kači* und *kačkacy*. Ältere Belege: Lud.: *kaczka*, Sw.: *kaczka* ‚anas', AFr.: *kaczka*; ns. kacka dass., *kacka źiwa* ‚Krickente, anas crecca' (Jord. mjena), Adj. *kaccyny*, älter oft *kaca*, im M. D. *kwacka*. Ältere Belege: Chojn.: *kaza* ‚anas', *kazka* ‚anaticula', *kazizka* ‚querquedula, Krickente', Fabr. I: *kaza* ‚Ente', *ziwa kazka* ‚Wildente', Hptm.: *kaza, kazka*, Anon.: *kacka*, Hptm. L.: *kaca*, auch *kaśe* n., Adj. *kaśecy*. SSA 2, K. 28, belegt neben *kačka, kacka, kwacka* und vereinzeltem *kaśe* auch *majka*, das nur im Schl. D. bekannt ist (vgl. bereits Mk. Wb.: *majka* s. ö. Sprb. und ö. Grz.-D.). An der äußersten nordwestlichen Peripherie des Ns. finden sich noch Reste der auf ursl. **ǫty* zurückgehenden Entenbezeichnungen: *(h)uśe*, Gen. *-śeśa* ‚junge Ente', daneben *wyśe* ≤ *wuśe* ≤ **ǫtę*, vgl. Schuster-Šewc PJ 1960, H. 10, S. 448 f., / poln. *kaczka* ‚Ente', č. *kačena, kačice*, umgspr. *kačka* (auch schon ač.), jetzt schriftspr. *kachna*, slowak. *kačka*, die in den ostsl. Sprachen belegten Formen russ. dial. (südwestl.) *ка́чка* und bruss., ukr. *ка́чка* stammen nach Sławski SEJP 2, S. 14, aus dem Polnischen. // Dieser westsl. Entenname ist wahrscheinlich onomatop. Ursprungs (Machek ESJČ, S. 234, Schuster-Šewc PJ 1960, S. 448–450). Nachahmung der Entenstimme, vgl. os. *kač kač*! Interj. zum Wegtreiben der Enten, č. *káč*! auch zur Nachahmung der Entenstimme, poln. dial. *kacz kacz*!, *kać kać*! Interj. zum Anrufen der Enten, slowak. dial. *kačkat'* ‚die Entenstimme nachahmen', č. *káchati, káhati* dass. und ukr. *ка́хкати* ‚schreien (Enten)'. Die urspr. Form war *kača*, vgl. noch ns. *kaca*, später Erweiterung durch **ъka*-Formans (urspr. Deminutivform) wie in ns. *huska* ‚rotkehliger Seetaucher', *kawka* ‚Dohle', *pliška* ‚Bachstelze' usw. Ns. *kaśe* ≤ **kaće* (vgl. poln. *kać kać*!) oder unter Einfluß von ns. dial. und älter *huśe* ‚junge Ente'; dial. *kwacka* wohl durch Einwirkung der jüngeren Interj. *quak, quak*, vgl. dazu auch poln. *kwakać* ‚quaken, schnattern' (Tomaszewski GŁ u. Dialekt Malb.), vgl. aber auch das Nebeneinander von *kač- : kvač* unter *kačka*[2]. In den älteren etym. Wörterbüchern wird das Wort gewöhnlich mit der hypokoristischen Form des Namens *Katharina* (vgl. č. *káča*, ač. auch *káčě, kačka, kačen(k)a* ‚Katharinchen') in Verbindung gebracht (Mk. Wb. 1, S. 561; Miklosich SEW, S. 108, Berneker SEW, S. 465, Brückner SEJP, S. 212, Zubatý Studie, S. 394, Holub ESJČ, S. 159, Vasmer REW I, S. 543). Dagegen sprechen aber sein Alter und die geographische Verbreitung. Der lautliche Zusammenfall der Wörter ist nur aus dem Tschechischen bekannt. Die entspr. sorb. Koseformen heißen os. *Kata, Katka, Katyrna* und *Katyrinka*, ns. *Kaša* (Hptm.). Vgl. jedoch auch ns. dial. *majka*, das Mk. Wb. 1, S. 852, ähnlich zu ns. *Maja, Majka* ‚Marie, Mariechen' stellt. Brandt RFV 22, S. 134–135, vergleicht die Entenbezeichnung mit russ. *ка́чка* ‚das Schaukeln' (vgl. *кача́ть* ‚schaukeln') und meint, daß das urspr. Bezeichnungsmotiv ‚der watschelnde Gang der Ente' gewesen sei. Möglicherweise handelt es sich hier aber nur um einen sekundären lautlichen Zusammenfall. Auch in anderen Fällen liegen Laut- und Bewegungsinterj. eng nebeneinander (vgl. os. *dudnić* ‚dröhnen', č. *dudati, dundati* ‚auf der Sackpfeife spielen' und os. *dundać* ‚bummeln, schlendern'). Vgl. auch *kačka*[2].

os. kačka[2] älter ‚Deichseleisen, Deichselblech' (nur AFr. und N. N.), / außerhalb des Sorb. č. älter *kačka* ‚dünne, kleine Kerze', Pl. *kačky* ‚Fleisch-, Opfergabel' (Rank Wb.), *kačírek*, mähr. *káčerek* (vgl. westpoln. *koczerek*) ‚nach unten und nach oben gebogenes Deichseleisen zum Befestigen der Kumtketten' (Machek ESJČ, S. 234), auch ‚gebogenes Eisenstück am Webstuhl', *káčerek*, *kačírek* ‚gekrümmte, besonders gebogene Schwanzfeder des erwachsenen Enterichs, Haarlocke', slowak. *kačka*, *káčka* 1. ‚Dorsche, Tellerrübe', 2. ‚eine Art Gebäck (*koláč*)', 3. ‚großes, unförmiges Bein', 4. ‚fauler Mensch', 5. ‚Knirps, Zwergbaum', 6. ‚eine Art Hacke' (*motyka*?), 7. ‚Haken am Webstuhl', *kačón*, *kačúr* ‚Schlangenmännchen', Pl. *kačky* ‚zweiteiliger Zopf', *kačuristy* ‚kraus', *kačac*, *kačkať* ‚rollen, mangeln', auch als *kvač-*, *kvak-* belegt (Kálal Wb.), nach Machek SEJČ auch *gačer* ‚Deichseleisen', skr. *kȁča* ‚Angelhaken', *zàkačka* f. ‚Schneiderhaken', *zàkačiti* ‚anhaken', slowen. *káča* ‚Schlange', *kačur* ‚Schlangenmännchen', vgl. dazu auch poln. *kaczka* ‚das Werfen eines flachen Steins auf das Wasser, so daß er mehrmals abspringt', *kaczór*, *kaczyniec* ‚Dotterblume' (zeichnet sich durch stark gekrümmte Pflanzenstengel aus) und os. *kačory* Pl. ‚Geronnenes (Flocken)'. Ohne *r*-Erweiterung stellen wir hierher auch russ. *кача́ть* ‚schaukeln', das bisher unberechtigt zu russ. *кати́ть* ‚wälzen, rollen' gestellt wird (Berneker SEW, S. 592, und Vasmer REW 1, S. 543). // Wz. ursl. **kačer-* ≤ **kōke(r)-* ‚Gekrümmtes, Gebogenes', mit kurzem Vokalismus **kok-* (vgl. ns. *kokula* ‚Joch', *kokac* ‚Spitze von verschiedenen Gegenständen', russ. *ко́чка* ‚kleiner Erdhügel, Erdhöcker', mit *-er-*Erweiterung auch russ. *кочера́* ‚knorriger Stamm' und russ. *кочерга́* ‚Ofenkrücke, Feuerhaken', poln. dial. *koczerka* dass.), daneben aber auch **kvak-* (vgl. os. *kwakla* ‚Joch'). Bedeutungsentwicklung: 1. ‚Gekrümmtes, Gebogenes' ≥ 2. ‚gekrümmte, gebogene Gegenstände, Geräte, Gewächse', 3. ‚Tätigkeiten, die sich durch entsprechende Bewegungen auszeichnen'.

os. kačka[3] Name einer Bergkuppe im Süden der Oberlausitz (heute Czorneboh–Čornobóh). Erstmalig erwähnt bei AFr. (Commentarius de Diis Soraborum aliorumque Slavorum, 1712) als „Kaczka – Ente, nomen montis", vgl. im einzelnen P. Nedo, Czorneboh und Bieleboh, Lětopis ISL C, Nr. 6/7 (1963–1964). // Das Wort ist nur äußerlich mit os. *kačka* in der Bed. ‚Ente' verwandt, zu verweisen ist auf os. *kačka*[2] ‚(gekrümmtes) Deichselblech', urspr. also ‚die aus dem Gelände herausragende Erhebung', vgl. bes. russ. *ко́чка* ‚kleiner Erdhügel, Erdhöcker' (*ó* : *ō*). H. Sm. 2, S. 285, verwendet als Bezeichnung der genannten Bergkuppe den Namen „Großer Stein".

os. kačor ‚Enterich'. Ältere Belege: AFr., Schm.-Pö.: *kacżor*, Han.: *katżór*; ns. kacor dass., dial. *kacur* (nach Mk. Wb. w. Sprb. D.). Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *kazor*, / mit derselben Bed. poln. *kaczor*, č. *kačer*, slowak. *káčer*. // Zu ns. *kaca* ≤ *kača*, Formans *-or* ≤ *-erъ* wie in ns. *gusor* ≤ **gąserъ* und os., ns. *kocor* ‚Kater' (wird zur Bildung von Namen männlicher Tiere verwendet). Zum Nebeneinander von *-or* und *-ur* vgl. auch ns. *kocor* neben *kocur*. Älteres *-er* noch in ns. dial. *kacerowaś* ‚begatten (Enterich)'.

os. kačorić ‚begatten (Enterich)'; ns. kacoriś, reflex. *kacoriś se* ‚sich benehmen wie ein Enterich (Mensch)', dial. auch *kacerowaś* ‚das Rückwärtskrümmen der Federn des Enterichs' (Zw. Wb.). // Denominativum zu ns. *kacor* ‚Enterich', vgl. auch *kačka*[3].

os. kačory Pl. ‚geronnene Flocken' (Kr. Wb.), / poln. dial. *kacka* ‚Quarkkügelchen' (Tomaszewski GŁ). // Etymologie unklar. Vielleicht zu bulg. *кáча, кáчвам* ‚erhöhen, besteigen, hängen', *за-кáча, закачвам* ‚hängen, fassen, necken', skr. *zà-kačiti* ‚anhaken', slowen. *káčiti* ‚necken, ärgern', *káča* ‚Schlange' (Pokorny IEW, S. 536), vgl. bes. auch č. volkstüml. *dělati káčery* (*kačírky*) d. i. ‚platte Steinchen auf die Wasseroberfläche werfen, so daß sie auf und ab springen', *káčerek, kačírek* ‚gekrümmte, gebogene Feder im Schwanz des erwachsenen Enterichs', auch ‚Haarlocke'. Grundbedeutung: ‚Gekrümmtes, Zusammengezogenes, Gebogenes, Hervorstehendes'. U. E. hierher auch russ. *качáть* ‚schaukeln', das Berneker SEW, S. 592, und in Anschluß an ihn auch Vasmer REW 1, S. 543, unberechtigt zu russ. *катáть, катúть* ‚wälzen, rollen' stellt. Vgl. os. *kačka*[2].

os. kać so, 1. Sg. *kaju so* ‚Reue empfinden, bereuen', *kaće* ‚Reue'. Ältere Belege: MFr.: *won so kajesche* ‚reute es ihn' (Mat. XXI, 29), Sw.: *khayu ßo* ‚poeniteo', AFr.: *kacž se* ‚bereuen', *kaiu, kaiem* ‚es reut mich', *kacži, kacžie* ‚Reue', Schm.-Pö.: *kacž ßo*, Han.: *so kacž, kajecž, kajicž* (sic!); ns. kajaś se selten dass. (Mk. Gr., S. 141), Jak.: *z kahanem* (*z kajanjem*) ‚mit Mühe' (3. Thess. 8), jetzt nur Synonym *woblutowaś* ‚bereuen', / poln. *kajać się* dass., auch ‚sich behüten vor, sich jemandes erbarmen', älter ‚Buße tun', č. *káti se* ‚Buße tun', slowak. *kajať sa*, vereinzelt *káti* (nach Sławski SEJP), russ. *кáять* ‚vermahnen, tadeln', *кáяться* ‚Reue empfinden', *окáять* ‚verfluchen, verdammen', ukr. *кáяти кого* ‚jmd. Vorwürfe machen', *кáятися* ‚bereuen, Buße tun', bruss. *кáяцца* ‚bereuen', älter auch *кáiцца* dass., *кáiць* ‚bestrafen' (Nosovič Wb.), bulg. *кáя се* ‚bedauern; Buße tun (kirchlich)', skr. *kājati se* ‚bereuen, bedauern', *kājati* ‚rächen', slowen. *kájati* ‚tadeln, verweisen', aksl. *kajati sę* ‚bereuen, Buße tun'. // Ursl. **kajati* (*sę*) gehört mit ablautendem Vokalismus (*ōi̯ : oi̯*) zu ursl. **cěna* ‚Ehre, Preis' (**kʷōi̯- : *kʷoi̯-na*). Außerhalb des Slaw. wird verglichen: aind. *cáyate* ‚rächt, straft', awest. *čikayat* ‚soll büßen, strafen, rächen', *pairi-ā-kayayanta* ‚sie sollen als Buße auf sich nehmen', griech. *τῖνω* (Homer), att. *τίνω* ‚bezahle, büße', *τίνομαι* ‚büßen lassen, strafen, rächen'. Als urspr. Bed. für ursl. **kajati* wird ‚verweisen, kategorisch fordern, tadeln, bestrafen' angenommen. Die Herausbildung der Bed. von reflex. **kajati sę* ‚Reue empfinden, bedauern' erfolgte über das Zwischenstadium ‚sich demütigen'. Vgl. als Parallele poln. *korzyć* (*się*) ‚sich demütigen' neben *kara* ‚Strafe'. Zur Literatur vgl. Sławski SEJP 2, S. 22–23, und Vasmer REW 1, S. 545.

os. kad ‚Rauch, Qualm'. Ältere Belege: Matth., Sw., AFr.: *kad*, / in derselben Bed. slowak. *kad, kād*, slowen. *kâd*, bulg. *кад* und skr. *kâd* ‚Räucherwerk'. // Nach Sławski SEJP 2, S. 18, rückläufiges Derivat zu ursl. **kaditi* (vgl. os. *kadźić* ‚räuchern'). Zur Bildung vgl. auch os., ns. *šum* ‚Lärm' neben *šumić* ‚lärmen'.

ns. kadga ‚wie denn?', *kadga že* ‚wie denn nun?'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *kad ga* 11, 1, Chojn.: *kadga, katga, katgasche*, Schindler 1791: *kadga*. // Wahrscheinlich zu ursl. dial. **kad-*, vgl. russ. dial. *кадá, кады* ‚wann?', skr. *kàda, kȁd* und slowen. *kàdar* dass., ohne *-d*-Erweiterung ns. *ka* ‚welche', poln. dial. *ka* ‚wo, wohin; wann, wenn; wie; als ob', bulg. dial. *ка* ‚wie, wann'. Verstärkungspart. *-ga(že)* wie in *źoga* ‚wo denn?', *źogaźo ≤ źogaže* ‚wo denn nur?', *kakga* ‚wie denn?', *(g)dyga* ‚wann denn?'.

Ursl. *kad- ist zusammengesetzt aus der deiktischen Part. ka- und dem verstärkenden Element -d. Parallele Bildungen sind: č. ka-dy ‚wohin?', ta-dy ‚hier' und skr. sād ‚jetzt', mit *ke-, *te- bzw. *se- als Grundlage auch ns. kedy ‚wann?', tedy ‚damals', poln. kiedy ‚wann?', č. kdy ‚wann?', kedy dass., ted ‚hier, jetzt', sed ‚jetzt', slowak. kedy ‚wann?', tedy ‚damals', slowen. tedaj ‚damals' (im einzelnen Schuster-Šewc ZfSl XX, 3, S. 365–366). Außerhalb des Slaw. lit. kadà ‚wann?', ostlit. kadù dass., lett. kad ‚wann?', apreuß. kaden, kadden dass., aind. kadā́ ‚wann?', awest. kadā dass. Weniger wahrscheinlich ist die Zurückführung des ns. Wortes auf *kako-kъgda +de (gegen Mk. Wb. 1, S. 562). Vgl. ns. kakda.

ns. **kadka** älter 1. ‚kleine Bütte, kleiner Bottich', 2. spez. a) ‚Taufbecken, Taufstein' (nach Mk. Wb. um Calau und Lübbenau), in dieser Bed. auch bei Chojn., Fabr. I, b) ‚die Taufe selbst', Moll.: theye kattky abo schwytego dhupena ‚der Taufe oder des heiligen Taufens' (K 3 v, 10), Attw., Thar.: kadka ‚Taufe', c) ‚die Kanzel', Hptm. L.: prjadkarska kadka ‚die Predigerkanzel'. // Urspr. Deminutivum zu ns. kaź ‚Bottich' (*kadьka). Bed. ‚Taufstein, -becken' aus älterem ‚hölzernes Becken, in dem das Taufwasser aufbewahrt wurde', weitere Bedeutungsspezialisierungen sind: ‚Taufe' und ‚Kanzel'.

os. **kadla** m. ‚Kerl, ziemlich großer Mensch', karla dass., kadlica f. ‚starkes Mädchen', Pf. Wb.: khadla auch ‚Knecht', khadlica dass., dial. karl (Weißig–Wysoka, Kr. Kamenz). Ältere Belege: Schm.-Pö.: kadla, kadliczka ‚Kerl'; ns. kjarl, kjal, karl. Ältere Belege: Hptm.: kàrl. // Aus ostmd., mhd. karl, nhd. Kerl, schles. karl; der Wandel rl ≥ dl nach Bielfeldt, S. 152, bereits im Dt., vgl. nd. kādl, kādl (≤ Karl) und nordböhm. riədl ≤ riərl ‚kleine Röhre'. Die a-Endung beim Mask. wie in os. ćěsla ‚Zimmermann' und braška ‚Hochzeitsbitter'. Sie ist vor allem auch für die os. Umgangssprache bei PN charakteristisch: Ernsta = Ernst, Wošik = Wošika, Kobań = Kobanja, Krjeńc = Krjeńca usw. Ns. kjarl ≤ kerl wie in kjarchob ≤ kerchob ‚Kirchhof' bzw. bjatowaś neben älterem betowaś ‚beten'.

os. **kadołb** ‚Rauchsack, Rauchfangmantel', nach Mk. Gr., S. 236, auch kadłob, R. Wj.: kałdob (≤ kadołb). Ältere Belege: Sw.: kadob ‚vaporarium, infumibulum', Han.: kadub, Schm.-Pö.: kadob (-dob ≤ -dołb); ns. kałub älter (Chojn.: kałub ‚truncus excavatus, ausgehöhlter Klotz'), / poln. kadłub ‚Rumpf (z. B. des menschlichen Körpers, des Schiffes usw.)', älter und dial. 1. ‚ausgehöhlter Baumstamm' (16. Jh.), 2. ‚aus einem Holzstück oder aus Baumrinde hergestellte Gefäße' (18. Jh. und dial.), 3. ‚ausgehöhltes Stück Holz, das als Verkleidung von Brunnen, Quellen und Handmühlen dient' (dial.), 4. ‚eine als Floß verwendete Art von Holzgitter' (18. Jh.), Sławski SEJP 2, S. 16, č. kadlub 1. ‚ein großes Gefäß (gewöhnlich aus einem Holzstamm hergestellt)', 2. ‚Guß- oder Ziegelform', 3. ‚Brunneneinfassung', 4. ‚Mühllauf, Mühlbottich, Mühlsteinzarge', dial. (mähr.) 1. ‚ausgehöhlter Stamm, in den Getreide geschüttet wird', 2. ‚Brustkorb', 3. ‚tote Gans ohne Hals und Flügel', slowak. kadlub ‚Brunnenverkleidung; Gußform; Bauch', russ. кáдолб, кáдолбь f. ‚ausgemeißeltes Holzgefäß', ukr. кáдiб, -оба, auch кáдовб, кáдуб, кáдiвб, -овба ‚Rumpf', dial. auch 1. ‚großes Faß zur Aufbewahrung von Getreide, Mehl und Kraut', 2. ‚Teil des ausgehöhlten Holzklotzes, mit dem die Quelle verkleidet wird', Lysenko:

*ка̀даюб, ка̀довб* 1. ‚Rumpf', 2. ‚großer, versumpfter See oder mit Wasser gefüllte Vertiefung im Feld', 3. ‚bodenloses Faß, das an Stelle der Holzumfassung zur Verkleidung von Quellen verwendet wird', bruss. *ка́доўб* ‚in die Erde versenkter ausgehöhlter Holzstamm zum Auffangen von Wasser', dial. *ка́даўб* 1. ‚das aus einem Holzklotz hergestellte Gefäß zum Aufbewahren von Getreide und Mehl', 2. ‚großes Wasserloch im Bach', 3. ‚Straßenloch', auch *кадаўбіна* (Jank. Wb.), nach Vasmer REW 1. S. 597, und Sławski SEJP, hierher wahrscheinlich auch russ. *колдо́ба, колдо́бина* ‚Grube, Loch, Wasserpfütze' (≤ *kodolba*). // Nordwestslawisches Dialektwort: **kadьlbъ, *kadьlbь, *kadьlba,* urspr. präfixale Bildung, bestehend aus dem gewöhnlich pejor. Bed. besitzenden Nominalpräf. *ka-* (vgl. auch poln. *kałuża* neben os. *łuža* ‚Pfütze') und der Wz. **dьlb-* (vgl. ursl. **dьlbti*, russ. *долби́ть* ‚meißeln, stemmen, hacken', os. älter *dołpać*, ns. *dłypaś* dass. Ns. *kałub ≤ kadłub* mit *dł ≥ ł*-Vereinfachung wie in ns. dial. *rało ≤ radło, kšiło ≤ kšidło, jězdźiło ≤ jězdźidło* usw. Urspr. Bed. ‚ausgehöhlter Baumstamm', daneben wohl bereits parallel ‚Vertiefung (Aushöhlung) im Gelände'. Über weitere, weniger überzeugende Deutungen des Wortes vgl. Sławski SEJP 2, S. 17.

os. **kadź**, *-e* ‚Bottich, Bierbottich; Bütte, Kufe' (Pf. Wb.). Ältere Belege: H. Sm., S. 277, 30: *kadźija* ‚Bottich', Han.: *kadźa* ‚Tonne, Badewanne', Schm.-Pö.: *kadź* ‚Bierbottich, worin das Bier auskühlt'; ns. **kaź**, *-i* ‚Ständer, Bütte, Bottich', *dupna kaź* ‚hölzerner Taufstein, Taufbecken' (nach Mk. Wb. im Peitzer D.). Ältere Belege: Chojn.: *kasch* ‚cadus, Bütte', Jak.: *kaatz* ‚Kelter' (O. Joh. XIV, 20). / poln. *kadź* ‚eine Art großen hölzernen Fasses' (seit dem 16. Jh.), polab. *kod* ‚Schwingeblock', č. *kád* dass., slowak. dial. *kiad, kād* (schriftspr. *kada*), russ. dial. und älter *кадь* ‚Bottich (für Getreide, Hirse, Mehl); Getreidemaß', schriftspr. nur Dem. *ка́дка*, ukr. *кадь*, bruss. *кадзь* ‚Bottich', bulg. *ка́ца* (≤ **kadьca*) ‚großes Holzfaß', dial. auch *ка́да*, skr. älter *kâd*, jetzt nur *káda* ‚größeres Gefäß (z. B. für Wasser), eine Art Wanne', *kāca* ‚größeres Holzgefäß', sloven. *kàd* dass., ursl. *kadь* ‚Bottich'. // Wahrscheinlich altes Wanderwort, das noch in der ursl. Zeit übernommen worden ist (vgl. den gemeinsl. Charakter des Wortes). Als Quelle wird griech. *κάδι(ον)*, Dem. zu *κάδος* ‚Bottich, Gefäß, Eimer' (≤ hebräisch *kad* ‚hölzerner Eimer') angenommen, daraus auch lat. *cadus* ‚Krug, Fäßchen', vgl. auch alb. *káde* ‚Bottich', rum. *cadă*, franz. älter *cade* ‚Hohlmaß' und engl. *cade* ‚Fäßchen' (zur Literatur: Sławski SEJP 2, S. 19).

os. **kadźić** ‚räuchern, Weihrauch streuen', *koho domoj kadźić* ‚jmd. heimleuchten (jmd. vertreiben)', *ja ći kadźić!* ‚nimm dich in acht, ich werde dir helfen (heimleuchten)', *kadźić so* ‚räuchern, qualmen'. Abltgn.: *kadźawa* ‚Räuchergefäß', *kadźička* ‚Räucherkerzchen', *kadźidło* ‚Räucherwerk, Weihrauch'. Ältere Belege: Sw.: *kadżu* ‚suffio', *kadżenk* ‚turibulum', Matth.: *kadżicż* ‚rauchen', AFr.: *kadżu, kadżim, kadżidlo*, vulgo *kadżidwo, kadżelnica* ‚Rauchfaß' (auch bei N. N.); ns. **kaźiś** 1. ‚räuchern (mit Räucherwerk; nur von künstlicher Räucherung)', 2. übertr. *kaźiś někogo, do někogo* ‚jmd. mit Worten peinigen, ärgern, reizen, durch anzügliche Reden vertreiben', 3. ‚Wasserdämpfe einatmen'. Abltgn.: *kaźeńc* ‚Räucherpfanne, Kohlenpfanne (Šwj. hs. Ws.), Rauchfaß, Räuchergefäß, Räucherwerk', *kaźnica* ‚Räucherkammer' (Šwj. hs. Ws.), *kaźidło*

'Räucherwerk, Räucherpulver, Weihrauch'. Ältere Belege: Chojn.: *kaschene* 'Räucherwerk', *kiaschu* 'räuchere', *hobkiaschu* 'beräuchere', Fabr. I.: *kažidlo* 'Rauchfaß', Jak.: *kaschitcz* 'räuchern' (Luk. I, 9), *kazscheniczu* Akk. Sg. (*kaženica*) 'Rauchfaß' (Ebr. IX, 4), *kaschelnicu* Akk. Sg. (*kaželnica*, O. Joh. VIII, 3) dass., *kaschidlo* 'Rauchwerk' (O. Joh. VIII, 4), / mit derselben Bed. poln. *kadzić*, č. *kaditi*, dial. (mähr.) *kadit* 'Kohle ausbrennen', in der Schriftspr. nur 'Weihrauch streuen', slowak. *kadiť*, *kadidlo* 'Weihrauch', russ. *кадúть*, ukr. *кадúти*, bruss. *кадзíць*, bulg. *кадя́*, skr. *kȁditi*, slowen. *kadíti*, aksl. *kaditi* 'Weihrauch streuen'. // Ursl. **kaditi* (≤ **kōd-*) ist ein urspr. Kausativum mit langem Wurzelvokalismus. Die entspr. Grundform mit kurzer Vokalstufe ist im Slaw. nicht belegt, vgl. mit *ē*-Ablaut russ. *чад* 'Dunst' (≤ **kēd-*), skr. *čȃd*, *čȃ* 1. 'Ruß', 2. 'dicker Nebel' und *čȁditi* 'rußen'. Im Sorb. besteht daneben auch das deverbale Nomen *kad* 'Rauch, Qualm' ≤ **kadъ*. Als urverwandt wird verglichen griech. *κέδρος* 'Wacholder', später 'Pinus cedrus', lit. *kadagỹs*, apreuß. *kadegis* 'Wacholder' (urspr. 'zum Räuchern verwendete Hölzer'), Pokorny IEW, S. 537. Die Bed. 'jmd. heimleuchten, jmd. durch anzügliche Reden vertreiben' wohl aus urspr. 'durch Weihrauchstreuung und Aufsagen von Zauberformeln böse Geister verjagen'.

ns. **kaflinkowaś** dial. 'mit Steinchen (Murmeln) spielen (ein Spiel, bei dem 5 runde Steinchen gebraucht werden)' (Šwj. hs. Ws.). Synonyme: *kamuškowaś*, *kamjenickowaś*, *marlickowaś*. // Denominale Bildung zu ns. **kaflink*, vgl. *kachlink* 'Kacheltopf, Ofenkessel, Ofenblase'.

ns. **kaga**, s. os. *kaha*.

ns. **kagan** 'Maulkorb', nach Mk. Wb. 1, S. 563, nur bei Jak. (2. Thess. 3, 8): *z kaganem*. Der Originaltext lautet aber ..., *krome me sme se procowaly w dne a noocy vschaalaiuczy s kahanem* '..., sondern mit Arbeit und Mühe, Tag und Nacht haben wir gewirkt'. U. E. ist das Wort richtig als *z kajanjem* (Instr. Sg.) 'mit Reue' zu lesen, vgl. ns. *kajaś se* 'bereuen' (Mk. Gr., S. 141), poln. *kajać się* dass. Jak. schreibt auch in anderen Fällen oft *h* für *j* (vgl. *semenohy* ≤ *semjenjoji* Dat. Sg. zu **semę* 'Samen' und *kyha* ≤ *kija* Gen. Sg. zu **kyjь* 'Stock'). Damit entfällt auch die von Mk. vermutete Entlehnung des Wortes aus dem Polnischen.

os. **kaha** umgspr. 'wie denn?'; ns. **kaga** dass. // Aus *kak ha*, ns. *kak ga* ≤ **kakъ ga* mit Ausfall des auslautenden Explosivs (*k*) wie in os. umgspr. *pa* ≤ *pak* oder direkt aus **ka ga*; *ha* bzw. *ga* sind Verstärkungspart., vgl. os. *ka*[1].

os., ns. **kachla**, s. os. *kachlca*, *kachle*.

os. **kachlawa** pejor. 1. 'altes verbrauchtes Weib', 2. 'alte Kuh'. // Derivat zu os. älter *kachla* 'Kachel' (s. d.). Zur Bed. vgl. auch dt. dial. *dicke Kachel* 'dickes Weibsbild' (vgl. Bielfeldt, S. 152).

os. **kachlca** 'Ofenkachel', Pf. Wb.: *khachlca*, *khachlica*, Dem. *kachlička*. Ältere Belege: AFr.: *kachla*, Sw.: *khachlicza* 'caccabus'; ns. **kachla** dass., Dem. *kachlicka*, auch *kachlik*. Ältere Belege: Chojn.: *kachl* 'caccabus', *kachlenik* 'capis, Schöpfgelte'. // Entlehnt aus nhd. *Kachel* f., im Os. mit zusätzlichem Deminutivformans *-(i)ca*. Zur ns. maskulinen Form *kachel* vgl. mhd. *kachel* m. 'irdenes Gefäß, Geschirr; Ofenkachel'. Außerhalb des Sorb.: kasch. *kach'el* 1. 'irdene Schüssel', 2. 'Ofenkachel'

*kachla* ‚Ofenkachel', poln. dial. *kachel* dass. (Dialekt Malb.) und *kachle* Pl. dass. (Tomaszewski GŁ), č. *kachel, kachlík* ‚Kachel, Ofenkachel', mähr. ‚Scherbe', *kachlice* ‚Lehmtopf', slowak. *kachel* ‚Ofenkachel'.

os. kachle Pluralet. ‚Ofen, bes. Kachelofen', Dem. *kachlički* ‚Kanonenofen', umgspr. *kachlički* dass. Abltgn.: *kachler* ‚Ofensetzer' (schriftspr.), sonst gewöhnlich Lehnübersetzung *kachlestajer*. Ältere Belege: Lud., Matth.: *kachlie* ‚Ofen', AFr.: *kachli* ‚ein Ofen mit hohlen Kacheln', Han.: *kachle, kachler* ‚Ofensetzer', Schm.-Pö.: *kachlje*, Bos. Wb.: *kachla* ‚Ofen'; ns. kachle dial. ‚Ofen mit hohlen Kacheln', nach Mk. Wb. nur vereinzelt, der neue Ofen heißt *kamjeny*, s. d., Šwj. hs. Ws.: *kachle* = *kamjeny* ‚Ofen', V. M.: *kachle* ‚Ofen', Hptm.: *kachlė* dass., Anon.: *tă kachlă*. // Urspr. Plural zu *kachla* ‚Ofenkachel'. Die Öfen wurden früher mit hohlen Kacheln ausgesetzt, um dadurch die Heizfläche zu vergrößern. Nach Bielfeldt, S. 152, stammt die Bed. ‚Kachelofen' direkt aus dem Dt., wo sie noch dial. belegt ist. Der sorb. Pl. *kachle* kann aber auch dt. maskulines *kachele* (s. auch mhd.) reflektieren. Auf bodenständigen Ursprung des Pluralet. weist auch das Dem. *kachlički* (Sg. *kachlička*) hin, vgl. dazu auch č. *kachlovky* ‚Kachelofen'.

ns. kachleńk, s. os. *kachlonk*.

os. kachlonk ‚Ofenkessel', Pf. Wb.: *khachlonk, khachleńk* dass. Ältere Belege: AFr.: *kachlenk* ‚Kessel', Han.: *kachlunk* ‚Ofentopf, Ofenkessel'; ns. kachleńk, *kachlink* dass., Dem. *kachleńck, kachlinck*. Ältere Belege: Hptm.: *kachlenk, kachlink, kachlinzk* ‚Ofenblase' (d. i. Ofenkessel), Anon.: *kachlówniek*, auch *blósa* dass. // Derivat zu os. älter *kachla*, ns. *kachl* ‚Ofenkachel', Formans -'*eńk* (os. -'*eńk* ≥ -'*enk* ≥ -*onk*) wie in os. *schodźeń(k)* ‚Treppenstufe'.

ns. kajaś se, s. os. *kać so*.

os. kajbrjek umgspr. Konj. ‚als ob, als wenn' (*čini, kajbrjek by chory był* ‚Er tut, als ob er krank wäre'), auch *kaj bo rjek zo* (Großpostwitz–Budestecy, Kr. Bautzen). // Aus *kaž by rjekł (zo)* ‚als ob du es gesagt hättest'.

os. kajki? adj. Fragepron. ‚wie (beschaffen)?', *kajkiž* Relativpron., *kajkižkuli* ‚welcher auch immer'. Ältere Belege: War.: *kaki*, MFr.: *kaki* (Mat. VIII, 27), *kaiki* (Mat. VIII, 27), Sw.: *kayki* ‚qualis', Schm.-Pö., Anon.: *kajki*; ns. kaki?, dial. *kaji*? dass., *kakiž* dass., *kakižkuli* dass. Ältere Belege: Moll.: *kake* (18 r, 5), Wb. Ps.: *kakihsh* (77, 14), Chojn.: *kaki* ‚welcher', *kaki ga* ‚welcher denn', *kaki bra* ‚was für einer', / poln. alt *kaki, kakić* Frage- und Relativpron., *kakikoli, kakikole* ‚welcher auch immer', wird im 15. Jh. durch *jaki* ersetzt, polab. *kótĕ* dass., ač. *kaký* dass., russ. *какóй*, skr. *kȁkī*, slowen. *kák*, aksl. *kakъ*. // Ursl. Fragepron. **kakъ*, gebildet durch die agglutinative Verbindung der beiden deiktischen Part. **ka* und **kъ*, vgl. auch skr. *kad* ‚wann, wenn' (≤ **ka-d-*) und č. *kam* ‚wohin' (≤ **ka-m-*). Die Rekonstruktion des Wortes als **kъ+a-kъ* (vgl. Sławski SEJP 2, S. 25) ist weniger wahrscheinlich. Im Sorb. auch Erweiterung durch die für Relativpron. charakteristische Partikel *-ž* (wie *kotry-ž, što-ž* usw.) bzw. mit der Verallgemeinerungspartikel *-kuli* (wie *hdźežkuli, hdyžkuli* usw.); *j*-epentheticum durch Vorwegnahme der palatalen Artikulation von *k* (wie os. *tajki* ≤ *taki*, *tejž* ≤ *tež* usw.). Vgl. os. *kak*.

os. kak? adv. Fragepron. ‚wie?', *kak da?* ‚wie denn?', *kak ha?* dass., dial. *ka, kach* ≤ *kak* (Mk. Gr., S. 176), *kak zo* ‚vielleicht'. Ältere Belege: War., MFr., Sw.: *kak*, Hs. 1688: *kaha*, AFr.: *kak, ka, kaha*; ns. kak? dass., *kakga?* ‚wie denn?', dial. *ka?* (Hptm., Lind.), *kakźo* ‚wie denn?', *kak až* ‚vielleicht', selten als Relativpron. *kakož* (Mk. Wb. 1, S. 564). Ältere Belege: Moll.: *O kak* (10 v, 13), Meg.: *kagk* ‚quomodo', / apoln. *kako* dass., verstärkt *kako-ć, kako-ż* ‚wie denn?', *kak-ni-kole* ‚wie auch immer' (15. Jh.), im späteren Poln. durch *jak* ersetzt, polab. *kak*, ač. *kako, kak*, russ. *как*, bulg. *ка́к*, dial. auch *ка́ко*, skr. *kȁko*, dial. auch *kak*, slowen. *kakō, kâk*, aksl. *kako*. // Ursl. Fragepron. **kakъ, *kako*, zur Bildung vgl. os. *kajki*, über os., ns. älter *kakž* s. os. *kaž*. Die auf *-o* auslautende Form ist nur in ns. *kakož* belegt.

os. kakać kinderspr. ‚kacken, seine Notdurft verrichten', *kakanki* ‚Exkremente'; ns. kakaś, *kakotaś* dass., / in derselben Bed. poln. *kakać*, polab. *kokót*, č. *kakati*, slowak. *kakať*, russ. *ка́кать*, ukr. *ка́кати*, bruss. *ка́каць*, bulg. *ка́кам*, skr. *kȁkati*, literaturspr. *kȁkiti*, slowen. *kákati*. // Ursl. **kakati* ist ein altes kinderspr. Wort. Parallelen finden sich in fast allen verwandten ie. Sprachen, vgl. lit. *kakóti*, lett. *kâkât, kakât*, dt. *kacken*, lat. *cacō*, griech. *κακκάω*. Zur Literatur vgl. Vasmer REW 1, S. 505 bis 506, Pokorny IEW, S. 521, und Sławski SEJP 1, S. 26–27.

ns. kakda älter ‚wie denn?' (Hptm. *kagda*). // Aus *kak da* (vgl. os. *kak da*), Verstärkungspart. *-da* wie *-ga* in *(g)dy-ga* ‚wann denn?' bzw. *źo-ga* ‚wo denn?'.

os. kakotać ‚schnattern (von geschwätzigen Frauen)' (Kr. Wb., umgspr.), *kakotawa* ‚geschwätziges Weib'; ns. kakotaś älter, nur Chojn.: *kakozu* 1. Sg. ‚kakeln', *kagotane* Vbst. ‚Schnattern'. // Lautnachahmende Bildung, vgl. dt. *gackern*.

ns. kakož, s. os., ns. *kaž*.

ns. kaksy ‚irgendwie', Šwj. hs. Ws.: *to jomu pšecej bylo kaksy* ‚das ging immer irgendwie', Chojn.: *kaksi* (*kaksy*). // Aus **kak* und Part. *sy* (≤ **si*), vgl. dazu auch ns. *cosy, kamsy* und *źosy*.

os., ns. kakž, s. os., ns. *kaž*.

os. kał, *-a, -u* ‚Kraut, Brassica oleracea' (Pf. Wb.), Jb. Wb. auch ‚Dreck, Sumpf' (neu!), Dem. *kałk, kaličk* (Pf. Wb.), *běły kał* ‚Weißkraut', *čerwjeny kał* ‚Rotkraut', *kisały* (*kisy*) *kał* ‚Sauerkraut', auch ‚Sauerampfer, Rumex acetosa' (Rstk., SSA 3, K. 126), *krjózkaty kał* ‚Wirsing'. Abltgn.: *kalica* ‚Grünkohl' (Rstk.), *kalina* ‚Kraut' (Pf. Wb.), *kal(n)išćo* ‚Krautfeld', Lehnübersetzung: *kalzačinjer* ‚Taugenichts', Redewendung: *Ale, ale, husy su w kale* ‚Schau, schau, die Gänse sind im Kraut'. Ältere Belege: H. L.: *byle káal* ‚brassica alba', *modre káal* ‚brassica rubra', Sw.: *kaw* ‚brassica', *kaw, zělo* (*zelo*) ‚olus', *kawczk, zělisko* ‚olusculum', *zahrodnik, kalnik* ‚olitor', Matth.: *kal*, AFr.: *kal*, vulgo *kaw* ‚Kraut', Schm.-Pō.: *kal, kawk, kawczk*; ns. kał, *-a* dass., *běły, cerwjeny kał, kisały kał*. Abltgn.: *kałownišćo* ‚Krautpflanzung'. Ältere Belege: Moll.: *byly kahl* ‚brassica alba', *zerweny kahll* ‚brassica rubra', Thar.: *kisallü kahl* ‚Sauerkraut', Chojn.: *kahl* ‚olus, Kohl', *kahlowniza* ‚hortus olitorius', *kalnica* ‚Krautgarten', Fabr. I.: *kahlowe sela* (*kałowe zela*) ‚Kohlkräuter', Hptm.: *kal, kaw*, Jak.: *kaloschniczu* Akk. Sg. (*kałośnica*) ‚Kohl'. // Das Wort galt bislang als eine Entlehnung aus dt. *Kohl* (Mk. Wb. 1, S. 565; SSA 3, S. 290) bzw. nd. *kal* ‚Kohl' (Bielfeldt, S. 153). Bei-

de Erklärungen stoßen jedoch auf lautliche bzw. sprachgeographische Schwierigkeiten: dt. ō (oh) kann nicht durch sorb. *a* wiedergegeben werden, zu erwarten wäre *ó* bzw. *u* (vgl. ns. *kólawa* ‚Kohlrübe', os. *kulawa* dass.); das von Bielfeldt herangezogene nd. *kal* ist nur auf das eigentliche Niederdeutsche beschränkt, die sich mit dem Sorb. berührenden mnd. und md. Dialekte kennen nur *kōl(e)*. Nach Kretschmer Wortgeogr., S. 572–574, wird in den dt. Dialekten der Lausitz ausschließlich das Wort *Kraut* verwendet. Eine dem nd. Wort *kal* entsprechende Form ist hier, ebenso wie im Wb. von Grimm, nicht belegt. Bemerkenswert ist auch, daß andere sich mit dem Dt. kontaktierende westsl. Dialekte nur urspr. *kôl* reflektieren, vgl. polab. *kolau*, *kolaį* Gen. Sg. ‚Kohl', daneben als Glosse aber auch *kaale*, poln. *kolnik*, č. (mähr.) und slowak. *kolník* ‚Brassica napus' (bei Han.: *kolnik* dass., aus dem Č.), das Machek jména, S. 58, und Sławski SEJP 2, S. 358, ebenfalls zu dt. *Kohl* stellen, sowie poln. dial. *kul* ‚Kohl' (Dialekt Malb.). Für ein hohes Alter von sorb. *kal* sprechen der im Os. belegte *u*-Genitiv (*kała*, *kału*) und die zahlreichen Ableitungen (vgl. vor allem *kalica*). Es ist deshalb auch der bodenständige Ursprung des Wortes zu erwägen. In Betracht käme Verwandtschaft mit ursl. *kal- (Bezeichnung heller und dunkler Farbtöne): ns. *kal* ‚Kot, Sumpf, Morast', ns. *kalina* ‚gemeiner Schneeball, Viburnum opulus' (vgl. os. *kalena*), ns. *kałownica*, *kałownik* ‚Blaukehlchen' (blauer Farbfleck am Hals!). Das Bezeichnungsmotiv des Kohls bzw. des Krautes wäre dann urspr. seine weiße bzw. rotblaue Farbe. Möglich ist aber auch die Verknüpfung des Wortes mit der slaw. Wortfamilie von ursl. **kolъ* ‚Pfahl' (urspr. ein abgespaltenes Stück Holz), mit *a*-Vokalismus auch poln. dial. *kała* 1. ‚Krücke, Schlägel', 2. ‚Holzhammer zum Beschlagen von Pferden', 3. pejor. ‚Kopf' (Zaręba Siołkowice). Die Benennung erfolgte dann nach der Form des Krautgewächses (länglicher Strunk mit Verdickung am Oberteil). Als Bezeichnungsparallele vgl. ns. *chołuj* ‚Pflug' (urspr. gekrümmtes Stück Holz) neben poln. *chołoj* ‚Stengel, Strunk; Kraut, das keinen Krautkopf entwickelt hat' (dazu Schuster-Šewc ZfSl VIII, S. 869) sowie lat. *caulis* ‚Stengel, Stiel an Pflanzen' (ie. **kau-l*).

ns. **kała** (nach Mk. Wb. FlN) ‚sumpfige, morastige Stelle, Sumpf'. Nach Šwj. FlN auch Derivate *kalawa* ‚Tümpel' (S. 373), *kalc* dass. (S. 503), vgl. dazu auch den ON *Kalawa* = Calau, / poln. *kał* ‚Menschen- und Tierkot', apoln. vor allem ‚Sumpf, Morast; Schlamm; Bodensatz', kasch. *kał* ‚Morast, vor allem Straßenmorast', č., slowak. *kal* ‚trübes Wasser; Schlamm, Sumpf; Kot', russ., ukr. *кал* ‚Kot, Unrat', bulg., mak. *кал* dass., skr. *kȁo* dass., slowen. *kȃl* dass., aksl. *kalъ* dass. // Ursl. **kalъ*, daneben wohl ebenfalls schon alt **kala* (vgl. bes. den ON *Kalawa*). Auszugehen ist von der ie. Wz. **kāl-*, **kel-* zur Bezeichnung von hellen und dunklen Flecken, grauen und schwärzlichen Farbtönen, vgl. griech. *καλαινός* ‚schwarz', lat. *cālidus*, *callidus* ‚Blesse, weißer Stirnfleck bei Pferden', nhd. (schweiz.) *helm* ‚Blesse, weißer Stirnfleck beim Vieh', mhd. *hülwe* ‚Pfütze, Pfuhl, Sumpflache', nhd. *Holunder*, ahd. *holuntar*, *holantar* ‚Holunder' (wegen der schwarzen Beeren), lit. *kalýbas*, *kalývas* ‚weißhalsig (von Hunden)', vgl. Pokorny IEW, S. 547, und Sławski SEJP 2, S. 32–33. Ns. *kalc* ≤ **kalьcь* (Dem.), im Os. nur als ON, vgl. *Minakał* = Milkel, Kr. Bautzen.

os. **kałać** imperf. ‚stechen, spalten', *drjewo kałać* ‚Holz spalten', *kałnyć* perf. ‚stechen'.

Abltgn.: *kałač* ‚Stachel, Dolch, Degen; Stechfliege, Stachelspitze', *kaładło* ‚Stachel'. Lehnübersetzung: *kałaty grot* ‚Stacheldraht'. Ältere Belege: Matth.: *kałacż* (*kałač*) ‚oft stechen', Sw.: *kawam* ‚pungo', *kawacż* (*kałač*) ‚contus, stimulus, venabulum', *kawaté dźecżel* ‚cytisus' (d. i. eine Art Stachelklee), Schm.-Pö., Anon.: *kałacż, kałnycż*, Han.: *kawacż, kawnécż*, Sm. Wb.: stechen = *kłóć, kałać*; ns. kałaś, *kałnuś* ‚roh, gewalttätig stechen'. Für gewöhnliches ‚stechen' verwendet das Ns. das Synonym *štapaś* (s. d.). Ältere Belege: Chojn.: *kałam* ‚steche', *kałnu* ‚gebe oder tue einen Stich', *kałane* ‚das Stechen', Hptm.: *kałasch*. // Urspr. iterative Form zu ursl. **kolti* ‚stechen' (os. *kłóć*, ns. *kłojś*), vgl. č. *kláti, klám*, ač. *kolu, koleš*, daneben ač. auch *kálati*, dial. (chod.) *kalat*, slowak. *kálať* ‚spalten' und slowen. *kláti, kóljem* ‚stechen, schlachten; beißen' neben *kâlati* ‚spalten'. Os. *kałnyć*, ns. *kałnuś* sind jüngere sekundäre Bildungen, die in Analogie zu Fällen wie *padać, padaś – padnyć, padnuś* ‚fallen' gebildet worden sind und die die urspr. Formen *kłóć, kłójś* zu verdrängen beginnen.

os. kałdona, gew. Pl. *kałdony* ‚Rindsfleck, Kaldaune', älter auch *khałdona* (Pf. Wb.), AFr.: *kałduny*, Sm. Wb.: *kałdony*; ns. kałduna dass., gew. Pl. *kałduny*, Šwj. hs. Ws.: *se kałduniś* ‚sich anstrengen', dial. auch *kałdyna, kałdyny* (Mk. Gr., V. M.). Ältere Belege: Chojn.: *kałduna* ‚ile, weicher Darm', Hptm.: *kałduna* ‚Kaldaune', / poln. pejor. *kałdun* ‚Bauch', apoln. und dial. *kałdon* ‚Eingeweide; Bauchfell', dial. dazu auch *kołdun* ‚Art Pastete aus rohem Fleisch', kasch. *kałdun* 1. ‚Bauch, Gedärm, bes. von Tieren', 2. Pl. *kałdunë* ‚Flecken', 3. vulg. ‚Deckbett', č. *kaldoun*, selten *kaltoun*, ač. *kaltún* ‚Geschlinge', russ. dial. (westl.) *колдуны* ‚kleine gekochte Fleischpasteten', ukr. *колдуни́*, bruss. *калдуны́* dass. // Aus mhd., mnd. *kaldûne*, nhd. *Kaldaunen* ‚Flecken' ≤ mlat. *caldūna*, das auf urspr. volkssprachiges *caldumen* ‚das noch warme Eingeweide frisch geschlachteter Tiere' zurückgeht (lat. *calidus* ‚warm'), vgl. Berneker SEW, S. 472, Bielfeldt, S. 153, Vasmer REW 1, S. 597, und Sławski SEJP 2, S. 35. Ns. *se kałduniś* ‚sich anstrengen' aus urspr. ‚sich aufblasen, aufblähen', vgl. dazu poln. *kałdonić* ‚aufblasen' (Brückner SEJP, S. 215). Os. *kałdony* mit sekundärem *o* ≤ *u* wie in os. *hałoza, rozom, pokrota, powoz* usw., ns. *kałdyna* durch Delabialisierung von *u* (vgl. *rozym, pokšyta, tyca, pyto* usw.).

ns. kałownica ‚Blaukehlchen, Luscinia svecica', Hptm. L.: *kałownik*, dial. *kawornik* ‚Rotschwänzchen' (w. Sprwd.). // Zur ie. Wz. **kāl-* in Wörtern für helle und dunkle Flecke, verwandt sind slowen. *kalín* ‚Gimpel, Blutfink', ns. *kalina*, os. *kalena* ‚Schneeballstrauch' und ns. *kaliś* ‚Wasser trübe machen, trübes Wasser spritzen', außerhalb des Slaw. lit. *kalýbas, kalývas* ‚weißhalsig (von Hunden)', lat. *cāligo* ‚Finsternis', air. *caile* ‚Fleck', griech. *κηλίς* (dor. *κᾱλίς*) ‚Fleck', griech. *κελαινός* ‚schwarz', *κόλυμβος* (**kolu-mbhos*) ‚Taucher (Vogelart, nach der dunklen Farbe benannt)', dazu auch *κίλλ-ουρος* ‚Bachstelze' (Pokorny IEW, S. 547–548). Das Blaukehlchen zeichnet sich durch einen blauroten bzw. blauweißen Brustfleck aus. Die Erklärung des Vogelnamens als ‚der Kot- bzw. Sumpfvogel' und seine Zurückführung auf *kal* ‚Kot, Sumpf, Schlamm' (Mk. Wb. 1, S. 567) ist verfehlt und beruht auf einer falschen Assoziation mit ns. *kal(a)* ‚Sumpf, Morast'. Zur Bildung vgl. ns. *kałownica* ‚Krautgarten', *jatšownica* ‚Osterfeiertag' und *jatšownik* ‚April'. Dial. *kawornik* ≤ *kawołnik* ≤ *kałownik*.

ns. *kałp, s. os. *kołp*.

ns. kałpina älter ‚Hopfensprößling' (nur Chojn.: *kałpina*). // Bisher ohne etym. Erklärung. Wahrscheinlich aber zu ns. **kałp* ‚Schwan', vgl. als Bezeichnungsparallelen poln. dial. *łabędziny* Pl. ‚Kräutig' (von Kartoffeln)', skr. dial. *labùdina* ‚abgefallene Blätter von Maiskolben' (Karadžić Wb.), auch ‚trockene Maisstengel' (Reč. Matice) und poln. *łabędź* ‚Schwan' bzw. skr. *labud* dass. (Sławski SEJP 4, S. 399). Eine genaue Entsprechung des ns. Wortes liegt vor in slowinz. *kwǫlpina* ‚Stange, an der sich Bohnen oder Erbsen hochranken'. Nach Sławski SEJP Bezeichnungsübertragung, bedingt durch den Vergleich des schmalen, nach oben gerichteten Schwanenhalses mit den ebenfalls schmalen Pflanzenblättern. Nicht ausgeschlossen jedoch auch alte Parallelbenennung, vgl. das ähnliche Nebeneinander der Bedeutungen ‚helle Farbe (weiß)' und ‚Aufrechtstehendes, Gewachsenes' in ursl. **berza* ‚Birke' (os. *brěza*, ns. *brjaza*), slowen. *bréza* ‚weißgefleckte Kuh oder Ziege' und aind. *bṛhánt-* ‚groß, gewaltig', *barha-s, -m* ‚Schwanzfeder, Schwanz eines Vogels, bes. beim Pfau', dazu im einzelnen Schuster-Šewc, Slaw. Wortstudien, S. 17, und Slavia 42, S. 407.

os. kałšica ‚Krautjauche, Krautbrühe' (Pf. Wb.). // Wohl Derivat zu os. umgspr. *kawša* ‚zusammengemixtes Getränk, zusammengerührte flüssige Speise, die als Rest geblieben ist', *Sy tajku kawšu stejo wostajił* ‚Du hast so eine kawša stehenlassen' (Purschwitz–Poršicy). Das *ł* in schriftspr. *kałšica* ist hyperkorrekt. Zur Bildung vergleiche auch *kachla, kachlica* ‚Ofenkachel', *bróžnja, bróžnica* ‚Scheune' usw. Die Herleitung des Wortes aus *kałjušica* (Kr. Wb.) ist aus lautgesetzlichen Gründen nicht möglich. Pf. Wb. erwähnt nur *khaša* ‚Mansche, verdorbenes Getränk oder Flüssigkeit, Jauche' und *khašować* ‚manschen, Getränke verfälschen', bei Kr. Wb. *kaša* ‚Mansche, Jauche', *kašować* ‚manschen', *kašowańca* ‚Manscherei' und weitere Ableitungen. Wahrscheinlich ist aber auch hier urspr. *kawša* gemeint. Die Wörterbuchautoren haben es nur mit slaw. *kaša* (vgl. Han.: *kascha* = Pappe, Mus') verwechselt. Weitere Etymologie unklar.

os. kalbas m. älter ‚hohes Faß, Mehlfaß, Abtrittfaß' (Kr. Wb.: *kalbas*, Pf. Wb.: *khalbas*, Schm.-Pö.: *kalbas, -ssa* ‚Kübel, Kasten, Bottich'). // Aus dem Dt. Im zweiten Teil des Wortes ist nhd. *Faß*, mhd. *vaz* enthalten, vgl. auch os. älter *kilbas* ‚Kühlfaß' und *butro-bas* ‚Butterfaß', bei Sm. 1841 auch *kółbas* ‚Schwinge, geflochtenes Gefäß', und č. *kalvas, kalfas* ‚Kalkfaß; Schenkkanne'.

os. kaledźina älter (Sw.: *kaledźiné* = *kaledźiny* ‚Blütentraube des Efeus', Han.: *kaleczina* ‚Bachholunder, Glasbeere'). // Zu der auch in os. *kalena* ‚Schneeball' enthaltenen ie. Wz. **kāl-* Bezeichnung heller und dunkler (grauer und schwärzlicher) Farbtöne. Formans *-edźina* durch Zusammensetzung der slaw. Suffixe **-jadь* (: **-ědь*) mit *-ina* (vgl. os. *čeledź* ‚Gesinde' und *jahodźina* ‚Beerensträucher').

os. kaleń f., Gen. *-nje*, *ławrjencowa kaleń* ‚Steinlorbeer' (Kr. Wb.). // Etym. wie os. *kalena* (s. d.).

os. kalena (≤ **kalina*) ‚Schneeball, Viburnum opulus', Dem. *kalenka, kalinka* dass. (Rstk.), H. Sm.: *kaleny* Pl. ‚Kalinkenbeeren'; ns. kalina dass., dial. auch *kajnica* ≤ *kalinica, kajnina* ≤ *kalinina, galina* (Mk. Gr., S. 173 und 237), / poln. *kalina, kalinka* dass., älter auch 1. ‚Berberis vulgaris',

'Wilder Holunder', 'Flachsstengel' (Sławski SEJP 2, S. 30), dial. Name für weiß- oder fahlrotgefärbte Kühe, kasch. *kalëna* 'Viburnum', č., slowak. *kalina* dass., russ. *кали́на* dass., *чёрная кали́на* 'Viburnum lantana', ukr. *кали́на* dass., nach Hrinč. Wb. auch als Name für ein dunkelgefärbtes Rind, bruss. *каліна* dass., bulg., mak. *кали́на* 'Granatapfel, Eberesche', skr. *kàlina* 1. 'Rainweide, Ligustrum vulgare', 2. 'Vogelbeerbaum, Sorbus aucuparia', slowen. *kalína* 'Maßholunder'. // Zu ie. **kāl-*, **kel-* Bezeichnung heller und dunkler (grauer und schwärzlicher) Farbtöne'. Formans *-ena* ≤ *-ina* wie in os. *malena* 'Himbeere', *zelenina* '(grünes) Gemüse', *brězyna* 'Birkengehölz' bzw. *kerčina* 'Gebüsch'. Im Os. *-ena* mit sekundärer Senkung des *i* ≥ *e* wie in os. *poslešćo* ≤ *poslišćo* 'Deckbett' bzw. älter *holečo* ≤ *holičo* 'Mädchen'. Die Formen auf *-in(k)a* beruhen auf etym. Schreibweise. Der Schneeball und die anderen genannten Sträucher zeichnen sich durch ihre rötlich (schwarz-) gefärbten Früchte aus. Vgl. dazu auch die Namen für rot bzw. fahl (weiß)gefärbtes Vieh und ns. *kalownica* 'Blaukehlchen'. Andere Forscher nehmen Verwandtschaft mit ursl. **kalъ* 'Sumpf, Morast, Kot' an und setzen, u. E. weniger überzeugend, als urspr. Bed. 'in feuchten Gegenden wachsende Pflanze' (Machek NŘ 11, S. 121–125, und Sławski SEJP). Ursl. **kalina* ist somit auch verwandt mit dt. *Holunder*, ahd. *holuntar, holantar*.

os. kalik 'Wismut', *kalikowy nalět* 'Wismutblüte; Wismutocker' (Kr. Wb). // Aus dem Č., vgl. č. *kalik* dass.

ns. kališćo 1. 'Schmutz-, Kotlache', 2. 'Zisterne' (Fr. AT, Jud. VII, 12), 3. 'Bach' (Wb. Ps.: *s kalischtzâ* 110, 7), auch als FlN *kalischczo* 'Tümpel, Pfuhl' (Šwj. FlN S. 75, 156). // Nomen locum (?) zu **kalъ* 'Sumpf, Morast, Kot', Formans *-išćo* wie in os. *bahnišćo* 'Sumpfort', *hrodźišćo* 'Schanze', ns. *bagnišćo, grožišćo*.

ns. kališ 'Wasser trübe machen, Schlamm im Wasser aufrühren, trübes Wasser spritzen', *kališ se* 1. (Wasser) 'trübe, schmutzig, schlammig werden; aufgerührt sein und Wellen schlagen', 2. (Regenwetter) 'stark regnen und dadurch Schmutz verursachen; naß und großflockig schneien'. Šwj. hs. Ws.: *kališ* 'spritzen', *nakališ* 'ausspritzen' (Elefant). Ältere Belege: Chojn.: *kalu* 'spritze', Šwj. FlN: *kalenki* Pl. (≤ Part. *kaleny, -a, -e*, Formans *-k*), / apoln. *kalić* 'sich im Schlamm wälzen, beflecken, besudeln; schmähen, beschimpfen', jetzt nur noch dial. auch in der Bed. 'trüben' bzw. 'tünchen, weißen', kasch. *kalëc* 'beschmutzen, beschmieren', č. *kaliti* 'trüben, verunreinigen; schädigen; pfuschen', slowak. *kaliť* 'verderben', dial. auch 'weißen, schmieren', russ. dial. *ка́лить, ка́литься* 'Kot aussondern', ukr. *кали́ти* 'weißen, mit Kalk oder Lehm beschmieren', skr. *kàliti* 'beschmutzen, beflecken', slowen. *kalíti* 'trüben'. // Denominale Bildung zu ursl. **kalъ* 'Schmutz, Kot, Sumpf', vgl. ns. *kała*.

ns. kališ se älter 'sich abkühlen' (Hptm.: *ße kalisch* 'sich kühlen, vom Wetter', Lind. Wb.: *kahlisch ße* dass.), / außerhalb des Ns. ist zu vergleichen č. *kaliti* 'Eisen härten', slowak. *kaliť* 'weißen, tünchen', russ. *кали́ть* 'glühend machen, glühen, härten (Eisen); im Ofen trocknen (Nüsse)', ukr. *кали́ти* 'glühend heiß machen; härten; weißen, tünchen', bulg. *каля́* 'glühen, härten', mak. *кали* dass., skr. *kàliti* 'härten, stählen; kühlen (Eisen)', dial. *prìkala* 'Reif', slowen. *kalíti* 'glühendes Eisen im Wasser kühlen, härten', ksl. *kaliti* 'abküh-

en, härten (glühendes Eisen)'. // Das Wort ist identisch mit ns. *kaliś* ‚Wasser trüben, trübes Wasser spritzen', stellt aber bedeutungsmäßig eine selbständige Spezialisierungsrichtung der ie. Wz. **kāl-* ‚Worte für helle und dunkle Flecke, graue und schwätzliche Farbtöne' (ursl. **kalъ* ‚Morast, Kot, Sumpf') dar. Das Abkühlen des glühenden Eisens ist mit einer farblichen Veränderung verbunden, wobei bläuliche und grauschwarze Farbtöne hervortreten. Auch das Trocknen von Früchten im Ofen führt zu einer Farbveränderung (dunkel). Vgl. dazu russ. *закáл* 1. ‚Stählung', 2. ‚Schlief im Brot' und poln. *zakala* ‚Schandfleck'. Beim Glühendmachen des Eisens bzw. beim Tünchen und Weißen treten wiederum helle Farbtöne in den Vordergrund. Im Ns. hat sich dagegen die mit der Härtung des Eisens verbundene Abkühlung bedeutungsmäßig verselbständigt und ist später auf das Klima übertragen worden. Eine ähnliche Erklärung der Bedeutung findet sich bei Sławski SEJP 2, S. 29, und Trubačev Term., S. 369–370, die jedoch von der urspr. Bed. ‚fest machen durch Eintauchen in Lehm (Wasser)' ausgehen (urspr. Terminus des Töpferhandwerks). Weniger überzeugend ist nach Sławski SEJP die Verknüpfung des Wortes mit lett. *kalstu, kaltu, kàlst* ‚verdorren, trocknen, dürr werden', lat. callum ‚verstärkte dicke Haut, Schwiele', air., mir. *calath, calad* ‚hart', aind. *kiṇa-* ‚Schwiele' ≤ **kr̥ṇa-s* (vgl. auch Pokorny IEW, S. 524) und mit russ. dial. *колéть* ‚erstarren' (Meillet MSL 14, S. 373) bzw. mit germ. **kōljan*, dt. *kühlen* (Vaillant RES 19, S. 112).

os. kalk älter und umgspr. ‚Kalk', *kalkować* ‚tünchen', *kalkownja* ‚Kalkgrube', MFr.: *kalkowany* Adj. (Mat. XXIII, 27), Sw.: *khalk* ‚calx', *khalkowna pécz* ‚calcaria', AFr., Schm.-Pö.: *kalk*. Schriftspr. Synonym: *wapno*; ns. kalk dass., *kalkowaś* dass., Chojn., Hptm., Meg.: *kalk*. Synonym: *wapno*, nach Mk. Wb. 1, S. 532, bei Chojn. auch *japno*. // Aus dt. *Kalk*.

os. kalmuk ‚Kalmuck (dickes, haariges Gewebe, Kleiderstoff)' (Pf. Wb.), umgspr. auch Lehnübersetzung *kalmukjaka* ‚aus Kalmuck hergestellte Arbeitsjacke' (Purschwitz–Poršicy). // Aus dt. *Kalmuck*.

ns. kalmus, s. os. *kolmus*.

os. kalny Adj. älter ‚trüb' (nur Han.: *kalné*). // Derivat zu **kalъ* ‚Schmutz, Kot' (vgl. ns. *kala, kaliś*), wahrscheinlich aber nur aus dem Č. entlehnt (vgl. č. *kalný* dass.). Bei Han. finden sich auch sonst zahlreiche tschechische Entlehnungen.

ns. kal(ž)dy dial. ‚jeder'. // ≤ **ka-lь-žь-dy*, vgl. ons. *každy*, os. *kóždy*.

ns. kam adv. Fragepron. ‚wohin' (Jak.: *neweschal kamby preczisschel* ‚und wußte nicht, wo er hin käme', Ebr. XI, 8), vgl. dazu auch ns. *kamsy*; das bei Kr. Wb. angeführte *kam* ist im Os. quellenmäßig nicht nachweisbar, hier wahrscheinlich aus dem Č., / č., slowak. *kam* ‚wohin', bulg., mak. *камо* ‚wo', skr. *kȃmo* ‚wo, wohin', slowen. *kám* ‚wohin, irgendwohin', aksl. *kamo* ‚wohin'. // Grundlage des Wortes bildet die deiktische Part. **ka* (ie. **kʷo-* ‚Fragepart.', vgl. lat. *quō* ‚wohin', im Slaw. mit *-mъ* erweitert wie in *tam* ≤ **ta-mъ* bzw. *sem* ≤ **se-mъ*.

os. kamel älter und umgspr. ‚Kamel', MFr.: *kamel, kamelski* (Mat. III, 4, XIX, 24, Mark. X, 25), Sw.: *khamel, khamelski*, AFr.: *kamel*; ns. kamel dass. (Fabr. I, Hptm., Anon., Šwj. Wb.), *kamela* (Meg.).

// Aus dt. *Kamel*, im Os. später durch *wjelbłud* (erster Beleg 1842) ersetzt. Vgl. Stone, Lexical Changes, S. 42.

os. kamilka, gew. *kamilki* Pl. ‚Echte Kamille, Matricaria chamomilla' (Rčz. Wb., Mil.-Schü.), Synonym: *hermančiki* (Pf. Wb.). Ältere Belege: Ött.: *kamilky* (aus dem M. D.). // Aus dt. *Kamille* ≤ mlat. *camilla, camomilla.*

os. kamjelica ‚Kamelie (Blume)', Rstk., Pf. Wb. // Aus dt. *Kamelie*, lat. *Camellia*, vgl. auch č. *kamelie* dass.

os. kamjeń, *-enja* ‚Stein', Dem. *kamješk*, *kamušk*. Abltgn.: *kamjenjować* ‚steinigen', Adj. *kamjentny* ‚steinern' (≤ *kamjen* + *ny*). Ältere Belege: MFr.: *kameń* (Mat. V, 6), *mlynski kameń* ‚Mühlstein', *kameńowachu* ‚sie steinigten', Lud.: *kamen*, Matth.: *kamen, kamentny*, Sw.: *kameń, kamužk*, *kańente stówpé* ‚Steinsäulen', Han.: *kameń, kamužk, kańenar* ‚Steinschleifer', *kamenicza* ‚Steinbruch', *kamenik* ‚Steinbrecher, Steinmetz', *kamenuwacž* ‚steinigen', Anon.: *kameschkojty* ‚voller kleiner Steine', Schm.-Pö.: *kamen, kamoschk, kamenty* (sic!), *kamenza* ‚Sakristei'; ns. kamjeń, *-enja* dass., Dem. *kamušk, kamyšk*, älter *kamjeń* auch als Gewichtsmaß (22 alte Pfund), z. B. *kamjeń łoja* ‚20 Pfund Talg'. Ältere Belege: Moll.: *kahmeen* (75 v, 7), Wb. Ps.: *tehn kamehń, kamehńtze* (*kamjence*) ‚Schloßen, Hagel' (148, 8), Chojn.: *kamen* ‚lapis, Stein', *kamenz* (*kamjeńc*) ‚lapillus', *kameńißko* ‚petra, Fels', *kamenischzio* ‚steiniger Grund', *kameniu, -uju* ‚lapido', Hptm.: *kameń, kamuschk*, Jak.: *do tiech kameny* Gen. Pl. (2. Kor. III, 7), Meg.: *kamenk* ‚lapis', Attw.: *kamenny* ‚steinern', / poln. *kamień* dass., Dem. *kamyk*, apoln. auch ‚Gewichtseinheit' (*kamień wosku* ‚eine Gewichtseinheit Wachs'), *kamienjeć* ‚versteinern', auf die urspr. konsonantische Deklination des Wortes weisen apoln. Gen. Pl. *kamion* und *kasch. kam* (gekürzt aus *kamy), Gen. *-meńa*, manchmal auch *kama*, Dem. *kamišk* (Sychta Wb.), polab. *kāmoi* ≤ **kamy*, č. *kámen, -mene*, Dem. *kamýk*, slowak. *kameň*, dial. *kāmeň*, Dem. *kamenček*, russ. *ка́мень, -мня*, ukr. *ка́мінь, -еня*, bruss. *ка́мень, -еня*, bulg., mak. *ка́мен*, skr. *kȁmen, -ena*, dial. auch *kȃmi* ≤ **kamy* und gekürzt *kȃm*, slowen. *kámen, -ena*, aksl. *kamy* (auch als Akk.), *kamene, kamenь, kamene*. // Ursl. **kamy*, Gen. **kamene*, im Aksl., Skr., Polab. und Kasch. noch urspr. Akk. *kamy* neben jüngerem *kamenь*, vgl. dazu die Deminutivformen **kamykъ*. Es handelt sich um einen alten *en*-Stamm (vgl. auch **ęčьmy*, **ęčьmenь* ‚Gerste', os. *ječmjeń*, ns. *jacmjeń*). Das Wort wird gewöhnlich mit lit. *akmuõ, akmeñs* ‚Stein', lett. *akmens* dass. (≤ ie. **ak-men-*) und mit aind. *áśmā, áśman-* ‚Stein, Fels; Himmel' verglichen, wobei Umstellung von **ak-m-* ≥ **ka-m-* angenommen wird (vgl. Vasmer REW 1, S. 514, und Sławski SEJP 2, S. 38, mit weiterer Literatur). U. E. vielleicht urverwandt mit ahd. *hamar*, nhd. *hammer* (urspr. ‚Stück Stein'), anord. *hammarr* auch ‚Fels, Klippe' (vgl. auch ON wie norweg. *Hammerfest*, schwed. *Hamra, Östhammar*) und mhd. *hamel* ‚steile Höhe, Klippe' (Kluge-Götze, S. 296). Möglicherweise hierher auch die zu ursl. **kom-*, **kъm-* gehörende Wortfamilie, vgl. russ. *ком* ‚Klumpen', poln. *komeł* m. ‚Knorren', ns. *kmjeń* ‚Sproß', č. *kmen* ‚Stamm' (≤ **kъmy*, **kъmene*), im Balt. lett. *kams* m. ‚Klumpen', lit. *kamúoti* ‚zusammenpressen, stopfen'. Zum Wurzelablaut Schuster-Šewc ZfSl XVI, 1, S. 48, und 3, S. 373–374. Die angeführten Beispiele weisen auf alte alternierende *-n* : *-l* : *-r*-Erweiterungen. Os., ns. Dem. *kamušk* repräsentiert nach Slprasl.,

S. 80, das Deminutivsuff. *-ušьkъ, vgl. auch *korješk, koružk*. Os. Adj. *kamjentny* mit sekundärem *t*-Einschub (*nn* ≥ *ntn*), später dial. durch Dissimilation Vereinfachung von *-ntn-* ≥ *-nt-* (vgl. bei Sw., Schm.-Pö.: *kamjenty*). Ns. *kamjenc* ‚kleiner Stein; Hagelkorn' mit urspr. Deminutivsuff. *-c* (*-ьcь) wie in ns. *kopylc* bzw. os. *knjest* ≤ *knjezc*.

ns. kamjeny Pluralet. ‚Stubenofen', Dem. *kamjenki* 1. ‚kleiner Kachelofen', 2. ‚Röstofen bei Ölmühlen', 3. ‚gemauerter Herd zum Einsetzen des Wasserkessels'. Ältere Belege: Chojn.: *kameni* (*kameny*) ‚fornax, Ofen' item ‚talentum, Gewicht', im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs. auch *kamehne* (*kamjenje*) ‚Ofen', Hptm. L.: *kamjeny*. // Nach Mk. Wb. 1, S. 572, durch Kontamination von dt. *Kamin* und ns. *kamjeń* ‚Stein'. Wahrscheinlicher aber nur an die harten Stämme angepaßter Nom. Pl. von *kamjeń*: *kamjenje* ≥ *kamjeny*, vgl. dazu auch polab. *komânâi* ≤ *kameny dass. Der *kamjeny*-Ofen war im Unterschied zu *kachle* ‚Kachelofen' (s. d.) der aus Steinen gemauerte Ofen. Gegen die Annahme einer Kontamination mit *Kamin* spricht auch ns. *kamjeny* ‚Gewicht'. Vgl. auch russ. dial. *кáмень* ‚kleiner Ofen zum Erwärmen' (Slov. russk. nar. govorov) sowie apreuß. *stabni* ‚Ofen' neben *stabis* ‚Stein'.

os. kamor ‚Schrank', Dem. *kamork, kamorčk*, älter auch *khamor* (Pf. Wb.), Bibel 1728: *kamyrk*, Schm.-Pö., Anon.: *kamor, kamork* ‚Schrank', Han.: *kamorczk* ‚Tabernakel'; ns. nur Schl. D. u. M. D. *kameršyn, kameršyna* ‚Brotschrank' (Ha., Wjel.). // Aus nhd. *Kammer*, mhd. *kamere, kamer*. Bed. ‚Schrank' aus urspr. ‚kleiner, abgeschlossener Raum', vgl. dt. *Vorratskammer, Geschirrkammer, Schatzkammer*. Os. älter *kamyrk* mit akzentbedingtem *o* ≥ *y*-Wandel wie in os. dial. *wotryčk* ≤ *wotročk* ‚Knecht', *ponyšk* ≤ *ponošk* ‚Dachfirst'. Ns. *kameršyn* nach Mk. Wb. 1, S. 572, durch Kontamination von *kamer* und *ščina* ≤ *kśina* ‚Truhe', also urspr. Bed. ‚Kammertruhe'. Kaum wahrscheinlich, da *šy* ≤ *šći* nicht erklärbar. Eher direkt aus dt. dial. *Kämmerchen* (*ch* = *š*). Das eigentliche Ns. bezeichnet den Schrank als *spižka* (s. d.).

os. kampor ‚Kampfer', älter auch *khampor* ‚camphora' (Sw.), nach Bielfeldt, S. 154, dial. auch *kampfar*; ns. kampar älter dass. (Chojn.). // Aus nhd. *Kampfer*, mhd. *kampher* ≤ franz. *camphre* ≤ span. *alcanfor*. Zugrunde liegt aind. *karpūra*, mit jüngerer Assimilation *kappūra*, das über arab. *kāfūr* das spanische Wort ergab. Vgl. auch poln. *kamfora* ≤ mlat. *camphora* (Bernecker SEW, S. 468) und dial. *kampfer* (MAGP K. 355).

ns. kamsy Adv. Indefinitivpron. ‚irgendwohin'. Ältere Belege: Chojn.: *kamschi* (!) ‚spanisch', Hptm.: *kamßi* ‚zu Schaden, zu Grunde, widrig', Jak.: *kamsy* ‚vergeblich' (*nasche predgowanie ie kamsy* ‚unsere Predigt ist vergeblich' 1. Kor. XV, 14). // Aus *kam* (≤ *kamъ) und Part. *sy* (≤ *si) wie in ns. *cosy, kaksy* und *źosy*.

os. kamsyk ‚Gemse' (Pf. Wb.); ns. kamzyk dass. (nach Mk. Wb. 1, S. 573, im Br. C. 88, 31), / č. *kamzík*, ač. auch *gemsík, gensík*. // Das os. Wort ist von Pfuhl aus dem Tschechischen übernommen und später an das Ns. weitergegeben worden. Nicht direkt aus dem Dt. (gegen Mk. Wb. 1, S. 573). Zugrunde liegt mhd. *gam(e)z*, bair., tirol. *gams*, vgl. auch nhd. *Gemse*.

ns. kamzol m. 1. ‚kurze, dicke Männerjacke aus Tuch; die gefütterte Weste',

2. ‚kurze, meist gefütterte Frauenjacke'. Ältere Belege: Hptm.: *camsol* ‚Weste'. // Aus nhd. *Kamisol* ‚kurze Jacke' ≤ franz. *camisole* ‚Unterjacke', das zu mlat. *camisia* ‚Hemd' gehört (Kluge-Götze, S. 356), vgl. auch slowak. *kamizol*, *kamizôlik* und russ. *камзóл*, č. *kamizola* und poln. *kamizelka* direkt aus franz. *camsole* (fem.).

ns. kamzyk, s. os. *kamsyk*.

ons. kam(ž)koli Adverbialpron. ‚wohin auch immer' (Jak.: *kam se koly* Luk. IX, 57). // Aus dem Fragepronomen *kam* (vgl. ns. *kamsy*), das durch die Verstärkungspart. *-ž* (≤ *-žь) und die Verallgemeinerungspart. *-koli* (s. d.) erweitert worden ist. Wahrscheinlich aber direkt aus č. *kamžkoli*.

os. kana ‚Kanne', Dem. *kanka* auch ‚Seerose' (Rstk.). Ältere Belege: Lud., Matth., AFr.: *kana*, Sw.: *wóhdna khana* ‚hydria', *khańka* ‚urceolus'; ns. kana, Dem. *kanka* 1. ‚Kanne', 2. bes. ‚Meßkanne (1 Liter)', Hptm.: *kanna* ‚Kanne'. // Aus dt. *Kanne*. Zur Bed. ‚Seerose' vgl. dt. *Seekanne*.

ns. kanapej, *kanopej*, s. os. *konopej*.

os., ns. kanarik ‚Kanarienvogel, Fringilla canariensis' (R. Wj., Jord. mjena). // Aus nhd. *Kanarienvogel* mit Angleichung an entspr. sorb. Wortbildungsmodelle mit Deminutivformans *-ik*, vgl. poln. *kanarek*, č. *kanár*, *kanárek*, älter *kanary čížek*, *kanárský čížek*, slowak. *kanárik*, russ. *канарéйка*, ukr. *канáрок*, bruss. *канарэйка*, bulg. *канарче*, skr. *kanarinka*, slowen. *kanarček*. Es handelt sich um ein gemeinsames europäisches Wort. Der Vogel wurde im 16. Jh. von den Kanarischen Inseln nach England gebracht und verbreitete sich von hier bald als Zimmervogel über ganz Europa.

ns. kanawa ‚Kanal', *kanawał* ‚Kanalbewohner' (Šwj. hs. Ws., Šwj. FlN S. 176, 187), nach Mk. Wb. 1, S. 574, *kanala*, auch *Kanala* ‚Name eines künstlichen Spreearmes'. // Entstanden durch Kontamination von *kanal* (≤ nhd. *Kanal*) und dem Namen des Hauptspreearmes *Denawa* (zwischen Cottbus und Peitz). Die Schreibung *kanala* ist hyperkorrekt. Vgl. auch russ. *канáва* ‚Graben' und ukr. *канáва* dass., das ähnlich über poln. *kanał* ‚Kanal' aus ital. *canale* dass. erklärt wird (Vasmer REW 1, S. 516).

os. kancler, ns. *kanclar*, s. os. *kenclar*.

ns. kanica dial., s. *kanka*.

os. kanja ‚Roter Milan (Gabelweihe), Milvus milvus'. Ältere Belege: Lud.: *kana* ‚Stoßvogel', Matth.: *kania* dass., Sw.: *kaňa* ‚Milvus milvus', AFr.: *kania* ‚Weihe, Geier', *rybiaca kania* ‚Habicht' (!), Vkl. 1778: *kanja* ‚Weihe'; ns. kanja ‚Weihe, z. B. Rohr- oder Sumpfweihe, Circus aeruginosus'. Ältere Belege: Chojn.: *kania* ‚milvus, Weihe', Hptm.: *kaňa* dass., Fr. AT: *kaňa* ‚Häher' (3. Mos. XI, 19), / poln. *kania* dass., älter auch ‚Art Seefisch', vgl. dazu skr. (im Dialekt von Dubrovnik) *kánjac* dass., poln. dial. daneben als Bezeichnung verschiedener Raubvögel, in Abltgn: *kanica*, *kaniora*, *kaniosz*, *kaniuk*, auch ‚schmarotzerartiger Pilz' und ‚Hutkrempe' (*kaniak*, *kańka*), *kaniasty człowiek* ‚Mensch mit Hut' (Sławski SEJP 2, S. 45), č. *káně*, vereinzelt *káň*, dial. *kaňa*, *gaňa* ‚ungemästete Gans', slowak. *káňa* ‚Mäusebussard', russ. *кáня*, *кáнюк* ‚Weihe; ein Raubvogel, der durch sein Schreien lästig fällt', auch ‚kleine Ohreule, Strix scops', dial. auch ‚lästiger Bitter, Bettler', ukr. *кáня* ‚Weihe', *канюк*, *канюка*, *-юга* ‚Weihemännchen' (Żelechowski), bruss. *кáня*,

*канюк*, bulg. *кáняк* ‚Schmutzgeier', skr. *kȁnja* ‚Weihe, Bussard', slowen. *kánja* ‚Mäusebussard'. // Eine einheitliche Etymologie besteht nicht. Am ehesten lautnachahmenden Ursprungs und zu griech. *καvά(σσω)*, Aor. *καvάξαι* ‚mit Geräusch fließen oder schütten', *καvαχή* ‚Getön, Geräusch', lat. *canō*, *-ere* ‚singen, erklingen, erklingen lassen', got. *hana*, ahd. *hano* ‚Hahn'. Bezeichnungsgrundlage wäre die hohe, schrille Stimme des Vogels. Vgl. in diesem Zusammenhang auch russ. *кáня*, *кáнюк* ‚lästiger Bitter, Bettler' und *канючить* ‚durch Bitten quälen, unablässig bitten'. Unklar ist das Verhältnis zu den Bedeutungen ‚Pilz' bzw. ‚Seefisch'. Zur bisherigen Literatur: Vasmer REW 1, S. 520, Sławski SEJP 2, S. 44–45, Machek ESJČ, S. 241.

ns. kanka älter 1. ‚Schleier' (Hptm. L., vgl. Bron.), 2. ‚Turban' (Fr. AT: *a pißane kanki na jich glowach* ‚und bunte Kogeln auf ihren Köpfen' Hes. 23, 15), nach Mk. Wb. 1, S. 574, dial. auch *kanica* ‚der schwarze Kopfschmuck der Braut'. // Nach Mk. Wb. 1, S. 573, aus urspr. *tkańka* (vgl. ns. *tkaś* ‚weben, wirken'), wahrscheinlicher aber direkt zu ns. *kanka* ‚Kännchen', wegen der kegelförmigen und mit einer Kanne vergleichbaren Kopfbedeckung, ns. dial. *kanica* dann mit urspr. Deminutivsuff. zu ns. *kana* ‚Kanne' wie in ns. *kopica* ‚Heuschober' zu *kopa* urspr. ‚Haufen'. Vgl. auch die dt. Entsprechung *Kogel*, die sonst eine ‚kegel- oder haubenförmige Bergspitze' bezeichnet.

os. kanona ‚Kanone', auch *kanóna* dass. (Jb. Wb.), Schm.-Pö.: *kanona*; ns. kanuna dass., *kanunar* ‚Artillerist' (Mk. Wb., Šwj. hs. Ws.). // Aus nhd. *Kanone*.

os. kanoněr ‚Kanonier, Artillerist', erstmalig bei Han. als *kanonir* ‚Artillerist', *kanonirstwo* ‚Artillerie'. // Aus dem Dt.

ns. kantka ‚Börtchen' (Šwj. hs. Ws., jüngerer dt.-ns. Teil der Hs. von Chojn.). // Aus dt. *Kante* mit Erweiterung durch sorb. Deminutivformans *-k*. Dt. *Kante* in der Bed. ‚Rand aus geklöppelten Spitzen' entstammt dem Niederländischen (mnl. *kant*) und ist im Dt. erstmalig 1658 belegt. Vgl. Kluge-Götze, S. 360.

os. kantor ‚Kantor, der Lehrer, der zugleich den musikalischen Teil des Gottesdienstes besorgt', *kantorka* ‚Vorsängerin in der Spinnstube' (H. Sm., S. 163), *kantorić* ‚den Dienst des Kantors bzw. der Kantorka versehen'. // Aus nhd. *Kantor* dass. (≤ lat. *cantor* ‚Sänger').

os. kansle ‚Hand-, Rodelschlitten; Bundschuh', *kansličķi* Dem., *kanslować* ‚Handschlitten fahren' (Pf. Wb., Kr. Wb.), Duč.: *kansle* auch ‚ungeschickte, große Fußbekleidung, bes. Schuhe', *kanslować* ‚mit derartiger Fußbekleidung schwerfällig auftreten'. // Etymologie unklar. Die Lautverbindung *-an-* weist auf Entlehnung.

os. kapa 1. ‚Haube, Kappe; Männerjacke, früher vor allem die Leinwandjacke', 2. ‚Frauenhaube', als Teil der kath. sorb. Volkstracht *cankata kapa* ‚Kopfbedekkung', 3. ‚Lederkappe am Dreschflegel; Lederverbindung an Schlägel und Griff', 4. ‚Eisenbeschlag an den Enden der Ortscheite', Dem. *kapička*. Ältere Belege: Sw.: *mischa khapa* ‚cucullus '(sic!), AFr.: *kapa* ‚Rock, Kappe, Mütze', *kapka* ‚Käpplein, Mützchen'; ns. kapa 1. ‚Männerrock, bes. der Leinwandrock', 2. ‚Dreschflegelkappe', Dem. *kapka*, im Schl. D. auch ‚Kinderrock aus einem Stück'. Ältere Belege: Chojn.: *kappa* ‚Oberrock', *formanska kapa*

‚Fuhrmannskittel', / außerhalb des Sorb. poln. *kapa* 1. ‚Bedeckung (meist des Bettes und des Sofas)', 2. ‚eine Oberbekleidung für liturgische Zwecke', 3. ‚Bienenhaube', 4. ‚zur Abdeckung verschiedener Gegenstände, z. B. der Feuerstelle in der Küche', 5. ‚Dreschflegelkappe', č. *kapě* ‚Kapuze, Kapuzenumhang', slowak. dial. *kapa*, skr. *kȃpa* ‚eine Art Kopfbedeckung', älter auch ‚Mantel', slowen. *kápa* ‚Kopfbedeckung', ksl. *kapa* ‚Kopfbedeckung, Mantel', aus dem Poln. russ. dial. *ка́па* ‚Mütze', ukr. *ка́па* ‚Bettbedeckung, Kappe, Mütze', bruss. *ка́па* (nach Sławski SEJP 2, S. 49). // Die sorb. Formen aus mhd. *Kappe* ≤ spätlat. *cappa*, vgl. bes. ostsächs. *kappe* 1. ‚Kinderkleid, schwarze Kappe, langer Rock', *harzkappe* ‚grober Leinenrock', 2. ‚Kopfbedeckung', 3. ‚Stabkappe, Flegelkappe' (Müll.-Fraur.), Bielfeldt, S. 155. Nach Machek ESJČ, S. 240, und Sławski SEJP direkt aus dem Spätlateinischen.

os. kapać, *-am*, älter auch *kapju* imperf. ‚tropfen', *kapnyć* perf. dass. Ältere Belege: Sw.: *kapam* ‚stillo', AFr.: *kapju, kapam*, Anon., Han.: *kapacž*; ns. kapaś, *-'u*, dial. *-am* dass., *kapnuś* dass. (Chojn.), / poln. *kapać*, *-pię*, dial. auch ‚sterben, umkommen, verarmen' dass., polab. *kópə* dass., č. *kapati, kapu* (selten *kapám*) dass., slowak. *kapať* ‚absterben, zugrundegehen', russ. *ка́пать, ка́плю*, umgspr. auch *ка́паю* ‚tropfen', ukr. *ка́пати, ка́паю, ка́плю* dass., bruss. *ка́паць, ка́паю* dass., bulg. *ка́пя* auch ‚herunterfallen, abfallen', mak. *капе* dass., skr. *kȃpati, kȃpljēm* neben *kȃpām* auch ‚sickern', slowen. *kápati* ‚tropfen, tröpfeln', aksl. *kapati* dass. // Ursl. **kapati*, **kapjǫ*, urverw. ist lit. *kapnóti* ‚tropfen (Regen)', lautnachahmenden Ursprungs, zu vergleichen ist mit kurzem Vokalismus auch ursl. **kopati* (os. *kopać*, ns. *kopaś* ‚hacken') und lit. *kapóti* dass. Zur Bed. poln. dial. ‚sterben, umkommen, verarmen' vgl. dann auch lit. *kãpanoti* ‚umbringen, schlachten' (Fraenkel LEW, S. 216–217). Interj. zur Nachahmung der Regentropfen sorb. *kap! kap!*, poln. *kap! kap!*, č. *káp! káp!*, skr. *kȃp! kȃp!* usw. sind jüngere, vom Verb **kapati* abgeleitete Bildungen.

os. kapała ‚Sakristei; Kapelle', nach Pf. Wb. bei den os. Katholiken: *kapała*, im Hoy. D. *kapalnja*. Ältere Belege: Sw.: *khapała* ‚capella, sacellum', *czérkwina khapała* ‚adytum', *khapawka* ‚sacellulum', *dohmacza khapawka* ‚lararium' (sic!); ons. kapałka ‚sacellum', ns. nur Fabr. I: *kapliza* (*kaplica*), / poln. *kaplica* dass., älter *kapla*, dial. (schles.) *kapla* (Nitsch, Dialekty pol. Śląska, 1939, S. 203), nach Zaręba Siołkowice: *kapla* ‚Frauenkopfbedeckung', *kapliczka* ‚Kapelle', č. *kaple*, ač. *kapla*, Dem. *kaplicě*, jetzt *kaplička*, slowak. *kaplica*. // Aus nhd. *Kapelle*, mhd. *kapella, kapēlle*, ahd. *kapēla* ≤ mlat. *cappella*, lat. *capella* ‚Gotteshaus, Hauskapelle'. Das mlat. Wort bedeutete als Deminutivform von *capa* ‚kleiner Mantel' (vgl. os., ns. *kapa*), bes. das Obergewand des heiligen Martin († 400). Seit etwa 800 wird *capella* als Bez. eines kleinen Gotteshauses verwendet (Kluge-Götze, S. 361). Ns. älteres Dem. *kaplica* setzt auch für das Ns. die Existenz eines älteren *kapla* voraus. Os. dial. *kapalnja* mit sorb. Suff. *-nja* wie in os. *kólnja* ‚Holzschuppen'. Poln. älter *kapla* gilt nach E. Klich, Polska Terminologia chrześcijańska, Poznań 1927, S. 73, als Entlehnung aus dem Ač., vgl. Sławski SEJP 2, S. 57.

os. kapalca ‚Molke'. Ältere Belege: AFr.: *kapalcza*; *kapalza* ‚Käsemolken', Han.: *kapalcza*; ns. kapalica dass. Ältere Belege: Chojn.: *kapalitsa*, / poln. *kapalica* dass. (seit dem 15. Jh.), dial. schles. *kapalka* dass., ač. *kapalicě* ‚Regenwasser; Molke', č. dial.

(mähr.) *kapalka*, *kapalica* ‚der sich beim Zerlassen von Butter bildende Schaum'. // Nur westsl. **kapal-ica*, gebildet von dem *l*-Partizip *kapały*, *-a*, *-o* mit dem Formans *-ica* (*-ka*), vgl. os. *kapać*, ns. *kapaś* ‚tropfen'.

os. **kapalnja** dial., s. *kapala*.

ns. **kapica** 1. ‚feiner Männerrock' (nach Mk. Wb. 1, S. 575, in Vklu.), 2. ‚Haube' (nur Chojn.), / poln. *kapica* 1. ‚Lederkappe am Dreschflegel', 2. ‚Mönchskapuze', ač. *kapicě* ‚Kappe', slowak. dial. *kapica* ‚Stiefelschaft; Dreschflegelkappe', skr. *kăpica*, slowen. *kápica*, bulg. dial. *кáпица*. // Urspr. Deminutivform zu *kapa* (s. d.), Formans *-ica* wie in os. älter *bróžnica* ‚kleine Scheune' neben *bróžeń*, *bróžnja* ‚Scheune' und ns. *cerkwica* ‚Kapelle, Kirche' neben *cerkwja* ‚Kirche'.

os. **kapka** ‚(fallender) Tropfen'. Ältere Belege: Lud., Matth., Sw.: *kapka*; ns. **kapka** dass., / poln. *kapka*, polab. *kópkă*, č. *kapka*, ukr. *кáпка*, bulg. *кáпка*. // Ursl. **kapъka* gehört nach Sławski SEJP 2, S. 56–57, als urspr. Nomen acti zu ursl. **kapati* (os. *kapać*, ns. *kapaś*). Formans *-*ъka* (*-ka*) wie in os. *krjepka*, ns. *chrapka* dass.

os. **kapłan**[1] ‚Kaplan, katholischer Geistlicher' (Pf. Wb.), älter *kapłon* (Schm.-Pö., Predigt 1794, Nik.); ns. **kapłan** dass., *kapłon* (Zw. Wb.). Ältere Belege: Chojn.: *caplan*, *kaplan*, Fabr. I, Anon.: *kaplan*, Hptm.: *kaplón*, / poln. *kapłan*, č. *kaplan*, slowak. *kaplán*, skr. älter (kajk.) *kàplan*, slowen. *kaplân*, aus dem Poln. russ.-ksl. *капланъ*, bruss. *каплáн* (Sławski SEJP 2, S. 57). // Das sorb. Wort geht auf mhd. *kaplān*, *kape(l)lān*, *kappelān* ≤ mlat. *capellanus* zurück; os. älter und ns. dial. *kapłon* durch Vermischung mit ns. *kapłon* ‚Kapphahn', os. *kapon* dass. (s. d.).

ns. **kapłan**[2] ‚Kapphahn', s. ns. *kapłon*[2].

ns. **kapłank** ‚Rittersporn, Delphinium consolida L.'. Ältere Belege: H. L.: *kaplanky*, Chojn.: *kaplank* ‚Rittersporn', Hptm.: *kaplanki* Pl. // Zu ns. älter und dial. *kapłan* ‚Kapphahn', vgl. ns. *kapłon*[2].

os., ns. **kapłon**[1] ‚Kaplan', s. os., ns. *kapłan*[1].

ns. **kapłon**[2] ‚Kapphahn, Kapaun', nach Mk. Wb. 1, S. 576, auch allgemein ‚Hahn', Zw. Wb.: *kapłan* ‚Kapphahn'. Ältere Belege: Chojn.: *kaplan* ‚capo, Kapphahn', Hptm.: *kaplon* ‚Kapphahn', Dem. *kaplank*, *kaplanisch* (*kaplaniš*) ‚kappen', bei Mk. Wb. fälschlich als *kapłoniś*, Anon.: *ten kapon* (*kaphon*) ‚Capaun', *ten kapwan* ‚Capaune', im Os. nur bei H. Sm 2, S. 285, als *Kapłońca* = die Hahnenberge (eine Hügelkette nordwestlich von Bautzen–Budyšin), / poln. *kapłon*, *kapłun* (vor 1500), kasch. *kapu̯ûn*, *kapu̯ûna* ‚Kapaun, verschnittener Hahn', *kapu̯ûńic* ‚zum Kapaun machen, kastrieren', aus dem Poln. russ., ukr., bruss. *каплýн* dass. // Kaum direkt aus mhd. *kappūn* ‚Kapaun' bzw. nd. *kapūn* dass. (gegen Sławski SEJP 2, S. 58, und Hinze Wb., S. 258), wahrscheinlicher Bezeichnungsübertragung: *Kaplan* (Geistlicher) ≥ *Kapphahn* wie in franz. (gaskognisch) *bigey* (vgl. W. v. Wartburg, Einführung in die Problematik und Methodik der Sprachwissenschaft, Leipzig 1943, S. 125–128, S. Ullmann, Grundzüge der Semantik, Berlin 1967, S. 136–137, und B. Quadri, Aufgaben und Methoden der onomasiologischen Forschung, Bern 1952, S. 257, hier auch weitere Literaturangaben), vgl. dazu bes. die ältere ns. Form *kaplan*. Im Poln. und Kasch. später aber Angleichung an das aus dem Dt. eingedrungene *kappūn* (vgl. dazu č. alt *kapún*,

slowinz. *kapûn*, slowen. *kapûn*, *kopûn* und skr. *kăpūn*), zu den *o*-Formen vgl. auch schles. *kapphahn*, *kopphon* ‚tüchtiger Hahn' (Müll.-Fraur. 2, S. 16). Die *o*-Form *kaplon* erscheint im Sorb. auch als Bezeichnung des Geistlichen (*kaplan*, *kuplon*), s. d.

ns. kaplica[1] dial. ‚Bienenhaube'. // Zu ns. *kapa* ‚Männerrock', vgl. bes. *kapica* ‚feiner Männerrock' (urspr. Dem.); *l*-Einschub durch Verwechslung mit *kaplica* ‚Kapelle', vgl. aber auch poln. dial. *kapla* ‚Frauenkopfbedeckung'.

ns. kaplica[2], s. os. *kapała*.

ns. kapo ‚Kasper'. // Kurzform zu dt. *Kasper*, vgl. os. *kašpor*.

os. kapon ‚Haushahn, Gallus domesticus', *turkowski kapon* ‚Truthahn, Meleagris gallopavo' (R. Wj.), Šwj. ČMS 1926: *kaponjacy hrjebjeń* ‚gelber Korallenpilz', Pf. Wb.: *khapon*, Sm. Wb.: Hühnerhahn: *khapon*, *honak*, *honač*, *kokot*. Ältere Belege: MFr.: *kapon* (*honak*), Mat. XXVI, 34, *honak* (*kapon*, *kokoth*), Mark. XIV, 30, Sw.: *khapon*, *wuředźené honak* ‚capus', AFr.: *kapon*, *kaponk*, *kaponczk*. // Aus schles. *kapphahn*, *kopphon* (Bielfeldt, S. 155), möglich aber auch aus älterem, durch Bezeichnungsübertragung (*Kaplan*, *Geistlicher* ≥ *Kapphahn*, *Hühnerhahn*) entstandenem *kaplon* (s. d.). Ausfall des *ł* (*u̯*) wie in os. dial. *čopo* ≤ *čopło* ‚warm', *pót* ≤ *płót* ‚Zaun' usw. Wenn dt. Lehnwort, dann wohl eher aus mhd. *kappūn* ‚Kapaun' (vgl. ač. *kapún* dass., slowen. *kapûn*, *kopûn* dass. und skr. *kăpūn* dass.), *o* ≤ *u* durch akzentbedingte Vokalsenkung wie in os. dial. *haloza* ≤ *haluza* ‚Ast', *rozom* ≤ *rozum* ‚Verstand' usw. Os. *kapon* ist nur auf den zentralen Bautzener Dialekt (protestantische Schriftsprachvariante) beschränkt, im westl. und nordwestl. Os. entspricht ihm das ebenfalls aus dem Dt. entlehnte *honač*, *honak* bzw. *honek* (s. d.), vgl. SSA 2, K. 32. Urspr. slaw. *kokot* (so noch im Ns.) hat sich nur in der os. Volksdichtung (Märchen, Vkln.) und in älteren Texten (s. oben MFr.) erhalten.

os. kapsa ‚Tasche' (Pf. Wb.), Lehnübersetzung: *kapsny pjenjez* ‚Taschengeld'. Ältere Belege: Han.: *kapsa*, *zak*, *tobowa* ‚Tasche', Schm.-Pö.: *kaps*, *-psa* m. alii *kapsa*, *-psy* ‚Tasche am Männerrock'; ns. kapsa dass., Hptm.: *kapsa* ‚Schubsack', / poln. *kabza* ‚Beutelchen, Geldbeutel', älter und dial. auch *kapsa*, *kapseczka*, č. *kapsa* ‚Tasche', ač. auch ‚Reliquienbehälter; vagina', slowak. *kapsa* ‚Tasche, Beutelchen', bulg. *кóбза* ‚Patronenhülse', skr. *kăpsa* ‚Sarg', aus dem Poln. russ. dial. *кабзá*, *кóбза* ‚Geldbeutel', ukr. *кабзá*, nach Berneker SEW, S. 485, und Vasmer REW 1, S. 496, früher auch *кóбза*. // Es wird Entlehnung aus lat. *capsa* ‚Aufbewahrungsort, Kasten (vor allem zum Aufbewahren von Büchern)' angenommen (Berneker, Vasmer, Machek, Sławski). Die sorb. Formen (vgl. bes. os. älter *kaps*) wohl aber eher durch Vermittlung des Dt., vgl. mhd. *kafse*, *kafs*, ahd. *kafsa* dass., osächs. *gapse* ‚Kleidertasche', *kapsa*, *kapser* dass. (Bielfeldt, S. 155).

ns. kaptan älter ‚Kapitän' (nur Chojn.: *Captan*). // Aus mhd. *kapitān* ‚Anführer', nhd. *Kapitän* ≤ afranz. *capitaine* ≤ mlat. *capitāneus* ‚Anführer, Hauptmann' (zu lat. *caput* ‚Haupt').

os. kara[1] ‚Strafe', im Spw.: *Mloko a jahły čeknu*, *kara će dočaka* ‚Milch und Hirse schwinden, die Strafe wird dich erwarten (wird nicht ausbleiben)' (R. Wj.), vgl. auch bei Duč. ČMS 18: *kral*, *karal* ‚Richter',

das, wenn keine Neubildung, möglicherweise ebenfalls hierher gehört; im eigentl. Ns. nicht belegt, hier nur Jak.: *karaś* (s. d.), / poln. *kara* dass., ač. *kára* ‚Züchtigung', slowak. *kára* ‚Strafe', russ., ukr., bruss. *кára* dass., skr. älter *kara* ‚Züchtigung; Streit; Schandpfahl', ksl. *kara* ‚Streit, Zank'. // Ursl. **kara* gehört als altes Deverbativum mit gedehntem Wurzelvokal (ō) zu ursl. *koriti* ‚demütigen' (vgl. poln. *korzyć* dass., os. *pokora* ‚Demut'). Zur Bildung vgl. auch os. *sława* ‚Ruhm'. Bedeutungsentwicklung: Demütigung ≥ Züchtigung, Bestrafung ≥ Strafe.

os. kara² ‚Karre(n), bes. der Schubkarren', Dem. *karka*, *karička*, übertr. *piščata kara* ‚große Waldschnepfe' (R. Wj.), *karować* ‚karren'. Ältere Belege: Sw., Han., Matth., AFr.: *kara*; ns. kara dass., Dem. *karka*, nach Šwj. hs. Ws. auch *karica* ‚Leiterkarren', *karowaś* ‚karren'. Ältere Belege: Chojn.: *kara* 1. ‚Wagenachse', 2. ‚Schubkarre', Hptm.: *karra* ‚Karre', / kasch. *kara* ‚Karre', *karovac* ‚karren', ač. *kára* ‚Wagen', slowak. *kára* ‚Karre'. // Aus nhd. *Karre*, mhd. *karre*.

os. karan ‚Krug', Dem. *karančk*. Ältere Belege: MFr.: *karani a pičžne sudobi* ‚Krüge und Trinkgefäße' (Mark. VII, 4), Sw.: *kharan* ‚amphora, cantharus, gasterium', *kharanczk* ‚amphorella, cantharus', AFr.: *karan*, *karank*, *karanczik*, *karanczk*, auch mit Metathese: *krahan ton*, *krahank*, *krahančžik*, *krahanczk*, / außerhalb des Sorb. nur ač. *karhan* ‚eine Art Bierkrug', č. dial. *karhan* ‚Kochgefäß' (chod.), *karhanec* ‚Blumentopf' (um Pardubici), *karhanec* ‚Topf' (nach Jungmann Wb. aus dem Krkonoše-Gebiet), *krhanice* ‚Milchgefäß' (um Turnov), *kohan* ‚großer Topf' (wal.), vgl. Machek ESJČ, S. 242. // Alte Entlehnung aus einer nicht näher bestimmbaren Quelle (Wanderwort). Nach Bielfeldt, S. 35, aus urspr. **kahan* und verwandt mit poln. *kaganiec* ‚Feuer-, Pechpfanne, Leuchte, Maulkorb', im Sorb. dann mit sekundärem *r* wie in os. *worcl* ≤ *wocl*. Wenig wahrscheinlich.

os. karas ‚Karausche, Carassius vulgaris Nilss.', Dem. *karask*, Pf. Wb. *kharas*. Ältere Belege: Fischnamenverzeichnis 1797 (vgl. ČMS 1935): *karras* ‚Karausche', AFr.: *karas ton*, Schm.-Pö.: *karas*; ns. karas dass. Ältere Belege: Chojn.: *karas*, Hptm.: *karraß*', als PN *Karas*, *Karask*, / in derselben Bed. poln. *karaś*, č., slowak. *karas*, russ. *карáсь* auch übertr. ‚träger, einfacher Mensch', bruss. *карáсь*, aruss. *карась*, *корась*, bulg. *караш*, skr. *kàrās*, *kàrāš*, slowen. *kāras*, *kóreselj* (Pleteršnik Wb.), *koroselj*, *krešelj* (Skok ERHSJ 2, S. 49). // Die Verbreitung des Wortes weist auf ursl. Ursprung: **karasь* (**koras-*, **karaś-*), seine Etymologie ist noch dunkel. Die meisten Etymologen vermuten vorindoeurop. Substratwort. U. E. zur ie. Farbwurzel **kers-* ‚bes. dunkle, schmutzige Farbtöne', vgl. lit. *kéršas* ‚schwarz und weiß gefleckt', *kéršė* ‚bunte Kuh', *kéršis* ‚schwarzbunter Ochse', *keršùlis* ‚Ringeltaube' und bes. *karšis* f. ‚Brassen, Blei (Fisch)' und *kiršlỹs* m. ‚Äsche' (Pokorny IEW, S. 583). Die Farbe der Karausche ist grünbraun und messingfarben. Aus dem Slaw. (Bruss.) stammt lit. *karõsas* ‚Karausche', wahrscheinlich auch nhd. *Karausche*, älter *Karusse* (ungeklärt ist das Verhältnis von *a* : *u*), frühnhd. *Karas*, *Karisse*, österr. *Gareis* (Kluge-Götze, S. 564, Eichler EWSO, S. 58). Über ältere Deutungsversuche s. Vasmer REW I, S. 528, und Sławski SEJP 2, S. 67.

ns. karaś 1. ‚mit der Rute streichen, peitschen', 2. ‚strafen, züchtigen', nach Mk.

Wb. 1, S. 576, bei Jak., aus eigenen Exzerptionen aber nicht bekannt. Auch Leskien (ČMS 1898) verzeichnet das Wort nicht. Im Os. nur bei Nik. 1843 *pokaril* (*pokhostal*) ‚bestraft', wahrscheinlich aber nur eine einmalige denominale Bildung aus der Zeit der sorb. nationalen Wiedergeburt (vgl. os. *kara*[1]), / zu ns. *karaś* vgl. poln. *karać* ‚bestrafen', č. *kárati* ‚einen Verweis erteilen, bestrafen', slowak. *karať*, russ. *карáть*, ukr. *карáти*, bruss. *карáць*, bulg. *кáрам (се)* ‚zanken, streiten', mak. *кара се* dass., skr. *kárati* ‚schelten', slowen. *kárati, kârati* ‚tadeln, rügen'. // Ursl. **karati* ist eine denominale Form zu **kara* (im Sorb. nur aus dem älteren Os. belegt), vgl. aber poln. *kara* ‚Strafe', č. veraltet *kára*, slowak. *kára* dass.; letzteres wird als Deverbativum mit gedehntem Wurzelvokalismus ($a \leq \bar{o}$) zu ursl. **koriti* (poln. *korzyć (się)* ‚(sich) demütigen', os. *pokorić* ‚unterwerfen; erniedrigen', ~ *so komu* ‚sich vor jmd. demütigen, sich jmd. unterwerfen') gestellt. Weitere etym. Zusammenhänge bisher unklar. U. E. jedoch verwandt mit der in poln. *kora* ‚Rinde, Borke, Kruste', os., ns. *škora* dass., skr. *okòreti se* ‚steif, hart werden', bulg. *корáв* ‚steif, hart' enthaltenen ie. Wz. **(s)ker-*, vgl. auch lit. *kérti* ‚sich loslösen', lit. *skìrti* ‚trennen, schneiden'. Bedeutungsentwicklung von ursl. **karati* dann: 1. ‚streng, hart (scharf, straff) sein' ≥ ‚bestrafen, züchtigen'. Vgl. die parallele Entwicklung in dt. *strafen* neben *straff* und bes. in os. *kastwić* ‚tadeln, züchtigen' neben ns. *kastwej* ‚Schilfgras' (scharfes, schneidendes Gras) sowie in russ. *костúть* ‚schelten, schmähen, beschmutzen' neben *кость* ‚Knochen, Fischgräte' (urspr. ‚das Scharfe, Spitze').

os. karb älter und umgspr. ‚Kerbe'. Schm.-Pö.: *karb, karbik*. // Aus ostmd. *karbe*, nhd. *Kerbe*, vgl. auch poln. *karb* ‚Kerbe', *karbować* ‚kerben', č. *karbovati*, ukr. *карб* (aus dem Poln.), russ. *карбéц* ‚Kerbholz' (Berneker SEW, S. 489, Bielfeldt, S. 155).

os. karbača älter ‚Karbatsche, Ochsenziemer, Lederpeitsche' (nur Sw.: *kharbatža*), / außerhalb des Sorb. poln. *korbacz*, dial. *karbacz, karwacz*, č. *karabáč*, dial. (chod.) *karbáč*, slowak. *korbáč*, russ. dial. (westl.) *карбáч*, ukr. *карбáч*, daneben auch *корбáч* ‚knotiger Stock', skr. *korbāč, kȑbāč*, dial. *koròbāč, kürbāč*, slowen. *korobáč, korbáč*. // Das os. Wort aus dt. *Karbatsche*, das auf türk. *qyrbatsch* ‚Lederpeitsche, Ochsenziemer' beruht. Ein Teil der anderen slaw. Formen wohl direkt aus dem Türkischen, vgl. Sławski SEJP 2, S. 475.

ns. karban 1. ‚(alter) Kasten ohne Deckel, insbes. der Aufschüttkasten in der Mühle', 2. allg. a) ‚trogförmig, natürlich ausgehöhlter Baum', b) ‚jede andere ausgehöhlte Sache, z. B. eine ausgehöhlte oder von Mäusen ausgefressene Rübe, ausgehöhltes Obst; ein leerer Schlauch', dial. *kurban* (Burg im Sprwd., Bron.), auch *korban* 1. ‚ausgehöhlter Kürbis (insofern er in zwei Hälften zerschnitten ist)', 2. ‚eine Art Faß (Chojn.: Rumpelfaß)', / č. *karban* 1. ‚Glückstopf, Glückshafen', 2. ‚Glücksspiel', im 16. Jh. ‚ein Gefäß, in dem Lose aufbewahrt wurden', poln. *karbona, skarbona* ‚Sammel-, Sparbüchse' (*s-* durch Einfluß von *skarb* ‚Schatz') und besonders dial. *korban, korbań* neben *karbona* ‚Rindenkörbchen oder Rindenkästchen zum Sammeln von Beeren'. // Es wird Entlehnung aus mlat. *corbanum, corbona* ‚Kasse' angenommen (Machek ESJČ, S. 242), Berneker SEW, S. 489, vergleicht hebr. *korban*, das durch griech. *κορβᾶν* ‚Gabe, Opfer', *κορβανᾶς* ‚Gotteskasten' vermittelt worden sein soll, vgl. hier auch aksl. *kor-*

*vanə*, *karvana* ‚Gotteskasten (zur Verwaltung der gelobten Gelder)'. Die Erklärung der ns. und poln. dial. Bedeutungen ist schwierig.

ons. **karcma**, s. os. *korčma*, ns. *kjarcma*.

os. **karčuch**, *kharčuch* ‚Artischocke, Cynara scolymus' (Pf. Wb. 309, S. 1074, Rstk., S. 21). // Wahrscheinlich eine wissenschaftliche Entlehnung aus poln. *karczoch* dass. (Berneker SEW, S. 489).

os. **karejta**, *korejta* ‚Karrete, Kutsche, Karosse, Kalesche'; ns. **karejta** dass. (seit Hptm.), / poln. *kareta* (seit dem 16. Jh.), č. *kareta*, russ. *карéта* ‚Kutsche, Wagen', älter *корета*, ukr. *карéта*, bruss. *карэ́та* (die ostsl. Wörter stammen nach Sławski SEJP 2, S. 76, aus dem Poln.), bulg. *карéта*, slowen. *karēta*. // Die sorb. Formen aus nhd. *Karrete*, dial. *kareete*. Die anderen slaw. Wörter nach Sławski SEJP und Machek ESJČ, S. 242, größtenteils direkt aus ital. *caretta* ‚Wagen, kleiner Wagen', auf das auch dt. *Karrete* zurückgeht.

ns. **karchaś** älter ‚röcheln, räuspern' (Chojn., Hptm.). // Lautnachahmende Bildung, aus urspr. *charchaś* (*k – ch* ≤ *ch – ch*), s. d.

ns. **karica**, s. os., ns. *kara*.

os. **karla**, s. os. *kadla*.

ns. **karnawa** älter und dial. 1. ‚Hirtentasche, Jagdtasche, Schultasche, Schulranzen', 2. ‚Tasche in der Männerhose (*zec*) und im Weiberrock (*košula*)'. // Aus mhd. *karnier* ‚Ledertasche' mit Anpassung an das ns. Wortbildungsmodell auf *-awa*, vgl. ns. *šytawa* ‚Fischreiher' ≤ nd. *Schittreiher*, *Schietreiher* dass.

os. **karnykl** ‚Kaninchen', umgspr. auch *nuk*, *nukl* ≤ *karnukel* (Rěz. Wb., Kr. Wb.), Pf. Wb.: *kharnykel*, *karnikel*, dial. auch *konykl*, *konikl*, *kornykl*, *karnikl*. Ältere Belege: Sw.: *khornékel* ‚cuniculus', *mode khornékelki* ‚laurices (junge Kaninchen)', AFr.: *karnikel*, *karnukl*, Pl. *karnikelki*, Sadowe knižki, Budyšin 1851: *kornikle* ‚Kaninchen'; ns. **karnikel** dass. Ältere Belege: Hptm.: *karnikelä*, Anon.: *ten karnickl*, Fr. AT: *karnikle* Pl. (3. Mos. XI, 5). // Aus dt. dial. *karnickel* (osächs.), *konickl*, *korneckl*, über entspr. poln. dial. Belege vgl. Kucała JP XXXV, S. 289.

os. **karp** ‚Karpfen, Cyprinus carpio', dial. *karpa* (im Süden des Os., z. B. Irgersdorf = Wostašecy), Pf. Wb.: *kharp*, *karp*. Ältere Belege: Sw., Lud., Matth.: *karp*, *kharp*, AFr.: *karp ton*, *karpa ta*, Schm.-Pö.: *karpa*, *karp*, Hs. 1797: *karp* ‚Karpfen', *schpicholowy karp* ‚Spiegelkarpfen' (älteres Fischnamenverzeichnis, ČMS 1935). Abltgn.: *karpar* 1. ‚Karpfenhändler' (Pf. Wb.), 2. ‚Fischreiher, Ardea cinerea' (R. Wj.); ns. **karpa** dass. Ältere Belege: Chojn., Fabr., Hptm.: *karpa*. Abltgn.: *karpaŕ* ‚Fischaar' (bereits Fr. AT: 3. Mos. XI, 13), *karpica* ‚junger Karpfen', / in derselben Bed. poln. *karp*, Gen. *karpia*, apoln. *karṕ*, polab. *karp*, kasch. *karp*, Gen. *karpa*, skr. älter westl. *karp* (nach Sławski SEJP, bei Skok ERHSJ nicht belegt), slowen. *kàrp*, bulg. dial. *карп*, russ., ukr., bruss. *карп* (nach Sławski SEJP aus dem Poln., nach Vasmer REW 1, S. 535, direkt aus ahd. *karpo*, *charpfo*). // Das Wort gilt als eine dt. Entlehnung, vgl. nhd. *Karpfen*, mhd. *karpfe* und mhd. *karpe*, ahd. *karp(f)o* (Berneker SEW, S. 575, Sławski SEJP).

ns. **karpikaty** Adj. ‚getüpfelt, gesprenkelt', *karpowaty* dass., *karpikata kokoš* ‚gesprenkeltes Huhn' (w. Grz.-D.), *karpickate*

*njebjo* ‚der mit Schäfchenwolken bedeckte Himmel‘, *karpowaty kokot* ‚der gesprenkelte Hahn‘. // Ohne eindeutige Etymologie. Nach Mk. Wb. 1, S. 578, durch Umstellung von *ra* ≥ *ar* aus urspr. *krap* bzw. *chrap* und verwandt mit č. *kropenatý* ‚gesprenkelt, punktiert‘, russ. *кропить, крáпать*, vgl. aber auch poln. älter *karpić się* ‚aufplatzen (des trockenen Bodens nach dem Regen)‘, ukr. *кирпáтий* ‚stumpfnasig‘, bruss. dial. *карпаты* ‚rauh, holprig, uneben‘ (Т. Ф. Сцяшковіч, Матэрыялы да слоўніка гродзенскай вобласці, Мінск 1972), slowak. *krpatý* ‚verkümmert, verbuttet‘, ostslowak. *karpaty* ‚rauh‘, mit anlautendem *ch-* bzw. *-sk-* und abweichendem Wurzelvokalismus auch ns. *chropawy* ‚uneben, holprig, runzelig‘ und os. *škropawy* dass. (urspr. *s*-mobile: **s-korp-*). Die angeführten Formen bedingen die Rekonstruktion eines ursl. **kьrp-* ≤ ie. **(s)keurp-*, zu vergleichen ist noch poln. dial. *kurpiel* ‚Zwerg‘, č. älter *krpaslík* dass., slowak. dial. *krpací* ‚buckelig, hökkerig‘, *skrpený* ‚gebeugt, uneben‘, skr. *kȑpav* ‚pelzig, schlaff (Möhren)‘, mit Wurzelablaut auch russ. *крóнкий* ‚zerbrechlich, spröde‘, ukr. *коропáвый, коропáткий* ‚holprig, uneben‘. Vgl. als Parallele dt. *Sprenkel* ‚Fleck‘.

os. **karta** ‚Karte, Spielkarte, Landkarte, Visitenkarte‘, Dem. *kartka*, *karty hrać*, *karty placać* ‚Karten spielen‘, Pf.Wb.: *kharta* f., *khart* m., *khartować* ‚Karten spielen‘. Ältere Belege: AFr.: *karta ta*, *kart ton*, Schm.-Pö.: *kart*, *kartčžik*, *karta*, *kartowacż*, Han.: *karté (karty)* ‚Spielkarten‘; ns. **karta**, *korta* dass., *kortowaś* ‚Karten spielen‘, *karty placaś* dass. (Šwj. hs. Wb.), / poln. *karta* dass., polab. *korto*, č. *karta*, *kart* dass., slowak. *karta* dass., bulg. *кáрта*, skr. *kȁrta*, slowen. *kárta*, russ., ukr. bruss. *кáрта* (nach Vasmer REW, S. 535, Sławski SEJP 2, S. 88, aus dem Poln.). // Die sorb. Formen aus frühnhd. *Karte*, ostmd. *korte*, älteres *kart* m. setzt dt. **Kart* f. voraus (vgl. os. *póst* = die Post). Die anderen slaw. Formen nach Sławski SEJP direkt aus ital. *carta* ‚Stück Papier; Karte; Dokument‘ ≤ lat. *c(h)arta* ‚(Blatt) Papier; Buch, Urkunde, Gedicht, Platte‘.

ns. **kartun** ‚Kattun, leinwandartig gewebtes Baumwollzeug‘, dial. *kartyn* (Sprwd.); os. **kortun** dass. (Pf. Wb., Schm.-Pö.), dial. auch *kotun*, *katun*, / poln. *kartun*, č. *kartoun*, slowak. *kartún*. // Die ns. Form aus dt. dial. (schles., brandenburg.) *Kartun* mit antizipiertem und zu *r* dissimiliertem *n*, nhd. *Kattun* ≤ mnl. *kattoen* ‚Baumwolle‘, vgl. auch franz. *coton*, ital. *cotone* dass. Zugrunde liegt arab. *(al)qo'ton* ‚Baumwolle‘. Mk. Wb. 1, S. 579, und Machek ESJČ, S. 243.

ns. **karuj** älter ‚Schafgarbe, Achillea millefolium L. (Chojn., Fabr.). // Aus lat. *carvum*, vgl. auch poln. *karuj* ‚Feldkümmel‘.

ns. **karwona** ‚Krähe‘, *šyra* ~ ‚Nebelkrähe, Corvus cornix L.‘, carna ~ ‚Rabenkrähe, Corvus corone Lath.‘ (Jord.), dial. auch *karona*, diese Form ist auch in den nördl. Dialekten des Os. bekannt (Černý, Myth. byt.: *čorna karona*, Mk. ČMS: *karona* ‚Krähe‘). Ältere Belege: Chojn.: *karwona* ‚cornix, schwarze Krähe‘, / außerhalb des Sorb. ukr. *кáворон* ‚Rabenkrähe, Saatkrähe‘, skr. dial. *kȁvrān*, slowen. *kávran* ‚Kolkrabe‘. // Es handelt sich um ein altes Kompositum, bestehend aus der schallnachahmenden Wz. **kar-*, **ker-* (vgl. Pokorny IEW, S. 530 und 567) und dem ursl. Wort für *Krähe* (**vorna*): **kar-vorna*, im Ns. mit Dissimilation der Konsonantengruppe *-rwr-* ≥ *-rw-* (*karwona*), dial. *ka-*

*rona* ≤ **karrona* ≤ **karwrona*. Die ukr. und die südslaw. Formen mit umgekehrter Dissimilationsrichtung (**karvorn(a)* ≥ *kavkavoron, kavrana*) oder mit urspr. **kavkavoron, kavrana*) oder mit urspr. **kav-* als erstem Glied. Zur Wz. **kar-* vgl. auch č. *krákati, krákorati* ‚gackern, krähen', slowen. *krákati* ‚krächzen', poln. *krekorać, krokorać* ‚gackern'. Über Varianten mit stimmhaftem Velar s. os. *hawron*, ns. *gawron*.

ns. karžeń, Gen. *-ni* f. älter ‚Chorrock' (Chojn.). // Nach Mk. Wb. 1, S. 579, aus lat. *camisia* ‚leinener Überwurf, Hemd', vgl. dann č. *komže* ‚Chorrock', skr. *kamža, kamša, kânša, kansa* (Berneker SEW, S. 556), im Ns. dann allerdings mit bodenständigem Suffix *-eń* und Dissimilation *kamžeń* ≥ *karžeń*. Wahrscheinlicher jedoch zu č. *krzno* ‚Pelzkleid', russ. *кóрзно, кóрзень* m. ‚mit Pelz verbrämter Mantel', aruss. *кързьно, корозно*, skr. *kȑzno* ‚rauhgares Fell, Kürschnerleder, Pelz', mbulg. *кръзно* ‚Pelzkleid', serb.-ksl. *krъzno*, slowen. *kŕzno* ‚rauhgares Fell, Kürschnerleder', die aber bisher ebenfalls noch keine einheitliche Etymologie aufweisen. Nach Vasmer REW 1, S. 626, stammt das Wort aus einer östlichen Sprache, Machek ESJČ, S. 298, rekonstruiert ursl. **kъrzъno*, das von einem nicht überlieferten ursl. Wort abgeleitet worden sein soll, verwiesen wird auf heth. *kurša-* ‚Haut, Fell, Leder'. Aber wohl eher eine alte Erweiterung zur ie. Basis **(s)keu-* ‚bedecken, umhüllen', vgl. besonders ahd. *scūr* ‚Wetterdach, Schutz' (lat. obscūrus), mhd. *schūr* ‚Obdach, Schirm', isl. *skūr* ‚Haut, Mantel' (Pokorny IEW, S. 951).

os. kasać, *-am, -aš* ‚aufschürzen', ~ *so* ‚sich schürzen', *podkasać* ‚aufschürzen'. Abltgn.: *podkask* ‚Band zum Schürzen'; ns. kasaś, *-šu, -šom* und *-sam* 1. trans. ‚schürzen, aufschürzen; schnüren (Frauenkleider mit dem Schurzband)', 2. reflex. ~ *se* ‚sich schürzen, aufschürzen'. Ältere Belege: Jak.: *potkasatz* (*podkasać*) ‚aufschürzen' (Luk. XII, 37), vielleicht auch Meg.: *kaska* (*kachska*) ‚Mieder, Gürtel' (urspr. ‚das Aufgeschürzte'), / poln. *kasać się* dass., dial. auch *kasać* dass., schriftspr. nur mit Präpositionen *pod-, za-*, slowinz. *kãsãc są* dass., č. *kasati*, ~ *se*, auch ‚sich keck stellen, trotzen, trachten, sich rüsten', *podkasati* ‚aufschürzen, umschürzen', slowak. *kasat'*, umgspr. *kasat' sa* ‚sich bereit machen', russ. nur dial. (südwestl.) *закасáть пóлы* ‚hinter den Gürtel stecken', *закасáть рýки* ‚Ärmel aufkrempeln', ukr. dial. *пiдкасáтися* dass., bruss. *падкасáць* dass. (die ostslaw. Wörter stammen nach Sławski SEJP 2, S. 92, aus dem Poln.). // Westsl. Dialektwort, zu vergleichen ist aber auch russ. und serb.-ksl. *kasati sę pąti* ‚sich auf den Weg machen', das zu ost- und südslaw. *kasati sę* ‚berühren' gestellt wird, vgl. russ. *касáться* ‚berühren, betreffen', ukr. *касáтися*, aksl. *kasati sę* ‚berühren', mit *o*-Vokalismus russ. *коснýться* ‚berühren, anrühren' und bulg. *кóсвам се* dass. Bedeutungsentwicklung: ‚durch Berührung Kleidungsstücke hinter den Gürtel stecken' bzw. ‚aufkrempeln' ≥ ‚aufschürzen' ≥ ‚sich keck stellen, trotzen (d. i. mit aufgekrempelten Ärmeln dastehen)' ≥ ‚rüsten'. Zur Literatur Sławski SEJP 2, S. 93.

os. kastanija ‚Kastanienbaum, Kastanienfrucht, Castanea, Aesculus hippocastanum' (Mil.-Schü.). Synonyme: *jawora* (Rstk.), *jěrowc* (Pf. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *kestyna* (*khesténa*) ‚castanea nux', *kestynja* (*khesténa*) ‚castanea arbor' neben *kastanija* (*khastaniyow kawata korpizna* ‚echinus') und *kastnica* (*khastniza*), nach Duč. aus dem hs. NT 1688; ns. kastanija älter

dass. (Hptm., Anon.), *kostanija* (Chojn., jüngeres dt.-ns. Wortregister), Šwj. Wb.: *kastyjańc* ‚Kastanienbaum'. Sonst nach Mk. Wb. Synonym *jěrow*, / poln. *kasztan* (seit dem 16. Jh.), č. *kaštan* auch ‚Marone' (*kaštan jedlý*) und ‚am Kleidersaum (fest-) haftender Kot', slowak. *gaštan* ‚Kastanie', russ., ukr., bruss. *каштáн* dass. aus dem Poln. (Vasmer REW 1, S. 544), bulg. *кéстен*, dial. auch *кáстан*, *кóстен*, mak. *костен*, skr. älter *kàstanj*, schriftspr. *kěstēn* (Karadžić Wb.), dial. *kòstanj*, slowen. *kostanj*, ksl. *kastanъ*. // Die os., ns. Form *kastanija* aus nhd. *Kastanie*, mhd. *kastâne*, os. älter *kastnica* mit sekundärem Formans *-nica*, ähnlich ns. *kastyjańc* mit *-yj-ańc*. Das bei Sw. belegte *kestyn(j)a* ≤ mhd. *kestena*, ahd. *chestinna*. Dt. *Kastanie* ≤ lat. *castanea* ≤ griech. *κάστανον*, Pl. *κάστανεια* ‚Kastanienfrucht'. Als Quelle wird eine nicht näher bestimmbare kleinasiatische Sprache angenommen, vgl. dazu auch arm. *kaskeni* ‚Kastanienbaum' und den Namen der Stadt *Kastanis* am Schwarzen Meer. Bulg. *кéстен* und skr. *kěstēn* aus türk. *kestane* (Mlad. Wb., S. 236, und Skok ERHSJ, S. 164).

os. kastawjeć, s. os. *kastwić*.

ns. kastwej f., Gen. *-wje*, *kastwja* f., Gen. *-wje* ‚Schilf, Phragmites communis Trin.', nach Moń ČMS 1907, S. 126: *kastřej* (wohl Druckfehler, richtig: *kastwej*). Ältere Belege: Chojn.: *kastwa* (*kastwja*), *kastwe* (*kastwej*) ‚ulva, Schilf', Hptm., Zw. Wb.: *kastwej* ‚Schilfgras'; im Os. nur als Verb *kastwić* ‚zerkleinern, kleinschneiden; durch Hauen, Zerkleinern verderben', *kastawjeć* ‚strafen'. // Ursl. dial. **kasty*, **kastъve* ‚Schilfgras (scharfe, schneidende Blätter)'. Zur Bildung vgl. auch ns. *cerkwja*, ons. *cerkwej*, Gen. *cerkwje* ‚Kirche'. Das Wort gehört mit urspr. langem Wurzelvokalismus (*ō*) zur selben ie. Wz. wie ursl. **kostь* ‚Knochen, Fischgräte' (os. *kósć*, ns. *kosć*), russ. *костúть* ‚schelten, schmähen, beschmutzen', ukr. *костúти* ‚schelten' (zur Bed. vgl. os. *kastawjeć* ‚strafen'), mit *-r-* Formans vgl. auch os., ns. *kostrjawa* ‚Trespe', russ. *костéрь* ‚Trespe, Achel, Schäbe; Art Stör', zugrunde liegt ie. **kes-* ‚scharf, schneidend', das mit *-t-r-* erweitert sein kann, vgl. dazu bereits O. N. Trubačev, Сербо-луж. лингв. сборник, S. 165, der jedoch nur **kosa* (os., ns. *kosa* ‚Sense') und **česati* (os. *česać*, ns. *cesaś* ‚kämmen') heranzieht. Außerhalb des Slaw. besteht Verwandtschaft mit aind. *śásati*, *śásti* ‚schneiden, metzeln', *śāsa-* m. ‚Schlachtmesser', *śástrá-* ‚Dolch, Messer', lat. *castus* ‚frei (von Fehlern), rein, enthaltsam' (urspr. ‚abgeschnitten, getrennt'), *castīgo* ‚rüge, strafe' (zur Bed. vgl. os. *kastwić*, russ. *костúть*), *castrō*, *-āre* ‚abschneiden, verschneiden, kastrieren'. Die Bed. ‚schmähen, rügen, schelten, strafen' ≤ urspr. ‚zu jmd. streng (d. i. scharf) sein'. Vgl. hier auch spätmhd. *straf* ‚straff, strenge' neben mhd. *strāfen* ‚schelten', *strāfe* ‚Schelte, Tadel, Strafe', ahd. *harom-skara*, as. *harm-skara*, ags. *hearm-sceara* ‚Strafe, Plage' neben ahd. *scar*, *scaro* m., *scara* f. ‚Pflugschar' (Pokorny IEW, S. 939). Im Slaw. mit ähnlicher Entwicklung russ. alt *кор* ‚Beleidigung, Schimpf', aksl. *ukorъ* ‚Schimpf, Verachtung, Demütigung', poln. *pokorzyć* ‚demütigen', č. *kořiti* dass., os. *po-korny* ‚demütig', russ. *корúть* ‚tadeln', skr. *kòriti* ‚Vorwürfe machen', poln. *kara*, č. *kára* ‚Strafe' neben os. *škora* ‚Baumrinde', poln. *kora* dass. (urspr. ‚das Abgespaltene, Abgeschnittene') und **korę*, **korene* ‚Wurzel' (os., ns. *korjeń*).

os. kastwić ‚zerkleinern, kleinschneiden; durch Hauen, Zerkleinern verderben', ältere Schreibweise *khastwić* (Pf. Wb.), da-

neben auch *kastawjeć* ‚strafen' (Kr. Wb.), *Dać lučwo na sebi khastwić* ‚das Kienholz sich selbst verderben lassen (durch Brennen)' (R. Wj.), Sw.: *khastawam* = castigo. // Ursl. dial. **kastviti, *kastvěti*, vgl. ns. *kastwej* ‚Schilf'. Das in os. *kastawjeć* eingeschobene *a* ist unklar.

os. kasylowač ‚ziselieren', *kasylowane dźěło* ‚Zieselierarbeit' (Kr. Wb.), bereits Han.: *kasluwacž* ‚schnitzeln'. // Etym.?

os. kaša ‚Mansch, Jauche' (Kr. Wb.), Han.: *kascha, wusmóž* ‚Papp', *kascha, muka* ‚Mus'; dem Ns. fehlt ein entsprechendes Lexem. // Die Zugehörigkeit des Wortes zu ursl. **kaša* ‚Brei' ist fraglich; wahrscheinlich zu os. *kalšica*, umgspr. *kawša* (s. d.). Die Auslassung des *-w-* dürfte durch č. *kaše* ‚Brei' beeinflußt worden sein; *kaša* in der Bed. ‚Brei' belegt für das ältere Os. nur Han., der auch sonst zahlreiche Tschechismen in seine Wortsammlung aufgenommen hat. Pf. Wb. kennt nur *kalšica* ‚Krautjauche'.

os. kašć m. ‚Sarg', älter auch ‚Kasten' und ‚Arche' (Sm. Wb., Sadowe knižki, Budyšin 1851), Dem. *kašćik* ‚Kästchen', dial. *kachć* (westl. kath. D.). Abltgn.: *kašćować* ‚kastenartig legen, packen, z. B. beim Bansen kastenweise messen'. Ältere Belege: MFr.: *iako Noa do kaschcža hdžysche* ‚als Noah zur Arche ging', *do Bohżeho kaschcža* ‚in den Gotteskasten', Sw.: *każcž* ‚arca', *pohrebné każcž* ‚tumba, sarcophagus', *boži każcž* ‚corbona', *wóhdné każcž* ‚cisterna', *mucżné każcž* ‚farinarium', *każcžik* ‚ciborium', Han.: *kachcž* ‚Arche, Behältnis (Schrank)', AFr.: *kaschcž* ‚Kasten, Sarg', *kaschcž bohži* ‚Gotteskasten', *kaschcžik*; ns. kašć ‚Kasten, Sarg', Dem. *kašćik* ‚Kästchen', dial. *karšć* (Braunsdorf = Brunojce, Attw.). Ältere Belege: Wb. Ps.: *kahstz* ‚Sarg', Moll. (K. 10 r, 28): *we ... schwytem kaszu* ‚in der heiligen Arche', Chojn.: *kaschz* ‚cista, Kasten' und ‚sandapila, Sarg'. // Nach Mk. Wb. 1, S. 580, Berneker SEW, S. 493, aus mhd. *kaste*, nhd. *Kasten* entlehnt, vgl. auch poln. *kaszta* ‚Druckerkasten', č. *kašna* ‚Wasserkasten', ač. *kašta, kaštna*, slowen. *kástā* ‚Kaste', *kâšta* ‚Getreidekasten; Scheuer, Schleuse', *kâšt* ‚Getreideboden', *kášča* dass. Nicht völlig klar ist der palatale Stammesauslaut *-šć* im Sorb., vgl. in diesem Zusammenhang aber auch sorb. *ješć* für dt. *Gischt*. Os. dial. *kachć* durch Dissimilation *šć* ≥ *chć* wie in os. dial. *klěchće* ≤ *klěšće*, ns. dial. *karšć* durch Rhotazismus wie in ns. *morzgi* ≤ *mozgi* ‚Gehirn' bzw. *murski* ≤ *mužski* ‚männlich'.

os. kašel, Gen. *-ela* ‚Husten', Dem. *kašelk*. Ältere Belege: Sw.; AFr., Schm.-Pö.: *kaschel*; ns. kašel dass. Ältere Belege: Chojn.: *kaschel*, Anon.: *kaschel, kaschlik*, / in derselben Bed. poln. *kaszel*, polab. *kosål*, č. *kašel*, slowak. *kašeľ*, russ., ukr. *кáшель*, bruss. *кáшаль*, russ.-ksl. *kašьlь*, bulg. *кáшелица*, skr. *kàšalj*, slowen. *kášelj*. // Ursl. **kašlь, kašьlь* (mit sekundärem ь-Stützvokal). Urverw. sind lett. *kãsļi* ‚Keuchhusten', lit. *kosulỹs*, lett. *kãsulis* ‚Husten' und alb. *kóllë* dass. (**kʷās-lā*), vgl. auch lit. *kósėti* ‚husten', lett. *kãsêt* dass., aind. *kā́s-, kāsa-* ‚Husten', *kā́sate* ‚hustet', mit *-t*-Erweiterung ahd. *huosto*, nhd. *Husten*. Zur Literatur: Vasmer REW 1, S. 544, und Sławski SEJP 2, S. 96.

ns. kašeŕ ‚Kescher, d. i. eine Art beutelförmiges Netz zum Fangen von Fischen', dial. und älter auch *kašor* (Chojn.: *kaschschor* ‚ein in Bogen gespanntes Netz, womit man die Fische aus dem Fischbehälter zieht'), Dem. *kašork* auch ‚Maulkorb' (Šwj. hs. Ws.), / poln. *kaszerz, kasierz*, äl-

ter und dial. auch *kacerz* ‚Fischernetz', č., slowak. *keser*, polab. *kêcér* dass. // Aus dt. *Kescher* ‚Fangnetz an Bügel mit Griff', dial. auch *Ketscher*, das über dän. *Ketser*, mnd. *kesser* auf eng. *catcher* ‚Fischhamen' zurückgeht, vgl. auch eng. *catch* ‚fangen' ≤ mlat. *captiāre* ‚greifen'.

os. kašleć, *kašlować* ‚husten'. Ältere Belege: Sw.: *kaschluyu* ‚tussio', Schm.-Pö.: *kaschwacż et kaschlowacż*; ns. kašlaś, *kašliś*, *kašlowaś*, / in derselben Bed. poln. *kaszlać* (seit dem 15. Jh.), dazu Neubildungen *kaszłać*, *kaszleć*, polab. *kóslė* 3. Sg., č. *kašlati*, slowak. *kašl'at'*, russ. *кáшлять*, ukr. *кáшляти*, bruss. *кáшляць*, bulg. *кáшлям*, dial. *кáшла*, skr. *kȁšljati*, slowen. *kášljati*. // Ursl. Denominativum **kašl'ati*, **kašl'ajǫ* zu **kašlь* ‚Husten', os. *kašlować*, ns. *kašlowaś* und ns. *kašliś* sind jüngere denominale Bildungen. Vgl. os., ns. *kašel*.

os. kašpor ‚Kasper (alberner Kerl)', *kašpork* ‚Kasperle (als Spielpuppe)', Lehnübersetzung: *kašporkowe dźiwadło* ‚Kasperletheater' (jetzt *klankowe dźiwadło*), dial. *košpor*; im Ns. nur bei Hptm.: *kaspor* neben *kapo* (s. d.), bei Mk. Wb. 1, S. 580, PN *Kaspor*. // Aus nhd. *Kasper*, ostmd. *kåsper*, vgl. auch kasch. *kasper*, *kasperk* dass.

os. kat ‚Henker', in Vkln. auch ‚Schinder'. Ältere Belege: Sw.: *kat* ‚carnifex', *katstwo* ‚carnificium'; ns. kat ‚Henker, Schinder', nach Mk. Wb. 1, S. 581, nur einmal im Br. C. belegt, sonst veralt. und dial. (vgl. aber auch ns. *katowaś*), bei Chojn. und Anon. nur *Schindaŕ*, Hptm.: Henker = *Hangaŕ*, bei Zw. Wb. fehlt das entspr. Lexem, / nur westsl., vgl. poln. *kat* dass., alt und dial. auch ‚Elend, Teufel; schlechte Sache, Unglück', č. *kat* dass., daneben mit Suffixen *-ák* und *-an katák* ‚Schinder, Teufel', *katan* dass. // Ursl. dial. **katъ* gilt als urspr. Nomen agentis zu dem im Westsl. nicht unmittelbar belegten Verb **katati* (vgl. russ. *катáть* ‚wälzen, rollen, drehen', ač. *káčěti* ≤ **kat-j-ati* ‚schlagen, fällen (Bäume)', *kotiti* ‚umstürzen, fallen', poln. dial. *kocić* ‚wälzen, rollen'), vgl. R. Jakobson, Word 8, S. 388, in Andeutung bereits bei Brückner SEJP, S. 222. Urspr. wohl ‚der durch Erwürgen Tötende'. Sławski SEJP 2, S. 98, erwähnt als semantische Parallele lat. *tortor* ‚Folterknecht, Bedränger' neben *torqueo* ‚drehen, winden; schwingen, verrenken; foltern'. Zur Bildung vgl. ač. *kot* ‚Sturz' und č. *kotiti*. Über weitere, aber weniger überzeugende Deutungen s. Sławski SEJP.

os. katować 1. ‚martern, foltern', 2. ‚Henkerdienste leisten', ~ *so* ‚sich schinden, quälen'. Ältere Belege: Sw.: *katuyu ßo znětžim* ‚carnifico', *katwaňo* ‚carnificina'; ns. katowaś (se) dass., Schl. D.: *katować se* ‚sich schinden' (Ha.). Die Bedeutungen ‚foltern, Henkerdienste leisten' nur bei Mk. Wb. und Šwj. Wb. Chojn. kennt nur *katuju ße* ‚plagen oder schwer arbeiten', / außerhalb des Sorb. vgl. č. *katovati* ‚martern, foltern, peinigen', ~ *se* ‚sich quälen' und slowak. *katovat'*, *katovat' sa* dass., im Tschech. daneben auch *katiti koho* ‚jmd. wütend machen. // Denominale Bildung zu *kat* ‚Henker' (s. d.).

os. kawčeć ‚rufen wie eine Dohle', *kawkać*, *kawkować* dass., übertr. auch ‚gaffen' (Duč.), dial. *kawkotać* ‚schimpfen, mekkern' (Purschwitz-Poršicy); ns. kawkaś, *kawkotaś* 1. ‚krächzen, schreien wie eine Dohle', 2. dial. ‚gackeln, gackern (Hühner nach dem Eierlegen)', 3. reflex. *kawkotaś se* ‚sich zanken' (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Chojn.: *kaukozu* ‚gackele', / außer-

halb des Sorb. russ. *кáвкать* ‚schreien wie die Dohlen', dial. auch ‚stark husten', ukr. *кавчáти* ‚schreien, winseln', bruss. *кáвчаць* ‚krächzen', skr. *kaŭkati* ‚haudern, kollern' (Ristitsch-Kangrga Wb.). // Es handelt sich um eine verbale Bildung, der die lautnachahmende Wz. **kau̯-k* (Schreien der Dohle und ähnliche Laute) zugrunde liegt: **kau̯-k-a-ti*, **kau̯-k-ot-a-ti*, **kau̯-k-ě-ti*. Über die weitere Etymologie des Wortes vgl. os., ns. *kawka*. Das im Słprasł. 2, S. 119, erwähnte os. *čawkać* ist quellenmäßig nicht belegbar.

os. kawka ‚Dohle, Coloeus monedula L.', übertr. auch ‚Gaffer', *hłupa kawka* ‚dumme Gans', *kawki předawać* ‚Maulaffen feilhalten', *zelena kawka* ‚Mandelkrähe'. Ältere Belege: Mart. 1627: *szauka* (Schreibfehler für richtig *kauka*), Sw.: *kawka*, Matth., AFr., H. Sm., S. 257: *kawka*; ns. kawka dass., *zelena kawka* ‚Mandelkrähe'. Ältere Belege: Chojn.: *kauka* ‚Dohle, Käuzlein', Hptm.: *kawka* ‚Dohle', / poln. *kawka*, apoln. ausnahmsweise auch ‚unzüchtiges Frauenzimmer, Dirne', dial. *kawa* (seit dem 17. Jh.) ist nach Sławski SEJP 2, S. 108, jüngeren Ursprungs, apoln. dazu *kawy* Pl. ‚Geschwätz, Albernheiten, Dummheiten', č. *kawka* ‚Dohle; leichtgläubiger, dummer Mensch, Trottel', slowak. *kavka* ‚Dohle', russ. *кáвка* dass., dial. *кáвка* ‚Frosch', ukr., bruss. *кáвка* ‚Dohle', skr. älter und dial. *kȃvka*, Gen. Pl. *kȃvākā* dass., slowen. *kȃvka* dass. // Slaw. Vogelname ursl. Ursprungs. Zugrunde liegt die das Dohlengekrächze (auch andere ähnliche Stimmen) nachahmende Interj. **kau̯*, mit gebrochener Wurzelverdoppelung **kau̯-k*, vgl. ukr. *кав*! ‚Dohlengekrächze, Winseln (junge Hunde und Kinder), Katzenmiauen', skr. *kȃu*! ‚Truthahn-, Mövenstimme; Husten' und *kȃûk* ‚Haudern, Kollern'. Eine genau lautliche Entsprechung liegt vor in lit. dial. *kóva* ‚Dohle', *kóvas* dass. (schriftspr. ‚Rabe'), vgl. auch ahd. *kaha* ‚Dohle', lat. (gall.) *cavannus* ‚Käuzchen', roman. *cava* ‚Eule' (Meyer-Lübke, S. 143), griech. *καύαξ* ‚eine Mövenart', aind. *kā́uti* ‚schreien' (Pokorny IEW, S. 535–536). Das als lästig empfundene dauernde Rufen der Dohle und ihr Aufenthalt in der Nähe menschlicher Siedlungen führte dazu, daß man sie bald als Verkörperung von Dummheit und Störrigkeit ansah. Das Südslawische bildet den Dohlennamen von der parallelen Interj. *čav*, vgl. skr. *čȃvka* ‚Dohle'. Zur Literatur: Sławski SEJP.

os. kawša, s. *kalšica*.

os. kawzować ‚betrügen, Schwindeleien ausüben', *kawzy* ‚Flunkerei, Betrügerei, Fälscherei, Schwindelei, Winkelzüge', *kawzy činić* ‚betrügen (beim Spiel)', *kawzy hromadźe měć* ‚verliebt sein'. //Aus dt. *Kause*, *kausen* (≤ ahd. *chôsa* ‚Rechtshandel' ≤ lat. *causa*), Grimm Wb.: *kausen machen* ‚iura pervertere; faire des intrigues' (nach Bielfeldt, S. 156).

os. kazać, 1. Sg. *-am*, 2. Sg. *-aš*, älter auch *kažu*, *kažeš* ‚befehlen, gebieten; anordnen; heißen, (auf)fordern, einladen', Vbst. *kazanje*, oft mit Präpositionen: *nakazać* ‚auftragen, anordnen', *pokazać* ‚zeigen', *přikazać* ‚befehlen', *rozkazać* dass., *wukazać* dass. Ältere Belege: MFr. (Mat. XIV, 9): *A won kazasche* ‚und sprach (befahl)', Sw.: *kazam* ‚iubeo', *kazaño* ‚iusso', AFr.: *kažu*, *kažem* item *kazam*; ns. kazaś, 1. Sg. *kažom*, *kažu*, 2. Sg. *-oš*, nur selten *-am*, *-aš* dass. (nach Mk. Wb.); wie im Os. oft mit Präpositionen. Ältere Belege: Moll. (105 r, 19): *kasosch* 2. Sg., Chojn., Hptm.: *kasasch* (*kazaś*) ‚heißen, befehlen', Fabr. II: *kasnoscż* ‚traditio, Satzung', / poln. *kazać*

dass., veralt. ‚eine Predigt halten', apoln. auch ‚veranlassen; sprechen, erzählen (auch dial.), verkünden, lehren; zeigen', č. *kázati* ‚eine Predigt halten, verkünden; befehlen', ač. auch ‚zeigen; strafen; erziehen', slowak. *kazať* ‚predigen, befehlen', dial. (ostslowak.) ‚reden', russ. *казáть* ‚zeigen' (Dal'), gew. mit Präpositionen: *показáть* ‚zeigen', *сказáть* ‚sagen' usw., ukr. *казáти* ‚sagen, befehlen, zeigen', bruss. *казáць* dass., bulg. *кáзвам, кáжа* ‚sagen, nennen, befehlen', skr. *kázati* ‚sagen', slowen. *kázati* ‚zeigen', aksl. *kazati* ‚zeigen, erläutern; erinnern'. // Ursl. **kazati, *kazję* (im Sorb. mit Übergang in die Gruppe der Verben des Typs os. *dźěłać, -am, -aš*). Verglichen wird aind. *kā́śatē* ‚erscheint, glänzt, leuchtet' (in Kompositis auch ‚ankündigen, anzeigen'), awest. *ākasat* ‚erblicke', mpers. *čāšitan* ‚lehren', wobei Wechsel von ie. *ĝ* und *k* im Wurzelauslaut angenommen wird. Bedeutungsentwicklung: ‚Durch Sprechen auf etwas weisen, aufmerksam machen' ≥ ‚aufhellen' ≥ ‚zeigen' ≥ ‚anordnen, befehlen'. Vgl. dazu lat. *dicere*, osk. *deikum* ‚sprechen' neben griech. *δείκνυμι* ‚zeigen', aind. *diśáti* ‚zeigt, weist', nhd. *zeigen*, mhd. *zīhen* ‚beschuldigen', vgl. auch dt. *jemanden eines Vergehens zeihen*. Zur Literatur: Sławski SEJP 2, S. 110–111; Vasmer REW 1, S. 503.

os. kazuja ‚Gebot, Befehl, Zucht', auch *kazń*, Pl. *kaznje*. Ältere Belege: War.: *kasna* Nom. Sg., *kasni* Nom. Pl., MFr.: *kazna* (Mat. XXII, 38), *Bohže kazně* ‚Gottes Gebot' (Mat. XV, 3), Matth., AFr.: *kasn, kasnia* ‚Gebot', Sw., Han.: *kazńa* dass., Schm.-Pö.: *kasnja, kasn* ‚Gebot'; ns. kazń ‚Gesetz', älter auch ‚Gebot, Befehl', dial. *kaznja* (Nyč.). Ältere Belege: Moll.: *twoiu kasn* ‚dein Gebot' Akk. (14 v, 9), Wb. Ps.: *kahsny* Lok. Sg. dass., Chojn.: *kasn* ‚mandatum, Gebot', *kasni* Pl. ‚lex, Gesetze', Hptm.: *kasń* ‚Gesetz', Jak. *kasn* ‚Gebot', *kasne* Pl. dass., Meg.: *kasna* ‚mandatum', / poln. *kaźń* ‚schwere Strafe, Gefängnis, Qual, Tortur', apoln. auch ‚Gebot, Befehl; Ermahnung, Tadel; Zucht, Züchtigung', č. *kázeň* ‚Zucht, Disziplin', dial. ‚Predigt, Ermahnung', ač. auch ‚Strafe', slowak. *kázeň* ‚Predigt; Ermahnung, Tadel', russ. *казнь* ‚Todesstrafe, Hinrichtung', ukr. *кáзня* ‚Strafzelle', älter und dial. *кáзень, кáзань* ‚Predigt', bulg. alt, schriftspr. *кáзън* ‚Strafe; Züchtigung; Tötung', skr. *kȃzan* dass. (vgl. Skok ERHSJ 1, S. 69), slowen. *kázen* ‚Strafe, Züchtigung, eine Art Zins, Steuer' (dial., alt), aksl. *kaznь* ‚Beschluß, Anordnung, Dogma'. // Ursl. **kaz-nь* ist ein urspr. Nomen actionis zu ursl. **kazati* (vgl. os. *kazać*, ns. *kazaś*). Formans *-nь* wie in os., ns. *dań* ‚Zinsen, Abgabe' neben os. *dać*, ns. *daś* ‚geben' (Słprasł. 1, A–B, S. 117). Bedeutungsentwicklung: ‚Befehl, Gebot' ≥ ‚Ermahnung; Gesetz; Strafe; Predigt'.

os. kazula älter ‚Haushälterin, Bierausgeberin', Schm.-Pö.: *kasela, kasyla (kazyla)* ‚Obermagd, Käsemutter'; ns. kazula älter auch ‚Vorsteherin der Milchwirtschaft eines größeren Gutes', Hptm.: *kásola* ‚Käsemutter'. // Urspr. Nomen agentis zu os. *kazać*, ns. *kazaś* ‚befehlen, anordnen'. Formans *-ula*. Nach Mk. Wb. 1, S. 586, und Zw. Wb. Entlehnung aus dt. *Käsemutter* möglich. Doch wäre dann **kažula* und nicht *kazula* zu erwarten.

os. kazyć, *-žu, -žeš* ‚verderben, zerrütten; beschädigen; stören; hinderlich sein', *pjenjezy kazyć* ‚Geld fälschen'. Ältere Belege: AFr.: *kazu (kažu)* ‚verderbe', Anon.: *kasycž* dass., Schm.-Pö.: *kazycź, skazycź* dass.; ns. kazyś, *-žom, -oš* dass. Ältere Belege: Chojn.: *kasu* ‚verderbe', *skazu ße*

,tue mir weh', Fabr. II: *kasnik* ,Verderber', Jak. (1. Kor. X, 10): *skaziczera* Gen. Sg. ,Verderber', / poln. *kazić* auch ,beflecken; anstecken', č. *kaziti* ,verderben, pfuschen', slowak. *kaziť* dass., russ. *казúть* ,entstellen, verderben, beschädigen', *прокáза* ,Aussatz', ukr. *казúти* ,verderben', bruss. *казіць*, skr. *kaziti* ,entstellen, verunstalten, verderben', aksl. *kaziti* ,verderben, vernichten, entmannen'. // Ursl. **kaziti*, **kaz-ję* gehört als urspr. Kausativum zu ursl. **čeznǫti* (vgl. russ. *исчéзнуть* ,verschwinden', abulg. *čeznǫti* ,erlöschen, schwinden') ≤ **kōz-*: **kēz-*. Weitere ie. Zusammenhänge sind schwierig nachweisbar. Verglichen wird aisl. *huika*, Prät. *huak* ,schwanken, nachgeben, weichen, sich ducken, um einem Streich auszuweichen' und lat. *conquinisco*, Perf. *conquexi* ,bücke mich nieder'. Zur bisherigen Literatur vgl. Berneker SEW, S. 153–154, und Sławski SEJP 2, S. 112.

os. kazylen ,Leindotter, Camelina'. // Kompositum, bestehend aus dem verbalen Element *kazy-* (vgl. *kazyć* ,verderben') und dem Nomen *len* ,Lein', urspr. also ,der verdorbene, unechte Lein'. Zur Bildung vgl. auch os. *pal(i)waka* ,Lindwurm' und *wjerbaba* ≤ **veribaba* ,Buschhexe'. Rstk. belegt als Synonyme: *grys*, *grysowc*, *hrys*, *hryst*, *rys* und *ryst*.

os. kaž (gespr. *kajž*), älter *kakž* Konj., Relativpron. ,wie', *Kaž pluh kliniš*, *tak wora* ,Wie man den Pflug einstellt, so pflügt er' (Spw.), auch als Bestandteil zusammengesetzter Konj.: *kaž by* ,als ob, als wenn'. Ältere Belege: War.: *kasch*, MFr.: *kakž* (Mark. IV, 33, 36), *kaž* (Mat. I, 24), Sw.: *kaž*, Han.: *kaiž*; ns. kaž ,wie, gleichwie, als wie', nach Mk. Wb. auch *kakož*, älter *kakž*, Šwj. hs. Ws.: *To bźo warnowaś dwě lěši kaž tśi* ,Das wird zwei Jahre dauern, wenn nicht drei'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *kahgsch* (42, 2), *kagsch* (103, 12), Hptm., Laut. Gsb.: *kakž*. // Entstanden aus dem Fragepron. *kak* (ns. auch *kako*) und der für Relativpron. und Konj. charakteristischen Part. *-ž* (≤ **-žь*), vgl. os. *hdźež*, *štož*, *hačrunjež*, ns. *żož*, *což* und *lěcrownož* usw. Später Vereinfachung der Konsonantengruppe *kž* ≥ *ž*.

os. kaž by Konj. des hypothetischen Vergleichs ,als ob, als wenn', *Činješe, kaž by chory był* ,Er tat, als ob er krank wäre'. // Aus Konj. *kaž* und Konjunktivpart. *by*, vgl. os., ns. *kaž*. Synonym: *jako by*.

ns. každy dial., s. os. *kóždy*.

os. kažkuli ,wie auch immer'. Ältere Belege: Sw.: *kažkuli* ,utut', *kažkuli wulki* ,quantuscumque'. // Aus *kaž* (Konj.) und Verallgemeinerungspart. *-kuli* (s. d.), vgl. auch os. *hdyžkuli*, *hdźežkuli*, *štožkuli*, *štóžkuli* usw.

os. kažlem älter ,wie auch immer', nur Sw.: *kažlěm* ,qualitercumque, promiscue; utut'. // Aus os. *kaž* (Konj.) und der Verallgemeinerungspart. *-le-m*, wie in ns. *żożlem* ,wo auch immer'.

ns. kaźiš, s. os. *kadźić*.

ns. kcomny älter 1. ,brauchbar, nützlich, wertvoll', 2. ,tauglich, ehrbar, fromm' (Chojn., Hptm.). // Gebildet aus der präpositionalen Wendung *k com* Dat. Sg. (≤ **čemu*) und dem Adjektivformans *-ny*. Vgl. auch russ. *никчёмный* ,unnütz, nutzlos, überflüssig, zu nichts tauglich'.

os. kčenje ,Blüte', dial. auch *ščenje*, *kćen(j)o* (kath. D.) und *kćeni* (Löb. D.), Dem. *kćenička*. Ältere Belege: Sw.: *ktżeń* (*kćeń*) ,flos', Han.: *ktcżeňo*. // Urspr. Koll.

*kvьt-ěn-ьje zu *kvьtěti (os. kćěć ‚blühen') wie ns. kwišenje neben kwisć. Eine genaue Entsprechung liegt auch vor in ksl. cvьtěnije dass.

os. kćěć¹ ‚blühen', 1. Sg. kćěju, 2. Sg. -ěješ, älter auch ktu, kćeš, dial. auch šćěć. Ältere Belege: Sw.: ktu ‚floreo', Han.: ktcżecż, AFr.: kcżecż ‚blühen', kcżeczel ton (kćěčel) ‚Strauß', Schm.-Pö.: chcżjecż, kcżjecż, / poln. alt kścieć (M. Malcówna, JP XXXVI, S. 339), ač. ktvieti, Präs. ktvi (Metathese kvt- ≥ ktv-), russ. dial. цветь (цвеет), nach Dal' westl., aruss. цвьтѣти, skr. cvàtjeti, cvàtim, mit Metathese càvtjeti, càvtim, älter auch ctjěti, ctîm (ct- ≤ *cvьt-), serb.-ksl. seit dem 18. Jh. cvьtěti, sloven. cvetéti, -tìm, nach Sławski SEJP 3, S. 495, hierher auch bulg. цъфтя, -тиш und mak. цутам, цутиш. // Ursl. Dialektform *kvьtěti, *kvьtǫ mit für Zustandsverben typischem kurzem Vokalismus, im Sorbischen Vereinfachung der Konsonantengruppe kvt- ≥ kt- (vgl. auch skr. älter ctjěti). Präsens kćěju, -ěješ durch Angleichung an den Infinitivstamm, vgl. dazu analoge Fälle wie os. mrěć, mrěju neben älterem mru, mrješ; drěć, drěju neben älterem dru, drješ usw. (vgl. Šewc Gramm. 1, S. 158); dial. kć ≥ šć wie in šćić ≤ křćić ‚taufen'. Das bei AFr. belegte kćěčel ‚Strauß' ist isoliert und offensichtlich eine Neubildung des Wörterbuchautors, sonst kwěčel, umgspr. auch dt.-sorb. Hybride richel dass. Vgl. ns. kwisć.

ons. kćěć², s. ns. kśěš.

ons. kćiwać ‚ansehen', nur Jak.: wogczywatcz ‚zusehen' (Luk. VII, 25), gczywatcz ‚ansehen' (2. Kor. III, 7), wogczywatz wasche woblіceia (1. Thess. III, 10). // Denominale Bildung zu *krivъ (ons. kćiwy) ‚schief, krumm' : *krivati. Semantische Entwicklung: 1. ‚schief schauen' ≥ 2. ‚schielen' ≥ 3. ‚sehen, schauen überhaupt'. Vgl. sloven. krížem gledati ‚schielen', bulg. кривогледо ‚schielend', poln. krzywić się ‚ein verdrießliches Gesicht tun', russ. кривой ‚krumm, schief, einäugig'. Eine genaue Wortbildungsparallele liegt vor in kasch. křëvac (≤ *krivati) 1. ‚die Hühner betasten, um baldiges Legen festzustellen', 2. ‚die Sacknetze nach Fischen nachsehen', vokřëvac perf. ‚Hühner betasten'. Die von Sławski SEJP 3, S. 245, bezüglich der Zugehörigkeit des kasch. Wortes zu ursl. *krivъ geäußerten Bedenken sind nicht berechtigt. Zur Bedeutungsverschiebung ‚schielen (d. i. schief schauen)' ≥ ‚sehen' vgl. bes. W. v. Wartburg, Die Ausdrücke für die Fehler des Gesichtsorgans in den romanischen Sprachen und Dialekten, Diss. Zürich, Hamburg 1912, 135 S., Rev. dial. rom. 3 (1911), S. 402–503, 4 (1912), S. 16–44.

ns. kdo dial. Interrogativpron. ‚wer', kda, da (≤ kdo da), Nyč., ko ‚wer' (V. M.), s. os. hdo, ns. chto.

os. kdy älter Interrogativpron. ‚wann', kdy by Konj. bei Konditionalsätzen (MFr.: Kdy by w Tyru ... taike skutki so stali ‚Wären solche Taten zu Tyrus ... geschehen' Mat. XI, 21), když Relativpron. ‚wenn' (War.: Rhano kdisch ty hori stanesch ‚Früh, wenn du aufstehst'), auch in anderen Handschriften und Drucken des 17. Jh. // ≤ ursl. *kъdy, zur Etymologie vgl. im einzelnen unter os. hdy(ž).

ns. ke¹ dial. ‚auch' (V. M., Zw. Wb.). // Gekürzt aus teke dass. (s. d.).

os. k(e)² Präp. mit Dat. zum Ausdruck der Annäherung, der Bestimmung und des Wohls ‚zu, zum, zur, nach, für', die Form

*ke* vor den Konsonantengruppen *mn-*, *mš-*, oft aber auch vor anderen Konsonantengruppen und vor Velaren: *k nam* ‚zu uns', *k strowosći* ‚zum Wohl', *k podźiwu* ‚zur Verwunderung', *k ranju* ‚gen Osten', *kak je ći k wutrobje?* ‚wie ist dir ums Herz?', *k spanju* ‚zum Schlafen', *ke mni* ‚zu mir', *ke mši hić* ‚in die Kirche gehen', *ke Krakecam* ‚nach Kreckwitz' (heute nur in dem idiomatischen Ausdruck *Wšitko ke Krakecam jědźe* ‚Alles wendet sich zum Schlechten'). Ältere Belege: War.: *k tomu* ‚dazu', MFr.: *k němu* ‚zu ihm' (Mat. XI, 2), *k mně* (Mat. XXV, 36), Matth.: *k*, *ke*, Jut.: *ke škleńčanemu hrodu* ‚zum Glasberg'; ns. k, *ku* dass., *k tomu* ‚dazu', *ku mnjo* ‚zu mir', *ku Chośobuzu* ‚nach Cottbus', älter selten auch *ke* (Moll.: *gethom* = *ke tom*, 13 r, 10) und *ky* (Attw.). Ältere Belege: Moll.: *k nom* (*k njom*, 27 r, 11), *kblydu* (*k blidu*, 86 v, 25) neben *kublydu* (*ku blidu*, K 5 r, 20), *kutzy* (*ku cći*) ‚zu Ehren', *kumne* (*ku mne*, 18 r, 10), Chojn.: *kuschnam* et *k'schnam* (*ku žnjam*, *k žnjam*) ‚zur Ernte', *ku kraloju* et *k'kraloju* ‚zum Könige', *ku dnu* ‚zu Boden', *ku mne* (*ku mnje*) ‚zu mir', *kui graschschu* (*ku jgrašu*) ‚zum Spielen', *k'gehschi a k'püschu* (*k jěži a k pišu*) ‚zum Essen und zum Trinken', Attw.: *k*, *ke*, *ky* (*ky wěrnosći* ‚zur Wahrheit', vgl. Mk. ČMS 1915), Jak.: *k*, *ku* und *ke – ksebe* ‚zu sich' (Mat. II, 14), *kumne* ‚zu mir' (Mat. XI, 28); *ke dnw* = *ke dnu* (Eph. IV, 30), / in gleicher oder ähnlicher Bed. poln. *ku*, älter und dial. (schles.) auch *k*, polab. *kå*, č. *k*, *ke* (vor *k* und schwierig aussprechbaren Konsonantengruppen), *ku* (teilweise vor *p-*, in der Umgangs- und Volkssprache auch vor anderen Konsonanten), slowak. *k*, *ku* (vor *k-*, *g-*, manchmal auch vor Konsonantengruppen), dial. *gu*, mittelslowak. *ko mňe*, westslowak. *ke mňe*, russ. *к*, *ко* (vor einigen Konsonantengruppen), dial. *кы*, *ик*, russ.-ksl. *къ* (vor auf *k-* anlautenden Wörtern auch *гъ*, *chъ*), *ko*, vereinzelt auch *ku* (vor Vokalen oder Konsonantengruppen), ukr. selten *ік* (selten auch dial. *к*), lemk. *ku*, zakarpat.-ukr. *гu*, bruss. *к* (sehr selten), älter auch *ко*, *ку*, dial. *ку*, *кы*, skr. *k*, *ka* (besonders vor Konsonantengruppen, vor allem vor Velaren), in den Sprachdenkmälern auch *g* (*g zemli*, *g Bogu*), čak. vor Konsonanten, bes. vor Velaren *k* ≥ *h(ch)*, dial. *ìk* (Insel Hvar) und *kăk*, ausnahmsweise auch *ku* (Rječnik II, S. 714), slowen. *k*, vor *k-*, *g-* als *h* (*ch*), umgspr. auch vor anderen Konsonanten, bulg. *към*, im 17. Jh. *кък*, mak. dial. *кýмý*, aksl. *kъ*. // Ursl. **kъ*, **ku* und **ky* Präp. mit Dat. zum Ausdruck der Annäherung, der Richtung, der Bestimmung, des Wohls usw. Zugrunde liegt eine urspr. deiktische Part. der *k*-Reihe mit unterschiedlichem Vokalismus (**kъ*, **ku*, **ky*), vgl. ähnlich im Rahmen der *n*-Reihe: **ny* (os. *hny-dom* ‚sofort', russ. *ны-не* ‚jetzt'), **nъ* (aruss. *нъ-не* dass.), **ne* (č. dial. *neničký* dass.), **no* (russ. *но-не*) und im Rahmen der *t*-Reihe: **tъ* (aksl. *tъžde* ‚jetzt'), **ty* (os. *tydźeń* ‚Woche'), **te* (ns. *te(g)dy* neben *to(g)da* ‚damals') usw. Auf der *k*-Reihe beruhen auch ač. *ké* ‚welche', poln. alt *ke* ‚wann', ns. älter *ke-j* dass., *te-ke* ‚auch', č. *ka-m* ‚wohin', der erste Bestandteil der Pron. os. *kóždy* (≤ **ko-žь-dy*), ns. *kuždy* (≤ **ku-žь-dy*), poln. *każdy* (≤ **ka-žь-dy*), aksl. *kъždo* (≤ **kъ-žьdo*) und die Verstärkungspart. *-ka*, *-ke* in russ. *мене-ка*, *тебе-ка*, skr. *meni-ka*, *tebi-ka* und *vas-ke*, vgl. hier auch os. *dele-ka* ‚unten' und *horje-ka* ‚oben', bulg. *ту-ка* ‚hier' und skr. *tuj-ke* dass. Über die Bildung grammatischer Wörter und Part. im einzelnen Fr. Kopečný Travaux 3, S. 179–187, und Schuster-Šewc ZfSl XX, 3, S. 364–368. Südsl. **kъ-k-* (skr. *kăk*, bulg. *кък* durch Verdoppelung des konsonantischen Elements wie in russ. *тот* ≤ **tъ-tъ* ‚dieser', ns. *toś* ≤ **to-tь*

Verstärkungspart. bzw. kasch. *nen* Demonstrativpron. zur Unterstreichung der Intensität, bulg. *към* mit verstärkendem Labial wie in č. *kam* (s. o.) und os. *sem* ‚hierher'. Die Zurückführung der slaw. Präp. auf eine Urform **kom* (vgl. zuletzt Sławski SEJP 3, S. 293) ist nicht erforderlich. Es besteht kaum ein direkter verwandtschaftlicher Zusammenhang mit aind. (wed.) *kám* Partiz. zur Verstärkung des Dativus commodi und awest. *kam* im Sinne einer ‚alten ursl.-indoiran. Gemeinsamkeit' (gegen Sławski SEJP). Vgl. auch lit. *-ka, -ki* Verstärkungspart. (beim Imperativ, bei den Adverbien und beim Pron.) und griech. *κᾶ, κέ(ν)* Part. (bezeichnet eine durch die Umstände bedingte Möglichkeit). Gemeinsam war allen ie. Sprachen lediglich die Verwendung des *k-* als Grundbaustein zur Bildung von deiktischen Interj., die aber semantisch noch wenig differenziert waren. Zur bisherigen Literatur: Vasmer REW 1, S. 493, und Sławski SEJP.

ons. kebel, s. ns. *kjabel.*

os. kecar ‚Ketzer', *kecarstwo* ‚Ketzerei'. Ältere Belege: Sw.: *kheczaŕ, kheczarstwo* ‚haereticus, haeresis', AFr.: *kezar ton*; ns. kjacaŕ, *kjacarstwo.* Ältere Belege: Moll.: *ketzarow* Gen. Pl. (107 v, 15), *kertzarstwu* (!) Dat. Sg. (70 r, 18), Chojn.: *ketsar,* Fabr. II: *kazar, kazarstwo,* Jak.: *kacarstwo.* // Aus nhd. *Ketzer,* ostmd. *katzer,* vgl. dazu auch poln. *kacerz* und č. *kacíř.*

os. kec kec Interj. zum Vertreiben von Katzen, Jhä., Pf. Wb.: *khec.* // Lautnachahmend, vgl. *kac kac* dass.

os. keča ‚Sumpfschnepfe, Gallinago' (R. Wj.). // Etym.?

ons. kedy, s. ns. *kegdy.*

os. kedźba (gespr. *kejdźba*) ‚Aufmerksamkeit; Obacht'. Abltgn.: *kedźbliwy, kedźbny* Adj. ‚aufmerksam', *kedźbować* ‚achtgeben'. Ältere Belege: *Meicże keczbu* ‚habt acht' (Mat. VI, 1), *woni keczbowachu* ‚sie achteten', Sw.: *kedźbé (kedźby) mětżo* ‚attentio', *kedźbuyu (kedźbjuju)* ‚observo', *kedźbuyu (kedźbuju)* ‚attendo', Kow.: *kedźbuy na so* ‚attendo sibi', Han.: *kedźbuwacź* ‚aufpassen', Eid 1746: *wokejźbowaz*; im eigentl. Ns. unbekannt, ons. *kedźba* (Šč.). // Aus urspr. **kъ dьbě (dьbě?),* vgl. os. *dbać,* ns. *dźbaś* ‚achten, acht geben'.

ons. kegdy älter Interrogativpron. ‚wann' (Jak.: Mark. XIII, 4; Apg. XXIV, 22; 1. Kor. IX, 3, Ebr. X, 28), auch *kedy* dass. (Meg.: *kaedi* ‚cum') und als Relativpron. *kedyž* (Attw.). // Aus **ke-gdy.* Zur Bildung vgl. Schuster-Šewc ZfSl XX, 3, S. 364–368.

ns. kegel, s. *kjagel.*

os. kehel ‚Kegel (Spielkegel), kegelförmiger Haufen Brennholz', *kehele kulеć* ‚kegelschieben', *kehelować* ‚kegeln', älter auch *kel* m., AFr.: *kel ton* ‚der Kegel', *keli bicź* ‚die Kegel schlagen', *kelick, kelk* ‚kleiner Kegel', *kelim* 1. Sg. ‚kegelschieben, kegeln', Anon.: *kel,* Pl. *kelje* ‚Kegel', *kelecź* ‚kegelschieben'; ns. kjagel dass., *kjaglowaś* ‚kegeln', nach Mk. Wb. 1, S. 589, dial. auch *kegel* und *keglowaś.* Ältere Belege: Chojn.: *kegel, keglowasch,* Hptm.: *kegel, käglowasch.* // Aus mhd., mnd. *kegel,* os. älter *kel* ≤ *kejl* ≤ *kejel* ≤ *kehel* (vgl. aber auch schon erzgebirgisch *keil,* Müll.-Fraur. 2, S. 30), ns. *kjagel* ≤ *kegel* mit *'e ≥ 'a*-Umlaut.

ns. kechotaś älter ‚überlaut lachen' (Chojn.: *kechozu* 1. Sg.). // Lautnachahmende Bildung, vgl. ns. *kjachaś, kjachotaś* ‚laut und heftig husten'.

ns. kejdy ‚wann?', *wot kejdy* ‚seit wann?' (in der neueren ns. Literatur, nach Swj. hs. Ws. in Br. C. 75, 14 und bei Těšnaŕ, nach Mk. Wb. 1, S. 589, bei Fryco, Prjatkaŕske knigły, Chośobuz 1792), Chojn.: *keidi* ‚wann'. // Aus **ke+i̯-dy*, zur Bildung vgl. ns. älter *kedy*, *kegdy* dass. Das *i̯*- ist eine Verstärkungspart. wie in ns. *dalej* ‚weiter', *wěcej* ‚mehr', os. dial. *haklej* ‚erst', poln. dial. *kej* ‚wann, als', *kaj* ‚wo, wohin; wann', *tutaj* ‚hier', slowen. *taj* ‚dort' und wohl auch *káj* ‚was'. Vgl. auch ns. *tejdy* ‚damals' (Br. C. 1353).

os. kejsać ‚traben; hüpfend bewegen', *dźěći kejsać* ‚Kinder auf den Knien sitzen und hüpfend bewegen lassen' (Pf. Wb.), *kejsy, kejsy nana dom* ‚mit den Händchen patschend den Vater nach Hause winken' (Duč.), auch *kejšeć, kejskać* ‚in die Hände klatschen', *kešeć, keškać* dass., *keški* ‚Patschhändchen' (R. Wj.). // Kinderspr. Nebenform zu os. *kolsać* ‚traben, auf den Knien schaukeln' (s. d.).

os. kekać kinderspr. ‚kacken'. // Tabubedingte Nebenform zu os. *kakać* dass. (s. d.).

os. kekler ‚Gaukler, Komödiant; Schauspieler (vulg.)', *keklerstwo* ‚Gaukelwerk; Schauspiel; Gauklerschaft, Gauklergruppe', Sm. Wb.: *kekler*. // Deverbale Bildung zu os. **keklić* (s. *keklować*); *keklerstwo* ≤ *kekler-stwo*.

os. keklija älter ‚Theater, Gaukelspiel', jetzt nur ‚Affentheater, Komödie' (pejor.). In der Grundbedeutung wurde das Wort durch das č. Lehnwort *dźiwadło* ersetzt. Vgl. aber noch bei Ha. (ČMS 1901, S. 30): ‚..., *měnješe, zo je jej stajnje tak, kaž by w dźiwadle była, ale to žana keklija njeje, to je wšitko žiwjenje, narodne žiwjenje* ..., sie meinte, daß es ihr immer so ist, als wenn sie im Theater wäre; aber das ist kein Theater, das ist alles Leben, Volksleben'. Ältere Belege: AFr., Han.: *keklija* ‚Gaukelspiel, Komödie', Sw.: Synonym: *komedijski nastup* ‚embolium', *komedïyske ze zawěschkami krěte město* ‚proscenium'. // Zu os. *keklować* ‚gaukeln, kaspern' (s. d.), Formans *-ija* wie in os. *hadrija* ‚Hader', *cedrija* ‚Streit'.

os. keklować ‚gaukeln, kaspern', auch *z wohnjom keklować* ‚mit dem Feuer spielen, kokeln', älter auch ‚Komödien, Schauspiele aufführen' (Pf. Wb.). Abltgn.: *kekler* ‚Schauspieler' (älter), *keklija* ‚Gaukelei, Komödie, Affentheater', älter auch ‚Theater'. Ältere Belege: Sw.: *kekleŕ* ‚ludio, mimus, praestigiator', *keklěrka* ‚ludia', *keklaŕ* ‚histrio', *keklarstwo* ‚histrionia', Han.: *kekluwacž* ‚gaukeln', *kekleňo* ‚Gaukelei', *kekler* ‚Gaukler', *keklěrna* ‚Bühne', *keklerstwo* ‚Gaukelei', *keklija* ‚Gaukelspiel', AFr.: *kekluju* ‚gaukeln', *keklowani* ‚Gaukelei', Anon.: *keklija* ‚Komödie'; ns. koklowaś 1. ‚gaukeln, zaubern, Taschenspielkünste treiben; Geister beschwören', ons. *koklować* (Wjel., Ha.). Abltgn.: *koklaŕ*, *koklowaŕ* ‚Gaukler, Zauberer, Hexenmeister', *koklarnja* ‚Zauberbude'. Ältere Belege: Chojn.: *kokluju* ‚veneficio adhibeo', *kokular* ‚veneficus, der allerlei Hakelein zusammenfügt, den Nächsten zum Schaden, item ludio', *kokularka* ‚seine Handlangerin (d. i. des venificus, ludia)', im jüngeren Teil der Hs. neben *koklar* auch *kekler* (letzteres auch bei Hptm. L. und Anon.), Meg.: *kokle* ‚praestigiae (Blendwerk)', *koklarka* 1. ‚saga (Wahrsagerin)', 2. ‚strix (Zwergohreule, angeblich Kindern das Blut aussaugend)'. // Aus dem Dt., vgl. mhd. *gôkeln*, md. *göukeln*, mnd. *gōkelen* ‚gaukeln'. Die os. und ns. dial. Formen *keklować* und *keklowaś* setzen dt. dial. *gōkeln* voraus (Umlaut vor Silbe mit

vorderem Vokal), vgl. č. *kejklovati, kejklíř*, poln. *kuglarz, kuglować* und slowak. *kaukliar* (Bielfeldt, S. 166, Machek ESJČ, S. 248). Ns. älter *kokular* durch Beeinflussung von ns. *kokula* ‚Haken' (vgl. bei Chojn. ‚allerlei Hakelein').

ns. kel[1] ‚Eckzahn, Spitzzahn, Hakenzahn (bei Menschen u. Tieren)'. Ältere Belege: Chojn.: *kli* (*kly*) ‚dentes canini, Hakenzähne', / poln. *kiel*, Gen. *kla* ‚Spitzzahn, Hakenzahn', *kielczak* ‚Spanferkel' (das schon Hauzähne bekommt), *kielec* ‚Hakenzahn des Pferdes' (*e* im Nominativ durch Einfluß der Casus obliqui), kasch. *klo* n. dass., polab. *klâį* Pl. ‚Hauer', č. *kel*, Gen. *klu* ‚Hauzahn', *kli* ‚Stachel; Art Nagel', *klíček* ‚kleiner Zahn', *kelce* Pl., dial. (mähr.) *klyk*, slowak. *kel*, Gen. *kla*, Dem. *klík*, russ. *клы, íклы* Pl. ‚Hauzähne; Sporen der Hähne', *клык* ‚der untere Eckzahn beim Menschen; Hauzahn beim Eber', ukr. *íкло*, dial. *кло*, bruss. *íкол, іклá*, aruss. *klě*, skr. *kàljac, kàjlak* ‚Pferdezahn', slowen. *kêl, kêlec* ‚Hauzahn'. // Ursl. **kъlъ*, dial. **kъlo*, Dem. **kъlьcь*, ablautend mit ursl. **kolti* (vgl. os. *kłóć*, ns. *kłojś*) wie in russ. *звать* (≤ **zъvati*) neben *зовý* (≤ **zovǫ*) ‚rufen', vgl. mit gleichem ie. Wurzelvokalismus lit. *kùlti* ‚dreschen; pochen, schlagen'. Bedeutungsentwicklung wie in **zǫbъ* (os., ns. *zub* ‚Zahn') neben č. *zobati* ‚picken' und aksl. *zęti, zębǫ* ‚reißen, zerraufen'. 1. ‚aufplatzen, abspalten' ≥ 2. ‚gewachsen, hervorstehend' ≥ ‚Gewächs, Stamm, Keim, Zahn usw.' (im einzelnen Schuster-Šewc, Slaw. Wortstudien, S. 15–19). Vgl. *kel*[2].

ns. kel[2] m., Gen. *kla*, Pl. *kly* ‚Keim', Dem. *kelk*, Šwj. hs. Ws.: *plodne kly* ‚Fruchtkeime', auch *kel* f., Gen. *kli*, Pl. *klě*, dial. durch Verallgemeinerung des Nominativs auch Gen. Sg. *keli*, Nom. Pl. *kele* (Mk. Wb. 1, S. 590), nach SSA 1, K. 20, *kjau* m. (*'e* ≥ *'a*), *kla, kua* f., *klěu* m. ‚Kartoffelkeim', bei Zw. Wb. *kejl* ‚Keim'. Ältere Belege: Moll.: *giel* (*k'el*) ‚Keim' (K. 14 v, 20), Chojn.: *kōlk* (*kelk*) ‚Sprößling', Hptm.: *kel* ‚Keim, wenn das Getreide wächst', / poln. *kiełek*, Gen. *kiełka* ‚Keim, Sproß', dial. auch *kieł*, gew. Pl. *kły*, kasch. *kło*, Dem. *kiełko*, č. *kel, klu*, Dem. *klíček*, älter auch *klíč*, ač. *kli*, Gen. *klé*, slowak. *kel, kla, klík, klíč, klíček* dass., ukr. *клічик*, dial. auch *кóлець, кíлця*, Dem. *кíлче*, bulg. *кълн*, dial. auch *кълнó*, skr. *kàlac*, Gen. *kàlca, klîca*, slowen. *kál*, Gen. *kali*. // Zur Etym. vgl. ns. *kel*[1]. Ukr. dial. *кóлець, кíлця* weist auf eine mögliche alte Ablautform mit urspr. *o*-Vokalismus (**kъlъ* : **kolъ*), vgl. dazu auch os., ns. *kał* ‚Kraut' und os. *koloch* ‚Keim'.

ns. kel[3] dial. ‚Peitschenstock', vgl. SSA 4, K. 107: *keu, keuk, kyu, pěčouny kyu*. // Zu *kel*[1].

ns. kelk ‚Sprößling, Schößling' (Chojn.: *kōlk*), nach Mk. Wb. auch dial., s. ns. *kel*[2] ‚Keim'.

ns. kel ‚Keil', Zw. Wb.: *kejl*, als FlN *kelce* Pl. ‚keilartige Flurstücke' (Šwj. FlN und hs. Ws.) ≤ **kъlьcě*, nach Mk. Wb. 1, S. 613, auch FlN *klek* ≤ **kъlъkъ*. // Nur das bei Zw. Wb. belegte *kejl* kann dt. *Keil* reflektieren (Mk. Wb. 1, S. 590), sonst bodenständiges slaw. Wort und etym. identisch mit ns. *kel*, dial. *kel* ‚Keim' und *kel* ‚Zahn'. Der Keil ist das spitze Stück Land, Holz usw.

os. kela älter und umgspr. ‚Kelle'. Ältere Belege: Sw.: *murerska khėla, piwarczka khela* ‚trulla', Schm.-Pö.: *kela, khela* ‚Kelle, Schaumle', AFr.: *kelnia, kelnia ta* ‚Kelle, Schaumlöffel' / poln. *kielnia* ‚Maurerkelle, Schöpfkelle',

kelle', älter auch ,Schöpfkelle' und ,eine Art Korb unter dem Wagensitz oder im hinteren Teil des Wagens', im 15. Jh. bis 16. Jh. noch ohne Formans *-ńa*: *kiella*, *killa*, so auch noch kasch. *k'ela* ,Maurerkelle', č. dial. (mähr.) *kel'ňa* dass., slowak. dial. *kel'ňa* ,Maurerkelle; Wagenkorb', slowen. *kéla* ,Maurerkelle', aus dem Poln.: russ. *ке́льня*, ukr. *ке́льня*, provinz. auch ,Behälter für Futter im Wagen', bruss. *ке́льня* ,Maurerkelle' (nach Sławski SEJP 2, S. 141–142). // Aus nhd. *Kelle*, mhd. *kelle* ,Schöpflöffel, Maurerkelle, Wagenkelle, Behälter am Wagen zur Gepäckaufbewahrung, Sitz des Fuhrmanns am Deichslende vom Lastwagen'. Das dt. Wort ist nach Kluge-Götze, S. 376, urverw. mit russ. *желоби́ть* ,aushöhlen' und slowen. *žlébiti* (vgl. os. *žłobić* ,aushöhlen') ≤ ie. **gelebh-* ,schabend aushöhlen'. Im Poln. u. Č.-Slowak. mit Erweiterung durch heimisches Formans *-ńa*. Das bei AFr. belegte *kelnja* ist im Os. sonst nicht bekannt. Zur Literatur: Bielfeldt, S. 158, und Sławski SEJP, S. 141.

os. kelko Adv. ,wieviel', dial. *kejko*, älter auch Adj. *kelki* ,der wievielte' (Pf. Wb.), jetzt dafür *kotry* (Rěz. Wb., Jb. Wb.). Ältere Belege: MFr.: *kelko* (Mat. XVI, 9, Mark. VI, 38), Schm.-Pō.: *kelki*; ns. kelko dass., dial. auch *keliko* (nur bei Mk. Wb. 1, S. 590), nach Šwj. hs. Ws. jetzt nur *kak wjele*, vgl. dazu bereits Hptm.: *kak(ž) welė*, *welėga* ,wieviel'. Ältere Belege: Chojn.: *keliko*, Fabr. I: *kelike klėba* ,wieviel Brot' (Mark. VI, 38), so auch in anderen älteren Schriften. / poln. *kilka*, *kilku* ,einige, mehrere', älter und dial. *kielko* ,wieviel', č. *kolik(o)*, *kolika* ,wieviel; einige', mähr. *kolikỳ* ,der wievielte', *kol'ko*, *kel'ko* ,wieviel', slowak. *kol'ko* ,der wievielte', russ. *ско́лько* ,wieviel', schriftspr. *ско́лько* dass., *ко́ликий* ,der wievielte', ukr. *кі́лька* ,einige', dial. auch *кі́лький*, *кі́лко* ,der wievielte, wieviel' (Żelechowski), bruss. *ко́льки* ,der wievielte', bulg. *ко́лько*, dial. *ке́лко* (BER) ,wieviel', mak. *колку* ,wieviel', skr. *kòlik* ,der wievielte', *kòliko* ,wieviel', slowen. *kôliki* ,der wievielte', *kolikor* ,wieviel', dial. auch *ke:ko* dass. (Prleško narečje), aksl. *koliko* dass. // Die sorb. Formen beruhen auf ursl. dial. **keli(ь)ko*, **keli(ь)kъ*, die neben **koli(ь)ko*, **koli(ь)kъ* bestanden haben, vgl. dazu auch poln. dial. und älter *kielko* sowie mähr. *kel'ko*, bulg. *келко* und slowen. *ke:ko*. Zugrunde liegt das ie. Fragepron. **kʷo-*, **kʷe-* (Pokorny IEW, S. 644), das durch die Part. *-li(ь)* und das Formans *-kъ(o)* erweitert worden ist. Zum Stamm **keli(ь)*, **koli(ь)* vgl. auch poln. *kiele*, *kielo* ,wieviel', č. dial. (mähr.) *keléj* dass., ač. *koli* ,einst', russ. *ко́ли*, *коль* 1. ,wann, als', 2. ,wieviel, wie sehr'. Formen mit dem *o*-Vokalismus sind im Sorb. nur aus dem ons. Dialekt des Jakubica belegt. Dasselbe Nebeneinander von *e* : *o* findet sich auch in os. *telko*, ns. *teliko*, slowen. dial. *te:ko* und č. *tolik(o)*, russ. *то́лько*, weiter in č. *onehdy*, *one(h)da* ,der heutige Tag' neben russ. *иногда́* ,einmal, einst', vgl. dazu Schuster-Šewc ZfSl XX, 3, S. 364–368. Poln. *kilka*, *kilku* ≤ **ky-lь-k-* mit altem *y*-Vokalismus wie in poln. *tylko* ,nur' und č. *nyní* bzw. russ. *ны́не*. Nach Sławski SEJP 2, S. 140, ist poln. *kiele*, *kielo* aus urspr. **kol-* durch sekund. Einfluß von poln. *jele* ,wieviel' bzw. *ile* dass. entstanden. Urverw. ist lit. *kel̃* ,wie viele, einige', *kõliai*, *kõl* ,wie lange', griech. *πηλίκος* ,wie groß', lat. *quālis* ,wie beschaffen'. Berneker SEW 1, S. 673–674, Vasmer REW 1, S. 599.

os. keluch ,Kelch, Becher, Blumenkelch', Dem. *kelušk*, Pf. Wb.: *kheluch*, *khelich*, umgspr. auch *kelch*. Ältere Belege: War.: *kelch*, MFr.: *kellch* (Mat. XX, 22, Mark.

X, 38), Sw.: *khēluch* ‚calix', *khēluschk* ‚caliculus', AFr.: *kelch* et *kelich ton*, *keluschk*, N. N.: *kelischk* ‚Aufsatz am Butterfaß'; ns. keluch ‚Kelch'. Ältere Belege: Moll.: *keluch* (4 r, 14), Chojn., Fabr. I, Jak., Meg.: *kelich*, Hptm.: *keluch*, / poln. *kielich*, Dem. *keliszek* ‚Gläschen', dial. auch *kieluch*, kasch. (im 16. Jh.) *kielich*, *kielch*, *kelch*, nach Lorentz Wb.: *k'elišk*, *kalíšek* ‚Gläschen', č. *kalich*, ač. vereinzelt auch *kelich*, slowak. *kalich*, russ. dial. *келýх*, *келúх*, ukr. *кéлих*, dial. auch *кéліх*, *кéлух*, *кéлех*, bruss. *кéліх* (die ostsl. Formen stammen nach Berneker SEW, S. 472–473, aus dem Poln.), slowen. *kélih*. // Aus mhd. *kelich*, *kelch*, nhd. *Kelch*, ahd. *chelih* ≤ lat. *calix*, Akk. *calicem*. Die Form *keluch* wohl aus mhd. *kelch* mit eingeschobenem *u*-Stützvokal wie in ns. *bamuž* neben *bamž* ‚Papst'.

os. kemš f. m., gew. Pl. *kemše* ‚Gottesdienst', *serbska a němska kemš* ‚sorbischer und deutscher Gottesdienst' (ČMS 1861, S. 31), dial. auch ‚Gotteshaus' (Purschwitz–Poršicy). Abltgn.: *kemšaca drasta* ‚Kirchenkleidung', *kemšenje* ‚Gottesdienst, Abhaltung des Gottesdienstes', *kemšer*, *-ka* ‚Kirchgänger, -in', *kemšichód* ‚Kirchgang' (Lehnübersetzung). Ältere Belege: AFr.: *kemschi chodzicž* ‚Gottesdienst besuchen', *kemschacze knije* ‚Meßbuch'. // Zu os. *mša* ‚Messe', gebildet durch Substantivierung der präpositionellen Verbindung *ke mši* ‚zur Messe'.

os. kencla, *kenclija* ‚Kanzlei' (Kr. Wb., Jb. Wb.), Brósk dodawki: *kanclija*. // Aus nhd. *Kanzlei*, mhd. *kanzelie*, urspr. ‚der mit Schranken eingeengte Raum einer Behörde, bes. eines Gerichtshofes', vgl. auch lat. *cancelli* ‚Schranken'. Wortbildungsformans wie in os. *hadrija*, *keklija* usw.

os. kencler ‚Kanzler' (Rěz. Wb.), auch *kancler* dass., *kanclerstwo* ‚Kanzlerwürde' (Jb. Wb.). Ältere Belege: Sw.: *khenczler* ‚cancellarius', Brósk dodawki: *kancleŕ*, *kencleŕ*; ns. kanclar dass. (bereits Meg.). // Aus nhd. *Kanzler*, *kanzelære*.

os. kendlik älter ‚Tiegel' (Han.). // Vielleicht zu dt. *Kandel* ‚Kanne' (?).

ns. kenž indekl. Relativpron. für alle Numeri und Genera. Ältere Belege: Moll.: *kensch* (12 r, 15; 18, 20), *kenosch* (*kenož*) (16 r, 16), Chojn.: *kensch welle penesi mah* ‚der viel Geld hat'. // Gebildet aus den urspr. deiktischen Part. *ke* (s. d.) und *n(o)-*, später durch die relativierende Part. *-ž* (≤ **-žь*) erweitert, vgl. auch ns. älter *kež*, *kinž* und os. *kiž*.

os. kep[1] ‚alberner Mensch, Narr, Tor' (nur im Nachtrag zu Pf. Wb. und bei Kr. Wb.), dial. auch *kepa* f. ‚dumme Ziege, liederliches Weibsbild'. Ältere Belege: AFr.: *kep* vel *kiep ton* ‚fatuus, stultus, ein Alberer', Duč. ČMS (unter Berufung auf alte Predigten aus den Jahren 1708–1733): *kěp* ‚Tor, stolo' (wohl für lat. *stolidus* ‚albern, dumm'), / poln. *kiep*, Gen. *kpa* ‚Narr' (in dieser Bed. seit dem 17. Jh. belegt), älter (15. bis 17. Jh.) auch ‚weibliches Geschlechtsglied, vulva', im 15. Jh. auch *rozkiep* dass., dial. *przedkiepnik* ‚Schürze' (Sławski SEJP 2, S. 151), Adj. *kepski* ‚schlecht', *kpić* ‚sich nicht kümmern, sich nichts daraus machen', ~ *z kogoś* ‚jmd. verspotten', kasch. *kepk'i*, *-ków* ‚Scherze, Gespött', č. älter und dial. *kep*, Gen. *kepa* ‚Unverschämter', ač. *kep*, Gen. *kpa*, *kpu* ‚Geschlechtsglied', ač. *kepstvie* ‚Schlechtigkeit', dial. *kep* ‚Narr', *kepiť se* ‚dumm lachen' (nach Machek ESJČ aus dem Poln.), ostč. *kepit se* ‚sich schmücken, putzen'. // Nur westsl. *kep* ≤ ursl. **kъpь*, das mit ie. **keup-* (vgl. aind. *kū́pa* m. ‚Grube, Höhle', lat. *cūpa* f.

‚Kufe, Tonne') zusammengestellt wird. Bedeutungsentwicklung: ‚weibliches Geschlechtsglied' ≥ pejor. ‚Frau' ≥ ‚Narr, Tor', vgl. dazu lat. *cunnus* ‚weibliche Scham, pejor. Frau' und os. *kunta, kuntka* ‚Einfallspinsel; weibliche Scham' (zur Literatur vgl. Berneker SEW, S. 664–665, und Sławski SEJP). Brückner SEJP, S. 228, geht von der apoln. Form *roz-kiep* ‚vulva' aus und vergleicht russ. dial. *раскéп* ‚Spalte, Riß', *раскéпиться* ‚aufplatzen, aufspalten', bruss. *раскéп* ‚Riß, Spalte', *раскепáцца* ‚spalten, platzen'. Vgl. auch ns. *kep*.

ns. kep² ‚Schröpfkopf' (Šwj. hs. Ws.: *kepy stajaś* ‚Schröpfköpfe anstellen'), Chojn.: *keppowasch* ‚schröpfen'. // Nur im Ns., verwandt ist poln. älter *kiep* ‚weibliches Geschlechtsglied, vulva', dial. *przedkiepnik* ‚Schürze', apoln. *roz-kiep* ‚vulva', russ. dial. *раскéп* ‚Spalte, Riß', *раскéпиться* ‚aufplatzen, aufspalten'. Zugrunde liegt die ie. Wz. **keup-* (vgl. aind. *kū́pa* m. ‚Grube, Höhle', lat. *cūpa* f. ‚Kufe, Tonne', roman. auch ‚Wanne').

os. kepa Adv. ‚kaum, wohl nicht' (Pf. Wb.), ..., *zo je z jenej jeničkej zhromadźiznu za lěto kepa wjele dobyte* ‚..., daß mit einer einzigen Versammlung kaum etwas gewonnen ist', aus der os. Studentenzeitschrift „Lipa Serbska" (1876). *Chlóśćiwa kepa – wotučni kepa* ‚eine naschhafte (wählerische) Ziege wird kaum fett' (R. Wj.). // Zusammengesetzt aus den Part. *ke* + *pa* (≤ *pak*). Der erste Bestandteil des Wortes ist identisch mit der urspr. deiktischen Part. *ke* in den Fragepron. ns. *ke-dy, ke-gdy* und *ke-jdy* ‚wann' (vgl. auch das ns. Relativpron. *ke(n)ž* und die ns. Part. *te-ke* ‚auch'), das zweite Glied mit der Hervorhebungspart. *pak*. Abfall des auslautenden *-k* in *pak* wie in dial. *dźe pa* ≤ *hdźe pak* ‚wo denn?', *dy pa* ≤ *hdy pak* ‚wann denn?' usw. Zur Bildung vgl. auch Schuster-Šewc ZfSl XX, S. 366.

os. kepnyć (so) umgspr. u. älter ‚umwerfen, umkippen, straucheln', *khepnyć so* (Pf. Wb.). // Aus ösächs. *keppen, kippen* ‚schwanken, umfallen' (Bielfeldt, S. 158).

os. kepsać ‚aus der Ordnung bringen; fälschen, (ver)pfuschen, verderben', ~ *so* ‚in Unordnung geraten', *kepsy* ‚Fehler, Pfuscherei', R. Wj.: *Prawa mandźelska přikrywa mužowe kepsy* ‚eine richtige Ehefrau verdeckt die Fehler (Mängel) des Mannes'. // Ohne feste Etymologie. Wahrscheinlich zu os. älter *kep* ‚Alberner', vgl. bes. poln. *kiepski* ‚schlecht, übel', *kiepstwo* ‚schlechte Sache; Spott, Gespött', č. älter und dial. *kepský* ‚unverschämt, närrisch, übel', *kepství* ‚närrisches Zeug', die nach Sławski SEJP 2, S. 152, auf urspr. **kep-ьskъ* zurückgehen. Die sorb. Formen weisen aber eher auf eine von **kepьskъ* unabhängige *s*-Erweiterung, möglicherweise liegt deshalb ein altes Intensivverbum vor, wie in ns. *grabsaś* ‚schnell zugreifen, gierig mit den Händen etwas raffen (bes. von Kindern), schnell wegraffen' neben *grabaś* ‚raffen, hastig an sich reißen', vgl. auch ns. *graby* Pl. ‚Name der mythischen Waldmenschen' und *grabsy* dass.

os., ns. kef, s. os. *kerk*.

os. keras älter ‚Essenkehrer' (Sm. Wb.: *kheras*). // Wohl Hybride, bestehend aus dem auf dt. *Kehrer* zurückgehenden Element *ker-* und dem sorb. Formans *-as* (vgl. dazu os. *móras* ‚Schmutzfink, finsterer Mensch', poln. *brudas* ‚Schmutzfink').

ns. keraś älter ‚schlendern, faul einhergehen' (nur Chojn.). // Ohne feste Etymologie, wahrscheinlich onomatop. Ursprungs. Mk. Wb. 1, S. 591, verweist auf č. *cárati*,

*courati* ‚schleppen, schlendern', das aber aus lautgesetzlichen Gründen ausscheidet.

os. kerchow älter ‚Kirchhof' (Pf. Wb.), dial. auch *kěrchow*. Schriftspr. Synonym: *pohrjebnišćo*, euphemistisch auch *fararjec ładko*. Ältere Belege: Matth.: *kerchow ton*, Han.: *kėrchow*, Anon., Bos. Wb.: *kerchow*, Sm. Wb.: *keŕchow*; ns. kjarchob dass., Šwj. FlN: *kerchobowy lug*, ons. *kerchob*. Das bei Mk. Wb. und Šwj. Wb. verzeichnete *pogrěbnišćo* ist eine Nachbildung des entspr. os. Wortes. Ältere Belege: Šwj. hs. Gr.: *kerchow*, Chojn.: *kerchop* (im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs.), Hptm.: *kirchhop*, *kerkhop*, Anon.: *kârchop*. // Die os. Formen aus ostmd. *kerchhof*, nhd. *Kirchhof*; ns. *kjarchob* ≤ *k'erchob* ≤ *kerchow* mit *'e* ≥ *'a*-Wandel wie in ns. *bjatowaś* neben älterem *betowaś* ‚beten'. Bei Hptm. belegtes *kerkhop* ≤ mnd. *kerkhof*. Vgl. auch poln. älter und dial. *kierchów*, *kirchów* ‚Friedhof, bes. der Lutheraner und Kalviner', č. älter *krchov, kirchov, kirkov, kerchov* (Gebauer Wb., S. 143), zur Etymologie auch Berneker SEW, S. 502.

os. kerk, Gen. *kerka* ‚Strauch', Pl. *kerki* ‚Sträucher, Gebüsch, Wald', Dem. *kerčk*, Pl. *kerčki* ‚kleines Gebüsch', älter auch *krjo, kerašk* (H. Z.), *kerješk* (in Vkln.), dial. *kyrk*. Abltgn.: *kerčina* ‚Strauchwerk, Gesträuch, Gebüsch, Unterholz'. Ältere Belege: Thietmar: *vkrivolsa* (*v kri volša*) ‚im Gebüsch ist ein Erlenbaum', MFr.: *w krû* ‚im Wald' (Mark. XII, 26), Lud., Matth.: *kerk*, Sw.: *kėrk* ‚frutex', *kėřečżžina* ‚frutectum', AFr.: *ker* item *kerk* ‚Strauch, Reis, Gehölz, Busch', *winowi* (*winowy*) *ker* ‚Weinstock', *czerniowy kerk* ‚Dornenstrauch', Han.: *kėrk* ‚Strauch', *kėřečžk* ‚kleiner Strauch', *kėrki* ‚Gesträuch', *kerečina* dass.; ns. keŕ, Gen. *krja* dass., Pl. *krě*, Dem. *kerk, kerjašk* (in Vkln.), Koll. *kŕje* ‚ästiges Gehölz, Gesträuch, Gestrüpp' Schl. D.: *keŕ*, *kerašk*, Koll. *kerje*, M. D., *keŕki* ‚Wald', ON *Zakrjo, Zakrjow*. Älter: Belege: Moll.: *keer* (86 r, 15), *wynowy kre* ‚Weinstock' (85 v, 16), Mk. Ag. Lub.e *krick* ‚Sträuchlein, Zweig', *wolijowe krick*: ‚Ölzweige' (ČMS 1915), Thar.: *winow kheri* dass., *krôgi* (*krjoji*) Dat. Sg. ‚Strauch', Chojn.: *kiehr* ‚vepres, Strauch', *schleanė ker* ‚Dornbusch (Schlehdorn)', Anon.: *ker, kerk* ‚Strauch', / poln. *krzak, krzew* dass., älter und dial. *kierz, krza*, č. *keř*, Gen. *keře, keře*, ač. nur *kře*, slowak. *ker, kra*, russ. dial. *корь, кря* ‚Wurzel', russ.-ksl. *кърь* dass. // Ursl. Dialektwort **kъrь*, verwandt mit ursl. **korenь* ‚Wurzel', os., ns. *korjeń* (s. d.), Wurzelablaut wie in **kъn-*, **kon-* (vgl. os. *koń* ‚Pferd' und ns. *kjandroz* ≤ **kъnorzъ*, os. *kundroz* ‚Eber') bzw. **tъn-*, **ton-* (os., ns. *tuni*, poln. *tani* ‚billig'). Zur Literatur vgl. Vasmer REW 1, S. 639, und Sławski SEJP 2, S. 157.

os. kerknyć nur in der übertr. Bed. ‚glükken, Glück haben' (*Hłupikej so najskeršo kerknje* ‚Narren haben mehr Glück als Recht', Kr. Wb.), daneben *krkać, krknyć* auch in der Bed. ‚mit einem Ruck hinwerfen; schleudern' (Pf. Wb.), nach Schm.-Pö.: *kyrknycź* ‚einen Ruck geben'. Die Bed. ‚glücken' aus urspr. ‚durch Aufstoßen Erleichterung erlangen'; ns. kerkaś älter (Chojn.: *kerkanje*) ‚greinen; knarren', *korkaś, korknuś* ‚rülpsen' (Chojn.), / č. *krkati* 1. ‚rülpsen', 2. ‚fressen', 3. ‚krächzen', dial. auch ‚quaken (Frösche)', ač. ‚lästern', mähr.-slowak. *krkotat'* ‚quaken (Frösche)', wal. mit stimmhaftem Velar *grgat'* ‚rülpsen', slowak. *kŕkat'* 1. ‚quaken (Frösche)', 2. ‚knurren (Magen)', russ. *кéркать, кéркнуть* ‚pfeifen, piepen, husten', bulg. *къ́ркам* ‚schlucken, trinken', slowen. *kŕkniti* ‚sich vernehmen lassen', ukr. bruss. dial. *керкаць* ‚gackern (Hahn)', ukr.

dial. *керкати* ,schreien (Kranich)', vgl. Belaruska-pol'skija izalcksy, 1971, S. 57. // Lautnachahmende Bildung, zur Wz. ursl. **kərk-* ,gutturale Töne von sich geben', vgl. mit abweichendem Wurzelvokalismus os. *krakać* ,krächzen', außerhalb des Slaw. lit. *kìrkti* ,kreischen (Gänse)', lit. *krẽkinuos, -intis* ,brünstig sein (Schwein)', apreuß. *kerko* f. ,Taucher (Vogel)', lett. *kẽrcu, kèrt* ,gackern, rauschen, Lärm machen' (Pokorny IEW, S. 568), vgl. os. *korčeć, kurčeć* und ns. *korcaś, kurcaś*.

os. kermuša ,Kirmes, Kirchmeß', dial. auch *kermuš* f. (R. Wj.), *mała kermuška* ,Erntedankfest'. Abltgn.: *kermušer, kermušnik* ,Kirmesgast', *kermušować* ,Kirmes feiern'. Ältere Belege: *kermša* (1695), Sw.: *kermuscha* ,encaenia', AFr., Schm.-Pö.: *kermuscha, kermuschowacz*; ns. kermuša, *kjarmuša* (nach Mk. Wb. seltener), *kermušowaś* ,Kirmes feiern'. Ältere Belege: Chojn., Anon.: *kermuscha*. // Aus einer dem nhd. *Kirmes* entsprechenden Dialektform, vgl. laus. *kermuss*. Zugrunde liegt gekürztes nhd. *Kirchmesse*, mhd. *kirchmësse*, vgl. auch poln. *kiermasz, kierchmasz*, č. *karmaš, karmes, kermeš*, slowak. *kermeš*, dial. auch *karmáš, karmeš*, die alle auf ähnliche Dialektformen zurückgehen. Os. älter *kermša* mit akzentbedingtem *u*-Ausfall wie in os. *njemdry* ,wild, wütend' ≤ *njemudry*; ns. dial. *kjarmuša* mit *'e* ≥ *'a*-Wandel wie in ns. *kjagel* ≤ *kegel*, *bjatowaś* ≤ *betowaś* ,beten' usw.

ns. kesno ein Flickwort wie dt. *eben, nicht wahr* u. ä. (nur Šwj. hs. Ws.). // Wohl zur deiktischen Interj. *ke*, vgl. ns. *teke* ,auch' und os. *kepa* (*ke* + *pak*) ,kaum'.

os. kestynja, s. os. *kastanija*.

os. kešić ,Patschhändchen machen (bei Kindern)' (Pf. Wb.), s. os. *kejsać*.

ns. kewkotaś älter ,heulen' (Wb. Ps.: *kekozu* 3. Pl., 59, 15), / außerhalb des Ns. nur skr. *kȅv* onomatop., das Bellen nachahmende Interj., *kȅvkati, kèvkati, kȅvtati, kèvtati* ,kläffen, belfern'. // Onomatop. Bildung, ablautend mit der Wz. *kaw-* in ns. *kawkaś, kawkotaś* 1. ,krächzen, schreien wie die Dohlen', 2. dial. ,gackeln, gackern (Hühner nach dem Eierlegen)', 3. reflex. *kawkotaś se* ,sich zanken', ukr. *кавчати* ,schreien, winseln', außerhalb des Slaw. aind. *kắuti* ,schreit', Intensivum *kōkū-yate* ,schreit, tönt, seufzt' und griech. *κω-κύ-ω* ,schreie, wehklage' (Pokorny IEW, S. 534 bis 535). Zum Nebeneinander von *-aw-* : *-ew-* vgl. auch das die verwandte onomatop. Wz. repräsentierende skr. *čavkati* ,wie eine Dohle schreien' neben *čȅvkati* ,bellen'.

ons. kez dial. ,Viehbremse', *kezkać* ,infolge von Bremsenstichen unruhig und flüchtig werden, davonlaufen, biesen (weidendes Vieh)', Wjel. ČMS 1869. // Zur Etym. s. ns. *gizk, gizkaś*.

os. keza ,weibliches Geschlechtsglied', *kezać* ,Begattung vollführen' (Pf. Wb.), *kezak* ,der Begatter', nach Duč. auch *keztrak*. Synonyme: *pjeza, kunta, kurica*. // Kaum zu poln. *kiesa* ,Beutel' (gegen Pf. Wb.), wahrscheinlich durch Tabueinfluß verändertes urspr. *pjeza* dass. (s. d.).

ons. kezk, *kezkać*, s. ns. *gizk, gizkaś*.

os. kež älter indekl. Relativpron. für alle Numeri und Genera, Hs. 1590: ... *našeho knjeza, kež wěčnje pódla wótca je* ,... unseren Herrn, der ewig beim Vater ist', Kirchenlied 17. Jh.: *Tam dźěćatko namykaće, kež wšón swět zdźerži a skubla* ,Dort findet ihr das Kind, das die ganze Welt erhält und ernährt' (Sprachdenkmäler, S. 34–39 und S. 87–89), nach Mk. Wb. 1, S. 592,

auch im älteren ns. Schrifttum und im Sprb. und Grz.-D. bekannt. Im jüngeren dt.-ns. Teil der Hs. des Chojn. 1650 *kie, kiesch* (*ke, kež*). // Gebildet durch Verbindung der deiktischen Part. *ke* (vgl. č. *ké* ‚welches', dial. *keď* ‚wann, als', poln. *kie* Adv. und tempor. Konj. ‚wann, wenn', *kien, kień* ‚wo', ns. *ke(g)dy* ‚wann' usw.) mit der Relativpart. *-ž* (≤ *-žь), zur Bildung vgl. auch os. *kotryž* Relativpron. neben *kotry* Interrogativpron. ‚welcher', *kiž* dass. (≤ *ky-žь) und ns. *kenž* (≤ *ke-(n)-žь), älter auch *kinž* (≤ *ky-n-žь).

os. **keženk** älter ‚Butz (kleiner Kerl, Butzemann)' (Han.: *keženk*). // Ohne feste Etymologie. Vielleicht Hybride, bestehend aus dem in dt. umgspr. *Dreikäsehoch* enthaltenen Stamm *käs*-(≥ *kež-*) und dem sorb. Wortbildungsformans *-eńk*.

os. **kěbětar** ‚Kirchendiener, der beim Gottesdienst Geld sammelt, der die Lichter anzündet und für Reinigung sorgt', früher auch ‚Person, die zum Gottesdienst einlud, die die Beerdigungsgeschäfte besorgte und die dem Pfarrer die nicht zum Gottesdienst erschienenen Gemeindemitglieder nannte', dial. auch *khěbětar, khibfteř* mit Akzent auf der Pänultima (Bielfeldt, S. 157). Abltgn.: *kěbětarić* ‚als Kirchdiener tätig sein' (R. Wj. 1883), *kěbětarstwo* ‚Kirchdienerstand'. Ältere Belege: Sw.: *khebêtaŕ* ‚hierophanta', *khébétaŕ* ‚aedituus', Schm.-Pö.: *kebjetar*, Eid 1746: *kiebietre* (*kěbětrej* Dat. Sg.). // Nach Bielfeldt aus dt. **kirchbitter* ‚der die Leute zur Kirche bittet, bei ihnen um Geld bittet', Štrekelj AfslPh 14, S. 526, führt das Wort direkt auf nhd. *Kirchvater* zurück, wobei allerdings die Substitution des dt. *a* durch os. *ě* und der Akzent auf der vorletzten Silbe nicht erklärt wären.

os. **kěrluš** ‚Choral, Kirchenlied' (Jb. Wb., Kr. Wb.), Pf. Wb.: *khěrluš, kěrluš, kěrliš*. Ältere Belege: Mart.: *gedyn kyrlisch*, MFr.: *chwalobny kyrlisch* (Mat. XXVI, 30), *chwalobny kyrlsch* (Mark. XIV, 26), Kat. 1715: *kyrlsche* Pl., Sw.: *khèrlusch* ‚hymnus', AFr.: *kirlisch, kyrlisch, kyrlusch ton, srudny kyrlisch* ‚die Klagelieder', *kwalobny kyrlisch* ‚der Lobgesang', Schm.-Pö.: *kyrlisch*, R. Wj.: *kěrliše wujasnja začmite mysle* ‚Die Choräle erhellen die verfinsterten Gedanken'; ns. **kjarliž** dass., dial. *kerlejš* (nach Mk. Gr., S. 127, westl. Grz.-D.). Ältere Belege: Moll.: *kerlissche* Pl. (20 r, 15, 16), Wb. Ps.: *kehrleish* (96, 1), Chojn.: *chwalobni kerlisch* ‚Lobgesang' (jüngerer dt.-ns. Teil der Hs.), Fabr. I.: *kerlisch* ‚canticum, Gesang, Psalm, Eid', Attw., Leuth. Gsb.: *kerlejž*, Anon., Hptm.: *kjarliž* (*karlisch*), / apoln. *kierlesz*, ač. *krleš*, aruss. *kirolesu, kureleison, kireleisonъ, kirije eleisonъ* ‚κύριε ἐλέησον', daraus russ. *куролéситъ* ‚tolle Streiche loslassen, sich merkwürdig benehmen, Verwirrung stiften' (Vasmer REW 1, S. 701), skr. dial. (Dubrovnik) *krȁliješ* ‚Rosenkranz', nach Karadžić Wb. auch *krlìjèši* dass., slowen. *kerléjš* ‚Zeichen, auf das hin Begräbnisteilnehmer hintreten und beten'. // Die sorb. Formen gehen auf mhd. *kyrleise, kirleis* ≤ lat. *cyrie eleison* ≤ griech. *κύριε ἐλέησον* ‚Herr, erlöse uns!' zurück; os. *kěrluš* mit sekund. *u* wie in os. *keluch* neben *kelich* ‚Kelch' bzw. ns. *bamuž* neben os. *bamž* ‚Papst'. Zur Literatur Sławski SEJP 2, S. 154.

os. **kěryměri**, *kerymyry* indekl. ‚Larifari' (Nachtrag zu Pf. Wb.). // Lautnachahmend.

os. **kěžor** (gespr. *kejžor*) ‚Kaiser', *kěžorka* ‚regierende Kaiserin', *kěžorowa* ‚Kaiserin (Frau des Kaisers)' (Jb. Wb.), *kěžorstwo*

‚Kaisertum'. Ältere Belege: MFr.: *keižorewi* Dat. Sg. (Mat. XXII, 17), Sw.: *khěyžor* ‚imperator', *khěyžorowa* ‚imperatrix', *khěyžorstwo* ‚imperium', AFr.: *keižor, keižorowa, keižorstwo*, Schm.-Pö.: *kejžor*; ns. kejžor dass., *kejžorka* ‚Kaiserin', *kejžorstwo* ‚Kaisertum'. Ältere Belege: Moll.: *keyssoru* Lok. Sg. (134 v, 9), Chojn.: *keischor, kaisarstwo*, Jak.: *W pitnastym leecze keysarstwa, tego keischora Tiberiassa* ‚im fünfzehnten Jahr des Kaisertums von Kaiser Tiberius'. //Aus mhd. *keiser*, nhd. *Kaiser*. Ns. älter *kajzarstwo* (Chojn.) bzw. *kejzarstwo* (Jak.) sind jüngere Entlehnungen mit Anlehnung an Berufsnamen wie ns. *rolnikaŕ* ‚Landwirt' bzw. *rynakaŕ* ‚Fischer'.

ns. **kiberny** Pl. ‚Kindtaufe' (nach Mk. Wb. Br. C. 90, 33), auch *kimbery*. // Aus mnd. *kindelbêr* ‚Kindelbier, Kindtaufschmaus', vgl. auch mnd. *boren, baren* ‚heben, tragen'.

ns. **kiblija** ‚Kummer, Sorge' (Zw. Wb.). Die bei Mk. Wb. 1, S. 592, angeführte Bed. ‚das Wanken, das Schwanken' ist quellenmäßig nicht belegbar. // Nomen abstractum, entlehnt aus mnd. *kibbelie* f. ‚Streit, Hader', vgl. dazu ns. *kibliś se*. Das Wortbildungsformans *-ija* ist charakteristisch für dt. Entlehnungen, vgl. os. *cedrija, hadrija, keklija* usw.

ns. **kibliś se** ‚sorgen, sich absorgen, sich abmühen'. Nach Mk. Wb. 1, S. 592, auch ‚wanken, schwanken', quellenmäßig aber nicht belegbar, wahrscheinlich nur durch ns. älter *chybłaś* ‚wanken' bzw. os. *chiblować* dass. (s. d.) beeinflußt. Das ältere ns. Wb. von Zwahr kennt nur *kiblówasch sse* ‚sorgen'. Chojn.: *kübbluju* ‚kiebele' (!), *kübluju* ‚kiefele' (!) neben *kübbowam* ‚Spieler und Zänker sind in einer Gemeinschaft, kiefele' (!), Fr. AT: *a twoja dußscha ße dej kiblowasch* ‚und deine Seele sich gräme' (1. Sam. II, 33). // Aus mnd. *kibelen* ‚zanken, streiten' bzw. *kibben, kiven* dass., vgl. bes. altmärkisch-plattdeutsch *kibbeln* und *kiwweln sich* ‚sich streiten, so daß es beim Austausch der Meinungen schon ans Empfindlichwerden grenzt, zanken ist für den Begriff noch etwas zu stark. Es involviert dieses Wort noch, daß man sich innerlich ärgert.' (J. Fr. Danneil, Wörterbuch der altmärkisch-plattdeutschen Mundart). Die von Bielfeldt, S. 159, vorgeschlagene Zurückführung des Wortes auf neumärkisch *kipln* (vgl. nhd. *kippeln*) muß aus lautlichen und semantischen Gründen ausscheiden.

os. **kibut** ‚Kiebitz, Vanellus cristatus', auch *kibica, kibita, kiwica* und *kiwita* (Pf. Wb., R. Wj., Bielfeldt, S. 159). Synonyme: *ščejca, ščihlica* (Jb. Wb., Rěz. Wb.). Ältere Belege: Schm.-Pö., Anon.: *kibica*, Rstk. 1866: *schcžeńza, kibut*; ns. kibut dass., Šwj. hs. Ws.: *kibutnica* ‚Kiebitzplatz, Kiebitzinsel'. Ältere Belege: Chojn.: *kūbut* ‚fulix, kleiner Taucher' (!), Hptm.: *kibbut* ‚Kiebitz', / poln. dial. *kiwut* (Słow. Warsz.), polab. *tivit*, ukr. *кúбa*, russ. *чúбeз, чибис, пигик*. // Kaum dt. Entlehnung (gegen Bielfeldt, S. 159), sondern parallele lautnachahmende Bildung, vgl. die ns. Nachahmung des Kiebitzrufes: *kibut but but, kibit bit bit* bzw. *kiwic kiwic, kiwit, kiwit* (Mk. Wb. 1, S. 592 und 601). Das Deutsche kennt neben nhd. *Kiebitz* auch mnd. *kiwit* und *tijwit* (Suolahti, S. 264 ff.). Zur Literatur: Vasmer REW 2, S. 353, und 3, S. 335.

ns. **kiby** Pl. ‚Garnwinde, Weife; Gestell, worauf beim Spulen das Garn gespannt wird'. // Mk. Wb. 1, S. 592, vermutet Entlehnung aus dt. volkstüml. ‚die Kiepe, der

Kieper, Keper, d. i. ein schräg durchkreuztes Gewebe'.

ns. kica ,Rufname für die Katze'. // Onomatop. Ursprungs, vgl. os. *kić kić* ,Lockruf für Katzen', slowak. *ki, kic, kici* dass., russ. *киц*, bruss. *киц киц* dass. (E. Siatkowska, Zachodniosłowiańskie zawołania na zwierzęta, Warszawa 1976, S. 55–56).

ns. kicyna, *kicyś*, s. os. *kičina*.

os. kičel m. ,Fuge, Falz' (Rěz. Wb., Kr. Wb., Jb. Wb.), in den bisherigen Wörterbüchern irrtümlich mit *ć*-Schreibung (*kićel*). // Zu os. *kičina* ,Giebelverzierung', ns. *kicyna* dass. Formans *-el* wie in os. *kwěčel* ,Strauß'. Zu vergleichen ist č. *kyčel* ,Hüfte' (urspr. ,der vorstehende Knochen').

os. kičelnica ,Zahnwurz, Dentaria', Rstk.: *kićelnica*, Synonym: *zubica*. // Aus dem Č., vgl. č. *kyčel* dass.

os. kičić ,die Balken oder Bohlen ineinander fügen, durch Einschnitte einzapfen', bei Pf. Wb. fälschlich *kićić*. // Denominale Bildung zu im Sorb. nicht mehr belegbarem **kik(a)*, vgl. os. *kičina* ,Giebelverzierung', *kičel* ,Fuge, Falz'.

os. kičina ,Giebelverzierung (Schluß der kreuzweise zusammengefügten Giebelbalken)', Dem. *kičinka*, in den bisherigen Wörterbüchern (Pf., Jb.) fälschlich mit *ć*-Schreibung: *kićina*, vgl. auch os. *kičel* ,Fuge oder Falz beim Einzapfen von Holz' und *kičić* ,Balken durch Einzapfung zusammenfügen'; ns. kicyna 1. ,das Band, Gebinde; die Verbindung durch Ruten', 2. spez. ,die kreuzweise Verbindung, das kreuzweise Gefüge von Balken im Giebel geschroteter Gebäude, die sich kreuzenden Stirnflächen der Balken der Blockhäuser, dann auch bes. die von ihnen gebildete Ecke' (Mk. Wb.), *kicyś* 1. ,durch Ruten, Bänder zusammenbinden', 2. spez. ,die Balken und Bohlen ineinander fügen, durch Einschnitte einzapfen' (Mk. Wb.). Die ns. Form ≤ **kyčina*, nicht ≤ *kytičina*, wie Mk. Wb. 1, S. 593, irrtümlich annimmt (dazu bereits Sławski SEJP 2, S. 135). / poln. *kička* ,kurzer hölzerner Schlägel', apoln. auch selten *kicz* f. ,Schlägel, Keule, Stock; Fruchtzäpfchen des Haselnußstrauches; Rohrstab; Bündelchen (poln. *pęczek*), Knäuel, kleines Bund, kleine Garbe, z. B. von Schilf oder Stroh', dial. ,kleines Strohbund zum Dachdecken, Haarschopf, Haartolle' (Sławski), slowinz. *kiČka* ,kleine Buchweizengarbe', č. *kyka* ,Stock, Stumpf, Bügel', dial. (mähr.) *kyča, kyčka* ,der Blütenstand der Hirse, des Hafers; Haarbüschel, Haarschopf; Quaste; kleiner Federbusch', *kyčka* ,geflochtener Palmenzweig (Osterpalme)', slowak. dial. *kyka* ,Stumpf; Stab, Stock; rollenartige Haubenunterlage der slowak. Volkstracht, die Haube selbst', russ. *кúка* ,Art weiblicher Kopfputz', *кúчка* ,Querbalken am Vorderteil eines Schiffes, auch dieser selbst; ausgerodeter Baumstamm', mit Formans *-iga*: *кичúга* ,Krummstab, Ofenkrücke', älter auch ,Art Dreschflegel', ukr. dial. *кúчка* ,Leinenbüschel, das in den Haarzopf der Braut eingeflochten wird' (vgl. Vasmer REW 1, S. 556: russ. dial. *кúчка* ,leinenes Gestell des weiblichen Kopfputzes'); Haubenunterlage; Teil des Pferdegeschirrs; Stroh-, Schilfbündel zum Dachdecken; ein gewölbter hölzerner Teil der Tür bzw. des Tores; der im Boden verbliebene Teil des Baumstumpfes', bruss. dial. *кíчка* ,Baumstumpf; die mit Stroh ausgestopfte und mit Leder oder Leinen bezogene Pferdegeschirrunterlage' (Л. Ф. Шаталава, Беларускас дыялектнае слова, Мінск 1975, S. 80), bulg. veraltet *кúка* ,Zopf', dial. *кúчка*

'Kopfputz', skr. *kȉka* ‚Zopf', slowen. *kíka* dass., aksl. *kika* ‚Haare', vgl. hier auch os *kiker(k)* ‚Keim'. // Ursl. **kyka* mit Deminutivformans **kyčьka*, urspr. Bed. ‚etwas wellenförmig Zusammengerolltes, Gekrümmtes, Hervorstehendes', vgl. dazu in der asorb. Toponymie: Gieckau, Kr. Naumburg (Kyka), Kitzscher, Kr. Borna (Kyčera), Eichler, Beiträge zur asorb. Lexik, Lětopis ISL A, 11, 1 u. 2, S. 19. Os. *kičina*, ns. *kicyna* mit zusätzlichem Formans *-in*. Das Wort gehört zur ie. Wz. **keu-k* ‚biegen, krümmen', außerhalb des Slaw. vgl. lit. *kaũkas* ‚Beule', 1. ‚Eitergeschwür', 2. ‚Kobold, zwergenhafter Geist', *kaũkaras* ‚Hügel', *kũkis* ‚Misthaken', lett. *kukurs, kùkums* ‚Höcker, Beule', *kũkitis* ‚Zwerg; Zaunkönig', *kũkša* ‚eine vom Alter Gebeugte' (Fraenkel LEW, S. 230), mhd. *hocker* ‚Buckel, Höcker', aind. *kucáti* ‚zieht sich zusammen, krümmt sich' (Pokorny IEW, S. 589). Mit ablautendem Vokalismus gehören hierher auch ursl. **kuk-* (vgl. russ. *кýка* ‚Faust', russ.-ksl. *куконосъ* ‚krummnasig', os. ON *Kukow* = Kukau, d. i. der in einer Flußkrümmung gelegene Ort, skr. *kȕka* ‚Haken', *ȍkuka, ȍkuč* ‚Windung eines Flusses', poln. *kuczki* ‚kleiner Haufen') und **kъk-* (skr.-ksl. *kъkъ* ≤ **kъkъ* ‚Haupthaar', slowak. *kečka* ‚Haarschopf' ≤ **kъčьka*). Zur Literatur: Berneker SEW, S. 659, Vasmer REW 1, und Sławski SEJP.

os. kič kič ‚Lockruf für Schweine'. // Onomatop. Ursprungs, bei Jhā. auch *kić kići* ‚Lockruf für Katzen', ähnlich auch in anderen slaw. Sprachen, vgl. poln. *kic, kić, kyc* ‚Lockruf für Katzen', ukr. *kić kić* dass. (Siatkowska, Zachodniosłowiańskie zawołania na zwierzęta, Warszawa 1976, S. 55–56).

os. kić ‚Traube, Weintraube', Dem. *kitka*, älter auch *kita*. Ältere Belege: Matth.: *kicž ta*, Sw.: *kitž* ‚botrus, uva', *kitka* ‚uvula', HFr.: *kity wot cžernów* ‚die Trauben von Dornen' (Mat. VII, 16), Bibel 1728: *kita* (O. Joh. XIV, 18, Neh. XIII, 15); ns. nur ons. *kisć* und *kista* (s. d.). / poln. *kić* ‚kleiner Haufen, kleine Schar (z. B. Rebhühner)' (nach Słow. Warsz. 2, S. 319), *kita* ‚Büschel, Bündel (z. B. von Fasern); Federbusch; der büschelartige Schwanz des Fuchses oder des Eichhörnchens', ač. *kyta* ‚Traube, Bündel, Strauß', jetzt č. *kytice* ‚Strauß', *kytka* ‚Blume; Strauß', mähr. auch ‚an der Peitschenspitze befestigter Federbusch', slowak. *kyta* ‚Bündel Flachs oder Hanf; Schmuck der Kopfbedeckung', *kytica* ‚Strauß', russ. dial. *кúma* ‚Stengel und Blätter langstieliger Pflanzen, Heubündel, Blumenstrauß', ukr. *кúma* ‚Quaste', bruss. *кíma, кíмка* ‚Heubündel', bulg. *кúмка* ‚Strauß, Bündel, Büschel (z. B. von Kräutern), kleine Baumgruppe', *нá-кит* ‚Verzierung', dial. *кит* ‚Fransen', mak. *кúмка* ‚Blume', skr. *kȉta*, älter auch vereinzelt *kit* ‚grüner Zweig (manchmal mit Blüten oder Früchten); Fransen; Blumenstrauß', slowen. *kíta* ‚Zopf, Flechte; Sehne; Blumenstrauß, Vogelzug; Schar'. // Ursl. **kyta*, dial. auch **kytь*, urspr. Bed. ‚Büschel-, Traubenartiges'. Bisher ohne feste Etymologie. Sławski SEJP 2, S. 178, vergleicht als urverw. lit. *kũtis* ‚Haarzotte', ohne jedoch auf den etym. Zusammenhang beider Wörter näher einzugehen. Vielleicht eher als Form ohne *s*-mobile zur ie. Wz. **(s)kēu-t-* ‚schneiden, trennen, kratzen, scharren, stochern, stöbern', lit. *skùsti* ‚schaben, schälen', *skùtas* ‚Fetzen, Lappen', *skiaũtis* ‚Stück Zeug', mhd. *hudele* ‚Lumpen' (*k*-) und mir. *scoth* f. ‚Schneide, Spitze', auch ‚Haarlocke' (Pokorny IEW, S. 954). Berneker SEW, S. 679, und in Anschluß an ihn auch Brückner SEJP, S. 231, und Vasmer REW 1, S. 562, gehen von einem urspr. **kūptā* aus

und nehmen Verwandtschaft mit russ. *чуп, чуб*, č. *čup, čub* ‚Schopf' an. Vgl. ons. *kisć*.

os. kićel, s. os. *kičel*.

os. kićelnica, s. os. *kičelnica*.

os. kićić, s. os. *kičić*.

os. kićina, s. os. *kičina*.

os. kić kići ‚Lockruf für Katzen, s. os. *kič kič*.

os. kidać imperf., *ki(d)nyć* perf. ‚ausschütten (bes. Flüssigkeiten); breit werfen (Mist) (*hnój kidać*)', reflex. *kidać so* ‚stark regnen, gießen'. Ältere Belege: AFr.: *kidam, kinu* 1. Sg., *kidani zo* ‚das Ausschütten, das Verschütten, das Kleckern, das Breiten', Schm.-Pö.: *kidacž, kinycž*, Han.: *kidacž* ‚Suppe schütten'; ns. kidaś, *kinuś* dass., Schl. D.: *chwatajćo a kidajćo* ‚beeilt euch und schüttet die Suppe aus', reflex. *ki(d)nuś se* ‚um- oder niedersinken, ohnmächtig werden, umfallen', *njabogi se kidnuś* ‚tot umfallen', Šwj. FlN, S. 140: *ako wona stara a na kidnjenju běšo* ‚als sie alt und am Umfallen war'. Ältere Belege: Chojn.: *kidnu, kūnu* ‚kleckere', / poln. *kidać* ‚tropfen (dick-zähe Flüssigkeit, z. B. Sahne)', dial. und älter auch ‚werfen', bes. ‚Mist breiten' (schles. Dialekte, Basara, Słownictwo polskich gwar Śląska na terenie Czechosłowacji, K. 13), ‚abreißen, abschlagen, abbrechen, abstoßen', *kidać się* ‚tropfen, regnen' (in den südl. Dialekten von dichtem Schneetreiben oder starkem Regen, *śnieg kida* oder *kidze*), polab. *pūťajně* ≤ **pokyne(tь)* ‚stößt, wirft um', č. *kydati* ‚kleckern, klecksen', *hnůj kydati* ‚misten', *kydnouti* ‚werfen', mähr. *snih kydze* von starkem Schneetreiben, slowak. *kydať* ‚werfen, breit werfen (auch Mist)', *kydnúť* ‚werfen', russ. *кидать, кинуть* ‚werfen', ukr. *кидати, кинути* dass., bruss. *кідаць*, dial. auch ‚Mist breiten', bulg. dial. *кина* ‚reißen, zerreißen (z. B. Kleidung)', *кидна се* ‚weglaufen', skr. *kīdati* ‚reißen, zerreißen; brechen', auch ‚Mist breiten; ausreißen', *kīdnuti* ‚ausreißen', slowen. *kídati* ‚schaufeln, schüppen, wegräumen (z. B. Mist oder Schnee)', aksl. *iskydati* ‚heraus-, abwerfen', *sъkydati sę* ‚leer werden'. // Ursl. **kydati, *kydajǫ* ‚ruckartige Bewegungen vollführen (werfen, tropfen usw.)'; poln., č. dial. *kidze, kydze* weisen auf die Existenz eines parallelen ursl. **kydjǫ*, die zu erwartende Infinitivform **kysti* fehlt (vgl. Sławski SEJP 2, S. 136). Bei **kydati, *kydajǫ* handelt es sich wahrscheinlich um die Iterativform zu einem im Slaw. nicht mehr nachweisbaren **kysti* (≤ **kyd-ti*). Reste des Präsens liegen dann vor in poln., č. dial. *kidze, kydze* (Sławski SEJP 2, S. 136 bis 137). Bemerkenswert ist aber der auch hier bereits vorliegende lange Vokalismus für zu erwartende Kürze. Ie. **(s)keud-*, vgl. auch lit. *skudrùs, skaudrùs* ‚flink', lett. *skaudrs* dass., aisl. *skjōta*, ags. *scēotan* ‚schleudern, stoßen, schießen', ohne *s*-mobile mhd. *hossen, hotzen* ‚schnell laufen', nhd. dial. *hutzen* ‚antreiben, hetzen', auch ‚stoßen'. Bedeutungsentwicklung: ‚schnelle Bewegungen vollführen' ≥ ‚werfen; schütten; zerren, reißen'. Zur Literatur: Vasmer REW 1, S. 555, Pokorny IEW, S. 955–956.

ns. kichac ‚Nieswurz', Moll. 1582: *cerny kisac* (*zerny kissatzh*) ‚schwarze Nieswurz, Veratrum nigrum', *běły kisac* (*bily kissatzh*) ‚weiße Nieswurz, Veratrum album'. // Derivat zu ns. *kichaś* ‚niesen'. Formans *-ac* wie in ns. *kukac* ‚Wiesenkuckucksblume'. Vgl. auch *kichanka*.

os. kichać imperf., *kichnyć* perf. ‚niesen', *kichotać* ‚kichern'; ns. kichaś, *kichnuś* dass., *kichotaś* dass. Abltgn.: *kichac* ‚Nieser', *kichawa* 1. ‚Nieserin', 2. ‚Schnupfen'. Ältere Belege: Chojn.: *kichasch, küchanm, küchnju* (sic!) ‚sternuo', / poln. *kichać* dass., umgspr. *kichać na coś* ‚auf etwas pfeifen', č. *kýchati* dass., umgspr. ‚auf etwas pfeifen, etwas leicht nehmen', ač. *kšíti*, slowak. *kýchať*, bulg. *кúхам*, mak. dial. *кúхкам* (Małecki SW), skr. *kijati, kìhati*, slowen. *kíhati*; im Ostslaw. nicht belegt, hier nur mit anlautendem *č-* (s. unten). // Ursl. **kychati, *kychajǫ* stellt nach Ansicht der Forscher eine Iterativform mit dehnstufigem Vokalismus (**ū*) zu dem im Slaw. nur dial. erhaltenen Verbum momentanum **kъchnǫti* (apoln. *kchnąć*, skr. alt *kahnuti*, slowen. *kéchniti*) dar. Im Sorb. wie auch in den meisten anderen slawischen Sprachen ist dann sekundär der auf die iterativen Formen zurückgehende dehnstufige Vokalismus auch in die Grundform eingedrungen (os. *kichnyć*, ns. *kichnuś*), vgl. dazu auch poln. *kichnąć*, č. *kýchnouti*, slowak. *kychnuť*, bulg. *кúхна*, skr. *kìnuti, kìhnuti*, slowen. *kíhniti*. Auszugehen ist von der onomatop. Wz. **kъch-, *kych-*, vgl. im Os. *kich* ‚das Niesen'. Möglicherweise sind aber die *i*-Formen direkt aus der Onomatopöie *kich* gebildet worden. Mit abweichendem Wurzelvokalismus vgl. dann auch ns. *kjachaś, kjachnuś* ‚laut und heftig husten', mit palatalem *č-* auch os. *čichać, čichnyć* ‚niesen', Interj. *ha čich!*, russ. *чихáть, чихнýть*, umgspr. *чхать, чхуть*, ukr. *чхáти, чхнýти*, provinz. auch *чúхати*, bruss. *чхаць, чхнуць*, Interj. *чих! апчи!*, bulg. dial. *чúхам, чúхна*, slowen. *číhati* (**čich-, *čьch-*). Außerhalb des Slaw. dt. *kichern*, lit. *čiáudėti, skiáudėti*, lett. *šķaũt, šķaũdīt* ‚niesen', aind. *kṣáuti* ‚kichert', *chikkā* ‚das Kichern'. Zur Literatur s. Berneker SEW, S. 226, Vasmer REW 1, S. 343, Sławski SEJP 2, S. 133, Fraenkel LEW, S. 74, Pokorny IEW, S. 953.

ns. kichanka älter und dial. ‚Nieswurz' (Chojn., Šwj. hs. Ws.).// Derivat zu ns. *kichaś* ‚niesen'. Formans *-anka* wie in ns. *kosćanka* ‚Knopf aus Knochen' bzw. *bužanka* ‚Puffärmel'. Im os. *kichawka* dass. (Formans *-awka*).

os. kij (gespr. *ki*) ‚Stock, Stecken, Stab', Dem. *kiješk*, dial. *kijašk* (Hoy. D.). Ältere Belege: Lud.: *kii*, MFr.: *kij* (Mat. X, 10; Mark. VI, 8), Matth.: *kji*, Sw.: *kiy* ‚baculus, fustis', *kiyežk* ‚bacillum', AFr.: *kij* auch ‚Zepter', *wilkeje starosże dla wo kijeschku kodźa* ‚die an Stöcken gehen (hohen Alters wegen)', Han.: *kij, kiјež* (sic!) 1. ‚Stock als Gehhilfe; Prügel', *biskopski kiјež* ‚Bischofsstab', ON *Kina* (Delnja-, Hornja-) = Niederkaina, Oberkaina, Kr. Bautzen ≤ **kyjina*; ns. kij dass., nach Šwj. hs. Ws. auch ‚Eisenhammer', Dem. *kijk, kijašk*. Ältere Belege: Chojn.: *kii* ‚baculus, Stock; caduceum', *kik* ‚Stöcklein', Hptm.: *kij, kijaschk*, Meg.: *kii* ‚baculus', Jak.: *kiha* Gen. (Mat. X, 10), / poln. *kij* ‚Stock', apoln. auch 1. ‚Pranger', 2. ‚eine Art längliches Trinkgefäß', 3. ‚eine Waffenart, eiserner Marschallstab mit kurzem Griff', polab. *tåj* nur in FlN, *tajanáićə* ‚eine Art Pfahl, der als Zeichen im Meer verwendet wird', č., slowak. *kyj* ‚Stock, Keule', russ. *кий* ‚Billardstock', veralt. und dial. ‚Stock, Stampfe', russ.-ksl. *кујь* ‚Hammer, Knüttel', ukr. *кий*, bruss. *кiй* ‚Stock, Prügel', bulg. dial. *кий* ‚Stock, Keule', *кúяк* 1. ‚Gewicht', 2. ‚membrum virile', skr. *kȉjāk* ‚Knüttel', slowen. *kíj* ‚Keule, Holzhammer'. // Ursl. **kyjь* ‚hölzerner Stab, Stock' ist verwandt mit ursl. **kuti, *kovǫ* ‚schlagen, pochen' (vgl. poln. *kuć, kuję* ‚schmieden', os. *kować, kowam* dass.), *y* ≤ **ū*

durch Dehnung des nullstufigen Vokalismus (Kuryłowicz L'apophonie, S. 296), Wortbildungsformans *-*jь* (≤ **jo-s*). Zum Verhältnis von ‚Holzstock, Stamm, Baum' und ‚schlagen, pochen' (onomatop. Wz.) vgl. auch Beispiele wie slowak. *dyba* ‚Stock', poln. *dyby* ‚Hand-, Fußstock' neben ns. *dybaś* ‚pochen, treten' und ursl. **topolь* ‚Pappel', **topor(o)* ‚Stiel, Griff' (urspr. ‚abgespaltenes Stück Holz') neben russ. *mónamь* ‚mit den Füßen stampfen', aksl. *teti* (≤ **tepti*), *tepǫ* ‚schlagen, geißeln' (dazu Schuster-Šewc Slaw. Wortstudien, S. 15–19). Eine direkte Parallele zu ursl. **kyjь* ist lit. *kūjis* ‚schwerer Schmiedehammer', vgl. aber auch lit. *kūja* ‚Stelze' und lett. *kūja* ‚Stab, Stock, Keule'. Älteres os. *kiješ* (*kiješ?*) wohl durch falsche Dekomposition des Dem. *kiješk* (≤ *kijašk*). Zur Literatur: Vasmer REW 1, S. 555 bis 556, und Sławski SEJP 1, S. 159.

os. kijenc ‚Flachsbleuel; Streitkeule'. // Derivat zu os. *kij*, Wortbildungsformans -'*enc* ≤ *-'*anь* (vgl. slowak. dial. *kyjan* ‚Keule') und Deminutivsuffix -**ьcь*. Vgl. os. *kijenca*.

os. kijenca ‚Wäschebleuel'; ns. kijańca ‚Flachsbleuel, Wäschemangel', ons. *kijanica* ‚Schlüsselbein' (Wjel. ČMS 1869, Mk. ČMS), / poln. älter und dial. *kijanica* ‚Waschbleuel', polab. *t'ajanajćə*, ač. *kyjěnicě* ‚Stock, Keule', slowak. *kyjanica* dass. // Derivat zu ursl. **kyjь* (os., ns. *kij* ‚Stock'), Wortbildungsformantien os. -'*enca*, ns. -'*an(i)ca* (≤ *-*anica*), vgl. ohne -*ica* auch apoln. *kijań*, *kijania* ‚Holzhammer, Keule, Holzkeil', č. dial. (mähr.) *kyjaň* ‚Keule', slowak. *kyjaňa*, dial. *kyjaň*, *kyjan* dass. (Slprasl., S. 132).

os. kikać kinderspr. ‚schneiden, schlachten', *kika* ‚Messer, Schere' (R. Wj.). // Kinderspr. Wort mit onomatop. Lautgebärde *kik kik* (Pf. Wb.: *kik* ‚ruft der, welcher einen anderen zum Scherz mit dem Finger stößt'), vgl. auch č. *kykati* ‚abschlachten, abstechen'.

os. kikerčk ‚Goldhähnchen' (nur Han.: *kikérczk*). // Verwandt ist russ. *kúкamь* ‚schreien (Vögel)', ukr. *кúкати* dass., russ. jünger auch *кúкнуть* ‚piepen', aruss. *кикати* ‚rufen wie der Kuckuck, klagen' (Igorlied); -*r*-Erweiterung wie in os. *kiker(k)* ‚Keim (aus Wurzelknollen)', das mit den erwähnten lautnachahmenden Verben des Typs russ. *кúкать* etymologisch verwandt ist.

os. kik(e)rk, *kik(e)rnać* ‚Keim (aus Wurzelknollen)', *kikrkować* ‚Keime treiben', *kikerak* ‚Kartoffel mit langen Keimen', nach Pf. Wb. *kiker*, *kikernak*, SSA 1, K. 20: auch *kikerna*, *kikornak*. Ältere Belege: Sw.: *rěpácze kikernaki* (*rěpjace kikernaki*) ‚rapacia'. // Verwandt ist č., slowak. *kyka* ‚Stock, Stumpf', apoln. *kika* ‚Krüppel (Name eines Bauern, der eine Hand verloren hat)' (Brückner AfslPh 11, S. 132), russ. *кúчка* ‚Querbalken; ausgerodete Baumstämme', mit -*ьt*-, -*ut*-, -*ot*-Erweiterung auch poln. *kikut* 1. ‚verstümmelte Hand, verstümmelter Finger (Hand-, Fingerstumpf), Daumen', 2. ‚der nach dem Fällen von Tannen und Fichten verbliebene Wurzelstock', ukr. dial. (westl.) *кíкоть*, *кúкоть*, *кúкіть* ‚verstümmelter Finger; Ellenbogen; Stumpf; Daumen', vgl. dazu auch os. *kičina*, ns. *kicyna*. Im Sorb. mit -*r*-Erweiterung wie in os. *kipry* ‚schwächlich, gebrechlich; siech; locker' neben *kipjeć* ‚triefen, eitern, strotzen' bzw. ns. *chytšy* (≤ **chytrь*) ‚tüchtig, schön, fein, beträchtlich' neben ns. *chyšiś* (≤ **chytiti*) ‚werfen, schleudern'. Im Ablautverhältnis mit der besprochenen Wz. (*ū* : *ou*) stehen

poln. *kuczki* Pl. ‚kleine Haufen', russ. *кýка* ‚Faust', bulg. *кýка* ‚Haken, Krücke', skr. *kūka* ‚Haken', *kùkara* ‚Haken bei der Pflugdeichsel' (vgl. hier auch den os. ON *Kukow*) und aksl. *kъkъnjь* ‚Unterschenkel', außerhalb des Slaw. vgl. lit. *kaũkas* ‚Beule' und lett. *kukurs, kùkūms* ‚Höcker, Beule' (Pokorny IEW, S. 589).

os. kila älter ‚Bruch (im Leibe)', nur AFr.: *kila ta* ‚der Bruch, wenn man gebrochen ist' (!), / poln. *kila* ‚Geschlechtskrankheit (lues)', veralt. ‚Leistenbruch', ‚Pflanzenkrankheit (knotenartige Anschwellungen an den Wurzeln)', č. *kýla* ‚Leistenbruch', slowak. *kyla* dass., russ. *кила́* auch ‚Knorren am Baum', ukr. provinz. *кúла* ‚Bruch', bruss. provinz. *кіла́* ‚Bruch; Knorren am Baum', bulg. *кúла* ‚Bruch', dial. ‚Knorren', mak. *кúла* ‚Bruch', skr. *kīla* ‚Bruch; Knorren am Baum', dial. auch ‚Schneekugel', slowen. *kíla* ‚Bruch; Baumknorren; eine Pflanzenkrankheit, z. B. am Maiskolben'. // Ursl. **kyla* ‚hervorstehende Wölbung, Anschwellung am menschlichen Körper (Leistenbruch) und an Pflanzen (Knorren)'. Eine genaue Entsprechung findet sich in lit. *kū́las* ‚Nabelbruch', urverw. ist auch ablautendes griech. *κήλη*, att. *κάλη* ‚Bruch eines Gefäßes im Körper' und ahd. *hōla* ‚Bruch' (Vasmer REW 1, S. 556, und Sławski SEJP 1, S. 164). Im Slaw. gehören mit Wurzelablaut hierher auch os. *kula* ‚Kugel; Beule; Buckel; Auswuchs; Klumpen', *sněhowa kul(k)a* ‚Schneekugel', *kulka* ‚Fußknöchel, Kloß', dial. auch ‚Kartoffel', ns. *kula* ‚alte, gebrechliche Frau; Keule (d. i. Stock mit einer Verdickung am Ende); Kloß, Klumpen; Buckel, Auswuchs', *kulka* ‚Keulchen; Klößchen', dial. ‚Kartoffel', die bisher irrtümlich als eine Entlehnung aus dt. *Kugel* betrachtet werden, vgl. dazu Schuster-Šewc in: Исследования по славянскому языкознанию (Bernštejn-Festschrift), Moskau 1971, S. 482–485. Ie. **kāulā* ≥ ursl. **kula*; ie. **kūlā* ≥ ursl. **kyla* (mit Dehnung des schwundstufigen Vokalismus). Das alleinige Auftreten des Wortes bei AFr. weist möglicherweise auf Entlehnung aus dem Č. oder Poln.

os. kilbas älter ‚Kühlfaß' (Schm.-Pö.). // Aus dt. *Kühlfaß*, vgl. dazu auch os. *kalbas* ‚hohes Faß, Mehlfaß, Abtrittsfaß', *kólbas* ‚Schwinge, geflochtenes Gefäß' und *butrobas* ≤ *Butterfaß*.

os. kilop ‚Spitzhacke'. Ältere Belege: Sw.: *khilop* ‚rutrum', Schm.-Pö.: *kilop*; im Ns. nicht belegt, / poln. *kilof* dass., č. *kylof* (nach Slov. spisovn. jaz. česk. 1960, S. 1054, aus dem Poln.), vgl. auch Machek ESJČ, S. 314, slowak. dial. *ki(e)l-hof* ‚Knüttel', ukr. *кúлуф* (Żelechowski, nach Sławski SEJP 2, S. 163, aus dem Poln.). // Aus mhd. *kilhouwe* ‚keilförmige Haue', nhd. *Keilhaue* (Christiani AslPh XXXIII, S. 504, Kaestner DLP, S. 28, 42, 51, Sławski SEJP). Ungeklärt bleibt dabei der Genuswechsel (fem. ≥ mask.). Im Os. *w* ≥ *p* wie in os. *litkup* ≤ mhd. *litkouf*, *barba* ≤ mhd. *varwe*. Kaum aus nd. *kilhack*, mnd. *kilhacke* und Dissimilation **kilok* ≥ *kilop* (gegen Bielfeldt, S. 160).

ns. kimbery ‚Kindtauffest', s. ns. *kiberny*.

os. kimjelčka ‚Kümmel, Carum carvi', auch *kimjelca, kimel, kimjelica, kumjelca, kumjelčka*. Synonym: *kórwejda* (Mil.-Schü.); im Ns. nicht belegt, hier *garba* (s. d.). Ältere Belege: H. L.: Carum carvi = *carba, costronka*, Sw.: *khimelcza* ‚cyminum', *khimewka* dass., Ött.: Wiesenkümmel = *kostrauka*, Schm.-Pö.: *kimelza* ‚Kümmel'. // Aus nhd. *Kümmel* (urspr. ostmd. Wort, erst von Luther ins Nhd.

eingeführt, Kluge-Götze, S. 425), im Sorb. mit Deminutivformantien *-ica* bzw. *-ka* erweitert, vgl. os. *kostrjowka*.

ns. **kimpan** ‚schlotternder, sich bewegender Boden als Benennung eines Sumpfes' (Mk. Wb.). // Zu ns. *kimpaś* ‚humpeln, herumrütteln' (Onomatopöie *kip*, *kimp*), Formans *-an* mit expressiver augmentativer Funktion wie in russ. dial. *кубан* ‚Backtrog, Topf, Krug', ukr. dial. *кубан* ‚großer, irdener Topf' und č. dial. (mähr.) *kubaňa* ‚irdenes Gefäß mit einem großen Henkel, Art Krug' neben ns. *kub*, *kubk* ‚Trinkbecher', vgl. auch ns. *karban* 1. ‚Kasten ohne Deckel', 2. ‚trogförmig ausgehöhlter Baum' und den PN *Jugan* eigentl. ‚der stämmige Mann, Bursche' (vgl. os. *juh*).

ns. **kimpaś** ‚humpeln, herumrütteln' (bereits Chojn.: *kümpam* ‚humpele'), s. ns. *kipaś*.

ns. **kindermojt** älter ‚Kindermagd' (Hptm.), *kindermojtowaś* ‚Kindermädchen spielen' (Šwj. hs. Ws.). // Aus dt. dial. (brandenburg.) *Kindermojd*, nhd. *Maid*, mhd. *maged* ‚Magd'.

ns. **kindernica** ‚Kindermädchen'. // Hybride Form, bestehend aus dem Stamm *kinder-* (vgl. dt. *Kindermädchen*) und dem ns. Formans *-nica*.

ons. **kindula** ‚Kindermädchen' (Mk. Wb., Šč.). // Zugrunde liegt nhd. *Kind*, Formans *-ula* mit pejor.-iron. Verfärbung wie in os. *němpula* ‚Spottname (Deutschmichelin)'.

ns. **kintrušk** ‚Benennung eines kleinen Knaben oder Mädchens' (nach Mk. Wb. im ö. Grz.-D. und bei Schulenburg, Wend. Volkstum). // Hybride Form, bestehend aus dem Element *kintr-* (vgl. dt. *Kind*, *Kinder-*) und dem sorb. Deminutivformans *-ušk* (vgl. os. *malušk* ‚kleiner Finger, kleine Zehe').

ns. **kinž** älter indekl. Relativpron. für alle Numeri und Genera ‚welcher, welche, welches, welche'. Ältere Belege: Wb. Ps.: *kinhsh* (XXV, 3), Chojn.: *kinsch* (in einem an dem Rande des jüngeren Teils der Hs. hinzugeschriebenen Zitat), nach Mk. ČMS 1899 und Mk. Wb. auch in Großkoschen–Košyna und im ö. Sprb. D. // Zugrunde liegt der Pronominalstamm *ki* (≤ **ky-*, urspr. deiktische Part.), der durch die Verstärkungspart. *-n-* und die Relativpart. *-ž* (≤ **-žь*) erweitert worden ist. Als parallele Bildung vgl. ns. *kenž* dass., ohne *-n-*Erweiterung auch os. *kiž* dass. und ns. dial. *kež* dass., außerhalb des Sorb. aksl. *kyjь* ‚welcher', poln. *ki* (in *ki diabel* ‚was zum Teufel'), č., slowak. *ký* dass., slowen. *ki* indekl. Relativpron.

ns. **kipaś** 1. Sg. *-pju*, 2. Sg. *-pjoš*, dial. auch *-pam*, *-paš*, imperf., *kipnuś* perf. 1. trans. ‚kippen, wippen, neigen, senken', 2. reflex. *kipaś se* ‚sich neigen, senken' (Zw. Wb., Mk. Wb.). Abltgn.: *kipaly* ‚kipplig, wacklig'. // Wohl bodenständiges sorb. Wort mit der Onomatopöie *kip* als Grundlage. Außerhalb des Sorb. vgl. slowen. *kípati* ‚sich beschwerlich und mühsam fortbewegen' (Pleteršnik Wb.) und wohl auch poln. umgspr. *kipnąć* ‚sterben, zusammensinken', das Sławski SEJP 2, S. 168, jedoch auf dt. *kippen* zurückführt. Brückner SEJP, S. 230, hält auch Verwandtschaft mit poln. *kipieć* ‚brodeln, sieden' für möglich. Gegen die Entlehnung des sorb. Lexems aus dem Dt. (*kippen*) spricht die Existenz von Nebenformen mit einem Nasalinfix: ns. *kimpaś* ‚humpeln, herumrütteln' und *kimpan* ‚schlotternder, sich be-

wegender Boden als Benennung eines Sumpfes'. Als parallele Bildungen vgl. ns. *hympaś* ‚hinken, lahm gehen', os. *himpać* dass. neben os. *hipać* ‚schwer fahren, rücken, gehen, treten'; os. *kupać*, ns. *kupaś* ‚baden' neben dial. *kumpać*, *kumpaś* dass. bzw. os. *dupać* ‚stampfen, trampeln' neben os. *dumpać* ‚dumpf schlagen'.

os. kipica ‚Harz oder andere Materie, die heraustritt, schwitzt; Harzfluß von Pflaumen- und Kirschbäumen'. // Deverbale Bildung zu os. *kipić* ‚triefen; laufen, eitern' (s. d.), Formans *-ica*.

os. kipić ‚triefen; laufen, eitern (Geschwüre), strotzen (vor Kraft); im Überfluß vorhanden sein'. Ältere Belege: Sw.: *na woczżima kipu* ‚lippio', *kipawa* ‚distillo', *kipawacz* ‚lippus', Han.: *kipjecź* ‚triefen', *kipjate wotži* ‚triefäugig', Schm.-Pö.: *kipicz* ‚kleckern, wenn der Sauerteig aus dem Backfaß überfließt und herunterfällt'. Der os. Infinitiv auf *-ić* ist sekundär und durch Verengung des urspr. *ě* außerhalb des Akzents zu -'*i* entstanden (Bautzener D.), vgl. auch dial. *widźić* ≤ **viděti* ‚sehen', *ćerpić* ≤ **tьrpěti*; ns. kipjeś ‚aufwallen, aufschwellen, hervorquellen, hervorbrodeln (Wasser)', nach Chojn. *kūpu* (*kipju*) ‚laufe über', *hukipu* (*hukipju*) ‚ebullio', der bei Mk. Wb. 1, S. 598, angeführte Infinitiv *kipiś* ist nicht belegbar, er wurde vom Wörterbuchverfasser wahrscheinlich in Anlehnung an die os. dial. Form fälschlich nachgebildet, / poln. *kipieć* ‚wallen, sieden, schäumen (vor Zorn)', apoln. ‚schwärmen, wimmeln', dial. auch ‚träumen', polab. *tåipē* ≤ **kypitъ* ‚es wallt', č. *kypěti* ‚kochen, brodeln, sprudeln, aufwallen, überlaufen', slowak. *kypieť* ‚wallen, kochen', russ. *кипéть* ‚sieden, wallen', ukr. *кипíти*, bruss. *кiпéць* dass., bulg. *кипя́* dass., volksspr. auch ‚gehen (Teig)', skr. *kìpjeti* ‚wallen, sieden', slowen. *kípeti* auch ‚fließen; laufen (Kerze), gehen (Teig)', aksl. *kypěti* ‚sprudeln, wallen, prunken (mit Reichtum)'. // Ursl. **kypěti*, **kypjǫ* ist urverw. mit lit. *kūpėti kū́pu* ‚wallen, sieden' (ablautend: *kvė̃pti* ‚keuchen, atmen, einhauchen, beizubringen versuchen'), lett. *kûp(ê)t* ‚rauchen, dampfen, qualmen, stäuben' (ablautend: *kvêpêt* ‚räuchern', *kvêpt* ‚qualmen, rauchen, duften'). Vgl. Sławski SEJP 2, S. 167–168, Fraenkel LEW, S. 325.

os. kiprić, s. os. *kipry*.

os. kipry ‚schwächlich, gebrechlich, siech; locker; nachsichtig', *kiprić što* ‚etwas schwächen, kraftlos machen', intrans. ‚erschlaffen, kränkeln'. Ältere Belege: Han.: *kipré*, AFr.: *kipry*, Schm.-Pö.: *kipry*, *kipricź*; ns. kipry dass., / č. *kyprý* ‚locker; aufgelaufen (Mehlspeisen)', alt ‚strebsam, emsig, eifrig, frisch', slowak. *kyprý* ‚locker, aufgelaufen', ukr. dial. *ки́прий* ‚löcherig, locker; wohlgebacken', bulg. *ки́пър*, f. *ки́пра* ‚hübsch', russ.-ksl. *кыпрыи* ‚locker, porös'. // Ursl. **kyprъ* ist eine alte *r*-Erweiterung zu der in ursl. **kypěti* ‚wallen, sieden' enthaltenen Wz. **kyp-*, zur Bildung vgl. auch ns. *chytšy*, ons. *chytry* ‚tüchtig, wacker; schön, fein, flink; listig, gewandt, schlau' neben ns. *chyśiś* ‚werfen', os., ns. *dobry* ‚gut' neben os. *debić* (≤ **dobić*) ‚zieren, schmücken, putzen'. Bedeutungsentwicklung: ‚durch Aufwallen, Sprudeln locker werden' ≥ 1. ‚locker, frisch, emsig, hübsch', 2. ‚locker, porös' ≥ ‚gebrechlich, siech'. Zur Literatur: Berneker SEW, S. 678, Vasmer REW 1, S. 559, Sławski SEJP 1, S. 169 (hier besonders über den Pflanzennamen poln. *kyprzyca* ‚Epilobium angustifolium').

os. kips älter ‚Gips' (Sw., Schm.-Pö.), jetzt *gips* (Jb. Wb.). // Aus nhd. *Gips*.

ns. kircaś ‚schreien wie ein Kranich', s. ns. *kyrcaś*.

os. kisać, 1. Sg. *kisam*, (AFr.: auch *kisu*, *kisem*), *kisnyć* ‚säuern, sauer werden'. Ältere Belege: Sw.: *kisam* ‚aceo, acesco', Schm.-Pö.: *kissacż* ‚säuern, gären'; ns. kisaś, 1. Sg. *kisu*, *kišu*, *kišom* (nach Mk. Wb. 1, S. 594), *kisnuś* dass. Ältere Belege: Chojn.: *kissasch* ‚säuern', *kischschu* (*kišu*), *kißam* (*kisam*), Hptm.: *kißasch* ‚säuern, sauer werden', / poln. *kisać* dass., dial. auch ‚schlummern', Präs. *kisam*, älter *kiszę*, *kisę*, *kisałe ciasto* ‚Sauerteig' (Dialekty polskie Prus wschodnich, Nitsch, WPP 3, S. 312), č. *kysati*, Präs. *kysám*, *kyšu*, ač. nur *kyšu* auch ‚aufgehen (Teig); eitern', russ. *раскисáть* ‚auseinandergehen (durch Fermentation); schlapp werden, erschlaffen, ermatten', bruss. *раскісáць* dass., ukr. *закисáти* ‚sauer werden, säuern', skr. *kisati* ‚gären, wallen, sieden', *kīsati* ‚sich zu weinen anschicken', slowen. *kísati* ‚säuern', *kísati se* ‚in saurer Gärung begriffen sein, säuern; ein saures Gesicht machen, trotzig weinen'. // Ursl. **kysati*, **kysjǫ*, **kysǫ*, nach Sławski SEJP, S. 172, wahrscheinlich ursprünglich zwei getrennte Bildungen: 1. **kysati*, **kysjǫ*, 2. **kysti*, **kysǫ* (vgl. č. dial. mähr. *kysť*, ukr. *кúснути* ‚sauer werden, gären'). Über weitere etym. Zusammenhänge s. os. *kisnyć*.

os. kisalc ‚Sauerampfer, Rumex acetosa' (Jb. Wb.), *kiselc* ‚wilder Sauerampfer' (Pf. Wb., Rstk.). Ältere Belege: Sw.: *kißalcżk*, *zcżehel* ‚lapathus, oxalis' (herba), *wulki kißalcżk* ‚rumex' (herba); ns. kisalc 1. ‚Schlammschachtelhalm (im Volksmunde gewöhnlich Sauergras, Sauerpilz genannt), Equisetum heleocharis Ehrh.', 2. auch ‚Sauerampfer, Rumex acetosa L.'. // Die Form *kisalc* wurde vom *l*-Partizip (*kisały* ‚sauer') mit Hilfe des Adjektive substantivierenden Formans -*c* gebildet. Die Formen *kisalc* und *kiselc* sind fehlerhafte Bildungen (Rstk.). Vgl. weitere bei Rstk. belegte Neubildungen: *kisalica* ‚Sauerkirschbaum, Prunus cerasus', *kisalinka* ‚Grandbeere', *kisalnica* ‚saure Birne', *kisalnik* ‚Steinmispel, Cotoneaster' und *kisyca* ‚Sauerdorn, Berberis'.

os. kisałka ‚Sauerbrunnen (Getränk)'; ns. kisałka ‚steifer Sauerklee, Oxalis stricta' (Moń). // Wie os. *kisalc* zu os. *kisały* ‚sauer'. Formans -*ałka* wie in os. *hwizdźałka* ‚kleine Pfeife' bzw. *piščałka* dass.

os. kisało ‚Essig'. Ältere Belege: MFr.: *s kissałom* (Mark. XV, 36), Sw.: *kisawo* ‚acetum, oxos'; ns. kisało umgspr. neben gew. *wosycha*. // Substantiviertes urspr. *l*-Partizip (*kisały* ‚sauer'), gebildet wie os. *dobro* ‚Gut (Wohl)' und *zło* ‚Übel, das Böse' (zu os. *dobry* und *zły*). Vgl. auch skr. dial. *kisao* m. und *kisla* f. ‚saure Suppe; Sauerteig'.

os. kisały Adj. ‚sauer', *kisały kał* ‚Sauerkraut'. Ältere Belege: MFr.: *kissałe* Adv. (Mat. VI, 16), Sw.: *na kißel* ‚subacidus', AFr.: *kißały*, *kisawy*, *kisały kał* (*kaw*), Han.: *kisało ładacż* ‚die Stirn runzeln', Ött.: *kissały dżeczel* ‚Bruchampfer'; ns. kisały Adj. dass., *kisały kał* ‚Sauerkraut'. Ältere Belege: Chojn.: *kissałi*, Meg.: *kisały* (*kisali*) ‚austerus', Hptm.: *kißali* ‚sauer'. // Urspr. Partiz. praes. act. zu os. *kisać*, ns. *kisaś* (s. d.).

os. kiselc, s. os. *kisalc*.

os. kisanje ‚Gärung; Sauerteig', dial. *kisańjo*, *kisano*, *kisańi* (SSA 5, K. 67 und Kommentar). // Urspr. Verbalsubstantiv von *kisać* ‚säuern, gären', es übernahm

nach dem Wandel von *kwas* ‚Sauerteig, säuerliches Getränk' ≥ ‚Hochzeit' dessen Funktion. Im Ns. und im nördl. Obersorb. ist noch älteres *kwas* ‚Sauerteig' vorhanden.

ons. kisć 1. ‚Weintraube', 2. ‚Rispe, Kolben, Dolde der Pflanzen' (M. und Schl. D.), im eigentl. Ns. dafür Synonyme *grana, granka*, / poln. *kiść, kistka* ‚Büschel (am Ende des Schwanzes), Rispe, Traube', apoln. und poln. dial. ‚Strohwisch, Pinsel, an einem Stock befestigte Troddel', *kiść ręki* ‚Hand (von der Wurzel bis zu den Fingerspitzen)', nach Sławski SEJP 2, S. 176, neu und wahrscheinlich aus dem Russ., daneben *ochwiść* ‚von den Ästen traubenartig herabhängende Eiszapfen', č. dial. *kysť* ‚Bündel, Büschel, Strauß', in der Jägerspr. auch ‚Ende des Fuchsschwanzes', mähr. auch *kvysť, kýstka* ‚Strohwisch, Büschel, Traube', slowak. *kysť, kyst(k)a, kysťka* 1. ‚Quaste', 2. ‚Dolde der Pflanzen', 3. ‚Hand (bis an den Arm)', daneben *chvist* ‚Haar- oder Wollbüschel', *chvit* ‚Bündel, Büschel', russ. *кисть* ‚Quaste, Troddel, Pinsel, Hand (von der Wurzel bis zu den Fingerspitzen)', ukr. *кисть* ‚Hand (von der Wurzel bis zu den Fingerspitzen)', provinz. ‚Pinsel; Büschel; Traube', bruss. *кісць* ‚unterer Teil der Hand', russ.-ksl. *кисть* ‚Bündel, Büschel', bulg. dial. *кúска* ‚Strauß; Bündel, Büschel, Quaste', *кúсца* ‚Pinsel; Läppchen; kleine Bürste' (≤ **kyst-ьca*), skr. *kȉščica* ‚Pinselchen, Ostereigriffel', slowen. veralt. *kist* ‚Pinsel' (wie skr. *kȉst* dass. aus dem Russ.). // Ursl. **kystь*, wahrscheinlich wurzelverw. mit **kyta, *kytь* (vgl. os. *kić*): **ky-stь, ky-t-* (wie russ. *лыстo* ‚Schienbein' neben *лытка* ‚Bein, Schenkel, Wade'). Zum Nebeneinander von **ky-* und **kvy-* vgl. auch ns. *chyśiś* (≤ **chytiti*) ‚werfen' und poln. *chwyćić* ‚fangen, ergreifen, packen'. Berücksichtigt man das auch in anderen slaw. Wörtern vorkommende Nebeneinander von stimmlosen und stimmhaften Konsonanten (vgl. os. *krušwa, hrûška*, poln. *gruszka* ‚Birne'), so bietet sich als verwandt auch poln. *chwast* ‚Unkraut', poln. *chwość* ‚Schweif, Schwanz', os. *chošćo* ‚Besen' und ns. *chošć* ‚Besenginster, Schachtelhalm' (≤ **(s)gųŏst-*) an, vgl. dazu auch ahd. *questa* f., mhd. *queste, koste, kaste, quast* m., f. ‚Laubbüschel, Sprengwedel, Besen' und nhd. *Quaste* (Pokorny IEW, S. 480). Ablaut wie in **chvatiti* (russ. *хватúть* ‚greifen, packen') neben **chvytiti* (poln. *chwycić* ‚greifen, packen'). Vgl. ns. *kista*, os. *kić*.

ns. kiskac, *kiskawa, kiskanje* ‚verkehrter Knoten' (nur Šwj. hs. Ws.). // Etym.?

ns. kiskaś dial., auch *kskaś, kyskaś* ‚*ks* bzw. *ps* rufen' (Mk. Gr., S. 173, Šwj. hs. Ws.). // Zu ns. *gizkaś* (s. d.).

os. kisnyć, 1. Sg. *kisnu*, 2. Sg. *kisnješ* ‚in Säuerung übergehen, sauer werden'; ns. kisnuś dass. Ältere Belege: Chojn.: *skißnu* (*skisnu*) ‚bin sauer', / poln. *kisnąć* ‚sauer werden; verderben; faul, träge werden', č. *kysnouti*, slowak. *kysnúť*, russ. *кúснуть*, ukr. *кúснути*, bruss. *кíснуць* dass., russ.-ksl. *киснуть* ‚im Regen naß werden', bulg. *кúсна* ‚benetzen; sauer werden', mak. *кисне* ‚säuern', skr. *kȉsnuti* ‚sauer, naß werden', slowen. *kísniti* ‚sauer werden'. // Ursl. **kysnǫti* ist urverw. mit lett. *kûsât* ‚wellen, sieden', wohl auch lett. *kùstu, kust* ‚schmelzen', lett. *kust* ‚schmelzen, tauen; ermüden', *kusināt* ‚müde machen' (vgl. dazu russ. *раскисáть* ‚auseinandergehen durch Fermentation; schlapp werden, erschlaffen, ermatten'), mit abweichendem Vokalismus ursl. **kvasъ* (os., ns. *kwas*) ‚Sauerteig; säuerliches Getränk' ≤ ie.